G.K.Garryýewa, B.G.Bekmyradowa, S.S.Aýtyýewa

TÜRKMENÇE-IŇLISÇE-RUSÇA LUKMANÇYLYK SÖZLÜGI – GEPLEŞIK KITABY

TURKMEN-ENGLISH-RUSSIAN MEDICAL DICTIONARY – PHRASE-BOOK

ТУРКМЕНСКО-АНГЛО-РУССКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ СЛОВАРЬ – РАЗГОВОРНИК

Ýokary okuw mekdepleri üçin okuw gollanmasy

Türkmenistanyň Bilim ministrligi tarapyndan hödürlenildi

Aşgabat
Türkmen döwlet neşirýat gullugy
2015

UOK 81.374.3 (038)
G 20

Garryýewa G. we başg.
G 20 **Türkmençe-iňlisçe-rusça lukmançylyk sözlügi – gepleşik kitaby** Ýokary okuw mekdepleri üçin okuw gollanmasy. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2015.

TDKP № 289, 2015 KBK 81.2 (P – iňl.) – 92

© G.Garryýewa, B.Bekmyradowa, S.Aýtyýewa, 2015

TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI
GURBANGULY BERDIMUHAMEDOW

TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET TUGRASY

TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET BAÝDAGY

TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET SENASY

Janym gurban saňa, erkana ýurdum,
Mert pederleň ruhy bardyr köňülde.
Bitarap, garaşsyz topragyň nurdur,
Baýdagyň belentdir dünýäň öňünde.

Gaýtalama:

Halkyň guran Baky beýik binasy,
Berkarar döwletim, jigerim-janym.
Başlaryň täji sen, diller senasy,
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

Gardaşdyr tireler, amandyr iller,
Owal-ahyr birdir biziň ganymyz.
Harasatlar almaz, syndyrmaz siller,
Nesiller döş gerip gorar şanymyz.

Gaýtalama:

Halkyň guran Baky beýik binasy,
Berkarar döwletim, jigerim-janym.
Başlaryň täji sen, diller senasy,
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

MAZMUNY • CONTENTS • СОДЕРЖАНИЕ

Sözbaşy 8
Preface..... 8
Предисловие 9
Elipbiý • Alphabet • Алфавит 10

1-nji bölüm • Section 1 • Часть 1..... 11

Türkmen elipbiý tertibi
Türkmençe-iňlisçe-rusça

2-nji bölüm • Section 2 • Часть 2..... 114

Alphabetic order of the English language
English-Turkmen-Russian

3-nji bölüm • Section 3 • Часть 3..... 220

Русский алфавитный порядок
Русско-Туркменско-Английский

Suratlar • Illustrations • Иллюстрации 322
Salgylanmalar • References • Ссылки..... 332

SÖZBAŞY

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow ýurdumyzyň bilim ulgamyna örän uly üns berýär. Türkmenistanyň her bir raýaty öz ene dilini, şeýle hem daşary ýurt dillerini bilmelidir.

Türkmençe-iňlisçe-rusça lukmançylyk sözlügi – gepleşik kitaby» lukman talyplara, lukmanlara we terjimeçilere niýetlenen. Ol lukmanlaryň has ýygy ulanýan lukmançylyk adalgalaryny we söz düzümi görnüşindäki adalgalary öz içine alýar. Sözlük – gepleşik kitabynyň her bölümi öz lukmançylyk aýratynlygyny, ýagny degişli bölümiň aýratynlyklaryny beýan edýär.

Türkmen diliniň düzümine köp sanly alynma lukmançylyk adalgalary girdi. Adatça bolşy ýaly, bu kär-hünär adalgalarynyň özüne mahsus bolan aýratynlyklary bar we şol sebäpli olaryň köpüsi terjimä degişli däldir.

Lukmançylyk adalgalarynyň terjimesinde esasy adalgalaryň ylmy taýdan kesgitlenilişine üns berildi.

Sözlügiň gepleşik bölegi bäş bölümden ybarat:

– näsagy sorag etme
– näsagyň fiziki barlagy
– näsag bilen gürrüňdeşlik
– türgenleriň umumy ýagdaýy
– antidoping gözegçiligi

Sözlük – gepleşik kitabynda hödürlenýän adalgalar hünärmenler tarapyndan barlandy.

Sözlük – gepleşik kitaby 17000 sözi öz içine alýar.

Sözlük – gepleşik kitaby amaly gollanma hökmünde giň okyjylar köpçüligi üçin hem niýetlenen.

PREFACE

Esteemed President Gurbanguly Berdimuhamedov pays great attention to educational system. Every citizen of Turkmenistan must study and know foreign languages as his native language.

This Turkmen-English-Russian Medical Dictionary – Phrase-book is intendend for medical students, physicians, translators, this Dictionary–Phrase-book includes frequently used medical terms and expressions. Each chapter of the Dictionary-Phrase-book reflecs its specificity. The great number of loan medical terminology entered the Turkmen language, so a number of medical terms has their specificity and cannot be translated, because these are really professional terms. During the process of the work over medical terms translation into Turkmen, special attention was paid to the rendering of scientific character and accuracy of translation of medical terms.

Phrase-book consists of five sections:
– interrogation of the patient
– physical examination of the patient
– talk with the patient
– general condition of sportsmen
– doping control

The terms of the Dictionary – Prase-book had been checked-up by the specialists.

The Dictionary – Phrase-book includes more than 17000 words.

The Dictionary– Phrase-book is tendend for wide sphere of readers.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемый Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов уделяет большое внимание сфере образования. Граждане Туркменистана должны изучать иностранные языки и владеть ими, как родным туркменским языком.

Данный Туркменско-англо-русский медицинский словарь – разговорник» предназначен для студентов-медиков, врачей, переводчиков. Словарь - разговорник включает в себя наиболее часто употребляемые медицинские термины и выражения. Каждая глава словаря – разговорника отражает свою медицинскую специфику (т.е. особенность данной главы).

В туркменский язык вошло большое количество заимствованных медицинских терминов. Как правило, это сугубо профессиональные термины несут свою специфику и поэтому многие из них переводу не подлежат.

При работе над переводом медицинских терминов особое внимание уделялось научности их определений.

Разговорная часть словаря включает 5 разделов:
– расспрос больного
– физикальное обследование больного
– разговор с больным
– общее состояние спортсменов
– антидопинговый контроль.

Терминология словаря – разговорника была выверена специалистами.

Словарь – разговорник содержит около 17000 слов.

Словарь – разговорник предназначен для широкого круга читателей.

Türkmen elipbiý tertibi

A a	(a)
B b	(be)
Ç ç	(çe)
D d	(de)
E e	(e)
Ä ä	(ä)
F f	(ef)
G g	(ge)
H h	(ha)
I i	(i)
J j	(j)
Ž ž	(že)
K k	(ka)
L l	(el)
M m	(em)
N n	(en)
Ň ň	(eň)
O o	(o)
Ö ö	(ö)
P p	(pe)
R r	(er)
S s	(es)
Ş ş	(şa)
T t	(te)
U u	(u)
Ü ü	(ü)
W w	(we)
Y y	(y)
Ý ý	(ýy)
Z z	(ze)

1-nji bölüm • Section 1 • Часть 1

Saglygy goraýyş • Public Health • Здравоохранение

I. HASSAHANA | I. HOSPITAL | I. БОЛЬНИЦА

Ambulatoriýa	**Ambulatory**	**Амбулатория**
göçme ambulatoriýa	mobile ambulatory	передвижная амбулатория
Hassahana	**Hospital**	**Больница**
awiasiýa hassahanasy	aviation hospital	авиационный госпиталь
çagalar hassahanasy	children hospital	детская больница
etrap hassahanasy	regional/rural hospital	этрапская больница
garrylar hassahanasy	geriatric hospital	гериатрическая больница
ginekologiýa hassahanasy	gynecologic hospital	гинекологическая больница
göz keselleri hassahanasy	ophthalmology hospital	офтальмологическая больница
gulak, burun, bokurdak keselleri hassahanasy	otorhinolaryngologic hospital	отоларингологическая больница
harby hassahana	military hospital	военный госпиталь
harby-deňiz hassahanasy	naval hospital	военно-морской госпиталь
inçekesel hassahanasy	tuberculosis/TB hospital	туберкулёзная больница
köpugurly hassahana	multi-field/multi-type hospital	многопрофильная больница
maýyplar üçin hassahana	hospital for invalids	госпиталь для инвалидов
neýrohirurgiýa hassahanasy	neurosurgical hospital	нейрохирургический госпиталь

onkologiýa hassahanasy	oncologic hospital	онкологическая больница
ruhy keseller hassahanasy	mental hospital	психиатрическая больница
ruhy we nerw keselleri hassahanasy	psychoneurological/psychoneurology hospital	психоневрологическая больница
şäher hassahanasy	city hospital, municipal hospital	городская больница
tiz kömek hassahanasy	emergency hospital	больница скорой помощи
welaýat hassahanasy	district hospital, velayat hospital	велаятская больница
ýeňil ýaralylar hassahanasy	hospital for the lightly wounded	госпиталь для легкораненных
ýokanç keseller hassahanasy	infectious diseases hospital	инфекционная больница

II. HASSAHANANYŇ BÖLÜMLERI	II. HOSPITAL DEPARTMENTS	II. ОТДЕЛЕНИЯ БОЛЬНИЦЫ
aşgazan-içege keselleri bölümi	gastroenterology department	гастроэнтерологическое отделение
bagyr we öt ýollarynyň hirurgiýa bölümi	surgical department of liver and bile-excreting ducts	отделение хирургии печени и желчевыводящих путей
böwrek keselleri bölümi	nephrological department	нефрологическое отделение
çaga dogrulýan bölüm	obstetric/maternity department	родильное отделение
çaga keselleri bölümi	children department	детское отделение
çiş keselleri bölümi	oncology department	онкологическое отделение

döş kapasa keselleri bölümi	thoracic department	торакальное отделение
döwük-ýenjik bölümi	traumatology department	травматологическое отделение
endokrinologiýa bölümi	endocrinology department	эндокринологическое отделение
gan damar hirurgiýasy bölümi	department of the vascular surgery	отделение сосудистой хирургии
gan keselleri bölümi	haematological department	гематологическое отделение
garaşylýan ýer (gapynyň öňi)	entrance-hall for waiting	вестибюль для ожидания
ginekologiýa bölümi	gynecology department	гинекологическое отделение
göz keselleri bölümi	eye/ophtalmology department	отделение глазных болезней
gulak, burun, bokurdak (GBB) keselleri bölümi	otorhinolaryngologic(al) department	отоларингологическое отделение
hasaba alyş otagy	registration office	регистратура
hirurgiýa bölümi	department of surgery/ surgical unit	хирургическое отделение
howply ýokanç ke-selliler saklanýan ýörite otag (boks)	box receptacle, isolation ward	бокс (изолятор)
iç keselleri bölümi	medical/therapeutics department	терапевтическое отделение
iriňli hirurgiýa bölümi	department of purulent surgery	отделение гнойной хирургии
ruhy keseller hassahanasynyň birahat näsaglar üçin bölümi	violent patient's department of a mental hospital	отделение психиатрической больницы для беспокойных больных

ruhy keseller hassahanasynyň ýarym birahat näsaglar üçin bölümi	semi-violent patients department of a mental hospital	отделение психиатрической больницы для полубеспокойных больных
Kabul ediş bölümi	**Admitted office, reception ward**	**Приёмное отделение**
kardiohirurgiýa bölümi	cardiac surgery department	кардиохирургическое отделение
kardiologiýa bölümi	cardiologic department	кардиологическое отделение
kesel anyklaýyş otagy	ward for diagnostics	диагностическая палата
maglumathana	inquiry office	справочная
maslahat beriş bölümi	out-patient department	поликлиническое отделение
merkezleşdirilmedik kabul ediş bölümi	decentralized admitting office/ reception (admissions) office	децентрализованное приёмное отделение
nerw keselleri bölümi	neurology department	неврологическое отделение
neýrohirurgiýa bölümi	neurosurgery department	нейрохирургическое отделение
operasiýa edilýän otaglar toplumy	surgery block/suite	операционный блок
öýe goýberiş otagy	room to discharge patients	комната для выписки
öýken hirurgiýasy bölümi	department of the lung surgery	отделение лёгочной хирургии
patologik-anatomiýa bölümi	department of morbid anatomy	патологоанатомическое отделение

peşew ýollarynyň keselleri bölümi (urologiýa bölümi)	urology department	урологическое отделение
proktologiýa bölümi	proctologic department/ unit	проктологическое отделение
psihosomatik bölümi	psychosomatic department/ unit	психосоматическое отделение
radiologiýa bölümi	radiological department	радиологическое отделение
rahatlyk bölümi	quiet mental patients department	отделение покоя
reanimasiýa bölümi	resuscitation department	реанимационное отделение
rentgen otagy	X-ray room	рентгеновский кабинет
sanjym otagy	room for medical procedures, medical treatment room	процедурный кабинет
sargy otagy	dressing room	перевязочная комната
serediş otagy	exam room	смотровой кабинет
tämizläp goýberiji otagy	sanitary inspection room	санитарный пропускник
ýanygy bejerýän bölüm	burns department	ожоговое отделение
ýatymlaýyn bejeriş bölümi	in-patient hospital department	стационарное отделение

III. HASSAHANANYŇ IŞGÄRLERI	III. PERSONNEL (STAFF OF HOSPITAL)	III. ПЕРСОНАЛ (ШТАТ) БОЛЬНИЦЫ
agyr hassa seredýän uýa	sick attendant, approved nurse	сиделка

dermanhanaçy	chemist, pharmacist	аптекарь
farmasewt	pharmaceutist	фармацевт
goşmaça kömekçi işgärler	auxiliary personnel	вспомогательный персонал
hassahananyň müdiri	medical director	директор больницы
hassahananyň saglygy goraýyş ýolbaşçy işgärleri	head medical personnel of hospital	руководящий медицинский персонал больницы
hassahananyň orta saglygy goraýyş işgärleri	paramedical personnel of hospital	средний медицинский персонал больницы
işgärler bilen doly (ýaramaz) üpjün edilen hassahana	poorly/well staffed hospital	больница, хорошо (плохо) укомплектованная персоналом
kiçi şepagat dogany	aid-man, man nurse	санитар
kiçi şepagat uýasy (tämizleýji)	aid-woman	санитарка
laborant	laboratory assistant	лаборант
lukman, hekim	doctor, physician, medical man	врач, доктор
lukmanlaryň iş orunlary	medical staff of hospital	штат врачей
saglygy goraýyş işgärleri	medical personnel of hospital	медицинский персонал
şepagat uýalarynyň iş orunlary	nursing staff of hospital	штат медсестёр
Lukman	**Doctor**	**Врач**
akuşer-ginekolog	obstetrician-gynecologist (gynecologist-obstetrician)	акушер-гинеколог (гинеколог-акушер)

aýal keselleri lukmany, ginekolog	gynecologist	гинеколог
baş lukman	head physician – doctor	главный врач
bedeniň süňk-bogun ulgamyny bejerýän lukman, ortoped	orthopedist	ортопед
bejeriş lukmany	attending medical doctor, general practitioner	лечащий врач
bejeriş bedenterbiýesi we sport lukmany	doctor in exercise therapy and sports medicine	врач по лечебной физкультуре и спорту
berhiz lukmany	dietitian, dietarian doctor	врач-диетолог
bihuş ediji lukman, anesteziolog	anesthesiologist	анестезиолог
birinji (ikinji) derejeli lukman	doctor in the first (second) category	врач первой (второй) категории
çaga dogurmakda kömekçi	midwife	акушерка
çäkli ýeriň lukmany	local doctor	участковый врач
çiş keselleri lukmany, onkolog	oncologist	онколог
deri keselleri lukmany, dermatolog	dermatologist	дерматолог
deri-wenerologiýa keselleri lukmany	dermatovenerologist (skin specialist)	дерматовенеролог (дерматолог, венеролог)
döwük-ýenjikleri bejerýän lukman, trawmatolog	traumatologist	травматолог
etrap lukmany	district doctor	этрапский врач

fiziki usullar bilen bejerýän hünärmen, fizioterapewt	physiotherapist, physical therapist	физиотерапевт
göni içege kesselleriniň lukmany, proktolog	proctologist	проктолог
göz keselleri lukmany	ophthalmologist, oculist	окулист
göz keselleri lukmany, oftalmolog, okulist	ophthalmologist, oculist, eye doctor	офтальмолог, окулист, глазной врач
gulak, burun, bokurdak lukmany, otorinolaringolog	otorinolaryngologist	оториноларинголог, врач по болезням уха, горла, носа
harby lukman	military doctor, medical officer	военный врач
hassahananyň maslahat beriji lukmany	visiting medical doctor	врач-консультант больницы
hirurg	surgeon	хирург
içki mäz kesselleriniň lukmany, endokrinolog	endocrinologist	эндокринолог
inçekesel lukmany, ftiziatr	TB-doctor	фтизиатр
kesselleriň öňüni alyjy lukman, sanitar lukmany	health officer	санитарный врач
maşgala lukmany	family doctor, physician	семейный врач
nerw bozulmalarynyň lukmany	neuropathologist	невропатолог
nerw kesselleriniň lukmany	neurologist	невролог
nobatçy lukman	doctor on duty, duty doctor, physician on call	дежурный врач

patologoanatom	morbid anatomist	патологоанатом
pediatr, çaga keselleri lukmany	pediatrician, children's doctor	педиатр, детский врач
peşew ýollary kesellerinin lukmany, urolog	urologist	уролог
reanimatolog	expert of resuscitation	реаниматолог
rentgenolog	roentgenologist, X-ray specialist	рентгенолог
ruhy keselleri bejerýän lukman, psihiatr	psychiatrist, alienist	психиатр
şöhle bilen bejerýän lukman (radiolog)	radiologist	радиолог
stomatolog, diş lukmany	stomatologist, dentist	стоматолог, зубной врач
ýaňy doglan çagalaryň lukmany	micropediatrician, neonatolog	микропедиатр, неонатолог
ýokanç kesellere garşy göreşýän toparyň lukmany	doctor belonging to a sanitary-antiepidemic group	врач санитарно-противоэпидемической группы
ýokary derejeli maşgala lukmany	highly experience/skilled family doctor	высококвалифицированный семейный врач
Şepagat uýasy	**Nurse**	**Медицинская сестра**
diplomly şepagat uýasy	registered nurse	дипломированная медицинская сестра
diş otagyndaky şepagat uýasy	dental nurse	медсестра в зубном кабинете
gije işleýän şepagat uýasy	night nurse	медсестра, работающая ночью

gözegçilik edýän şepagat uýasy	sister for patients care	медицинская сестра по уходу
gündiz işleýän şepagat uýasy	day nurse	медсестра, работающая днём
kiçi şepagat uýasy	junior sister	младшая медицинская сестра
nobatçy şepagat uýasy	nurse on duty	дежурная медицинская сестра
otag şepagat uýasy	charge nurse ward	палатная медицинская сестра
sanjym edýän şepagat uýasy	sister in charge of injections and other medical procedures	процедурная медицинская сестра
şepagat dogany	medical brother	медбрат
şepagat uýasy	medical sister, nurse	медицинская сестра
tejribeli şepagat uýasy	trained nurse	опытная медицинская сестра
uly şepagat uýasy	departmental (head) senior sister	старшая медицинская сестра
ýatymlaýyn bejerişiň şepagat uýasy	charge/ward nurse	медсестра стационара, постовая медсестра
ýokary derejeli şepagat uýasy	qualified nurse	квалифицированная медицинская сестра

IV. HASABA ALÝAN LUKMANÇYLYK EDARASY (DISPANSER) — IV. DISPENSARY — IV. ДИСПАНСЕР

çiş keselleri (onkologiýa) dispanseri	oncologic dispensary	онкологический диспансер
deri-wenerologiýa dispanseri	dermatovenereologic dispensary	кожновенерологический диспансер

dispanserde hasapda durmak	to be registered in a dispensary	состоять на учёте в диспансере
galkan şekilli mäziň kesellerine garşy göreşýän dispanser	antithyroid dispensary	противозобный диспансер
hasapda duranlary wagtly-wagtyna barlagdan geçirmek	to carry out prophylactic medical examination	проводить диспансеризацию
inçekesele garşy göreşýän dispanser	TB dispensary	противотуберкулёзный диспансер
lukmançylyk-bedenterbiýe dispanseri	medical exercises dispensary	врачебно-физкультурный диспансер
narkologik dispanseri	narcotics dispensary	наркологический диспансер
ruhy-newrologiýa dispanseri	psychoneurologic dispensary	психоневрологический диспансер
trahomatoz (ýokanç göz keseli) dispanseri	trachomatous dispensary	трахоматозный диспансер
ýürek (guragyry) keselleri dispanseri	cardio(rheumato) logic(al) dispensary	кардио(ревмато) - логический диспансер

V. HASSAHANANY GURALLAR BILEN ABZALLAŞDYRMA	**V. HOSPITAL FACILITIES/ EQUIPMENT**	**V. ОСНАЩЕНИЕ БОЛЬНИЦЫ ОБОРУДОВАНИЕМ**
buž	bougie	буж
çekiç	hammer	молоток
çeňňek	retractor	крючок
desgalar, enjamlar	apparatus, equipment	аппаратура
doly abzallaşdyrylan hassahana	well equipped hospital	хорошо оснащённая больница

elektrik enjamlary	electric(al) equipment	электрооборудование
esasy hirurgiýa gurallary we operasiýa edil-ýän bölegiň enjamlary	major surgical instrument of surgical block	основной хирургический инструментарий и оборудование операционного блока
gan akmany saklaýan gural	instrument(s) to arrest (stop) bleeding	инструмент для остановки кровотечения
gaýçy	scissors	ножницы
giňeldiji gural, dilatator	dilator	дилататор
gural	instrument	инструмент
gural, esbap	instrument, apparatus	прибор
gysgyç	bone-cutting forceps	кусачки
gysgyç, gysaç	forceps-clamp	зажим, пинцет
hassahanany gurallar bilen abzallaşdyrmak	to equip a hospital	оснащать больницу оборудованием
hirurgiýa çeňňegi	surgical hook	хирургический крючок
hirurgiýa iňňesi	surgeon's needle	хирургическая игла
içegäni gysyjy gural	intestinal clamp	кишечный зажим
ige (byçgy)	file, saw	напильник, пила
iňňe (uly, kiçi)	needle (large, small)	игла (большая, маленькая)
iňňe saklaýjy gural	needle-holde	иглодержатель
kornsang	dressing forceps	корнцанг
Mişeliň ýaýy (ýaýlary)	Michel chip(s)	скобка(и) Мишеля
operasiýa stoly	operating table	операционный стол

pyçak, skalpel (hirurgiýa gezligi)	knife, scalpel, lancet	нож, скальпель
sistoskop	cystoscope	цистоскоп
şpris	syringe	шприц
ýarany giňeldiji gural	retractor, dilator	ранорасширитель
zond	probe, sound, explorer, tube	зонд

VI. NÄSAGLARA SERETMEKDE ULANYLÝAN LUKMANÇYLYK ENJAMLARY	VI. PATIENT CARE MEDICAL ITEMS	VI. МЕДИЦИНСКИЕ ПРЕДМЕТЫ УХОДА ЗА БОЛЬНЫМИ
agaç stetoskopy	wooden stethoscope	деревянный стетоскоп
banka goýmak	to put cups	ставить банки
bankalar	cups	банки
bedeniň gyzgynyny ölçeýän gural (termometr)	thermometer	градусник
bint (sargy), sargylamak	bandage	бинт, бинтовать
buz üçin gapjagazlar	ice-bag	пузыри для льда
çanak	basin	таз
çişirilen tegelek	air-ring	надувной круг
daňy goýmak, daňy	dressing	наложение повязки, повязка
deri astyna sanjylýan iňňe	hypodermic needle	игла для подкожного введения
derman gutujygy	medicine chest	аптечка
diş çotgasy	tooth brush	зубная щётка

diş pastasy	tooth paste	зубная паста
fonendoskop	phonendoscope (stetho-scope)	фонендоскоп
gaýçy	scissors	ножницы
gorçiçnik (gyzdyrgyç)	mustard plaster	горчичник
grelka (gyzdyryjy, ýyla-dyjy enjam)	hot-water bag, heater	грелка
gubka	sponge	губка
hasa	gauze	марля
hususy bukja	pocket bandage	индивидуальный пакет
ingalýator	steam kettle (inhaler)	ингалятор
kakyp barlamak üçin çekiçjik	percussion-hammer	молоточек для выстукивания
kompres, ýapgy	compress	компресс
lanset	lancet	ланцет
leýkoplastyr	sticking-plaster	лейкопластырь
näsaglara seretmek, gözegçilik etmek	to see to the patient, nursing, patient care	ухаживать за больным
ölçegli bulgur	measuring glass	мерный стакан
pagta (lukmançylyk pagtasy)	cotton wool	вата (медицинская вата)
pipetka	medicine dropper (pi-pette)	пипетка
sabyn	soap	мыло
sargy	bandage	повязка
sargy materialy	dressings	перевязочный материал

skalpel	scalpel	скальпель
sowuk ýapgy (kompres)	cold plaster	холодный компресс
şpris	syringe	шприц
suw içilýän gap	feeding cup	поильник
tampon	pack, tampon	тампон
ýata syrkawlaryň täretini almak üçin gap	bed-pan	судно
zemmer	stretcher	носилки

VII. DERMAN GÖRNÜŞLERI	VII. MEDICAL FORMS	VII. ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ
agyry aýryjy gerdejikler	soothing pills, analgetic	болеутоляющие таблетки
ampula	ampoule, ampule	ампула
antibiotikler	antibiotics	антибиотики
aspirin	aspirin	аспирин
beýhuşlaýjy (agyrysyz-landyryjy) serişde	anaesthetic	анестезирующее (обезболивающее) средство
bor kislotasy (turşusy)	boric acid	борная кислота
brom	bromine	бром
burun üçin damjalar	nasal drops	капли в нос
çalgy, melhem	ointment, unguentum	мазь
çaý çemçeden	tea-spoonful	по чайной ложке
çaý sodasy	bicarbonate of soda	чайная сода
damjalar	drops	капли

demleme	infusion (a kind of liquor)	настой
derman	drug, medicine, medicament	лекарство
derman serişdesi	preparation	препарат (лекарство)
dermannama	prescription	рецепт
ergin	solution	раствор
gaýnatma	decoction	отвар
gerdejik	tablet, pill	таблетка
gips	plaster (gypsum)	гипс
iç sürüji	laxative	слабительное
külke, toz	powder, pulvis (Gen. pulveris)	порошок
leýkoplastyr	adhesive plaster	лейкопластырь
marganes ergini	sour manganese potassium solution	раствор марганца
medikament, derman serişdesi	remedy, medicine medicament	медикамент, лекарственное средство
mikroblara garşy serişde	antiseptic	антисептическое (дезинфицирующее) средство
mikstura	mixture	микстура
nahar çemçeden	table spoonful (of)	по столовой ложке
naşatyr	sal ammoniac	нашатырь
pasta	pasta	паста
penisillin	penicillin	пенициллин

pilýulýalar	pills	пилюли
plastyr	plaster	пластырь
rahatlandyryjy serişde	sedative	успокаивающее средство
şarjagaz, dänejik (damja)	globule	шарик (крупинка, капля)
şem	suppository	свеча
stimulirleýji (oýandyryjy, güýçlendiriji) serişde	tonic (stimulating)	стимулирующее средство
suwuk melhem, liniment	liniment	линимент (жидкая мазь)
uky dermany	sleeping draught	снотворное
üsgülewüge garşy mikstura	cough mixture	микстура от кашля
waleriananyň jöwheri	tinctura valeriane	настойка валерианы
ýod	iodine	йод
ýürek derman damjalary	heart drops	сердечные капли

VIII. TÜRKMENISTANYŇ DERMANLYK ÖSÜMLIKLERI	VIII. MEDICINAL PLANTS OF TURKMENISTAN	VIII. ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ ТУРКМЕНИСТАНА
adaty boýbodran	common yarrow	тысячелистник обыкновенный
ajy narpyz	peppermint	мята перечная
ak tut	white mulberry	тутовник белый
alma	cultivated apple	яблоня домашняя
arça	turkmen juniper	арча

atgulak	greater plantain	подорожник большой
bir sütünjikli saryçyrmaşyk	eastern dodder	повилика одностолбиковая
birýyllyk burç	hot pepper, Capsicum Cayenne pepper	перец однолетний
böwürslen	blackberry, brambleberry	ежевика анатолийская
bozagan	artemisia santolina	полынь сантолинная
demirtiken	ground burnut	якорцы стелющиеся
gara tut	black mulberry	тутовник чёрный
gelşikli gökgülälek	annual horned poppy	глауциум изящный
gülälek	peacock poppy	мак павлиний
hoz	broadleaf cattail	орех грецкий
itburun	briar (dog's-bramble)	шиповник
itüzüm	black nightshade	паслён чёрный
narpyz	mentha asiatica	мята азиатская
owgan injiri	afghan fig	инжир афганистанский
üç çüňkli	lesser meadow rue	василистник малый

IX. ADAM BEDENINIŇ AGZALARY	IX. THE PARTS OF THE HUMAN BODY	IX. ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА
agyz	mouth	рот
ahyrlar, el-aýak	limbs	конечности
arka	back	спина
artbujak	anus	задний проход
arteriýa	artery	артерия

aşaky ahyr, aýak	lower limb	нижняя конечность
aşaky dodak	lower lip	нижняя губа
aşgazan	stomach	желудок
aýa	palm	ладонь
aýagyň barmagy	toe	палец ноги
aýak	leg	нога
badam mäzi	tonsil	миндалина
bagyr	liver	печень
baldyr	calf	икра, икры
beden	body	тело
beýni	brain	мозг
bil	waist	талия, поясница
bogun	joint	сустав
bokurdak, bogaz	throat	горло
böwrek	kidney	почка
boýun	neck	шея
burun	nose	нос
but	hip (thigh)	бедро
bykyn, böwür	side	бок
çekge süňki	cheeck-bone	скула
daban	foot	стопа
daban, daban asty, ökje	sole	подошва (ноги), ступня
dalak	spleen	селезёнка

deri	skin	кожа
dil	tongue	язык
diş	tooth	зуб
dodak	lips	губы
döş	breast	грудь
döş kapasasy	chest	грудная клетка
dyrnak	nail	ноготь
dyz	knee	колено
dyzçanak	knee cap	коленная чашка
egin, çigin	shoulder	плечо
el	arm	рука
eliň barmagy	finger	палец руки
eliň başam barmagy	thumb	большой палец руки
eňek, alkym	chin	подбородок
gabak	eyelid	веко
garyn	belly, stomach, abdomen	живот
garyn boşlugy	abdominal cavity	брюшная полость
gaş	eyebrow	бровь
goltuk	arm-pit	подмышка
göni içege	rectum	прямая кишка
göreç	pupil of eye	зрачок
goşar	wrist	запястье
göwre	trunk	туловище
göz	eye	глаз

göz almasy	eyeball	глазное яблоко
gulak	ear	ухо
içege	intestine	кишечник
kelle	head	голова
kirpik	eyelash	ресницы
maňlaý	forehead	лоб
muskul	muscle	мускул
nerw	nerve	нерв
ökje	heel	пятка
oňurga	rib	позвоночник
öýken	lungs	лёгкие
pilçe	shoulder, scapula	лопатка
saç	hair	волосы
süňk	bone	кость
tirsek	elbow	локоть
topuk	ankle	лодыжка, щиколотка
wena	vein	вена
ýaňak	cheek	щека
ýeňse	back of the head	затылок
ýokarky ahyr, el	upper limb	верхняя конечность
ýokarky dodak	upper lip	верхняя губа
ýürek	heart	сердце
ýüz	face	лицо

X. IÇKI ORGANLAR	X. INTERNAL ORGANS	X. ВНУТРЕННИЕ ОРГАНЫ
aşgazan	stomach	желудок
bagyr	liver	печень
böwrek	kidney	почка
bronhlar	bronchus	бронхи
dem alyş agzalary	respiratory organs	органы дыхания
gan aýlanyş ulgamy	circulatory system	кровеносная система
kelle beýnisi	brain	мозг
nerw ulgamy	nervous system	нервная система
öýken	lungs	лёгкие
peşew haltasy	urinary bladder	мочевой пузырь
ýürek	heart	сердце
ýürek-damar ulgamy	cardiovascular system	сердечно-сосудистая система

XI. MUSKUL ULGAMY	XI. MUSCULAR SYSTEM	XI. МЫШЕЧНАЯ СИСТЕМА
arka myşsalary	dorsal muscles	мышцы спины
arkanyň inli myşsasy	m.latissimus dorsi	широкая мышца спины
aýak myşsalary	foot muscles	мышцы ноги
aýlawly myşsa (uly we kiçi)	teres muscle (major and minor)	круглая мышца (большая и малая)
baldyr myşsasy	sural muscle	икроножная мышца
boýun myşsasy	neck muscles	мышцы шеи
buduň iki ýumruly myşsasy	m.biceps of the thigh	двуглавая мышца бедра

çekiji myşsa	m. adductor	приводящая мышца
çigin-bilek myşsasy	m.brachii radialis	плечелучевая мышца
delta görnüşli myşsa	deltoid muscle	дельтовидная мышца
dört ýumruly myşsa	quadriceps muscle of thigh	четырёхглавая мышца бедра
döş myşsalary	pectoral muscles	мышцы груди
egin myşsasy	shoulder muscles	мышцы плечевого пояса
epiji myşsalar	m. flexor	мышцы-сгибатели
garnyň kese myşsasy	oblique abdominal muscles	поперечная мышца живота
garnyň öňki diwarynyň kese myşsalary	abdominal muscles	мышцы брюшного пресса
göni myşsa	straight abdominal muscle	прямая мышца
iki ýumruly myşsa	m. biceps	бицепс, двуглавая мышца
üç ýumruly myşsa	m. triceps	трицепс, трёхглавая мышца
uly döş myşsasy	greater pectoral muscle	большая грудная мышца
ýazyjy myşsalar	m. extensors	мышцы-разгибатели

XII. SÜŇK ULGAMY	**XII. OSSEOUS SYSTEM/ SKELETAL SYSTEM**	**XII. КОСТНАЯ СИСТЕМА**
bilek süňki	radius, spoke-bone	лучевая кость
bogun	joint	сустав
but süňki	thigh bone	бедренная кость

çanaklyk süňki	hip bone	тазовая кость
çanaklyk-but bogny	hip joint	тазобедренный сустав
çigin bogny	shoulder joint	плечевой сустав
çigin süňki	humerus	плечевая кость
döş süňki	sternum	грудная кость
dyz bogny	knee joint	коленный сустав
dyzçanak	knee cap	коленная чашечка
gapyrga	rib	ребро
injik süňki	fibula, perone	берцовая кость
injik-daban bogny	ankle joint	голеностопный сустав
kiçi injik süňki	splinter bone, fibula	малая берцовая кость
ökje süňki	heel bone	пяточная кость
oňurga (oňurgalar)	vertebra (vertebrae)	позвонок (позвонки)
oňurga sütüni	vertebral column	позвоночник
pilçe, kebze	shoulder blade	лопатка
süňk	bone	кость
tirsek bogny	elbow joint	локтевой сустав
tirsek süňki	ulna	локтевая кость
türre süňki	sacrum	крестцовая кость
uly injik süňki	shin-bone	большая берцовая кость
ýanbaş süňki	huckle-bone	подвздошная кость
ýaýjyk süňki	collar bone	ключица
ýokarky äň süňki	maxilla	верхнечелюстная кость

XIII. KESELLER	XIII. DISEASES	XIII. БОЛЕЗНИ
aşgazanyň bozulmasy	gastricism, stomach upset	расстройство желудка
badam mäziniň çişmesi	angina	ангина
bagryň keseli	hepatopathy	заболевание печени
bejerilýän kesel, bejerilmeýän kesel	curable disease, incurable disease	излечимая болезнь, неизлечимая болезнь
beýnä gan inme	apoplexy	кровоизлияние в мозг
beýni çaýkanmasy	concussion of the brain	сотрясение мозга
burun gan akmasy	nasal bleeding	носовое кровотечение
burnuň sowuklamasy	rhinitis	ринит
çykuw	abscess	нарыв
damak sowuklamasy	sore throat	больное горло, фарингит, ангина
demgysma	asthma	астма
diş agyrysy	toothache	зубная боль
dizenteriýa	dysentery	дизентерия
dümewleme, sowuklama	cold	простуда
dümew, grip	influenza (grippe)	грипп
gan basyşy (gipertoniýa)	high blood pressure (hypertension)	кровяное давление (гипертония)
gan inme	haemorrhage	кровоизлияние
ganakma	bleeding	кровотечение
gaýrüzülme	complication	осложнение
gijilewük, gijileme	scabies	чесотка, зуд

gulak agyrysy	earache	ушная боль
guragyry	rheumatism	ревматизм
gün urmasy	sunstroke	солнечный удар
güne ýanma	sunburn	солнечный ожог
gyzamyk	measles	корь
gyzzyrma, ysytma	fever, ague	лихорадка
howply täze döreme, çiş, rak, howply çiş, kanser	cancer	рак
iç gatamasy	constipation	запор
içagyry	stomach-ache	боль в животе
içgeçme	diarrhoea	понос
inçekesel	tuberculosis	туберкулёз
infarkt	infarct	инфаркт
iýmit siňdirişiň bozulmasy	digestion trouble	нарушение пищеварения
kellagyry	headache	головная боль
kesel	disease, illness	болезнь
köriçege	appendicitis	аппендицит
nähoşluk	indisposition	недомогание
örgün	rash	сыпь
öýken inçekeseli	consumption, tuberculosis of the lungs, pulmonary tuberkulosis	туберкулёз лёгких
öýken keseli	lung trouble	заболевание лёгких
öýken sowuklamasy	pneumonia, inflamation of the lungs	пневмония

öýkendäki hyžžyldy	stertor in the lungs	хрипы в лёгких
öýkeniň sowuklamasy	pneumonic fever, pneumonia	воспаление лёгких
radikulit	radiculitis	радикулит
sary gaýnama	heartburn	изжога
skarlatina (täjihoraz)	scarlet fever	скарлатина
sowuk urma	frost-bite	обморожение
sowuklama, alawlama, gaýnaglama	inflammation	воспаление
süňküň döwülmesi, jaýrylmasy, şikes	fracture	перелом, трещина кости, травма
täze döreme (çiş, dömme)	tumor (growth)	опухоль
tutgaý, gysylma	cramp	судорога, спазм
ukusyzlyk	insomnia	бессонница
üsgülewük	cough	кашель
üşütme	fevering, shivering, fever, chill	озноб
ýaramaz täsirler	side-effects	побочные явления
ýeňil dümewleme	chill, cold	простуда/насморк
ýokanç kesel	infectious disease	инфекционная болезнь
ýürekdäki agyry	heartache	боль в сердце
ýürek tutgaýy	heart attack	сердечный приступ
ýürek bulanmasy	nausea	тошнота
ýürek gabsalaryň sesi	murmur of the heart	шум в сердце
ýürek keseli	heart disease (trouble)	заболевание сердца

ýürek-damar keselleri	cardio-vascular diseases	сердечно-сосудистые заболевания
ýylylyk urmasy	heat stroke	тепловой удар

XIV. DÖWÜK-ÝEN-JIK, ŞIKES	XIV. INJURY/ TRAUMA	XIV. ТРАВМА
açyk çykyk	open /compound dislocation	открытый вывих
açyk döwük	open fracture	открытый перелом
açyk zeperlenme	open injury	открытое повреждение
agyr şikes	severe ingury	тяжёлая травма
Ahil siňriniň ýyrtylmasy	rupture of Achilles tendon	разрыв ахиллова сухожилия
arkadan urgy	stab in the back	удар в спину
arkanyň şikesi	back injury	травма спины
baş, ýara	ulcer	язва
bil agyrylary	lumbago	поясничные боли
bilkastlaýyn şikes	intentional trauma	умышленная травма (членовредительство)
bil-türre radikuliti	lumbosacral radiculitis	пояснично-крестцовый радикулит
boguniçi döwük	(intra) articular fracture	внутрисуставной перелом
bölünme, ýyrtylma	rupture, laceration	разрыв
buduň şikesi	thigh injury	травма бедра
çakma, dişleme	bite	укус
çapylan ýara	lacerated wound	рубленая рана

çekilme, dartylma	pull, distension, strain, sprain	растяжение
çuň ýara	deep wound	глубокая рана
çykygy düzetmek, salmak	to reduce dislocation, to set a bone	вправлять вывих
çykyk	dislocation (complete)	вывих
dabanyň şikesi	foot injury	травма стопы
depmek	kick	удар ногой
deşilen ýara, sanjylan ýara	punctured wound	колотая рана
dişlenen ýara	bite wound	укушенная рана
dogabitdi çykyk	congenital dislocation	врождённый вывих
doly çykyk	complete dislocation	полный вывих
doly däl döwük, jaýryk	incomplete fracture, crack	неполный перелом, трещина
doly üzük	complete rupture	полный разрыв
döşe bolan urgy	blow on the chest	удар в грудь
döwük	fracture	перелом
döwük ýeri	site of fracture	место перелома
dyz bognunyň şikesi	knee joint injury	травма коленного сустава
egin bognunyň şikesi	shoulder joint injury	травма плечевого сустава
egin öňi şikesi	forearm injury	травма предплечья
elektroşikes	electric trauma	электротравма
gan inme	hematoma, hemorrhage	кровоизлияние

gan öýme	black and blue spot, bruise	кровоподтёк
garna bolan urgy	blow on the abdomen (stomach)	удар в живот
gaýtalanýan çykyk	recurrent dislocation	повторный вывих
güýçli müçükdirme	severe contusion	сильный ушиб
içine çöken döwük	depressed fracture	вдавленный перелом
içki agzalaryň zeperlenmesi	visceral injury	повреждение внутренних органов
injigiň şikesi	shin bone injury	травма голени
iriňli çykuw, furunkul	furuncle/boil	фурункул, нарыв
kelläniň müçükdirmesi	contusion of the head	ушиб головы
kelläniň şikesi	head injury	травма головы
kelleçanagyň açyk döwülmesi	open fracture of the skull	открытый перелом черепа
kelleçanagyň ýapyk döwülmesi	closed fracture of the skull	закрытый перелом черепа
kesilen ýara	cut / incised wound	резаная рана
köp sanly döwük-ýenjik	multiple fracture	множественные переломы
köp sanly müçükdirme	multiple contusions	множественные ушибы
menisk şikesi	meniscus injury	травма мениска
mikroşikes	microtrauma	микротравма
muskul süýnmesi	strained muscle, muscular strain	растяжение мышцы
myşsanyň üzülmegi	muscle rupture, myorrhexis	разрыв мышцы

ok atylan ýara, ok ýarasy	gunshot wound	огнестрельная рана
ölüme getirýän şikes	trauma incompatible with life	травма, несовместимая с жизнью
öý şikesi	life trauma	бытовая травма
salnan, düzedilen çykyk	reduced dislocation	вправленный вывих
sanjylan, sünjülen ýara	stab / pierce wound	колотая рана
şikes çykygy	traumatic dislocation	травматический вывих
şikesiň agyrlyk derejesi	severity of trauma injury	степень тяжести травмы
şikeslilik	traumatism	травматизм
siňriň süýnmegi	strained muscles, tendon strain	растяжение сухожилий
sowuk urma	frostbite	отморожение
sport şikesi	sports injury (trauma)	спортивная травма
süýnme	strain, sprain	растяжение
sypjyryk, müçükme	scratch, contusion/injury	царапина, ушиб
tirsek bognunyň şikesi	elbow joint injury	травма локтевого сустава
topuk bognunyň şikesi	ankle joint injury	травма голеностопного сустава
urgy	blow, hit, stroke, strike	удар
üzülme, ýyrtylma	injure, damage	разрыв
ýanyk	burn	ожог
ýapyk çykyk	closed/simple dislocation	закрытый вывих
ýapyk döwük	closed fracture	закрытый перелом

ýapyk kelleçanak-beýni şikesi	closed skull injury	закрытая черепно-мозговая травма
ýapyk zeperlenme	closed injury	закрытое повреждение
ýara	wound, injury	рана
ýenjilen ýara	crushed wound	размозжённая рана
ýiti (kütek) jisim bilen urgy	stab/blow (stroke) hit with a sharp (dull) object	удар острым (тупым) предметом
ýumruk urgusy	punch	удар кулаком
ýumşak dokumalaryň müçükdirmesi	contusion/injury of soft tissues	ушиб мягких тканей
ýüze bolan urgy	blow on the face	удар в лицо
ýüzleý ýara	superficial / flesh wound	поверхностная рана
ýyrtylan ýara	lacerated wound	рваная рана
yzky çykyk	posterior dislocation	задний вывих

XV. STOMATOLOGIK ADALGALAR	XV. DENTAL TERMINOLOGY	XV. СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ
altyndan (metal, plastmas) emeli diş täji	gold (metal, plastic) crown	коронка золотая (металлическая, пластмассовая)
äň	jaw	челюсть
aýyrmak, sogurmak	to extract	удалить
bor (maşyny)	dental drilling machine	бор (машина)
boşluk, dişiň köwegi	cavity	полость, дупло
diş aýnasy	dental mirror	зубное зеркало
diş eti	gum	десна
diş köki	root (of the tooth)	корень (зуба)

diş otagynyň şepagat uýasy	dental nurse	медсестра в зубном кабинете
diş protezi	a set of false (artificial) teeth	зубной протез
diş, dişli	dental	зубной
dişi petiklemek	to fill (to stop) /to put in a filling	запломбировать зуб
dişi sogurmak, aýyrmak	to have a tooth extracted (pulled out)	удалить зуб
dişiň boýunjygy	neck (of the tooth)	шейка (зуба)
dişiň emeli daşky gaby /koronkasy/	crown of the tooth	коронка (зуба)
hirurgik gysgyçlar	dental forceps	хирургические щипцы
jübtek	pincette	пинцет
oturdylan diş	false tooth	вставной зуб
petik	filling	пломба
suw üçin şpris	syringe for water	шприц для воды
zond	probe/stylet(te)	зонд

XVI. KESELIŇ ALAMATLARY	XVI. SYMPTOM(S) OF A DISEASE	XVI. СИМПТОМ(Ы) БОЛЕЗНИ
alamatlar toplumy, sindrom	syndrome	синдром
keselde agdyklyk edýän alamatlar	predominating/prevailing symptom of a disease	превалирующий симптом болезни
keseliň alamatlarynyň güýjemegi	augmentation of symptoms of a disease	нарастание симптомов болезни
keseliň alamatlarynyň toplumy, sindrom	symptom-complex, symptom-group, set of symptoms, syndrom	симптомокомплекс болезни, синдром

keseliň hüşgär ediji alamaty	alarming symptom of a disease	настораживающий симптом болезни
keseliň kliniki alamaty	clinical symptom of a disease	клинический симптом болезни
keseliň patognomonik alamatlary	pathognomonic symptom of a disease	патогномоничный симптом болезни
keseliň umumy alamatlary	generalized symptoms of a disease	общие симптомы болезни
keseliň ýerli alamaty	local symptom of a disease	очаговый симптом болезни
kiçi alamatlaryň sindromy	syndrom of minor signs	синдром малых признаков
rahatsyzlyk alamatlary	syndrom of discomfort	синдром дискомфорта
XVII. KESELIŇ KESGIDI/ DIAGNOZY	**XVII. DIAGNOSIS**	**XVII. ДИАГНОЗ**
differensial diagnoz (keseli başga kesellerden tapawutlandyrma)	differential diagnosis	дифференциальный диагноз
dogry diagnoz (keseliň kesgidi)	right/correct diagnosis	правильный диагноз
hassahana düşen wagtyndaky keseliň kesgidi (diagnozy)	admission diagnosis	диагноз при поступлении больного
hassahanadan çykan wagtyndaky keseliň kesgidi	diagnosis on discharge	диагноз при выписке больного
ilkinji diagnoz (keseliň kesgidi)	initial diagnosis	первоначальный диагноз
kazyýet-lukmançylyk diagnozy	legal (medicine) diagnosis	судебно-медицинский диагноз

kesel kesgidiniň (diagnozyň) deň gelmezligi	divergence/difference in diagnosis	расхождение диагноза
keseli anyklamakda ýalňyşlyk, onkologik hüşgärlik	diagnostic mistake/error oncologic alarm	диагностическая ошибка, онкологическая настороженность
keseli kesgitlemek	to make a diagnosis, to diagnose (a case)	поставить диагноз
keseliň alamatlar boýunça kesgidi	symptomatic diagnosis	симптоматический диагноз
keseliň esasy kesgidi, diagnozy	basic diagnosis	основной диагноз
keseliň gutarnykly kesgidi, diagnozy	final diagnosis	окончательный диагноз
keseliň kesgidini esaslandyrma	substantiation of a diagnosis	обоснование диагноза
keseliň kesgidini tassyklamak	to confirm a diagnosis	подтвердить диагноз
keseliň kesgitlemesinde ýalňyşlyk goýbermek	to misdiagnose, overlook a diagnosis	допустить ошибку в диагнозе
keseliň mälim bolmadyk kesgidi (diagnozy)	uncertain diagnosis	неопределённый (неясный) диагноз
keseliň nädogry (ýalňyş) kesgidi (diagnozy)	uncertain diagnosis false diagnosis	неправильный (ошибочный) диагноз
keseliň patogenetiki kesgidi, diagnozy	pathogenetic diagnosis	патогенетический диагноз
kliniki diagnoz (keseliň kesgidi)	clinical diagnosis	клинический диагноз
operasiýadan soňky diagnoz (keseliň kesgidi)	postoperative diagnosis	послеоперационный диагноз

patologoanatomik diagnozy	pathologic/postmortem diagnosis	патологоанатомический диагноз
takyk diagnoz (keseliň takyk kesgidi)	precise/accurate/exact diagnosis	точный диагноз

XVIII. AGYRY. YZA.	XVIII. PAIN, ACHE, PANG(S)	XVIII. БОЛЬ(-И)
açlyk agyrysy	fasting pain	голодная боль
agyryny duýmak	to feel/have/experience pain	чувствовать боль
agyrynyň başlangyjy	onset of pain	начало боли
agyrynyň häsiýeti	character of pain	характер боли
aşgazandaky agyry	stomach pain	боль в желудке
atylýan duýguly agyry	shooting pain	стреляющая боль
aýbaşy agyrysy	menstrual pain	менструальная боль
basýan agyry	pressing pain	давящая боль
bedeni gurşap alýan agyry	anginal pain	ангинозная боль
bildäki agyry	back pain	боль в пояснице
bogunlardaky agyry	pain in joints, arthroalgia	боль в суставах
çydamsyz agyry	unbearable pain	невыносимая боль
dem alyşda ýüze çykýan agyry	painful breathing	боль во время дыхания
diş agyrysy	toothache	зубная боль
döş aňyrsyndaky agyry	retrosternalis pain, retro–sternal pain	загрудинная боль
döşdäki agyry	chest pain	боль в груди

döwüp barýan agyry	rheumatic pain	ломящая боль
garyndaky agyry (garyn boşlugyndaky agyry)	abdominal pain	боль в животе
gelip çykyşy mälim bolmadyk agyry	pains of unknown origin	боли неясного происхождения
generalizirlenen agyry	generalized pain	генерализованная боль
gijeki agyrylar	night/nocturnal pain	ночные боли
gowşak agyry	slight pain	слабая боль
güýçli agyry	severe/intense/violent/ bad pain	сильная боль
gysýan agyry	tightening/pressing pain	сжимающая боль
has güýçli agyry	marked/pronounced pain	выраженная боль
hyýaly agyry	phantom limb pain	фантомная боль
kellagyry	headache, cephalgia	головная боль
kesiji agyry	cutting pain	режущая боль
kütek agyry	dull pain	тупая боль
myşsa agyrysy	muscle/muscular pain	мышечная боль
newralgiýa agyrysy	neuralgic pain	невралгическая боль
rahatlyk ýagdaýyndaky agyry	rest pain	боль в состоянии покоя
sanjylaýan, sanjylýan agyry	colicky pain	коликообразная, колющая боль
ýakyp barýan agyry	burning pain	жгучая боль
ýiti agyry	sharp pain	резкая боль
ýüz agyrysy	prosopalgia	лицевая боль

XIX. AGYRYSYZLANDYRMA. ANESTEZIÝA	XIX. ANALGESIA. ANESTHESIA	XIX. ОБЕЗБОЛИВАНИЕ. АНЕСТЕЗИЯ
gysga wagtlaýyn agyryny aýyrma	short-term anesthesia	кратковременное обезболивание
umumy agyrysyzlandyrma, narkoz	general anesthesia, narcosis	общее обезболивание, наркоз
uzaga çekýän anesteziýa (agyrysyzlandyrma)	continuous/prolonged anesthesia	длительная анестезия (обезболивание)
wagtlaýyn anesteziýa (agyrysyzlandyrma)	temporary anesthesia	временная анестезия (обезболивание)
ýerli agyrysyzlandyrma	local anesthesia	местное обезболивание

XX. LABORATORIÝA BARLAGLARY	XX. LABORATORY INVESTIGATIONS	XX. ЛАБОРАТОРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
aşgazan şiresiniň barlagy	gastric juice analysis	анализ желудочного сока
atanak usulda gan toparyny kesgitlemek	cross-match blood testing	определять группу крови перекрёстным путём
barlag geçirmek, barlamak	to make/do/perform an analysis, to have an analysis made	делать анализ
barlag üçin resminamanyň görnüşi (blank)	form for analysis	бланк на анализ
barlaga ugrukdyryjy resminama	appointment for examination	направление на анализ
esasy gan berýän adamlar	recruitment donation	кадровое донорство

gakylygyň barlagy	sputum examination	анализ мокроты
gan	blood	кровь
gan alma	blood taking/draw(ing)	взятие крови
gan berýän garyndaşlar	donorship of relatives	донорство родственников
gan goýberme	transfusion of blood	переливание крови
gan goýbermeklige görkezmeler	indication for blood transfusion	показания для переливания крови
gan gullugy	blood supply service	служба крови
gan tabşyrma	blood donation	сдача крови
gan topary	blood group	группа крови
gany konserwirlemek	blood conservation	консервация крови
ganyň (peşewiň, ödüň) mugthorlara barlagy	examination of blood (urine, bile) for parasites presence	анализ крови (мочи, желчи) на наличие паразитов
ganyň barlagy	blood analysis/examination test/count	анализ крови
ganyň eritrositlerden arassalanan bölegi, plazma	plasma	плазма
ganyň preparatlary	blood preparations	препараты крови
ganyň toparyny kesgitleme	blood group/type test	определение группы крови
ganyň toparyny kesgitlemek	blood group/type test, determining of blood group	определять группу крови
ganyň umumy kliniki barlagy	general blood analysis	общий клинический анализ крови

howply uniwersal gan berýän adam, donor	dangerous universal donor	опасный универсальный донор
immun plazmany berýän adam, donor	donor of immune plasma	донор иммунной плазмы
kliniki laborator barlaglary	clinical laboratory analysis	клинические лабораторные анализы
laborator barlaglary	laboratory analysis	лабораторные анализы
meýletin gan berme, donorlyk	donorship	донорство
meýletin gan berýän adam	blood donor	донор крови
meýletin gan tabşyrýan adam, donor	donor	донор
meýletin mugt gan berýän adam	unpaid donorship	безвозмездное донорство
ödüň barlagy	examination of bile	анализ желчи
peşewiň barlagy	urinalysis, analysis of urine	анализ мочи
plazmanyň deregini tutujylar	plasma substitutes	плазмозаменители
rezus-otrisatelli gan berýän adam, donor	Rh-negative donor	резус-отрицательный донор
rezus-položitelli gan berýän adam, donor	Rh-positive donor	резус-положительный донор
standart eritrositleriň donory	standart erythrocyte donor	донор стандартных эритроцитов
süňk ýiligini berýän adam, donor	bone marrow donor	донор костного мозга
täretiň barlagy	stool test/study, examination of feces	анализ кала

umumy kliniki laborator barlaglary	general clinical laboratory analysis	общеклинические лабораторные анализы
uniwersal gan berýän adam	universal donor	универсальный донор

XXI. RENTGEN BARLAGY	XXI. ROENTGENOLOGICAL INVESTIGATION	XXI. РЕНТГЕНОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
döş boşlugynyň agzalarynyň rentgen barlagy	chest X-ray examination	рентгеновское исследование органов грудной полости
elektrokimografiýa	electrokymography	электрокимография
elektrorentgenografiýa	electroroentgenography	электрорентгенография
flýurografiýa	photoroentgenography	флюрография
garyn boşlugynyň rentgen barlagy	abdominal X-ray examination	рентгеновское исследование брюшной полости
gaýtadan geçirilen rentgen barlagy	X-ray reexamination	повторное рентгеновское исследование
gaýtadan gözegçilik rentgen barlagy	control X-ray examination	контрольное рентгеновское исследование
näsagy rentgen bar-lagyna taýýarlamak	to prepare a patient for X-ray examination	подготовить больного (-ую) к рентгеновскому исследованию
näsagy rentgen bar-lagyna ugratmak	to send a patient for X- ray examination	направить больного (-ую) на рентгеновское исследование
rentgen barlaglaryny geçirmek	to X-ray, to do X-ray	проводить, делать рент-геновское исследование

rentgen barlaglarynyň usullary	methods of X-ray examination	методы рентгенологического исследования
rentgenografiýa	roentgenography	рентгенография
rentgenoskopiýa	roentgenoscopy	рентгеноскопия
telerentgenografiýa	teleroentgenography	телерентгенография
tomografiýa	tomography	томография

XXII. NÄSAGY HASSAHANA ÝERLEŞDIRME	XXII. ADMISSION TO HOSPITAL / HOSPITALIZATION (OF A PATIENT)	XXII. ГОСПИТАЛИЗАЦИЯ БОЛЬНОГО
bejermek üçin hassahana ýerleşdirme	admission for treatment	госпитализация для лечения
gözegçilik (keseliň kesgidini anyklamak) maksady bilen näsagy hassahana ýerleşdirme	admission of a patient for active and dynamic observation for making a diagnosis	госпитализация с целью активного наблюдения (установления диагноза)
hassahana meýilnama boýunça ýerleşdirilme	planned hospitalization	плановая госпитализация
hassahana merkezleşdirilen ýerleşdirilme	centralized hospitalization	централизованная госпитализация
hassahana merkezleşdirilmedik ýerleşdirilme	decentralized hospitalization	децентрализованная госпитализация

XXIII. KESELIŇ TARYHY (ANAMNEZ)	XXIII. CASE REPORT MEDICAL HISTORY (ANAMNESIS)	XXIII. ИСТОРИЯ БОЛЕЗНИ (АНАМНЕЗ)
agram	weight	вес
bedeniň gurluşy	body build	телосложение
bilim	education	образование

durmuş anamnezi	social history (S.H.)	социальный анамнез
kär, hünär	occupation	профессия
keseliň taryhy (anamnez)	medical history, case report (anamnesis)	история болезни (анамнез)
maşgala anamnezi	family history (F.H.)	семейный анамнез
maşgala ýagdaýy	family status	семейный статус
maýyplyk	disability	инвалидность
näsagyň arzlary	patient's complaint(s)	жалобы больного
näsagyň durmuşynyň taryhy	life history	анамнез жизни (история жизни)
näsagyň endikleri	patient's habits	привычки больного
näsagyň özüni duýuşy (ýagdaýy)	patient's state	состояние больного
näsagyň pasport maglumatlary	patient's passport data	паспортные данные больного
näsagyň ýagdaýy	patient's position	положение больного
näsagyň çekýän zähmeti	patient's labour activities	трудовая деятельность больного
pensiýa	pension	пенсия
umumy anket maglumatlar	general biographical particulars (conserning a patient)	общие анкетные сведения

XXIV. SYRKAWA UMUMY SERETME	XXIV. PATIENT GENERAL CARE	XXIV. ОБЩИЙ УХОД ЗА БОЛЬНЫМ
bedeniň gyzgynyny ölçeýän gural (termometr)	thermometer	термометр
bejeriş manipulýasiýasy	therapy manipulation	лечебная манипуляция

berhiz	diet	диета
düşek, krowat	bed	кровать
düzgün, kada, tertip	regime	режим
gigiýeniki iş	hygienic procedure	гигиеническая процедура
grelka (gyzdyryjy, ýyla-dyjy enjam)	heater	грелка
hajathana	toilet-room/facility	туалетная комната
hammam	bath	ванна
iymit, nahar	food	пища
klizma	enema, clysis, clyster	клизма
melhemli daňy (kom-pres)	compress	компресс
näsag otagy	ward	палата
näsaga gözegçilik	nursing, patient care	уход за больным
näsagy iýmitlendirme	feeding a patient	кормление больного
näsagyň otagyny abzallaşdyrma	ward facilities	оснащение палаты
oksigenoterapiya (kislo-rod bilen bejerme)	oxygenotherapy	оксигенотерапия
peşew gaby, sudno	bed-pan	судно
sanjym	injection	инъекция
temperatura (gyzgyn)	themperature	температура

XXV. NÄSAGYŇ UMUMY BARLAGY	XXV. GENERAL EXAMINATION OF A PATIENT	XXV. ОБЩЕЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ БОЛЬНОГО
(bir zatdan) ejir çekmek, dert görmek	to suffer (from)	страдать (от)

agyr (agyrlaşan) kesel	grave/severe disease	тяжёлая болезнь
anyklap bolýan kesel	recognized condition	распознаваемое заболевание
baglanyşykly, utgaşyp geçýän kesel	associated/concomitant disease	сопутствующее заболевание
bedeniň gyzgynynyň ýokarlanmagy	to be running a temperature	повышение температуры
bejergisiz geçýän kesel	self-limited disease	болезнь, которая проходит без лечения
bejerip bolmaýan kesel	incurable disease	неизлечимая болезнь
bäsdeşlik edýän kesel	concurrent disease	конкурирующее заболевание
böwrek-daş keseli	nephrolithiasis, urolithiasis	почечнокаменная болезнь
çaga keseli	child disease, disease of childhood	детская болезнь
çylşyrymly, düýpli kesel	grave/serious disease	серьёзное заболевание
derman keseli	drug-induced disease	лекарственная болезнь
dowamly, könelişen kesel	chronic disease	хроническое заболевание
esasy kesel	basic disease	основное заболевание
etiologiýasy (gelip çykyşy) näbelli kesel	disease of unknown etiology	заболевание неизвестной этиологии
gan damar keseli	vascular disease	сосудистое заболевание
gipertoniýa (gan basyşynyň ýokarlanmagy) keseli	hypertensive disease	гипертоническая болезнь

güýçli dümewlemäniň bolmagy	to have a running nose	иметь сильный насморк
güýjemek, beterleşmek (kesel barada)	to progress (of a disease)	развиваться, прогресси-ровать (о болезни)
güýjeýän, beterleşýän kesel	progressive disease	прогрессирующее заболевание
gyzgyny gaýtdy	the fever is over	лихорадка пропала (жар спал)
howp geçdi (sowuldy)	the danger is over	опасность миновала
içege keseli	intestinal disease/ disturbance	кишечное заболевание
kesel bilen ýokuşmak	to catch a disease	заразиться болезнью
kesele garşy göreşmek	to fight against a disease, to combat a disease	бороться с болезнью
keseli bejertmek	to be treated for a disease	лечиться от болезни
keseli kabul etmezlik	immunity against disease	невосприимчивость к болезни
keseli kesgitlemek, anyklamak	to identify a disease, to diagnose a disease	определять, диагностировать болезнь
keseliň alamatlary, simptomlary	signs/symptoms of a disease	признаки/симптомы болезни
keseliň başlangyç tapgyry	early disease	заболевание в начальной стадии
keseliň başy	onset of a disease	начало болезни
keseliň dowamlylygy	duration of a disease, chronic disease	длительность заболевания

keseliň gaýtalanmasy (residiwi)	recurrence/relaps of a disease	рецидив болезни
keseliň geçişindäki krizis, öwrülişik	point in the course of a disease, crisis	кризис в течении болезни
keseliň görnüşi	form of a disease	форма болезни
keseliň gözbaşy	sourse of trouble, orgin of disease	источник заболевания
keseliň kanagatlanarly (kanagatlanarsyz) netijesi	favourable/unfavourable prognosis for a disease	благоприятный (неблагоприятный) прогноз болезни
keseliň kliniki görkezi-jileri	clinical characteristics of a disease	клиническая картина болезни
keseliň netijesi	outcome of disease	исход болезни
keseliň öňüni almak	to prevent a disease	предупреждать болезнь
keseliň ösüşini duruz-mak (saklamak)	to check a disease	приостановить развитие болезни
keseliň prognozy (çaklamasy)	prognosis for disease	прогноз болезни
keseliň seýrek görnüşi	rare case	редкий случай болезни
keseliň wagtal-wagtal tutmagy (gaýtalanmagy)	attack/episode of a dis-ease	приступ болезни
keseliň wagtlaýyn ýüze çykmazlygy (remissiýa)	temporary remission of a disease, remission	ремиссия заболевания
keseliň ýitileşmegi	aggravation, acute condi-tion	обострение болезни
keseliň ýüze çykmasy	manifestations of a disease	проявление болезни
kär, hünär bilen baglanyşykly (profes-sional) kesel	occupational/ industrial disease	профессиональное заболевание

kimdir biriniň keselini bejermek	to treat somebody for a disease	лечить кого-нибудь по поводу болезни
miýeloma keseli, Kaler keseli	multiple myeloma, Kahler's disease	миеломная болезнь, болезнь Калера
nerw dessesi	a bundle of nerves	комок нервов
nesil yzarlaýan maşgala keseli	familial disease	семейное заболевание
nesil yzarlaýan kesel	hereditary disease	наследственное заболевание
näsaglamak, nähoşlamak, syrkawlamak, kesellemek	to be ill/sick, to fall/become ill	болеть, заболеть
operasiýa etmek	to be operated upon	сделать операцию
ömrüniň dowamynda emele gelen (tapylan) kesel	acquired disease	приобретённая болезнь
öt haltasynyň gaýnaglamasy	cholelithiasis	холецистит
ötüşen derejedäki kesel	advanced case	заболевание в запущенной стадии
peşew-daş keseli	urolithiasis	мочекаменная болезнь
radioaktiw magdanlaryň täsiri netijesinde döreýän kesel, şöhle keseli	radiation sickness/ illness	лучевая болезнь
sowuklamak	to catch (have) (a) cold	простудиться
syworotka keseli	serum sickness	сывороточная болезнь
takyklanmadyk (kesgitlenmedik) kesel	unrecognized disease	нераспознанное заболевание
tapgyrlaýyn kesel	periodical disease	периодическая болезнь

täzeden ýüze çykmak (kesel barada)	to recur, to reappear (about disease)	рецидировать (о болезни), проявляться вновь
tropiki kesel (yssy döwletlerde döreýän kesel)	tropical disease	тропическая болезнь (болезнь жарких стран)
ukusyzlykdan ejir çekmek	to suffer from sleeplessness	страдать от бессонницы
wenerik (jyns agzalarynyň) keseli	venereal disease (V.D.), sexually transmitted disease	венерическая болезнь
ýanyk keseli	burn disease	ожоговая болезнь
ýatrogeniýa	iatrogenic disease	ятрогения
ýelmeşme keseli	adhesive disease, peritoneal adhesions	спаечная болезнь
ýokanç kesel	infectious/contageous disease	инфекционная болезнь
ýürek myşsasyny iýmitlendirýän gan damarynyň keseli (koronar keseli), ýüregiň işemiýa keseli	coronary disease, ischemic heart disease	коронарная болезнь, ишемическая болезнь сердца

XXVI. SAGLYK ÖÝI	**XXVI. OUT-PATIENT DEPARTMENT**	**XXVI. ПОЛИКЛИНИКА**
arz-şikaýatlar	complaints	жалобы
beden barlagy	physical examination	физикальное обследование
bejergi görkezmeleri we maslahatlar	prescriptions and instructions	назначения и рекомендации
durmuş taryhy	life anamnesis	анамнез жизни
giriş	introduction	введение

hasaba alyş otagy, registratura	registry (reception) office	регистратура
pasport maglumatlary	passport data	паспортные данные

XXVII. GEPLEŞIK KITABY	XXVII. PHRASE-BOOK	XXVII. РАЗГОВОРНИК
Näsag bilen tanyşlyk	**Interrogation of the patient**	**Расспрос больного**
Baş üstüne, giriň (geliň, geçiň).	Come in, please.	Проходите (входите), пожалуйста.
Salam (ertiriňiz haýyrly bolsun, agşamyňyz haýyrly bolsun).	How do you do (good morning, afternoon, evening).	Здравствуйте (доброе утро, день, вечер).
Siz türkmen (rus, iňlis) dilinde gürläp bilýärsiňizmi?	Do you speak Turkmen (Russian, English)?	Вы говорите на туркменском (русском, английском) языке?
Size näme boldy?	What is the matter?	Что с вами случилось?
Adyňyz, ataňyzyň ady, familiýaňyz näme?	What is your full name?	Ваше полное имя?
Siz näçe ýaşyňyzda?	How old are you?	Сколько вам лет?
Siziň milletiňiz?	What is your nationality?	Кто вы по национальности?
Siz öýlenmedikmi (öýlenenmi, durmuşa çykanmy)?	Are you single, (married)?	Вы одиноки (женаты, замужем)?
Bilimiňiz?	What's your education?	Ваше образование?
Siz näme bilen meşgullanýarsyňyz (Siziň käriňiz)?	What do you do (What is your occupation)?	Чем вы занимаетесь (Ваша профессия)?
Siz nirede işleýärsiňiz?	Where do you work?	Где вы работаете?
Siz pensiýadamy?	Are you a pensioner?	Вы на пенсии?

Siz maýypmy?	Are you a handicapped person?	Вы инвалид?
Siz maýyplygyň haýsy toparyna degişli?	What group of disability do you have?	Какой группы вы инвалид?
Siziň çagaňyz barmy?	Have you got children?	У вас есть дети?
Siziň çagalaryňyz sag-dynmy?	Are your children healthy?	Ваши дети здоровы?
Siz çilim çekýärsiňizmi?	Do you smoke?	Вы курите?
Siziň iş ýeriňizde nähili sanitar (arassaçylyk) şertler bar?	What are the sanitary conditions at your work?	Какие санитарные условия у вас на работе?
Siziň öýüňizde nähili sanitar (arassaçylyk) şertler bar?	What are your home sanitary conditions?	Какие санитарные условия у вас дома?
Siz özüňizi nähili duýýarsyňyz?	How do you feel?	Как вы себя чувствуете?
Size nähili kömek ge-rek?	What can I do for you?	Чем вам помочь?
Men sizi barlap göreýin.	I'll examine you.	Я осмотрю вас.
Eliňizi, aýagyňyzy uzadyň.	Extend your arm, leg.	Вытяните вашу руку, ногу.
Eliňizi beriň.	Give me your hand.	Дайте вашу руку.
Ýüzin ýatyň (garnyňyzyň üstüne ýatyň).	Lie down on your abdo-men.	Ложитесь на живот.
Çep (sag) bykynyňyza ýatyň.	Lie down on your left (right) side.	Ложитесь на левый (правый) бок.
Gymyldamaň. Hereket etmäň.	Keep still.	Не двигайтесь.

Özüňizi gowşadyň. Gowşajak boluň.	Relax, please. Try to relax, please.	Расслабьтесь. Постарайтесь расслабиться.
Kelläňizi öwrüň.	Turn your head, please.	Поверните голову.
Agzyňyzy açyň, ″A-a″ diýiň.	Open your mouth, say ″A-a″.	Откройте рот, скажите «А-а».
Tolgunmaň. Gorkuly zat ýok.	Don‘t worry, nothing serious.	Не волнуйтесь. Ничего серьёзного.
Men size ýarawsyzlyk hatyny (kagyzyny) ýazaryn.	I’ll write out a sick-leave certificate for you.	Я выпишу вам больничный лист.
Näsag barada umumy anket maglumatlary	**Patient personal particulars**	**Общие анкетные сведения о больном**
Salam (salawmaleý-kim)!	How do you do! Hello!	Здравствуй(те)!
Ertiriň(-iz) haýyrly bolsun!	Good morning!	Доброе утро!
Agşamyň(-yz) haýyrly bolsun!	Good evening!	Добрый вечер!
Seni (Sizi) görenime örän şat!	I’m very glad to see you!	(Очень) рад(а) тебя (вас) видеть!
Işleriňiz gowumy?	How are you?	Как ваши дела?
Gowy (ýagşy, oňat).	Good.	Хорошо.
Örän gowy!	O’K, fine!	Отлично!
Erbet däl.	Not bad.	Неплохо, нормально.
Erbet.	Bad.	Плохо.
Näme täzelik bar?	What’s the news?	Что нового (какие новости)?
Täzelik ýok.	No news.	Ничего нового.

Hemmesi öňki-öňkülik.	Everything is the same.	Всё по-прежнему.
Siziň doly adyňyz we familiýaňyz?	What is your full name?	Ваше полное имя и фамилия?
Siziň familiýaňyz?	What is your surname?	Ваша фамилия?
Siziň adyňyz?	What is your name?	Ваше имя?
Siz näçe ýaşyňyzda?	How old are you?	Сколько вам лет?
Siziň milletiňiz?	What is your nationality?	Какой вы национальности?
Siz sallahmy (durmuşa çykmadykmy)?	Are you single?	Вы холостой (не замужем)?
Siz öýlenenmi (durmuşa çykanmy)?	Are you married?	Вы женаты (замужем)?
Siz dulmy?	Are you a widow?	Вы вдовец (вдова)?
Siz aýrylyşanmy?	Are you divorced?	Вы разведены?
Siziň käriňiz näme?	What is your profession?	Кто вы по профессии?
Siz nirede işleýärsiňiz?	Where do you work?	Где вы работаете?
Siziň işleýän ýeriňiziň salgysy?	What is your business address?	Адрес вашей работы?
Siziň wezipäňiz näme?	What is your occupation?	Какую должность вы занимаете?
Siz öý hojalykçymy?	Are you a housewife?	Вы домохозяйка?
Siz pensiýadamy?	Are you on pension?	Вы на пенсии?
Siz nirede ýaşaýarsyňyz?	Where do you live?	Где вы живёте?
Siziň öý salgyňyz?	What is your home address?	Ваш домашний адрес?
Siz haçan doguldyňyz?	When were you born?	Когда вы родились?

Siz nirede doguldyňyz?	Where were you born?	Где вы родились?
Esasy arz-şikaýatlar	**Basic complaints**	**Основные жалобы**
Agyrynyň toplanýan ýeri	Localization of pain	Локализация боли.
Agyryňyz bir ýere toplanýarmy, bir ýerden başga ýere geçýärmi ýa-da bedeniňiziň haýsy hem bolsa bir böleginde çäklenenmi?	Does the pain remain localized, or does it travel or radiate to some other part of your body?	Боль локализуется в одном месте, перемещается или отдаёт в какую-нибудь другую часть тела?
Keseliň ilkinji alamatlary haçan ýüze çykdy?	When did first symptoms of your disease begin?	Когда появились первые признаки заболевания?
Keseliň dowamlylygy	Duration of illness.	Продолжительность заболевания.
Siz agyryny niräňizde duýýarsyňyz?	Where do you feel pain?	Где вы чувствуете боль?
Siz köpden bäri syrkawmy?	How long have you being ill?	Как долго вы болеете?
Siz nämä arz edýärsiňiz?	What are you complaints?	Какие у вас жалобы?
Sizi hassahana getiren zat näme?	What brought you to the hospital?	Что вас привело в больницу?
Häzirki keseliňiziň taryhy	Present illness history.	История настоящего заболевания
Size näme boldy?	What is the matter with you?	Что с вами?
Sizi näme biynjalyk edýär?	What kind of trouble do you have?	Что вас беспокоит?
Sizi näme howsala salýar?	What is your problem?	Что вас тревожит?

Siziň keseliňiz duýdansyz ýüze çykdymy ýa-da ýuwaş-ýuwaşdan?	The onset of the disease was sudden or slow?	Начало заболевания было внезапным или постепенным?
Siziň keseliňiz ýitimi ýa-da dowamlymy?	Is your disease acute or chronic?	Болезнь острая или хроническая?
Keseliň geçişi	**Progress of disease**	**Течение болезни**
Kesel tiz ýa-da haýal ýaýbaňlandymy (güýçlendimi)?	Has the trouble developed rapidly or slowly?	Болезнь развивалась быстро или медленно?
Keseliň alamatlary güýçlendimi ýa-da gowşadymy?	Have the symptoms become worse or better?	Симптомы усилились или стали слабее?
Keseliň häsiýeti	**Character of pain**	**Характер боли**
Agyry ýitimi ýa-da kütekmi?	Is the pain sharp or dull?	Боль острая или тупая?
Bu, hakykatdanam, agyrymy ýa-da ýaramaz duýgumy?	Is it really pain or is it sense of discomfort?	Это действительно боль или неприятное ощущение?
Siz dik duranyňyzda, oturanyňyzda ýa-da ýatanyňyzda keseliň alamatlary güýçlenýärmi?	Are the symptoms worse when you are standing, sitting or lying down?	Симптомы усиливаются, когда вы стоите, сидите или ложитесь?
Keseliň gaýrüzülmeleri	**Complication of disease**	**Осложнения болезни**
Siz özüňizi öň bejertdiňizmi we nähili bejergi aldyňyz?	Have you been treated for your ailment, and what was the treatment?	Лечились ли вы и какое лечение принимали?
Beýleki (başga) lukmanlaryň netijeleri nähilidi?	What was the opinion of other physicians?	Каково было заключение других врачей?
Siz gurpdan düşdüňizmi we agramyňyzy ýitirdiňizmi?	Have you become weak and lost your weight?	Вы ослабели и потеряли в весе?

Çagalykda geçirilen keseller	**Diseases of childhood**	**Болезни, перенесённые в детстве**
Siz çagalykda nähili keseller bilen keselleriňiz?	What childhood diseases did you have?	Какими детскими болезнями вы болели?
Siz gyzamyk, garamyk, gökbogma, gyzylja bilen keselleriňizmi?	Did you ever have Measles, Chicken-pox, Whooping cough, German measles?	Вы болели корью, ветряной оспой, коклюшем, краснухой?
Operasiýalar we hassahana ýerleşdirme	**Surgery and hospitalization**	**Операции и госпитализация**
Siz nähilidir bir agyr operasiýany geçirdiňizmi?	Did you ever have a serious operation?	Вы перенесли какую-нибудь серьёзную операцию?
Size narkozly operasiýa edildimi?	Did you have anesthetized operation?	Вам делали операцию под наркозом?
Haçan siziň köriçegäňizi (appendisitiňizi) aýyrdylar?	When was your appendix removed?	Когда вам удалили аппендикс?
Siziň nähilidir bir dermana aýratyn duýgurlygyňyz barmy?	Do you have any drug sensitivity?	У вас есть необычная чувствительность к какому-нибудь лекарству?
Size gan goýberdilermi?	Did you ever have blood transfusion?	Вам делали когда--нибудь переливание крови?
Sizde gan goýberilenden soň gaýrüzülmeler boldumy?	Did you have any complications after blood transfusion?	У вас были осложнения после переливания крови?
Näsagyň durmuş taryhy. Maşgala ýagdaýy	**Personal history. Family status**	**История жизни больного. Семейное положение**
Siz näçe ýyldan bäri nikada?	How long are you married?	Сколько лет вы состоите в браке?

Siziň aýalyňyz (ýoldaşyňyz) sagatmy?	Is your wife (your husband) in good health?	Ваш муж (ваша жена) здоров(а)?
Siziň näçe çagaňyz bar?	How many children do you have?	Сколько у вас детей?
Siziň çagalaryňyz näçe ýaşynda?	How old are your children?	Какого возраста ваши дети?
Siz ýene-de çaga dogurmak isleýärsiňizmi?	Do you want more children?	Вы хотите ещё иметь детей?
Siz göwrelilikden goranýarsyňyzmy?	Do you prevent from pregnancy?	Вы предохраняетесь от беременности?
Endikler	**Habits**	**Привычки**
Siz çilim çekýärsiňizmi, içýärsiňizmi?	Do you smoke or drink?	Вы курите, пьёте?
Siz spirtli içgileri ýygy--ýygydan içýärsiňizmi?	How often do you take alcoholic drinks?	Как часто вы употребляете алкогольные напитки?
Günüň dowamynda siz näçe çilim çekýärsiňiz?	How many cigarettes do you smoke a day?	Сколько сигарет вы выкуриваете в течение дня?
Siz neşe çekýärsiňizmi?	Do you take drugs?	Вы употребляете наркотики?
Siz ukusyzlykdan kösenýärsiňizmi?	Do you suffer from insomnia?	Вы страдаете бессонницей?
Maşgala anamnezi we nesil yzarlaýjylyk	**Family history and inheritance**	**Семейный анамнез и наследственность**
Siziň ata-eneňiz dirimi?	Are your parents living now?	Ваши родители живы?
Olar sagatmy?	Are they healthy?	Они здоровы?
Siziň ata-eneňiz näçe ýaşynda?	How old are your parents?	Сколько лет вашим родителям?

Siziň maşgalaňyzda süýji keseli nesil yzarlaýarmy?	Is diabetes inherited in your family?	Диабет передаётся по наследству в вашей семье?
Gipertoniýa siziň maşgalaňyzda nesil yzarlaýarmy?	Is hypertension inherited in your family?	Гипертония передаётся по наследству в вашей семье?
Inçekesel siziň maşgalaňyzda nesil yzarlaýarmy?	Is TB inherited in your family?	Туберкулёз передаётся по наследству в вашей семье?
Siziň maşgalaňyzda kimdir birinde nerw ulgamynyň bozulmasy boldumy?	Did anyone of your family ever have a nervous disorder?	У кого-нибудь из вашей семьи было когда-нибудь нервное расстройство?
Siziň maşgalaňyzda kimdir birinde tutgaýlar (garaguş tutgaýly) boldumy?	Did anyone of your family ever have fits or convulsions (epilepsy)?	У кого-нибудь из вашей семьи были когда-либо припадки или конвульсии (эпилепсия)?
Siziň maşgala agzalaryňyzyň kimdir birinde çiş ýa-da rak keseli boldumy?	Did anyone of your family ever have tumor or cancer?	У кого-нибудь из членов вашей семьи были когда-либо опухоль или рак?
Siziň maşgalaňyzda aşgazan keseli nesil yzarlaýarmy?	Is stomach trouble inherited in your family?	Болезнь желудка передаётся в вашей семье по наследству?
Ýürek keseli maşgalaňyzda nesil yzarlaýarmy?	Is heart trouble inherited in your family?	Болезнь сердца передаётся по наследству в вашей семье?
Kelle	**Head**	**Голова**
Sizde kellagyry ýa--da kelläniň haýsydyr bir böleginde agyry bolýarmy?	Do you have a headache or pain in any part of your head?	У вас бывает головная боль или боль в каком-либо участке головы?

Ol nähili ýüze çykýar?	How does it reveal itself?	Как она проявляется?
Ol üznüksizmi ýa-da pulsirleýän agyrymy?	Is it steady or throbbing?	Она непрерывная или пульсирующая?
Agyrynyň ýokary derejeliligi	**Intensity of pain**	**Интенсивность боли**
Agyrynyň güýçlüligi nähili derejede?	How intense is the pain?	Насколько сильна боль?
Ol gowşakmy, ortaçamy ýa-da güýçlümi?	Is it mild, moderate or severe?	Она слабая, умеренная или сильная?
Siz işläp bilýärsiňizmi ýa-da düşekde ýatmaga mejburmy?	Can you work with it, or must you go to bed?	Вы можете работать или вынуждены лечь в постель?
Agyrynyň toplanýan ýeri	**Localization of pain**	**Локализация боли**
Agyry nirede? Şol bölegi barmagyňyz bilen aýlap görkeziň.	Where is the pain? Outline the area with your finger.	Где боль? Обведите пальцем эту область.
Agyry äňe ýa-da boýna ýaýraýarmy?	Does the pain extend to the jaw or the neck?	Боль отдаёт в челюсть или шею?
Agyryny güýçlendirýän ahwalatlar	**Circumstances aggravating pain**	**Обстоятельства, которые усугубляют боль**
Agyrynyň depginini näme güýçlendirýär (üsgülewük, asgyrma, gyşaryp ýatmak ýa-da oturmak)?	What increases the intensity of the pain (coughing, sneezing lying down, sitting up)?	Что увеличивает интенсивность боли (кашель, чиханье, положение лёжа или сидя)?
Agyryny gowşadýan faktorlar	**Factors reducing pain**	**Факторы, которые ослабляют боль**
Agyrynyň depginini näme gowşadýar?	What decreases the intensity of the pain?	Что уменьшает интенсивность боли?

Göz	**Eyes**	**Глаза**
Sizi gözleriňiz biynjalyk etdimi?	Did you ever have any troubles with your eyes?	Вас беспокоили когда-нибудь глаза?
Siziň görşüňiz gowumy (erbetmi)?	Do you have a good (poor) eyesight?	У вас хорошее (плохое) зрение?
Siz äýnek dakynýarsyňyzmy?	Do you wear eye glasses?	Вы носите очки?
Siz ýakyndan görýärsiňizmi (daşdan görýärsiňizmi)?	Are you nearsighted (farsighted)?	Вы близоруки (дальнозорки)?
Siziň görşüňiz haçan peselip başlady?	When did you begin losing vision?	Когда вы начали терять зрение?
Siziň haýsy gözüňiz pes görýär?	In which eye you see worse?	Каким глазом вы видите хуже?
Haýsy gözüňiz görmän başlady?	Which eye is getting blind?	Какой глаз слепнет?
Siziň gözleriňiz my-dama ýaşarýarmy?	Do your eyes conti-nually water?	У вас глаза постоянно слезятся?
Siziň gözleriňiz ýygy--ýygydan gyzarýarmy ýa-da sowuklaýarmy?	Are your eyes often red or inflamed?	У вас часто краснеют или воспаляются глаза?
Siz gözleriňizde awuşama duýýarsyňyzmy?	Do you feel burning in your eyes?	Вы чувствуете жжение в глазах?
Siz haçan soňky gezek gözleriňizi barlatdyňyz?	When did you have your eyes examined last time?	Когда вы последний раз проверяли зрение?
Siz reňkleri saýgarýarsyňyzmy?	Can you appreciate color?	Вы различаете цвета?
Gulak	**Ears**	**Уши**
Siziň eşidişiňiz gowumy?	Is your hearing good?	У вас хороший слух?

Siziň eşidişiňiz pesmi?	Are you hard of hearing?	Вы плохо слышите?
Siziň haýsy gulagyňyz ker?	Which ear are you deaf?	На какое ухо вы глухи?
Siziň gulaklaryňyz agyrýarmy?	Do you have ears ache?	У вас болят уши?
Siziň haçanda bir wagt gulagyňyzdan iriň akdymy?	Have you ever had a running ear?	У вас были когда-нибудь гнойные выделения из уха?
Siziň gulagyňyzda mydama ses bolýarmy?	Do you have constant noises in your ears?	У вас есть постоянный шум в ушах?
Siziň gulagyňyza sesler eşidilýärmi (wyzzyldy, sykylyk, sesler)?	Do you have ringing (buzzing, whistling, voices) in your ears?	Вы слышите звон (жужжание, свист, голоса) в ушах?
Burun, bokurdak, agyz	**Nose, throat, mouth**	**Нос, горло, рот**
Siziň agyz boşlugyňyzda sowuklama bolýarmy?	Do you ever have a sore mouth?	У вас бывает воспаление во рту?
Siziň agyz boşlugyňyzda gurulyk, awuşama duýgusy barmy?	Do you have a dry or burning sensation in your mouth?	У вас есть ощущение сухости, жжения во рту?
Size agzyňyzy açmak kynmy?	Do you have difficulty in opening your mouth?	Вам трудно открывать рот?
Sizi diş etiniň ganamasy bimaza edýärmi?	Are you troubled by bleeding gums?	Вас беспокоят кровоточащие дёсна?
Sizde tüýkülik akmasy bolýarmy?	Do you ever have salivation?	У вас бывает слюнотечение?
Siziň agzyňyzda ýakymsyz tagam bolýarmy?	Do you have a bad taste in your mouth?	У вас бывает неприятный вкус во рту?
Siziň agzyňyzda ajy tagam bolýarmy?	Do you ever have a bitter taste in your mouth?	У вас бывает горечь во рту?

Siziň agzyňyzda erbet ys barmy?	Do you have an offensive odor of the breath?	У вас есть дурной запах изо рта?
Siziň, adatça, diliňiz örtülenmi?	Is your tongue usually badly coated?	У вас язык обычно очень обложен?
Siziň diliňiz ýygy--ýygydan gurap durýarmy?	Is your tongue often dry?	У вас часто бывает сухой язык?
Sizde ýasama dişler ýa--da köprüjikler barmy?	Do you have any false teeth or bridges?	У вас есть искусственные зубы или мостики?
Dişiň protezleri gowy dakylýarmy?	Do dentures fit well?	Зубные протезы подходят хорошо?
Siziň çüýrük ýa-da gymyldaýan dişiňiz barmy?	Do you have any carious or loose teeth?	У вас есть гнилые или шатающиеся зубы?
Siziň dişleriňiz ýygy--ýygydan güýçli agyrýarmy?	Do you often have severe toothaches?	Часто ли у вас сильно болят зубы?
Size çeýnemek kynmy?	Do you have difficulty in chewing?	Вам трудно жевать?
Siziň bokurdagyňyz agyrýarmy?	Do you have a sore throat?	У вас болит горло?
Size ýuwdunmak kynmy?	Do you have difficulty in swallowing?	Вам трудно глотать?
Sizde ses gyrylmasy bolýarmy?	Do you ever have hoarseness?	У вас бывает хрипота?
Siziň badam mäzleriňiz kesilip aýrylanmy?	Do you have your tonsils out?	У вас удалены миндалины?
Siziň burnuňyz mydama dykylanmy?	Is your nose continually stuffed up?	У вас постоянно заложен нос?

Ys alşyňyz kadalymy?	Is the sense of smell normal?	Чувство обоняния нормальное?
Sizde wagtal-wagtal burnuňyzdan güýçli ganakmalar bolýardymy?	Had you at times bad nose bleeds?	У вас бывали временами сильные кровотечения из носа?
Siziň adenoidleriňizi haçan kesip aýyrdylar?	When did you have your adenoids removed?	Когда вам удаляли аденоиды?
Dem alyş ulgamy	**Respiratory system**	**Дыхательная система**
Siz ýygy-ýygydan sowuklaýarsyňyzmy?	Do you often catch severe colds?	Часто ли вы простужаетесь?
Siz ýiti bronhitden ýygy-ýygydan ejir çekýärsiňizmi?	Do you often have acute bronchitis?	Вы часто страдаете острым бронхитом?
Siz gyşda ýygy-ýygydan sowuklamadan ejir çekýärsiňizmi?	Do you have frequent colds in winter?	Вы часто страдаете простудой зимой?
Sizi üsgülewük hemişe bimaza edýärmi?	Are you troubled by constant coughing?	Вас беспокоит постоянный кашель?
Sizde gakylyk bölünip çykýarmy?	Do you have sputum/ phlegm?	У вас выделяется мокрота?
Siziň öýkeniňiziň dowamly keseli boldumy?	Have you ever had a chronic lung disease?	У вас было хроническое заболевание лёгких?
Siz inçekesel bilen keselledňizmi?	Have you ever had TB (tuberculosis)?	Вы болели туберкулёзом?
Size haçan döş kapasasynyň rentgen barlagyny geçirdiler?	When did you have your chest X-rayed?	Когда вам делали рентгеновское исследование грудной клетки?
Siz demgysmadan ejir çekýärsiňizmi?	Do you suffer from asthma?	Вы страдаете астмой?

Ýürek-damar ulgamy	Cardiovascular system	Сердечно-сосудистая система
Sizde haçanda bir wagt demgysma boldumy?	Have you ever been short winded?	У вас была когда-нибудь одышка?
Sizde dem almanyň kynlaşmasy ýygy--ýygydan bolýarmy?	Do you often have difficulty in breathing?	У вас часто бывает затруднённое дыхание?
Demgysma rahat wagtyňyzda ýüze çykýarmy?	Does shortness of breath occur while you are at rest?	Одышка бывает, когда вы находитесь в покое?
Siz arkan ýa-da gapdallaýyn ýatanyňyzda demiňiz gysýarmy?	Does shortness of breath occur, while you are recumbent or while lying on the side?	Одышка появляется, когда вы лежите на спине или на боку?
Siziň ýüregiňizde ýa-da döşüňizde agyry bolýarmy?	Do you ever have pains in the heart or chest?	У вас бывают боли в сердце или в грудине?
Agyry näçe wagt dowam edýär?	How long have the pain continued?	Как долго продолжается боль?
Agyry nirä ýaýraýar?	Where does the pain extend to?	Куда отдаёт боль?
Agyrynyň ýüze çykmagy dem alma bilen baglanyşyklymy?	Is pain connected with respiration?	Появление боли связано с дыханием?
Sizi ýüregiň çalt urmasy biynjalyk edýärmi?	Do you have palpitations of the heart?	Вас беспокоит учащённое сердцебиение?
Siziň baldyrlaryňyzda agyry bolýarmy?	Do you ever have pain in the calves of your legs?	У вас бывает боль в икрах ног?
Siz aýagyňyzda ýygy--ýygydan damaryň çekmesinden ejir çekýärsiňizmi?	Do you suffer from frequent cramps in your legs?	Страдаете ли вы от частых судорог в ногах?

Siziň aýaklaryňyz çişýärmi?	Do you have legs edema?	У вас отекают ноги?
Yssy howada-da elleriňiz ýa aýaklaryňyz sowuk bolýarmy?	Do you have cold hands or feet even in hot weather?	Бывают ли у вас холодные руки или ноги даже в жаркую погоду?
Sizde ýürek tutgaýlary ýygy-ýygydan bolýarmy?	How often do you have heart attacks?	Как часто у вас бывают сердечные приступы?
Aşgazan-içege ýoly	**Gastrointestinal tract**	**Желудочно-кишечный тракт**
Nahardan soň sizde uludan-uly gägirme bolýarmy?	Do you have belch after eating?	После еды у вас бывает обильная отрыжка?
Sizde turşy gägirme bolýarmy?	Do you ever have sour eructations?	У вас бывает кислая отрыжка?
Nahardan soň siziň saryňyz gaýnaýarmy?	Do you have a heartburn after eating?	У вас бывает изжога после еды?
Sizi synçgylawuk bimaza edýärmi?	Did you suffer from a hiccup?	Вас беспокоит икота?
Siz berhizi berjaý edýärsiňizmi?	Do you watch a diet?	Вы соблюдаете диету?
Sizde ýygy-ýygydan ýürek bulanma bolýarmy?	Are you often sick at your stomach(nauseate)?	У вас часто бывает тошнота?
Siziň işdäňiz gowumy?	Do you have a good appetite?	У вас хороший аппетит?
Siziň işdäňiz hemişe erbetmi?	Is your appetite always poor?	У вас всегда плохой аппетит?
Siziň işdäňiz haçan kesildi?	When did you lose your appetite?	Когда вы потеряли аппетит?
Siziň aşa suwsaýan wagtyňyz bolýarmy?	Do you ever have any excessive thirst?	У вас бывает чрезмерная жажда?

Sizde aşgazanda ýa--da içegede agyry bolýarmy?	Do you ever have any pain in your stomach or bowels?	У вас бывает боль в желудке или кишечнике?
Agyrynyň ýüze çykmagy iýmitiň kabul edilmegi bilen baglanyşyklymy?	Does the pain have any relation to your meals?	Появление боли связано с приёмом пищи?
Sizi gijesine agyrylar bimaza edýärmi?	Does the pain other you at night?	Беспокоит ли вас боль ночью?
Nahar iýeniňizden soň agyry ýeňleýärmi?	Is the pain relieved by the ingestion of food in take?	Облегчается ли боль после приёма пищи?
Siz nähili iýmitlerden gaça durýarsyňyz?	What foods do you avoid?	Какую пищу вы избегаете?
Sizi aşgazanyňyzyň bozulmalary kän bimaza edýärmi?	Do you often suffer from an upset stomach?	Вы часто страдаете расстройством желудка?
Siz güýçli iç gatamadan ejir çekýärsiňizmi?	Do you suffer from bad constipation?	Вы страдаете сильными запорами?
Siz iç sürüji dermanlary içýärsiňizmi?	Do you take laxatives?	Вы принимаете слабительное?
Siz klizmany ulanýarsyňyzmy?	Do you ever use an enema?	Вы прибегаете к клизме?
Sizde haçan da bir wagt babasyl bolupdymy?	Have you ever had piles (rectal hemorrhoids)?	У вас был когда-нибудь геморрой?
Siz haçanda bir wagt aşgazanyňyzy ýuwduryp gördüňizmi?	Have you ever had a stomach washing?	Вам делали когда-нибудь промывание желудка?
Sizde haçan-da bir wagt iýmit zäherlenmesi boldumy?	Have you ever had food poisoning?	У вас было когда-нибудь пищевое отравление?

Sizi içegeleriňiz biynjalyk edýärmi?	Do you have any trouble with your bowels?	Вас беспокоит кишечник?
Siz her gün uly täret edýärsiňizmi?	Do you move your bowels every day?	У вас стул бывает каждый день?
Uly täret edeniňizde kynçylyk duýýarsyňyzmy?	Do you have any difficulty in defecation?	Вы испытываете затруднение при опорожнении кишечника?
Siziň içiňizde agyry bolýarmy?	Do you ever have bellyache?	У вас бывают боли в животе?
Siziň içiňizde kesýän agyrylar bolýarmy?	Do you have abdominal colic?	У вас бывают рези в животе?
Peşew-jyns ulgamy	**Urogenital system**	**Мочеполовая система**
Günüň dowamynda siz ýygy-ýygydan buşugýarsyňyzmy?	During the day, do you usually have to urinate frequently?	В течение дня вы обычно часто мочитесь?
Siz gije buşukmaga turýarsyňyzmy?	Do you ever wake up at night to urinate?	Вы встаёте ночью, чтобы помочиться?
Buşuganyňyzda agyrylar bolýarmy?	Do you have pain on urination?	У вас есть боли при мочеиспускании?
Sizde gan gatyşykly peşew bölünip çykdymy?	Have you ever passed blood while urinating?	У вас выделялась кровь с мочой?
Sizde erksiz peşew bölünişigi bolýarmy?	Do you lose control of your urination?	У вас бывает непроизвольное мочеиспускание?
Sizde peşew saklanmasy boldumy?	Do you ever have retention of urine?	У вас задерживается моча?
Sizde peşew damja görnüşde bölünip çykýarmy?	Do you have dribble urination?	Моча выделяется каплями?

Siziň buşukmagyňyz kynçylyklymy?	Do you have any difficulty urination?	У вас затруднено мочеиспускание?
Sizde buşukmadan öň säginmeler bolýarmy?	Do you have delay in the initiation of urination?	У вас есть задержка в начале мочеиспускания?
Sizde peşewiň akymy gowşakmy?	Do you have an impaired flow?	У вас слабая струя мочи?
Peşewiňiz nähili reňkde (garamtyl, açyk)?	What color is the urine (dark, pale)?	Какого цвета моча (тёмного, светлого)?
Peşew durumy ýa-da bulaşykmy?	Is the urine clear or turbid?	Моча прозрачная или мутная?
Siziň peşewiňiziň çökündisi nähili reňkde?	What color is the sediment of urine?	Какого цвета осадок мочи?
Biliňizde agyry bolýarmy?	Do you have pain in the lumbar region?	У вас есть боль в поясничной области?
Sizde böwrek sanjysy boldumy?	Have you ever had an attack of a renal colic?	У вас был приступ почечной колики?
Peşewiňiz bilen daş ýa-da çäge bölünip çykdymy?	Have you ever passed stones or sand while urinating?	Выделялись ли у вас с мочой камни или песок?
Siziň ýüzüňizde ýa-da göz gabaklaryňyzda çişme bolýarmy?	Do you ever have swelling of your eyelids or face?	У вас бывают отёки лица или век?
Ginekologiýa	**Gynecology**	**Гинекология**
Siziň aýbaşyňyz näçe ýaşyňyzda gelip başlady?	At what age did your menses begin?	В каком возрасте у вас началась менструация?
Aýbaşyňyz kadalymy (kadasyzmy)?	Are your menses regular (irregular)?	Менструации регулярны (нерегулярны)?
Siziň aýbaşyňyz näçe gün dowam edýär?	How many days do your menses last?	Сколько дней длится у вас менструация?

Aýbaşyňyz nähili geçýär?	How are your periods of menses?	Как у вас проходит менструация?
Aýbaşyňyz gelýän wagtynda sizde agyry bolýarmy?	Do you have any pain during menstruation?	У вас бывает боль во время менструации?
Siz ýygy-ýygydan gyzyp derleýärsiňizmi?	Do you have fever and perspiration?	Вас часто бросает в жар с потом?
Siz näçe ýaşyňyzda görümden galdyňyz? Sizde haçan klimaks başlady?	At what age did menopause begin?	В каком возрасте начался климакс?
Siz göwrelimi?	Are you pregnant?	Вы беременны?
Siz göwreli bolupdyňyzmy?	Have you ever become pregnant?	Вы беременели когда-нибудь?
Siz näçe gezek göwreli bolduňyz?	How many pregnancies did you have?	Сколько у вас было беременностей?
Siz çaga aýyrdyp gördüňizmi?	Did you ever have any abortions?	У вас были аборты?
Siziň çagaňyz düşüpdimi?	Did you ever have any miscarriages?	У вас были выкидыши?
Siz näçe gezek dogurdyňyz?	How many deliveries did you have?	Сколько у вас было родов?
Sizde wagtyndan öň dogrumlar boldumy?	Did you ever have premature delivery?	У вас были преждевременные роды?
Siz öli çaga dogurdyňyzmy?	Did you ever delivered a stillborn child?	Вы рожали когда-нибудь мёртвого ребёнка?
Siz öz çagalaryňyzy göwsüňizden iýmitlendirdiňizmi?	Did you nurse (breast feed) your children?	Вы кормили грудью своих детей?

Sizde göwreli ýa-da dogran wagtyňyzda haýsydyr bir kynçylyklar, gaýrüzülmeler boldumy?	Did you have any trouble with your pregnancies or labors?	У вас были какие-нибудь осложнения во время беременностей и родов?
Madda çalşygy	**Metabolism**	**Обмен веществ**
Siziň kadaly agramyňyz nähili?	What is your normal weight?	Каков ваш нормальный вес?
Häzirki wagtda siziň agramyňyz näçe?	What is your present weight?	Какой у вас вес в настоящее время?
Siz öz kadaly agramyňyzdan ýeňilmi?	Are you definitely under weight?	Вы весите меньше своего обычного веса?
Siz öz kadaly agramyňyzdan agyrmy?	Are you definitely over weight?	Вы весите больше своего обычного веса?
Siz horlandyňyzmy ýa--da semrediňizmi?	Have you lost or gained any weight?	Вы потеряли или прибавили в весе?
Siz haçan horlanyp başladyňyz?	When did you begin losing weight?	Когда вы начали терять в весе?
Siz haçan semräp başladyňyz?	When did you begin gaining weight?	Когда вы начали прибавлять в весе?
Deri	**Skin**	**Кожа**
Siziň deriňiz örän duýujymy ýa-da näzikmi?	Is your skin very sensitive and tender?	Ваша кожа очень чувствительна или нежна?
Siziň deriňiz hemişe gury (ýagly, çygly) bolýarmy?	Is your skin always dry (greasy, moist)?	У вас всегда сухая (жирная, влажная) кожа?
Siziň deriňiz kesilende adatça, uzak wagtlap bitýärmi?	Cuts in your skin usually heal open a long time?	Порезы на вашей коже обычно долго не заживают?

Siziň teniňizde müçük-dirmede gök tegmiller aňsatlyk bilen döreýär-mi?	Do you have bruise after contusion easily?	У вас легко появляются синяки при ушибах?
Siz gaty derleýärsiňizmi?	Do you sweat a great?	Вы сильно потеете?
Güýçli gijilewük sizi ýygy-ýygydan biynjalyk edýärmi?	Are you often bothered by severe itching?	Вас часто беспокоит сильный зуд?
Siziň deriňizde örgün örýärmi?	Do you have an eruption?	У вас бывают высыпания?
Sizde iriňli ýaralar (furunkullar) köp bolýarmy?	Are you often troubled with boils?	Вас часто беспокоят фурункулы?
Siziň haçan saçyňyz düşdi?	When did you become bald?	Когда вы облысели?
Siziň saçyňyz haçan agardy?	When did you turn grey?	Когда вы поседели?
Nerw-myşsa ulgamy	**Neuromuscular system**	**Нервно-мышечная система**
Sizde güýçli başaýlanmalar ýygy--ýygydan bolýarmy?	Do you often have spells of severe dizziness?	У вас часто бывают приступы сильного головокружения?
Siziň bedeniňiziň haýsy hem bolsa bir böleginde ysmazlyk boldumy?	Was any part of your body ever paralyzed?	У вас был паралич какой-нибудь части тела?
Siziň eliňiz, aýagyňyz gaty agyrýarmy?	Do you usually have severe pains in your arms or legs?	У вас сильно болят руки и ноги?
Siz ýiti gu-ragyry ýa-da artrit (bogunlaryň sowuk-lamasy) zerarly zäh-mete ukyplylygyňyzy ýitirdiňizmi?	Did you lose ability to work because of acute rheumatism?	Вы потеряли трудоспо-собность из-за острого ревматизма или артрита?

Sizde tutgaý ýa-da konwulsiýa (garaguş keseli) boldumy?	Did you ever have attack convulsion (epilepsy)?	У вас был когда-нибудь припадок или конвульсия (эпилепсия)?
Siziň oňurga beýniňizi punksiýa etdilermi (sançdylarmy)?	Have you ever had a spinal puncture?	Вам делали спинно--мозговую пункцию?
Siz eliňizdäki zatlary ýeňillik bilen gaçyrýarsyňyzmy?	Do you drop things easily?	Вы легко роняете предметы из рук?
Siziň eliňiz çalt ýadaýarmy?	Are your arms tired easily?	У вас быстро устают руки?
Siziň eliňiz titreýärmi?	Do your arms shake or tremble?	У вас трясутся, дрожат руки?
Siziň eliňiz hemişe aşa derläp durýarmy?	Do your palms always perspire freely?	У вас всегда очень сильно потеют руки?
Siziň bedeniňiziň bir bölegi hemişe gurşup ýa-da sanjylyp durýarmy?	Do you have constant numbness or tingling in any part of your body?	У вас есть постоянные онемения или покалывание в какой-нибудь части вашего тела?
Siz öň huşuňyzy ýitirip gördiňizmi?	Did you ever lose your consciousness?	Вы теряли когда-нибудь сознание?
Siziň keseliňizde nähili alamatlar ýüze çykdy (gyzgynyň galmagy, kellagyry, üşütme, gaýtarma, ýürek bulanmasy, garyndaky agyrylar)?	What are the symptoms of your illness (high temperature, headache, chills, vomiting, nause, abdominal pain)?	Каковы признаки вашего заболевания (повышенная температура, головная боль, озноб, рвота, тошнота, боли в животе)?
Siz ýokanç keselli adamlar bilen aragatnaşykda bolduňyzmy?	Have you any contacts with infectious patient?	Вы имели контакты с больными с инфекцион-ными заболеваниями?

Siz bir ýere gitmezden öň başga ýere gidipdiňizmi?	Did you go anywhere before the departure?	Вы выезжали куда-нибудь до отъезда?
Siz hassahanada ýatdyňyzmy?	Did you lie in hospital?	Вы лежали в больнице?
Psihonewrologik dereje	**Psychoneurological state**	**Психоневрологический статус**
Siz özüňizi gujurly hasap edýärsiňizmi?	Do you consider yourself to be energetic?	Вы считаете себя энергичным?
Siz gowşakmy?	Are you passive?	Вы пассивны?
Siz alçak adammy?	Are you sociable person?	Вы общительный человек?
Siz tutukmy, garasöýmezmi?	Do you keep yourself to yourself?	Вы замкнуты?
Siziň özüňize göwnüňiz ýetýärmi?	Do you consider yourself to be self confident?	Вы считаете себя самоуверенным?
Siz utanjaňmy?	Are you shy?	Вы застенчивы?
Siz aňsat öýkeleýärsiňizmi?	Do you easily take offend?	Вы легко обижаетесь?
Siz ýüregi açyk adammy?	Are you frank?	Вы откровенны?
Siz müňkürmi, bahylmy ýa-da gabanjaňmy?	Are you suspicious, envious or jealous?	Вы подозрительны, завистливы или ревнивы?
Siz aňsat tukatlanýarsyňyzmy ýa-da gaharlanýarsyňyzmy?	Are you easily upset or irritated?	Вы легко расстраиваетесь или раздражаетесь?
Sizde gahar-gazap tutgaýy ýygy-ýygydan bolýarmy?	Do you often get into a violent rage?	У вас часто бывают приступы сильного гнева?

Siz gaty duýgur adammy?	Are you extremely sensitive?	Вы очень чувствительны?
Siz ýygy-ýygydan aglaýarsyňyzmy?	Do you often cry?	Вы часто плачете?
Sizi gaharjaň adam diýip hasap edýärlermi?	Are you considered a nervous person?	Вас считают нервным человеком?
Siz ýygy-ýygydan titreýärsiňizmi?	Do you often have shiver?	Вы часто дрожите?
Siz ýygy-ýygdan gorkudan tisginýärsiňizmi?	Are you frightened often?	Вы часто пугаетесь?
Siz dyrnagyňyzy gemirýärsiňizmi?	Do you bite your nails?	Вы грызёте ногти?
Sizi sakawlama bimaza edýärmi?	Do you have a stammer?/ Does stammering trouble you?	Вас беспокоит заикание?
Siz köplenç aşa ýadaýarsyňyzmy?	Do you often overstrain yourself?	Вы часто переутомляетесь?
Siziň ýatkeşligiňiz gowumy ýa-da erbetmi?	Do you have a good (poor) memory?	У вас хорошая или плохая память?
Siz ýönekeý zatlaryň ýa-da tanyş adamlaryň atlaryny ýadyňyzdan çykarýarsyňyzmy?	Do you forget the names of ordinary things or familiar persons?	Забываете ли вы названия обычных предметов или имена знакомых людей?
Siz üýtgeşik sesleri, galmagallary eşidýärsiňizmi?	Do you hear unusual sounds, voices or noises?	Вы слышите необычные звуки, голоса или шумы?
Siz bulara nähili baha beryärsiňiz?	How do you appriciate all this yourself?	Как вы сами оцениваете всё это?
Siz özüňizi örän güýçli hasap edýärsiňizmi?	Do you think that you are strong enough?	Считаете ли вы себя очень сильным?

Geljekde siz näme meýilleşdirýärsiňiz?	What are your prospects for the future?	Какие ваши планы на будущее?
Epidemiologik anamnez	**Epidemiological anamnesis**	**Эпидемиологический анамнез**
Siz nireden geldiňiz?	Where did you come from?	Откуда вы приехали?
Siz haýsy ulag bilen geldiňiz?	What means of transport did you get by?	Каким транспортом вы добирались?
Siz ýurduňyzdan haçan gaýtdyňyz?	When did you leave the country?	Когда вы выехали из страны?
Siz haçan keselledіňiz?	When did you fall ill?	Когда вы заболели?
Siz nätanyş çeşmelerden suw içýärsiňizmi?	Do you use water from unknown water supply sources?	Вы употребляете воду для питья из неизвестных источников?
Siz çig süýt içdiňizmi?	Did you use unboiled milk?	Вы употребляли сырое молоко?
Siz öýde däl-de, başga ýerde günortanlyk nahar iýdiňizmi?	Did you have your lunch outside?	Вы обедали вне дома?
Siz ýuwulmadyk gök, miwe önümlerini ýa-da ir-iýmişleri iýdiňizmi?	Did you eat unwashed vegetables, fruit or berries?	Вы ели немытые овощи, фрукты или ягоды?
Siz pirožnoýe, şöhlat, peýnir, işdäaçar iýdiňizmi?	Did you eat cakes, sausage, cheese, salad?	Вы ели пирожное, колбасу, сыр, салат?
Size haçan we haýsy sanjymlary etdiler?	What vaccinations and when did you take?	Когда и какие прививки вам делали?
Hassahanada	**At the hospital**	**В больнице**
Näsag hassahana ýerleşdirilmegine mätäç.	The patient needs to be admitted to a hospital.	Больной нуждается в госпитализации.

Bu agyr hirurgik (terapewtik, urologik) näsag.	This is a serious surgery (therapeutic, urology) case patient.	Это тяжелый хирургический (терапевтический, урологический) больной.
Näsag gyssagly operasiýa mätäç.	The patient needs an urgent operation (a life saving operation).	Больной нуждается в срочной операции.
Näsag operasiýa taýýarlandymy?	Is the patient ready for operation?	Больной подготовлен к операции?
A donordan gan alyň.	Take blood of donor A.	Возьмите кровь донора А.
Hemme zat taýýarmy?	Is everything ready?	Всё готово?
Kim şu gün maňa kömek edýär?	Who is my assistant today?	Кто сегодня мне ассистирует?
Kim birinji, ikinji kömekçi?	Who is the first, second assistant?	Кто первый, второй ассистент?
Anesteziolog (huşsuzlandyryjy) ýerindemi?	Is the anesthesiologist ready?	Анестезиолог на месте?
Näsag özüni nähili duýýar?	How does the patient feel now?	Как чувствует себя, больной?
Pulsy, gan basyşy, dem alşy nähili?	What is the petient's pulse, pressure, respiration?	Какой пульс, давление, дыхание?
Elektrokardiogramma näme görkezýär?	What does the ECG show?	Что показывает электрокардиограмма?
Haýyş edýärin, maskany daňyň.	Tie the mask up, please.	Завяжите маску, пожалуйста.
Maňa ýektaýy we elligi geýmäge kömek ediň.	Will you help me to put on my gown and gloves.	Помогите мне надеть халат и перчатки.

Operasiýa ediljek stola ýagtylygy gönükdiriň.	Concentrate the light on the operative table.	Наведите свет на операционный стол.
Operasiýa etmäge wagt boldy.	It's time to operate.	Время операции наступило.
Bu operasiyanyň netijesi gowy.	This operation is successful.	Исход этой операции благоприятный.
Şu gün siziň gyzgynyňyz nähili?	What is your temperature today?	Какая у вас сегодня температура?
Köpräk uklamaga çalşyň.	Try to sleep more.	Старайтесь больше спать.
Size arassa howada gezelenç etmek peýdaly.	Walking on fresh air is of great benefit for your health.	Вам полезны прогулки на свежем воздухе.
Geçirilen bejerişden soň näsag mazaly oňatlaşýar.	After this course of treatment the patient usually feels much better.	После проведённого лечения у больного наступает заметное улучшение.
Näsag oňatlaşdy (aýak üstüne galdy).	The patient has recovered.	Больной поправился.
Näsagyň fiziki barlagy	**Physical examination of the patient**	**Физикальное обследование больного**
Giriberiň.	Come in, please.	Войдите, пожалуйста.
Oturyň.	Sit down, please.	Садитесь, пожалуйста.
Çykarynyň.	Undress, please.	Разденьтесь, пожалуйста.
Çykarynmaň.	Don't undress.	Не раздевайтесь.
Biliňize çenli çykarynyň.	Strip to the waist.	Разденьтесь до пояса.
Köwşüňizi çykaryň.	Unshoe, please.	Снимите обувь.

Siz indi geýnip bilersiňiz.	You may dress now.	Теперь можете одеваться.
Terezä münüň.	Stand on the scale.	Встаньте на весы.
Boý ölçeýän guralyň ýanynda göni duruň.	Stand in the up right position for height measuring stand.	Встаньте прямо к ростометру.
Goltugyňyzyň aşagyna termometri goýuň.	Put the thermometer in your armpit.	Поставьте термометр под мышку.
Agzyňyzyň gyzgynyny (temperaturasyny) ölçäň.	Put you temperature in your mouth?	Померьте температуру во рту.
Termometri silkiň.	Shake the thermometer.	Встряхните термометр.
Maňa pulsuňyzy barlamaga rugsat beriň.	Let me feel your pulse.	Разрешите мне пощупать ваш пульс.
Eliňizi beriň, men siziň gan başyşyňyzy barlap görjek.	Give me your arm, I want to check your blood pressure.	Дайте мне руку, я хочу проверить ваше давление.
Haýyş edýärin, arkaýyn oturyň.	Sit quiet, please.	Сидите спокойно, пожалуйста.
Gymyldamaň.	Don’t move.	Не двигайтесь.
Ýatyň.	Lie down.	Ложитесь.
Göni oturyň.	Sit up, straight.	Сидите прямо.
Kelläňizi saga (çepe) öwrüň.	Turn your head to the right (to the left).	Поверните голову вправо (влево).
Gözüňizi gyrpyň.	Blink with your eyes.	Поморгайте глазами.
Gyrpmaň.	Don’t blink.	Не моргайте.
Gözüňiz bilen meniň barmagymy yzarlaň.	Follow my finger with your eyes.	Следите глазами за моим пальцем.

Bu hatlary okaň.	Read the print.	Прочитайте этот шрифт.
Siz ony aýdyň görýärsiňizmi?	Can you see it distinctly?	Вы чётко его видите?
Çep (sag) gözüňizi ýapyň.	Cover the left (the right) eye.	Прикройте левый (правый) глаз.
Jetwele seredip, meniň görkezýän harplarymy aýdyň.	Look at the chart and read the letters to which I point.	Смотрите на таблицу и называйте буквы, на которые я указываю.
Barmagyňyz bilen sag (çep) gulagyňyzy ýapyň. Meniň pyşyrdap aýtjak sanlarymy gaýtalaň.	Close your right (left) ear with your finger. Repeat after me the figures which I shall pronounce in a whisper.	Закройте своё правое (левое) ухо пальцем. Повторяйте за мной цифры, которые я буду произносить шёпотом.
Agzyňyzy giňräk açyp, diliňizi çykarmagyňyzy haýyş edýärin.	Please, open your mouth wide and show your tongue.	Пожалуйста, широко откройте рот и покажите язык.
Men siziň bokurdagyňyzy barlamakçy.	I want to examine your throat.	Я хочу посмотреть ваше горло.
Men siziň öýkeniňizi we ýüregiňizi diňläsim gelýär.	I want to listen to your heart and lungs.	Я хочу послушать ваше сердце и лёгкие.
Arkanlygyna ýatyň, men siziň garnyňyzy görjek.	Lie down on your back. I want to examine your abdomen.	Ложитесь на спину, я хочу посмотреть ваш живот.
Niräňiz agyrýar?	Where does it hurt?	Где болит?
Şu ýer agyrýarmy?	Does it hurt here?	Здесь болит?
Basanymda agyrýarmy?	Does it hurt when I press?	Болит, когда я надавливаю?
Meniň edil şu wagt degen ýerimi görkeziň.	Point to the spot where I have touched you.	Укажите место, которого я только что коснулся.

Näsag bilen gürrüňdeşlik	**Talk with the patient**	**Разговор с больным**
Saglyk öýi iki wagtyna işleýär: irden 8.00-dan agşam 18.00-a çenli.	The out patient department works in two shifts 8 a.m. till 18 p.m.	Поликлиника работает в две смены: с 8.00 утра до 18.00 вечера.
Siz öz nobatyňyza holda garaşyň.	Wait for your turn in the hall.	Подождите своей очереди в холле.
Haýyş edýärin, uludan demiňizi alyň.	Breathe deeply, please.	Дышите глубже, пожалуйста.
Men siziň gan basyşyňyzy ölçemeli.	I must check your blood pressure.	Я должна измерить ваше кровяное давление.
Agzyňyzy açyň we «A--a» diýiň.	Open your mouth and say «Ah».	Откройте рот и скажите «А-а».
Diliňizi görkeziň.	Show me your tongue.	Покажите язык.
Bir minut dem almaň, haýyş edýärin.	Stop breathing for a moment, please.	Задержите дыхание, пожалуйста.
Biliňize çenli çykarynyň, haýyş edýärin.	Please, strip to the waist.	Пожалуйста, разденьтесь до пояса.
Siz bejergini ýeriňden turmazlyk düzgünde almaly.	You must keep (stay) in bed.	Вам следует лежать в постели (у вас постельный режим).
Men siz bilen biraz gürrüňleşjekdim.	I would like to have a short talk with you.	Я бы хотел(а) немного побеседовать с вами.
Sizde öýken sowuklamasy.	You have pneumonia.	У вас воспаление лёгких.
Siziň öt haltaňyz zeperlenen.	You have a gall-bladder disease.	У вас заболевание желчного пузыря.
Sizde dümewiň alamatlary bar.	You have symptoms of influenza.	У вас признаки гриппа.

Siz dümewlediňiz.	You have the flu (influenza).	У вас грипп.
Sizde ýönekeý sowuklama.	You have a common cold.	У вас обычная простуда.
Siz myşsaňyzy süýndüripsiňiz.	You strained a muscle.	Вы растянули мышцу.
Men döwügiň bardygyna güman edýärin.	I suspect fracture.	Я подозреваю перелом.
Men buduňyz döw-lendir öýdüp güman edýärin.	I suspect fracture of the hip.	Я подозреваю перелом бедра.
Men ýaýjygyňyz döwlendir öýdýärin.	I suspect fracture of the collarbone.	Я подозреваю перелом ключицы.
Siziň topugyňyz ýerinden süýşüpdir.	You have dislocated your ankle.	У вас смещение лодыжки.
Siziň şu wagt keseliňiziň ýitileşen döwri.	You have now exacerbation of the disease.	У вас сейчас обострение болезни.
Size birnäçe anyklaýyş barlaglaryny geçirmeli.	You ought to have some laboratory tests done.	Вам следует сделать некоторые лабораторные анализы.
Siziň ganyňyzyň (täretiňiziň, gakylygyňyzyň) barlagy kanagatlanarly.	Your analysis of blood (feces, sputum) is normal.	Ваши анализы крови (кала, мокроты) нормальные.
Siz oftalmolog lukmany bilen maslahatlaşmaly.	You should consult an ophtalmologist.	Вам нужно проконсультироваться у офтальмолога.
Siz otolaringologdan maslahat almaly.	You should consult an otolaryngologist.	Вам нужно проконсультироваться у отоларинголога.
Siz newropatolog lukmany bilen maslahatlaşmaly.	You should consult a neurologist.	Вам нужно проконсультироваться у невропатолога.

Siz diş lukmanyndan maslahat almaly.	You should consult a dental surgeon.	Вам нужно проконсуль-тироваться у дантиста.
Size eşidiş guraly hökmany ýagdaýda gerek.	You need hearing aid.	Вам необходим слуховой аппарат.
Siz hökman dişiňizi petiklemeli.	You should have your tooth filled.	Вам нужно запломбировать зуб.
Siz dişiňiziň köküni bejertmeli.	You should have tooth root treatment.	Вам нужно полечить корень.
Siz dişiňizi sogurtmaly.	You should have this tooth out.	Вам нужно удалить зуб.
Dişiňizi suw bilen çaýkaň.	Rinse your mouth with water.	Прополощите рот водой.
Siziň köriçegäňizi aýyrmaly.	You should have your appendix out.	Вам нужно удалить аппендикс.
Siziň badam mäzleriňizi aýyrmaly.	You should have your tonsils out.	Вам нужно удалить миндалины.
Siziň peşewiňiziň barlagyny geçirmeli.	You should have an urina analysis.	Вам нужно сделать анализ мочи.
Siziň döş kapasaňyzyň rentgen barlagyny geçirmeli.	You should have X-ray of your chest.	Вам нужно сделать рентгеноскопию грудной клетки.
Men size bejerginiň tapgyryny belläp be-rerin.	I will prescribe you a course of treatment.	Я пропишу вам курс лечения.
Siz birnäçe günüň dowamynda doly berhizi saklamaly.	You should keep a strict diet for some days.	Вы должны придерживаться строгой диеты в течение нескольких дней.
Siz duzsuz berhizi tutmaly.	You should watch a salt-free diet.	Вы должны соблюдать бессолевую диету.

Siziň iýmitiňiz witamin-lere baý bolmaly.	Your food must be rich in vitamins.	Ваша пища должна быть богата витаминами.
Siziň adenoidleriňizi aýyrmaly.	You should have your adenoids out.	Вам нужно удалить аденоиды.
Sizi hassahana ýerleşdirmeli.	You should be hospitalized.	Вас нужно положить в больницу.
Men size bir zatda kömek edip bilerinmi?	Can I do anything for you?	Могу я сделать что-нибудь для вас?
Bu siziň saglygyňyz üçin zyýanly.	It is dangerous for your health.	Это вредно для вашего здоровья.
Siz hökman öz saglygyňyz barada alada etmeli.	Take care of your health.	Вы должны заботиться о своем здоровье.
Ýatan ýeriňizde okamaň.	Don’t reading in bed.	В постели не читайте.
Özüňizi ele alyň.	Pull yourself together.	Возьмите себя в руки.
Näsagyň gyzgyny bar.	The patient has got fever.	У больного жар.
Näsagyň suw içesi gelýär.	The patient is thirsty.	Больной хочет пить.
Siz örän ýadaw.	You are overtired.	Вы переутомлены.
Siziň durkuňyz erbet görünýär.	You don’t look well.	Вы плохо выглядите.
Siziň ýüzüňiz solak.	You look pale.	Вы бледны.
Siziň ýüz-keşbiňiz gowy görünýär.	You look well.	Вы хорошо выглядите.
Size döş kapasaňyzyň rentgenoskopiýasyny ederler we ganyň bar-lagyny geçirerler.	You will have your chest X-rayed and your blood examined.	Вам сделают рентгено-скопию грудной клетки и анализ крови.

Size näme bolýar?	What is the matter with you? What is the trouble?	Что с вами?
Sizi näme biynjalyk edýär?	What's troubling you? What troubles you?	Что вас беспокоит?
Siziň niräňiz agyrýar?	What do you complain of?	На что вы жалуетесь?
Hany, hany, köşeşiň.	Well, well. Quiet, quiet.	Ну, ну, успокойтесь.
Ruhdan düşmäň.	Cheek up! Don't be melancholy.	Не падайте духом, не унывайте.
Hemme zat gowy bolar.	Keep your pecker up. Everything will be O'K.	Все обойдётся.
Hiç hili erbetlik bolmady.	Nothing wrong.	Ничего плохого не случилось.
Hiç hili gorkuly zat bolmady.	Nothing to be afraid of.	Ничего страшного не произошло.
Sizde howply (gorkuly) zat ýok.	There is nothing serious with you.	У вас нет ничего серьезного.
Muny ýüregiňize almaň.	Take it easy!	Не принимайте это близко к сердцу.
Gowulyga umyt edeliň.	Let's hope for the best.	Будем надеяться на хорошее.
Üns berme.	Never mind.	Не обращай внимания.
Hemme zat gowy.	Everything is O'K (all right).	Все хорошо.
Siz doly gutuldyňyz.	You have fully recovered.	Вы полностью выздоровели.
Seresaplyk hiç haçan päsgel bermez.	Caution is not too much.	Осторожность никогда не помешает.
operasiýa etmek	to do an operation	сделать операцию

gyzgynlygyň ýokarlanmagy	rise in temperature	повышение температуры
howp geçdi (sowuldy)	the danger is over	опасность миновала
gyzgyny gaýtdy	the fever is over	лихорадка пропала (жар спал)
sowuklamak	to catch (have) (a) cold	простудиться
güýçli dümewlemek	to catch heavy cold(in the head)	иметь сильный насморк
(bir zatdan) ejir çekmek, dert görmek	to suffer (from)	страдать (от)
ukusyzlykdan ejir çekmek	to suffer from sleeplessness	страдать от бессонницы
Näsagyň arzlary	**Patient's complaints**	**Жалобы больного**
Men üşüdýärin (gyzdyrýaryn).	I am feverish.	Меня лихорадит.
Meniň gyzgynym ýokary.	I have a high temperature.	У меня повышенная температура.
Men özümi erbet duýýaryn.	I am unwell.	Я себя плохо чувствую.
Men gaty sowuklapdyryn.	I have a bad cold.	Я сильно простужен(а).
Men çala sowuklapdyryn.	I have a slight cold.	Я слегка простужен(а).
Meniň bokurdagym agyrýar.	I have a sore throat.	У меня болит горло.
Meniň (güýçli) kelläm agyrýar.	I have a (splitting) headache.	У меня (сильная) головная боль.
Meniň ... agyrýar.	I have a pain (in)	У меня болит …
Meniň essim aýylýar.	I feel badly.	Мне дурно.

Meniň aýagym çykdy.	My foot is of joint.	У меня вывихнута нога.
Meniň başym aýlanýar.	I feel dizzy.	У меня кружится голова.
Näsagyň ýanynda	**At the patient bedside**	**У постели больного**
(birine) seretmek, ideg etmek	To take care of some-body	присматривать (за)
(kimdir birine) sanjym etmek	To give somebody an injection	сделать (кому-либо) инъекцию
bokurdagy çaýkamak	To gargle (with)	полоскать (горло)
daňy goýmak, daňmak	To put a dressing	наложить повязку, сделать перевязку
gyzgyny ölçemek	To take one's tempera-ture	измерять температуру
gyzgyny peselýär	The temperature falls	температура понижается
gyzgyny ýokarlanýar	The temperature is an increase	температура повышается
näsaga seretmegi başarmak	To have a good (handling of a patient)	умение обращаться с больным, подход к больному
pulsy barlamak	To fell smb's pulse	определять пульс
seretmek (birine)	To look after	присматривать (за)
ýokary (pes, kadaly) temperaturaly bolmak	To have a high (low, normal) temperature	иметь высокую, (низкую, нормальную) температуру
ýüregi, öýkeni we ş.m. diňlemek	To listen to smb's heart, lungs etc.	прослушивать сердце, лёгкие и т.д.
Derman içmek	**Taking medicine**	**Приём лекарств**
derman içmek	To take medicine	принимать лекарство

diňe daşky (içki) ulanyş üçin	For external (internal) use only	только для наружного (внутреннего) употребления
günde (hepdede) bir gezek we ş.m.	Once a day (a week), etc.	один раз в день (в неделю) и т.д.
günde iki gezek	Twice a day	два раза в день
nahardan öň	Before meal	перед едой
nahardan soň	After meal	после еды
Türgenleriň umumy ýagdaýy	**General condition of sportsmen**	**Общее состояние спортсменов**
Siz sportuň haýsy görnüşi bilen meşgullanýarsyňyz?	What kind of sports do you go in for?	Каким видом спорта вы занимаетесь?
Siz sport bilen näçe wagtdan bäri meşgullanýarsyňyz?	How long have you been going in for sports?	С какого времени вы занимаетесь спортом?
Siz nädip kli-mat çalşygyna uýgunlaşdyňyz?	How have you adapted your-self to a change of climate?	Как вы адаптировались к смене климата?
Siz özüňizi nähili duýýarsyňyz?	How are you?	Как вы себя чувствуете?
Siziň ýarawsyzlygyňyz fiziki iş etmek bilen baglanyşyklymy?	Does your morbid condi-tion have any relation to physical exertion?	Связано ли ваше болезненное состояние с физической нагрузкой?
Siziň gan basyşyňyz ýokarymy?	Do you have a high blood pressure?	У вас высокое давление?
Siziň gan basyşyňyz pesmi?	Do you have a low blood pressure?	У вас низкое давление?
Siz türgenleşmäni dynç alyş bilen dogry utgaşdyrýarsyňyzmy?	Do you properly com-bine your training with a rest?	Правильно ли вы чередуете тренировки с отдыхом?

Siz bäsleşiklerden birnäçe gün öň haýsy derman serişdelerini kabul etdiňiz?	What preparations did you take (few days) ever of coaching (competition)?	Какие препараты вы принимали за несколько дней до соревнований?
Siz bäsleşiklerden birnäçe gün öň nähili dermanlary içdiňiz (ulandyňyz, kabul etdiňiz)?	What drugs did you take a few days before competition?	Какие лекарства вы принимали за несколько дней до соревнований?
Siz bäsleşiklere gatnaşyp bilýärsiňizmi?	Are you able to take part in the competition?	Можете ли вы участвовать в соревнованиях?
Siz haýsy dikeltme serişdelerine mätäç?	What restorative remedies are you in need of ?	В каких восстановительных средствах вы нуждаетесь?
Sizde öň haýsy-da bir wagt düýpli (howply) şikes boldumy?	Did you ever have a serious injury?	У вас была когда-нибудь серьёзная травма?
Siziň döwlen süňkleriňiz boldumy?	Did you break any bones?	У вас были переломы костей?
Siz nähili ýagdaýda şikes aldyňyz?	How did the injury occur?	При каких обстоятельствах произошла травма?
Siz nädip şikeslendiňiz?	How did you be injured?	Как вы получили травму?
Siz ýazylan eliňiziň üstüne ýykyldyňyzmy?	Did you fall on your extended arm (on to your back)?	Вы упали на вытянутую руку?
Şikes alanyňyzdan bäri näçe wagt geçdi?	How long is it since the injury occurred?	Сколько времени прошло с момента травмы?
Ýykylanyňyzdan soňra dessine sizde gaýtarma, huşuňyzy ýitirme boldumy?	Did you vomit, lose consciousness immediately after your fall?	У вас была рвота, потеря сознания сразу после падения?

Siziň nädip şikes alandygyňyz ýadyňyzdamy?	Do you remember how the injury occurred?	Вы помните, как произошла травма?
Siz huşuňyzy ýitirendigiňiz üçin ýykyldyňyzmy?	Did you fall because of you lost consciousness?	Вы упали потому, что потеряли сознание?
Huşuňyzy ýitirmegiňiz näçe wagt dowam etdi?	How long were you unconscious?	Сколько времени длилась потеря сознания?
Siz ýykyldyňyzmy ýa-da bir ýere uruldyňyzmy?	Did fall down or strike yourself?	Вы упали или ударились?
Şikesiň ýagdaýy nähili?	What is the state of trauma?	Каково состояние травмы?
Hassada açyk çykyk (döwük).	The patient has an open dislocation (fracture).	У больного открытый вывих (перелом).
Işjeň hereketleri ýok (birden kynlaşan).	Active movements are painful (limited in extent).	Активные движения отсутствуют (резко затруднены).
Aýagyňyzy (eliňizi) büküň (ýazyň).	Bend (straighten) your leg (arm).	Сгибайте (разгибайте) ногу (руку).
Kelleçanak süňkleriniň şikesi ýok.	There are no cranial bones injury.	Повреждения костей черепа нет.
Näsagyň budunda yzky çykyk bar.	The patient has posterior dislocation of the femur.	У больного задний вывих бедра.
Çykygy narkoz arkaly dessine ýerine salmaly.	Reduction must be done immediately under anesthesia.	Вправление должно быть произведено немедленно под наркозом.
Dyz bognunyň gabawy.	Locked knee joint.	Блокада коленного сустава.
Dyz bognunyň gabawy aýryldy.	The locked knee joint has been released.	Блокада коленного сустава устранена.

Ýokarky ahyryň (eliň) nädogry ösüşi, deformasiýasy.	Deformity of the upper extremity / limb.	Деформация верхней конечности.
Aşaky ahyryň (aýagyň) nädogry ösüşi, deformasiýasy.	Deformity of the lower extremity / limb.	Деформация нижней конечности.
Dabanyň nädogry ösüşi, deformasiýasy.	Deformity of the foot. Cyllosis.	Деформация стопы.
Siz bejeriş maşklaryny ýerine ýetirmeli.	You have to do curative gymnastics.	Вы должны делать упражнения лечебной гимнастики.
Antidoping gözegçiligi	**Doping control**	**Антидопинговый контроль**
anabolik steroidler üçin barlag	anabolic steroid test	проба на анаболические стероиды
anabolik steroidler	anabolic steroids	анаболические стероиды
antidoping gözegçiligi	doping control	антидопинговый контроль
barlag	test	проба
derňew	analysis	анализ
doping	doping	допинг
dopinge barlag	doping test	проба на допинг
ganyň barlagy	blood count	анализ крови
peşewiň barlagy	analysis of urine	анализ мочи
Nirede antidoping barlagy geçirilýär?	Where is the doping control carried out?	Где проводится антидо-пинговый контроль?

Bu derman gadagan edilen dermanlaryň sanawyna girizilenmi?	Is this medicine listed among the prohibited drugs?	Занесён ли этот препарат в число запрещённых?
Kim antidoping barlagyny geçmeli?	Who must undergo doping test?	Кто должен пройти антидопинговый контроль?
Antidoping barlagynyň netijeleri nähili?	What are the doping control results?	Каковы результаты антидопингового контроля?
Antidoping barlagynyň netijeleri ...	The doping control results are …	Результаты антидопингового контроля …
otrisatel (oňaýsyz, ýaramaz)	negative	отрицательные
položitel (oňaýly)	positive	положительные
Antidoping barlagy boýunça položitel (oňaýly) netijeleri bolan türgenler ýaryşlardan çykarylýarlar.	Athletes having positive doping control results are to be disqualified.	Спортсмены, у которых результаты антидопинго-вого контроля положительны, дисквалифицируются.

XXVIII. GOŞMAÇA

XXVIII. APPENDIX

XXVIII. ПРИЛОЖЕНИЕ

Ýygy ulanylýan sözler we jümleler	**Useful words and phrases**	**Часто употребляемые слова и выражения**
açyk – ýapyk	open – closed	открыто – закрыто
arassa – hapa	clean – dirty	чистый – грязный
arzan – gymmat	cheap – expensive	дешевый – дорогой
aşak – ýokaryk	bellow – above	вниз – вверх
aşakda – ýokarda	down (below) – up (above)	внизу – наверху

basym – haýal çalt-haýal	quickly – slowly, fast-slowly	быстро – медленно
bilýärin – bilmeýärin	know – don't know	знаю – не знаю
bu ýere – ol ýere	over here – over there	сюда – туда
çalt – haýal	fast – slow	быстрый – медленный
daş – ýakyn	far from – near	далеко – близко
dogry – nädogry	correct – wrong	правильно – неправильно
düşünýärin – düşünmeýärin	understand – I don't understand	понимаю – не понимаю
erkek – aýal	man – woman	мужчина – женщина
erkek üçin – aýal üçin	male – female	мужской – женский
galyň – ýuka	thick – thin	толстый – тонкий
gara – ak	black – white	чёрный – белый
gaty – ýumşak	hard – soft	твёрдый – мягкий
gowy – erbet	good – bad	хорошо – плохо
gün – aý	the sun – the moon	солнце – луна
güýçli – gowşak	strong – weak	сильный – слабый
hawa – ýok	yes – no	да – нет
häzir – soň	right now – later on	сейчас – потом
hemişe – hiç haçan	always – never	всегда – никогда
hemme – hiç kim	everybody – nobody	все – никто
hemme – hiç zat	everything – nothing	всё – ничего
içinde – daşynda	inside (indoor) – outside (outdoor)	внутри – снаружи
ilkinji – soňky	the first – the last	первый – последний

ir – giç	early – late	рано – поздно
köne – täze	old – new	старый – новый
köp – az	much – little	много – мало
mende bar – mende ýok	I have – I have not	у меня есть – у меня нет
mümkin – mümkin däl	possible – impossible	возможно – невозможно
oglan – gyz	boy – girl	парень – девушка
öňde – yzda	in front of – behind	спереди – сзади
öňden – yzdan, öň – soň	before – after	перед – после
öňe – yza	forward – back	вперёд – назад
saga – çepe	to the left (of) –to the right (of)	налево – направо
söýýärin – söýmeýärin (halaýaryn – halamaýaryn)	love – I don't love	люблю – не люблю
şu gün – ertir	today – tomorrow	сегодня – завтра
şu gün agşam – düýn agşam	tonight – yesterday evening	сегодня вечером – вчера вечером
uzyn – gysga	long – short	длинный – короткий
ýadymda – ýadymda däl	remember – I don't remember	помню – не помню
ýaramly – ýaramsyz	fit – unfit	годен – негоден
ýaraýar – ýaramaýar	like – I don't like	нравится – не нравится
ýaş – garry	young – old	молодой – старый
ýyly – salkyn	warm – cool	тепло – прохладно

yssy – sowuk	hot – cold	жарко – холодно
Bu näme?	What is this?	Что это?
Nirä?	Where to?	Куда?
Nireden?	Where from?	Откуда?
Haçan?	When?	Когда?
Haýsy?	Which?	Какой?
Näme üçin?	Why?	Почему ?
Nähili?	How?	Как ?
Näçe?	How much? How many?	Сколько?
Gutlaglar	**Congratulations**	**Поздравления**
Baýramyňyz bilen!	Greetings!	С праздником!
Berekella!	Well done!	Молодец!
Berekella!	Well done! Good for you!	Молодцы!
Bes ediň!	Stop it!	Перестаньте!
Bolýar.	O'K.	Хорошо.
Çözüldi.	Decided. That's a deal!	Решено.
Doglan günüňiz bilen!	Happy birthday!	С днём рождения !
Elbetde.	Sure.	Конечно.
Erbet.	That's bad.	Плохо.
Eý-how!	Oh!	Ах!
Göreris.	We shall see.	Посмотрим.
Gutlaýaryn!	Congratulations!	Поздравляю !
Höwes bilen!	With pleasure!	С удовольствием!

Nähili gynançly.	What’s a pity.	Какая жалость.
Örän gowy.	Very well.	Очень хорошо.
Ýeterlik!	That’ll do! Enough!	Хватит!
Be-e, aý ýog-a ?	Is it so?	Неужели?
Ýuwaşrak!	Quiet ! Hush!	Тише!
At çalyşmalar	**Pronouns**	**Местоимения**
men	I	я
sen	You	ты
ol (oglan)	he	он
ol (gyz)	she	она
bu, şu	it	это
biz	we	мы
siz	You	вы
olar	they	они
Reňkler	**Colors**	**Цвета**
ak	white	белый
çal	grey	серый
gara	black	чёрный
gök	blue	голубой
goňur	brown	коричневый
gyzyl	red	красный
sary	yellow	жёлтый
ýaşyl	green	зёленый
Wagt	**Time**	**Время**

umumy bölek	general	общая часть
agşam	evening	вечер
agşam, agşamara	in the evening	вечером
aý	month	месяц
düýn	yesterday	вчера
ertir	tomorrow	завтра
gije	night	ночь
gijesine	at night	ночью
Grinwiçiň wagty boýunça	Greenwich time	время по Гринвичу
gün	day, afternoon	день
gündizine	in the afternoon	днём
hepde	week	неделя
irden, ertir, daň, säher	morning	утро
ir bilen, säher bilen	in the morning	утром
minut	minute	минута
moskwanyň wagty	Moscow time	московское время
sagat	hour	час
sekunt	second	секунда
şu gün	today	сегодня
ýarym minut	half a minute	полминуты
ýarym sagat	half an hour	полчаса
ýerli wagt	local time	местное время

ýyl	year	год
Hepdäniň günleri	**Days of the week**	**Дни недели**
duşenbe	Monday	понедельник
sişenbe	Tuesday	вторник
çarşenbe	Wednesday	среда
penşenbe	Thursday	четверг
anna	Friday	пятница
şenbe	Saturday	суббота
ýekşenbe	Sunday	воскресенье
duşenbe güni irden (agşam)	on Monday morning (evening)	в понедельник утром (вечером)
Aýlar	**Months**	**Месяцы**
ýanwar	January	январь
fewral	February	февраль
mart	March	март
aprel	April	апрель
maý	May	май
iýun	June	июнь
iýul	July	июль
awgust	August	август
sentýabr	September	сентябрь
oktýabr	October	октябрь
noýabr	November	ноябрь

dekabr	December	декабрь
Ýylyň pasyllary	**Seasons of the year**	**Времена года**
bahar, ýaz	spring	весна
tomus	summer	лето
güýz	autumn, fall (AE)	осень
gyş	winter	зима
Howa	**Weather**	**Погода**
Şu gün howa nähili?	What is the weather like today?	Какая сегодня погода ?
Şu gün ...	It is ..... today.	Сегодня…
salkyn	cool	прохладно
sowuk	cold	холодно
yssy	hot	жарко
maýyl, ýyly	warm	тепло
şemally, ýelli	windy	ветрено
Ertir howa nähili bolar?	What is the weather forecast for tomorrow?	Какой прогноз погоды на завтра ?
Şu gün howa gowy.	It’s fine weather today.	Сегодня хорошая погода.
Howanyň temperaturasy nähili?	What is the temperature?	Какая температура?
Basyş nähili?	What is the pressure?	Какое давление?
Çyglylygy nähili?	What is the humidity?	Какая влажность?
Şemalyň tizligi nähili?	What is the wind velocity?	Какая скорость ветра?

Pul	**Money**	**Деньги**
bir manat	one manat	один манат
bäş manat	five manat	пять манат
on manat	ten manats	десять манат
ýigrimi manat	twenty manats	двадцать манат
ýüz manat	hundred manats	сто манат
on teňňe	ten tenge	десять тенге
ýigrimi teňňe	twenty tenge	двадцать тенге
elli teňňe	fifty tenge	пятьдесят тенге
Ýüzlenmeler	**Exclamation**	**Восклицания**
Ajaýyp!	Fine!	Прекрасно!
Aladalanmaň!	Don’t worry!	Не волнуйтесь!
Bol, bol!	Go, go!	Давай, давай!
Bolýar, hoş!	All right!	Хорошо!
Gerek däl!	It’s not necessary!	Не надо!
Giriň!	Come in!	Входите!
Oňat, gowy!	Good!	Хорошо!
Örän gowy!	Excellent!	Отлично!
Rahatlanyň, köşeşiň!	Calm down!	Успокойтесь!

Tagamly, süýji!	Delicious!	Вкусно!
Tüweleme! Berekella!	Bravo!	Браво!
Ura!	Hurrah!	Ура!
Üstünlik! Şowly bolsun! Üstünlik arzuw edýärin!	Good luck!	Удачи! Ни пуха, ни пера!

MAZMUNY

SAGLYGY GORAÝYŞ
I. HASSAHANA 11
II. HASSAHANANYŇ BÖLÜMLERI. 12
III. HASSAHANANYŇ IŞGÄRLERI 15
IV. HASABA ALÝAN LUKMANÇYLYK EDARASY (DISPANSER) 20
V. HASSAHANANY GURALLAR BILEN ABZALLAŞDYRMA. 21
VI. NÄSAGLARA SERETMEKDE ULANYLÝAN LUKMANÇYLYK ENJAMLARY. 23
VII. DERMAN GÖRNÜŞLERI. 25
VIII. TÜRKMENISTANYŇ DERMANLYK ÖSÜMLIKLERI. 27
IX. ADAM BEDENINIŇ AGZALARY. 28
X. IÇKI ORGANLAR 32
XI. MUSKUL ULGAMY 32
XII. SÜŇK ULGAMY 33
XIII. KESELLER 35
XIV. DÖWÜK-ÝENJIK, ŞIKES 38
XV. STOMATOLOGIK ADALGALAR 42
XVI. KESELIŇ ALAMATLARY. 43
XVII. KESELIŇ KESGIDI/DIAGNOZY/ 44
XVIII. AGYRY. YZA 46
XIX. AGYRYSYZLANDYRMA. ANESTEZIÝA 48
XX. LABORATORIÝA BARLAGLARY. 48
XXI. RENTGEN BARLAGY. 51
XXII. NÄSAGY HASSAHANA ÝERLEŞDIRME 52
XXIII. KESELIŇ TARYHY (ANAMNEZ). 53
XXIV. SYRKAWA UMUMY SERETME 54
XXV. NÄSAGYŇ UMUMY BARLAGY 55
XXVI. SAGLYK ÖÝI 60
XXVII.GEPLEŞIK KITABY 60
Näsag bilen tanyşlyk. 60
Näsag barada umumy anket maglumatlary 63
Esasy arz-şikaýatlar 64
Keseliň geçişi 66
Keseliň häsiýeti 66
Keseliň gaýrüzülmeleri 66
Çagalykda geçirilen keseller 66

Operasiýalar we hassahana ýerleşdirme 66
Näsagyň durmuş taryhy. Maşgala ýagdaýy. 66
Endikler 67
Maşgala anamnezi we nesil yzarlaýjylyk 67
Kelle 68
Agyrynyň ýokary derejeliligi 69
Agyrynyň toplanýan ýeri 69
Agyryny güýçlendirýän ahwalatlar 69
Agyryny gowşadýan faktorlar 69
Göz 70
Gulak 70
Burun, bokurdak, agyz 71
Dem alyş ulgamy 73
Ýürek-damar ulgamy 74
Aşgazan-içege ýoly. 75
Peşew-jyns ulgamy 77
Ginekologiýa 78
Madda çalşygy 80
Deri 80
Nerw-myşsa ulgamy 81
Psihonewrologik dereje 83
Epidemiologik anamnez 85
Hassahanada. 85
Näsagyň fiziki barlagy. 87
Näsag bilen gürrüňdeşlik. 90
Näsagyň arzlary 95
Näsagyň ýanynda 96
Derman içmek 96
Türgenleriň umumy ýagdaýy 97
Antidoping gözegçiligi. 100
XXVIII. GOŞMAÇA 103
Ýygy ulanylýan sözler we jümleler 101
Suratlar. 322
Salgylanmalar 332

Alphabetic order of the English Language

The English Alphabet	
A a	[eɪ]
B b	[bɪ:]
C c	[sɪ:]
D d	[dɪ:]
E e	[ɪ:]
F f	[ef]
G g	[dʒɪ:]
H h	[eɪtʃ]
I i	[aɪ]
J j	[dʒeɪ]
K k	[keɪ]
L l	[el]
M m	[em]
N n	[en]
O o	[əu]
P p	[pɪ:]
Q q	[kju:]
R r	[a:r]
S s	[es]
T t	[tɪ:]
U u	[ju:]
V v	[vɪ:]
W w	[´dʌblju]
X x	[eks]
Y y	[waɪ]
Z z	[zet]

Public Health • Saglygy goraýyş • Здравоохранение

I. HOSPITAL	I. HASSAHANA	I. БОЛЬНИЦА
Ambulatory	**Ambulatoriýa**	**Амбулатория**
mobile ambulatory	göçme ambulatoriýa	передвижная амбулатория
Hospital	**Hassahana**	**Больница**
aviation hospital	awiasiýa hassahanasy	авиационный госпиталь
children hospital	çagalar hassahanasy	детская больница
city hospital, municipal hospital	şäher hassahanasy	городская больница
district hospital	welaýat hassahanasy	велаятская больница
emergensy hospital	tiz kömek hassahanasy	больница скорой помощи
geriatric hospital	garrylar hassahanasy	гериатрическая больница
gynecologic hospital	ginekologiýa hassahanasy	гинекологическая больница
hospital for invalids	maýyplar üçin hassahana	госпиталь для инвалидов
hospital for the lightly wounded	ýeňil ýaralylar hassahanasy	госпиталь для легкораненных
infectious diseases hospital	ýokanç keselleri hassahanasy	инфекционная больница
mental hospital	ruhy keseller hassahanasy	психиатрическая больница

military hospital	harby hassahana	военный госпиталь
multi-field/multi-type hospital	köpugurly hassahana	многопрофильная больница
naval hospital	harby-deňiz hassahanasy	военно-морской госпиталь
neurosurgical hospital	neýrohirurgiýa hassahanasy	нейрохирургический госпиталь
oncologic hospital	onkologiýa hassahanasy	онкологическая больница
ophthalmology hospital	göz keselleri hassahanasy	офтальмологическая больница
otorhinolaryngologic hospital	gulak, burun, bokurdak keselleri hassahanasy	оториноларингологическая больница
psychoneurological/psychoneurology hospital	ruhy we nerw keselleri hassahanasy	психоневрологическая больница
regional/rural hospital	etrap hassahanasy	этрапская больница
tuberculosis/TB hospital	inçekesel hassahanasy	туберкулёзная больница

II. HOSPITAL DEPARTMENTS	**II. HASSAHANANYŇ BÖLÜMLERI**	**II. ОТДЕЛЕНИЯ БОЛЬНИЦЫ**
burns department	ýanygy bejerýän bölüm	ожоговое отделение
cardiac surgery department	kardiohirurgiýa bölümi	кардиохирургическое отделение
cardiological department	kardiologiýa bölümi	кардиологическое отделение
children department	çaga keselleri bölümi	детское отделение
department of morbid anatomy	patologik-anatomiýa bölümi	патологоанатомическое отделени.е
department of purulent surgery	iriňli hirurgiýa bölümi	отделение гнойной хирургии

department of surgery/ surgical unit	hirurgiýa bölümi	хирургическое отделение
department of the lung surgery	öýken hirurgiýasy bölümi	отделение лёгочной хирургии
department of the vascular surgery	gan damar hirurgiýasy bölümi	отделение сосудистой хирургии
endocrinology department	endokrinologiýa bölümi	эндокринологическое отделение
eye/ophtalmology department	göz keselleri bölümi	глазное отделение
gastroenterology department	aşgazan-içege keselleri bölümi	гастроэнтерологическое отделение
gynecology department	ginekologiýa bölümi	гинекологическое отделение
haematological department	gan keselleri bölümi	гематологическое отделение
in-patient hospital department	ýatymlaýyn bejeriş bölümi	стационарное отделение
medical/therapeutics department	iç keselleri bölümi	терапевтическое отделение
nephrological department	böwrek keselleri bölümi	нефрологическое отделение
neurology department	nerw keselleri bölümi	неврологическое отделение
neurosurgery department	neýrohirurgiýa bölümi	нейрохирургическое отделение
obstetric/maternity department	çaga dogrulýan bölüm	родовое отделение
oncology department	çiş keselleri bölümi	онкологическое отделение

otolaryngologic(al) department	gulak, burun, bokurdak (GBB) keselleri bölümi	отоларингологическое отделение
out-patient department	maslahat beriş bölümi	поликлиническое отделение
proctologic department/ unit	proktologiýa bölümi	проктологическое отделение
psychosomatic department/ unit	psihosomatik bölümi	психосоматическое отделение
quiet mental patients department	rahatlyk bölümi	спокойное отделение
radiological department	radiologiýa bölümi	радиологическое отделение
resuscitation department	reanimasiýa bölümi	реанимационное отделение
semi-violent patients department (of a mental hospital)	ruhy keseller hassahanasynyň ýarym birahat näsaglar üçin bölümi	отделение психиатрической больницы для полубеспокойных больных
surgical department of liver and bile-excreting ducts	bagyr we öt ýollarynyň hirurgiýa bölümi	отделение хирургии печени и желчевыводящих путей
thoracic department	döş kapasa keselleri bölümi	торакальное отделение
urology department	peşew ýollarynyň keselleri bölümi (urologiýa bölümi)	урологическое отделение
violent patient's department of a mental hospital	ruhy keseller hassahanasynyň birahat näsaglar üçin bölümi	отделение психиатрической больницы для беспокойных больных

Admitted office, reception ward	**Kabul ediş bölümi**	**Приёмное отделение**
box receptacle, isolation ward	howply ýokanç ke-selliler saklanýan ýörite otag (boks)	бокс
decentralized admitting office/ reception (admissions) office	merkezleşdirilmedik kabul ediş bölümi	децентрализованное приёмное отделение
dressing room	sargy otagy	перевязочная комната
entrance-hall for waiting	garaşylýan ýer (gapy öňi)	вестибюль для ожидания
exam room	serediş otagy	смотровой кабинет
inquiry office	maglumathana	справочная
registration office	hasaba alyş otagy	регистратура
room for medical procedures, medical treatment room	sanjym otagy	процедурный кабинет
room to discharge patients	öýe goýberiş otagy	выписная комната
sanitary inspection room	tämizläp goýberiji otagy	санитарный пропускник
surgery block/suite	operasiýa edilýän otaglar toplumy	операционный блок
ward for diagnostics	keseli anyklaýyş otagy	диагностическая палата
X-ray room	rentgen otagy	рентгеновский кабинет
cardiac surgery department	kardiohirurgiýa bölümi	кардиохирургическое отделение
cardiologic department	kardiologiýa bölümi	кардиологическое отделение

inquiry office	maglumathana	справочная
out-patient department	maslahat beriş bölümi	поликлиническое отделение
neurology department	nerw keselleri bölümi	неврологическое отделение
neurosurgery department	neýrohirurgiýa bölümi	нейрохирургическое отделение
room to discharge patients	öýe goýberiş otagy	комната для выписки
department of the lung surgery	öýken hirurgiýasy bölümi	отделение лёгочной хирургии
department of morbid anatomy	patologik-anatomiýa bölümi	патологоанатомическое отделение
urology department	peşew ýollarynyň keselleri bölümi (urologiýa bölümi)	урологическое отделение
proctologic department/ unit	proktologiýa bölümi	проктологическое отделение
psychosomatic department/ unit	psihosomatik bölümi	психосоматическое отделение
radiological department	radiologiýa bölümi	радиологическое отделение
quiet mental patients department	rahatlyk bölümi	отделение покоя
resuscitation department	reanimasiýa bölümi	реанимационное отделение
room for medical procedures, medical treatment room	sanjym otagy	процедурный кабинет
burns department	ýanygy bejerýän bölüm	ожоговое отделение

in-patient hospital department	ýatymlaýyn bejeriş bölümi	стационарное отделение

III. PERSONNEL (STAFF OF HOSPITAL)	III. HASSAHANANYŇ IŞGÄRLERI	III. ПЕРСОНАЛ (ШТАТ) БОЛЬНИЦЫ
aid-man, man nurse	kiçi şepagat dogany	санитар
aid-woman	kiçi şepagat uýasy (tämizleýji)	санитарка
auxiliary personnel	goşmaça-kömekçi işgärler	вспомогательный персонал
chemist, pharmacist	dermanhanaçy	аптекарь
doctor, physician, medical man	lukman, hekim	врач, доктор
head medical personnel of hospital	hassahananyň saglygy goraýyş ýolbaşçy işgärleri	руководящий медицинский персонал больницы
junior medical personnel (of hospital)	(hassahananyň) kiçi saglygy goraýyş işgäri	младший медицинский персонал больницы
laboratory assistant	laborant	лаборант
medical director	hassahananyň müdiri	директор больницы
medical personnel (of hospital)	saglygy goraýyş işgärleri	медицинский персонал
medical staff (of hospital)	lukmanlaryň orunlary	штат врачей
nursing staff (of hospital)	şepagat uýalarynyň wezipe orunlary	штат медсестёр
paramedical personnel of hospital	hassahananyň orta saglygy goraýyş işgärleri	средний медицинский персонал больницы
pharmaceutist	farmasewt	фармацевт

poorly/well staffed hospital	işgärler bilen doly (ýaramaz) üpjün edilen hassahana	больница, хорошо (плохо) укомплектованная персоналом
ward attendant	agyr hassa seredýän uýa	сиделка
Doctor	**Lukman**	**Врач**
anesthesiologist	bihuş ediji lukman, anesteziolog	анестезиолог
attending medical doctor, general practitioner	bejeriş lukmany	лечащий врач
dermatologist	deri keselleri lukmany, dermatolog	дерматолог
dermatovenerologist (skin specialist)	deri-wenerologiýa keselleri lukmany	дерматовенеролог (дерматолог, венеролог)
dietitian, dietarian doctor	berhiz lukmany	врач-диетолог
local doctor	çäkli ýeriň lukmany	участковый врач
district doctor	etrap lukmany	этрапский врач
doctor in exercise therapy and sports medicine	bejeriş bedenterbiýesi we sport lukmany	врач по лечебной физкультуре и спорту
doctor in the first (second) category	birinji (ikinji) derejeli lukman	врач первой (второй) категории
doctor belonging to a sanitary-antiepidemic group	ýokanç kesellere garşy göreşýän toparyň lukmany	врач санитарно-противоэпидемической группы
doctor on duty, duty doctor, physician on call	nobatçy lukman	дежурный врач
endocrinologist	içki mäz kesselleriniň lukmany, endokrinolog	эндокринолог

expert of resuscitation	reanimatolog	реаниматолог
family doctor, physician	maşgala lukmany	семейный врач
gynecologist	aýal keselleri lukmany, ginekolog	гинеколог
head physician doctor	baş lukman	главный врач
health officer	keselleriň öňüni alyjy lukman, sanitar lukmany	санитарный врач
highly experience/skilled family doctor	ýokary derejeli maşgala lukmany	высококвалифицированный врач
micropediatrician	ýaňy doglan çagalaryň lukmany	микропедиатр
midwife	çaga dogurmakda kömekçi	акушерка
military doctor, medical ofisser	harby lukman	военный врач
morbid anatomist	patologoanatom	патологоанатом
neurologist	nerw keselleriniň lukmany	невролог
neuropathologist	nerw bozulmalarynyň lukmany	невропатолог
obstetrician-gynecologist (gynecologist-obstetrician)	akuşer-ginekolog	акушер-гинеколог (гинеколог-акушер)
oncologist	çiş keselleri lukmany, onkolog	онколог
ophthalmologist, oculist	göz keselleri lukmany	окулист
ophthalmologist, oculist, eye doctor	göz keselleri lukmany (oftalmolog, okulist)	офтальмолог, окулист, глазной врач

orthopedist	bedeniň süňk-bogun ulgamyny bejerýän lukman, ortoped	ортопед
otorinolaryngologist	gulak, burun, bokurdak lukmany, otorinolaringolog	оториноларинголог, врач по болезням уха, горла, носа
pediatrician, children's doctor	pediatr, çaga keselleri lukmany	педиатр, детский врач
physiotherapist, physical therapist	fiziki usullar bilen bejerýän lukman, fiziote-rapewt	физиотерапевт
proctologist	göni içege keselleriniň lukmany, proktolog	проктолог
psychiatrist, alienist	ruhy keselleri bejerýän lukman, psihiatr	психиатр
radiologist	şöhle bilen bejerýän lukman (radiolog)	радиолог
roentgenologist, X-ray specialist	rentgenolog	рентгенолог
stomatologist, dentist	stomatolog, diş lukmany	стоматолог, зубной врач
surgeon	hirurg	хирург
TB-doctor	inçekesel lukmany, ftiziatr	фтизиатр
traumatologist	döwük-ýenjikleri bejerýän lukman, trawmatolog	травматолог
urologist	peşew ýollary keselleriniň lukmany, urolog	уролог
visiting medical doctor	hassahanynyň maslahat beriji lukmany	врач-консультант больницы

Nurse	**Şepagat uýasy**	**Медицинская сестра**
charge/ward nurse	ýatymlaýyn bejerişiň şepagat uýasy	медсестра стационара, постовая медсестра
day nurse	gündiz işleýän şepagat uýasy	медсестра, работающая днём
dental nurse	diş otagyndaky şepagat uýasy	медсестра в зубном кабинете
departmental (head) senior sister	uly şepagat uýasy	старшая медицинская сестра
junior sister	kiçi şepagat uýasy	младшая медицинская сестра
medical brother	şepagat dogany	медбрат
medical sister, nurse	şepagat uýasy	медицинская сестра
night nurse	gije işleýän şepagat uýasy	медсестра, работающая ночью
nurse on duty	nobatçy şepagat uýasy	дежурная медицинская сестра
qualified nurse	ýokary derejeli şepagat uýasy	квалифицированная медицинская сестра
registered nurse	diplomly şepagat uýasy	дипломированная медицинская сестра
sister in charge of injections and other medical procedures	sanjym edýän şepagat uýasy	процедурная медицинская сестра
sister for patients care	gözegçilik edýän şepagat uýasy	медицинская сестра по уходу
trained nurse	tejribeli şepagat uýasy	опытная медицинская сестра

ward nurse	otag şepagat uýasy	палатная медицинская сестра
IV. DISPENSARY	**IV. HASABA ALÝAN LUKMANÇYLYK EDARASY (DISPANSER)**	**IV. ДИСПАНСЕР**
antithyroid dispensary	galkan şekilli mäziň kesellerine garşy göreşýän dispanser	противозобный диспансер
cardio(rheumato) logic(al) dispensary	ýürek (guragyry) keselleri dispanseri	кардио (ревмато)-логический диспансер
dermatovenereologic dispensary	deri-wenerologiýa dispanseri	кожновенерологический диспансер
medical exercises dispensary	lukmançylyk-bedenterbiýe dispanseri	врачебно-физкультурный диспансер
narcotics dispensary	narkologik dispanseri	наркологический диспансер
oncologic dispensary	çiş keselleri (onkologiýa) dispanseri	онкологический диспансер
psychoneurologic dispensary	ruhy-newrologiýa dispanseri	психоневрологический диспансер
TB dispensary	inçekesele garşy göreşýän dispanser	противотуберкулёзный диспансер
to be registered in a dispensary	dispanserde hasapda durmak	состоять на учёте в диспансере
to carry out prophylactic medical examination	hasapda duranlary wagtly-wagtynda barlagdan geçirmek	проводить диспансеризацию
trachomatous dispensary	trahomatoz (ýokanç göz keseli) dispanseri	трахоматозный диспансер

V. HOSPITAL FACILITIES/ EQUIPMENT	V. HASSAHANANY GURALLAR BILEN ABZALLAŞDYRMA	V. ОСНАЩЕНИЕ БОЛЬНИЦЫ ОБОРУДОВАНИЕМ
apparatus, equipment	desgalar, enjamlar	аппаратура
bone-cutting forceps	gysgyç	кусачки
bougie	buž	буж
catheter	zond	зонд
cystoscope	sistoskop	цистоскоп
dilator	giňeldiji gural	дилататор
electric(al) equipment	elektrik enjamlary	электрооборудование
forceps	jübtek	пинцет
forsers-clamp	gysgyç, gysaç	зажим, пинцет
hammer	çekiç	молоток
instrument	gural	инструмент
instrument(s) to arrest (stop) bleeding	gan akmany saklaýan gural	инструмент для остановки кровотечения
instrument, apparatus	gural, esbap	прибор
intestinal clamp	içegäni gysyjy gural	кишечный зажим
knife, scalpel, lancet	pyçak, skalpel (hirurgiýa gezligi)	нож, скальпель
major surgical instrument of surgical block	esasy hirurgiýa gurallary we operasiýa edil-ýän bölegiň enjamlary	основной хирургический инструментарий и оборудование операционного блока
Michel chip(s)	Mişeliň ýaýy (ýaýlary)	скобка(и) Мишеля
needle (large, small)	iňňe (uly, kiçi)	игла (большая, маленькая)

needle-holde	iňňe saklaýjy gural	иглодержатель
operating table	operasiýa stoly	операционный стол
dressing forceps	kornsang	корнцанг
retractor	çeňňek	крючок
retractor, dilator	ýarany giňeldiji gural	ранорасширитель
saw	ige	пила
scissors	gaýçy	ножницы
surgeon's needle	hirurgiýa iňňesi	хирургическая игла
surgical hook	hirurgiýa çeňňegi	хирургический крючок
syringe	şpris	шприц
to equip a hospital	hassahanany gurallar bilen abzallaşdyrmak	оснащать больницу оборудованием
well equipped hospital	doly abzallaşdyrylan hassahana	хорошо оснащённая больница

VI. PATIENT CARE MEDICAL ITEMS	VI. NÄSAGLARA SERETMEKDE ULANYLÝAN LUKMANÇYLYK ENJAMLARY	VI. МЕДИЦИНСКИЕ ПРЕДМЕТЫ УХОДА ЗА БОЛЬНЫМИ
air-ring	çişirilen tegelek	надувной круг
bandage	bint (sargy), sargylamak	бинт, бинтовать
band(age)	sargy	повязка
basin	çanak	таз
bed-pan	ýata syrkawlaryň täretini almak üçin gap	судно
cold plaster	sowuk ýapgy	холодный компресс
compress	kompres, ýapgy	компресс

cotton wool	pagta (lukmançylyk pagtasy)	вата (медицинская вата)
cups	bankalar	банки
dressing	daňy goýmak, daňy	наложение повязки, повязка
dressings	sargy materialy	перевязочный материал
feeding cup	suw içilýän gap	поильник
gauze	hasa	марля
hot-water bag, heater	grelka (gyzdyryjy, ýyla-dyjy enjam)	грелка
hypodermic needle	deri astyna sanjylýan iňňe	игла для подкожного введения
ice-bag	buz üçin gapjagazlar	пузыри для льда
lancet	lanset	ланцет
measuring glass	ölçegli bulgur	мерный стакан
medicine chest	derman gutujygy	аптечка
medicine dropper (pi-pette)	pipetka	пипетка
mustard plaster	gorçiçnik (gyzdyrgyç)	горчичник
pack, tampon	tampon	тампон
percussion-hammer	kakyp barlamak üçin çekiçjik	молоточек для выстукивания
phonendoscope (stetho-scope)	fonendoskop	фонендоскоп
pocket bandage	hususy bukja	индивидуальный пакет
scalpel	skalpel	скальпель

scissors	gaýçy	ножницы
soap	sabyn	мыло
sponge	gubka	губка
steam kettle (inhaler)	ingalýator	ингалятор
sticking-plaster	leýkoplastyr	лейкопластырь
stretcher	zemmer	носилки
syringe	şpris	шприц
thermometer	bedeniň gyzgynyny ölçeýän gural (termometr)	градусник
to see to the patient, nursing, patient care	näsaglara seretmek, gözegçilik etmek	ухаживать за больным
to put cups	banka goýmak	ставить банки
tooth brush	diş çotgasy	зубная щетка
tooth paste	diş pastasy	зубная паста
wooden stethoscope	agaç stetoskopy	деревянный стетоскоп

VII. MEDICAL FORMS	VII. DERMAN GÖRNÜŞLERI	VII. ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ
adhesive plaster	leýkoplastyr	лейкопластырь
ampoule, ampule	ampula	ампула
anaesthetic	bihuşlaýjy (agyrysyz-landyryjy) serişde	анестезирующее (обезболивающее) средство
antibiotics	antibiotikler	антибиотики
antiseptic	mikroblara garşy serişde	антисептическое (дезинфицирующее) средство

aspirin	aspirin	аспирин
bicarbonate of soda	çaý sodasy	чайная сода
boric acid	Bor kislotasy (turşusy)	борная кислота
bromine	brom	бром
cough mixture	üsgülewüge garşy mikstura	микстура от кашля
decoction	gaýnatma	отвар
drops	damjalar	капли
drug	derman	лекарство
globule	şarjagaz, dänejik damja	шарик (крупинка, капля)
heart drops	ýürek derman damjalary	сердечные капли
infusion (a kind of liquor)	demleme	настой
iodine	ýod	йод
laxative	iç sürüji	слабительное
liniment	suwuk melhem, liniment	линимент (жидкая мазь)
mixture	mikstura	микстура
nasal drops	burun üçin damjalar	капли в нос
ointment	çalgy, melhem	мазь
pasta	pasta	паста
penicillin	penisillin	пенициллин
pills	pilýulýalar	пилюли
plaster	plastyr	пластырь

plaster (gypsum)	gips	гипс
powder, pulvis (Gen. pulveris)	külke, toz	порошок
preparation	derman serişdesi	препарат (лекарство)
prescription	dermannama	рецепт
remedy, medicine medicament	medikament, derman serişdesi	медикамент, лекарственное средство
sal ammoniac	naşatyr	нашатырь
sedative	rahatlandyryjy serişde	успокаивающее средство
sleeping draught	uky dermany	снотворное
solution	ergin	раствор
soothing pills, analgetic	agyry aýryjy gerdejikler	болеутоляющие таблетки
sour manganese potassium solution	marganes ergini	раствор марганца
suppository	şem	свеча
table spoonful (of)	nahar çemçeden	по столовой ложке
tablet	gerdejik	таблетка
tea-spoonful	çaý çemçeden	по чайной ложке
tinctura valeriane	walerianananyň jöwheri	настойка валерианы
tonic	stimulirleýji (oýandyryjy, güýçlendiriji) serişde	стимулирующее средство

VIII. MEDICINAL PLANTS OF TURKMENISTAN	VIII. TÜRKMENISTANYŇ DERMANLYK ÖSÜMLIKLERI	VIII. ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ ТУРКМЕНИСТАНА
afghan fig	owgan injiri	инжир афганистанский
annual horned poppy	gelşikli gökgülälek	глауциум изящный
artemisia santolina	bozagan	полынь сантолинная
black mulberry	gara tut	тутовник чёрный
black nightshade	itüzüm	паслён чёрный
blackberry, brambleberry	böwürslen	ежевика анатолийская
briar (dog's-bramble)	itburun	шиповник
broadleaf cattail	hoz	орех грецкий
common yarrow	adaty boýbodran	тысячелистник обыкновенный
cultivated apple	alma	яблоня домашняя
eastern dodder	bir sütünjikli saryçyrmaşyk	повилика одностолбиковая
greater plantain	atgulak	подорожник большой
ground burnut	demirtiken	якорцы стелющиеся
hot pepper, Capsicum Cayenne pepper	birýyllyk burç	перец однолетний
lesser meadow rue	üççüňkli	василистник малый
mentha asiatica	narpyz	мята азиатская
peacock poppy	gülälek	мак павлиний
peppermint	ajy narpyz	мята перечная
turkmen juniper	arça	арча

white mulberry	ak tut	тутовник белый

IX. THE PARTS OF THE HUMAN BODY	IX. ADAM BEDENINIŇ AGZALARY	IX. ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА
abdomen	garyn boşlugy	брюшная полость
ankle	topuk	лодыжка, щиколотка
anus	artbujak	задний проход
arm	el	рука
arm-pit	goltuk	подмышка
artery	arteriýa	артерия
back	arka	спина
back of the head	ýeňse	затылок
belly, stomach, abdomen	garyn	живот
body	beden	тело
bone	süňk	кость
brain	beýni	мозг
breast	döş	грудь
calf	baldyr	икра, икры
cheek	ýaňak	щека
chest	döş kapasasy	грудная клетка
cheeck-bone	çekge süňki	скула
chin	eňek, alkym	подбородок
ear	gulak	ухо
elbow	tirsek	локоть
eye	göz	глаз

eyeball	göz almasy	глазное яблоко
eyebrow	gaş	бровь
eyelash	kirpik	ресницы
eyelid	gabak	веко
face	ýüz	лицо
finger	eliň barmagy	палец рук
foot	daban	стопа
foor heel	ökje, daban asty	пятка, ступня
forehead	maňlaý	лоб
gum	dişiň eti	десна
hair	saç	волосы
head	kelle	голова
heart	ýürek	сердце
heel	ökje	пятка
hip (thigh)	but	бедро
intestine	içege	кишечник
joint	bogun	сустав
kidney	böwrek	почка
knee	dyz	колено
knee cap	dyzçanak	коленная чашка
leg	aýak	нога
limbs	ahyrlar, el-aýak	конечности
lips	dodak	губы

liver	bagyr	печень
lower limb	aşaky ahyr, aýak	нижняя конечность
lower lip	aşaky dodak	нижняя губа
lungs	öýken	лёгкие
mouth	agyz	рот
muscle	muskul	мускул
nail	dyrnak	ноготь
neck	boýun	шея
nerve	nerw	нерв
nose	burun	нос
palm	aýa	ладонь
pupil of eye	göreç	зрачок
rectum	göni içege	прямая кишка
rib	oňurga	позвоночник
shoulder	egin, çigin	плечо
shoulder-blade	pilçe	лопатка
side	bykyn, böwür	бок
skin	deri	кожа
spleen	dalak	селезёнка
sole	daban, daban asty, ökje	подошва (ноги), ступня
stomach	aşgazan	желудок
throat	bokurdak, bogaz	горло
thumb	eliň başam barmagy	большой палец руки

toe	aýagyň barmagy	палец ноги
tongue	dil	язык
tonsil	badam mäzi	миндалина
tooth	diş	зуб
trunk	göwre	туловище
upper limb	ýokarky ahyr, el	верхняя конечность
upper lip	ýokarky dodaklar	верхняя губа
vein	wena	вена
waist	bil	талия, поясница
wrist	goşar	запястье

X. INTERNAL ORGANS	X. IÇKI ORGANLAR	X. ВНУТРЕННИЕ ОРГАНЫ
brain	kelle beýnisi	мозг
bronchus	bronhlar	бронхи
cardiovascular system	ýürek-damar ulgamy	сердечно-сосудистая система
circulatory system	gan aýlanyş ulgamy	кровеносная система
heart	ýürek	сердце
kidney	böwrek	почка
liver	bagyr	печень
lungs	öýken	лёгкие
nervous system	nerw ulgamy	нервная система
respiratory organs	dem alyş agzalary	органы дыхания
stomach	aşgazan	желудок
urinary bladder	peşew haltasy	мочевой пузырь

XI. MUSCULAR SYSTEM	XI. MUSKUL ULGAMY	XI. МЫШЕЧНАЯ СИСТЕМА
abdominal muscles	garnyň öňki diwarynyň kese myşsalary	мышцы брюшного пресса
m.adductor	çekiji myşsa	приводящая мышца
m.biceps	iki ýumruly myşsa	бицепс, двуглавая мышца
m. biceps of the thigh	buduň iki ýumruly myşsasy	двуглавая мышца бедра
m. brachii radialis	çigin-bilek myşsasy	плечелучевая мышца
deltoid muscle	delta görnüşli myşsa	дельтовидная мышца
dorsal muscles	arka myşsalary	мышцы спины
m. extensors	ýazyjy myşsalar	мышцы-разгибатели
m. flexors	epiji myşsalar	мышцы-сгибатели
foot muscles	aýak myşsalary	мышцы ноги
greater pectoral muscle	uly döş myşsasy	большая грудная мышца
m. latissimus dorsi	arkanyň inli myşsasy	широкая мышца спины
neck muscles	boýun myşsasy	мышцы шеи
oblique abdominal muscles	garnyň kese myşsasy	поперечная мышца живота
pectoral muscles	döş myşsalary	мышцы груди
quadriceps muscle of thigh	dört ýumruly myşsa	четырёхглавая мышца бедра
shoulder muscles	egin myşsasy	мышцы плечевого пояса
straight abdominal muscle	göni myşsa	прямая мышца

sural muscle	baldyr myşsasy	икроножная мышца
teres muscle (major and minor)	aýlawly myşsa (uly we kiçi)	круглая мышца (большая и малая)
m. triceps	üç ýumruly myşsa	трицепс, трёхглавая мышца

XII. OSSEOUS SYSTEM/ SKELETAL SYSTEM	XII. SÜŇK ULGAMY	XII. КОСТНАЯ СИСТЕМА
ankle joint	injik-daban bogny	голеностопный сустав
bone	süňk	кость
collar bone	ýaýjyk süňki	ключица
elbow joint	tirsek bogny	локтевой сустав
fibula, perone	injik süňki	берцовая кость
heel bone	ökje süňki	пяточная кость
hip bone	çanaklyk süňki	тазовая кость
hip joint	çanaklyk-but bogny	тазобедренный сустав
humerus	çigin süňki	плечевая кость
huckle bone	ýanbaş süňki	подвздошная кость
joint	bogun	сустав
knee cap	dyzçanak	коленная чашечка
knee joint	dyz bogny	коленный сустав
maxilla	ýokarky äň süňki	верхнечелюстная кость
radius	bilek süňki	лучевая кость
rib	gapyrga	ребро
sacrum	türre süňki	крестцовая кость
fibula, perone	injik süňki	берцовая кость

shin-bone	uly injik süňki	большая берцовая кость
shoulder blade	pilçe, kebze	лопатка
shoulder joint	çigin bogny	плечевой сустав
splinter bone, fibula	kiçi injik süňki	малая берцовая кость
sternum	döş süňki	грудинная кость
thigh bone	but süňki	бедренная кость
ulna	tirsek süňki	локтевая кость
vertebra (vertebrae)	oňurga (oňurgalar)	позвонок (позвонки)
vertebral column	oňurga sütüni	позвоночник

XIII. DISEASES	XIII. KESELLER	XIII. БОЛЕЗНИ
abscess	çykuw	нарыв
angina	badam mäziniň çişmesi	ангина
apoplexy	beýnä gan inme	кровоизлияние в мозг
appendicitis	köriçege	аппендицит
asthma	demgysma	астма
bleeding	gan akma	кровотечение
cancer	howply täze döreme, çiş, rak, howply çiş, kanser	рак
cardio-vascular diseases	ýürek-damar keselleri	сердечно-сосудистые заболевания
chill, cold	ýeňil dümewleme	простуда/насморк
cold	dümewleme, sowuklama	простуда
complications	gaýrüzülmeler	осложнение
concussion of the brain	beýni çaýkanmasy	сотрясение мозга

constipation	iç gatamasy	запор
consumption, tuberculosis of lung	öýken inçekeseli	туберкулёз лёгких
cough	üsgülewük	кашель
cramp	tutgaý, gysylma	судорога, спазм
curable disease, incurable disease	bejerilýän kesel, bejerilmeýän kesel	излечимая болезнь, неизлечимая болезнь
diarrhoea	içgeçme	понос
digestion trouble	iýmit siňdirişiň bozulmasy	нарушение пищеварения
disease, illness	kesel	болезнь
dysentery	dizenteriýa	дизентерия
earache	gulak agyrysy	ушная боль
fever, ague	gyzzyrma, ysytma	лихорадка
fevering, shivering, fever, chill	üşütme	озноб
fracture	süňküň döwülmesi, jaýrylmasy, şikes	перелом, трещина кости, травма
frost-bite	sowuk urma	обморожение
haemorrhage	gan inme	кровоизлияние
headache	kellagyry	головная боль
heart attack	ýürek tutgaýy	сердечный приступ
heart disease (trouble)	ýürek keseli	заболевание сердца
heartache	ýürekdäki agyry	боль в сердце
heartburn	sary gaýnama	изжога
heat stroke	ýylylyk urmasy	тепловой удар

hepatopathy	bagryň keseli	заболевание печени
high blood pressure (hypertension)	gan basyşy (gipertoniýa)	кровяное давление (гипертония)
gastricism, stomach upset	aşgazanyň bozulmasy	расстройство желудка
indisposition	nähoşluk	недомогание
infarct	infarkt	инфаркт
infectious disease	ýokanç kesel	инфекционная болезнь
inflammation	sowuklama, alawlama, gaýnaglama	воспаление
influenza (grippe)	dümewleme, grip	грипп
insomnia	ukusyzlyk	бессонница
lung trouble	öýkeniň keseli	заболевание лёгких
measles	gyzamyk	корь
murmur of the heart	ýürek gabsalaryň sesi	шум в сердце
nasal bleeding	burun gan akmasy	носовое кровотечение
nausea	ýürek bulanma	тошнота
pneumonia	öýken sowuklamasy	пневмония
pneumonic fever, pneumonia	öýkeniň sowuklamasy	воспаление лёгких
radiculitis	radikulit	радикулит
rash	örgün	сыпь
rheumatism	guragyry	ревматизм
rhinitis	burnuň sowuklamasy	ринит
scabies	gijilewük	чесотка, зуд
scarlet fever	skarlatina (täjihoraz)	скарлатина

side-effects	ýaramaz täsirler	побочные явления
sore throat	damak sowuklamasy	больное горло, фарингит, ангина
stertor in the lungs	öýkendäki hyžžyldy	хрипы в лёгких
stomachache	içagyry	боль в животе
sunburn	güne ýanma	солнечный ожог
sunstroke	gün urmasy	солнечный удар
toothache	diş agyrysy	зубная боль
tuberculosis	inçekesel	туберкулёз
tumor (growth)	täze döreme (çiş, dömme)	опухоль

XIV. INJURY/ TRAUMA	XIV. DÖWÜK-ÝENJIK, ŞIKES	XIV. ТРАВМА
(intra) articular fracture	boguniçi döwük	внутрисуставной перелом
ankle joint injury	topuk bognunyň şikesi	травма голеностопного сустава
back injury	arkanyň şikesi	травма спины
bite	çakma, dişleme	укус
bite wound	dişlenen ýara	укушенная рана
black and blue spot, bruise	gan öýme	кровоподтёк
blow on the abdomen	garna bolan urgy	удар в живот
blow on the chest	döşe bolan urgy	удар в грудь
blow on the face	ýüze bolan urgy	удар в лицо
blow, hit, stroke, strike	urgy	удар

burn	ýanyk	ожог
closed fracture	ýapyk döwük	закрытый перелом
closed fracture of the skull	kelleçanagyň ýapyk döwülmesi	закрытый перелом черепа
closed injury	ýapyk zeperlenme	закрытое повреждение
closed skull injury	ýapyk kelleçanak-beýni şikesi	закрытая черепно-мозговая травма
closed/simple dislocation	ýapyk çykyk	закрытый вывих
complete dislocation	doly çykyk	полный вывих
complete rupture	doly üzük	полный разрыв
congenital dislocation	dogabitdi çykyk	врождённый вывих
contusion of the head	kelläniň müçükmesi	ушиб головы
contusion/injury	sypjyryk müçükme	царапина, ушиб
contusion/injury of soft tissues	ýumşak dokumalaryň müçükdirmesi	ушиб мягких тканей
crushed wound	ýenjilen ýara	размозжённая рана
cut / incised wound	kesilen ýara	резаная рана
deep wound	çuň ýara	глубокая рана
depressed fracture	içine çöken döwük	вдавленный перелом
dislocation (complete)	çykyk	вывих
elbow joint injury	tirsek bognunyň şikesi	травма локтевого сустава
electric trauma	elektroşikes	электротравма
foot injury	dabanyň şikesi	травма стопы
forearm injury	egin öňi şikesi	травма предплечья
fracture	döwük	перелом

frostbite	sowuk urma	отморожение
furuncle/boil	iriňli çykuw, furunkul	фурункул, нарыв
gunshot wound	atylan okdan bolan ýara, ok ýarasy	огнестрельная рана
head injury	kelläniň şikesi	травма головы
hematoma	gan inme	кровоизлияние
incomplete fracture, crack	doly däl döwük, jaýryk	неполный перелом, трещина
injure, damage	üzülme, ýyrtylma	разрыв
intentional trauma	bilkastlaýyn şikes	умышленная травма (членовредительство)
kick	depmek	удар ногой
knee joint injury	dyz bognunyň şikesi	травма коленного сустава
lacerated wound	çapylan ýara	рубленая рана
lacerated wound	ýyrtylan ýara	рваная рана
life trauma	öý şikesi	бытовая травма
lumbago	bil agyrylary	поясничные боли
lumbosacral radiculitis	bil-türre radikuliti	пояснично-крестцовый радикулит
meniscus injury	menisk şikesi	травма мениска
microtrauma	mikroşikes	микротравма
multiple contusions	köp sanly müçükme	множественные ушибы
multiple fracture	köp sanly döwük-ýenjik	множественные переломы
muscle rupture, myorrhexis	myşsanyň üzülmegi	разрыв мышцы

open /compound dislocation	açyk çykyk	открытый вывих
open fracture	açyk döwük	открытый перелом
open fracture of the skull	kelleçanagyň açyk döwügi	открытый перелом черепа
open injury	açyk zeperlenme	открытое повреждение
posterior dislocation	yzky çykyk	задний вывих
pull, distension, strain, sprain	çekilme, dartylma	растяжение
punch	ýumruk urgusy	удар кулаком
punctured wound	sünjülen ýara, sanjylan ýara	колотая рана
recurrent dislocation	gaýtalanýan çykyk	повторный вывих
reduced dislocation	ýerine salnan, düzedilen çykyk	вправленный вывих
rupture of Achilles tendon	Ahil siňriniň ýyrtylmasy	разрыв ахиллова сухожилия
rupture, laceration	bölünme, ýyrtylma	разрыв
severe injury	agyr şikes	тяжёлая травма
severe contusion	güýçli müçükdirme	сильный ушиб
severity of trauma injury	şikesiň agyrlyk derejesi	степень тяжести травмы
shin bone injury	injigiň şikesi	травма голени
shoulder joint injury	egin bognunyň şikesi	травма плечевого сустава
site of fracture	döwügiň ýeri	место перелома
sports injury (trauma)	sport şikesi	спортивная травма
stab / pierce wound	sanjylan, sünjülen ýara	колотая рана

stab in the back	arkadan urgy	удар в спину
stab/blow (stroke) hit with a sharp (dull) object	ýiti (kütek) jisim bilen urgy	удар острым (тупым) предметом
strain, sprain	süýnme	растяжение
strained muscle, muscular strain	muskul süýnmesi	растяжение мышцы
strained muscles, tendon strain	siňriň süýnmegi	растяжение сухожилий
superficial / flesh wound	ýüzleý ýara	поверхностная рана
thigh injury	buduň şikesi	травма бедра
to reduce dislocation, to set a bone	çykygy düzetmek, salmak	вправлять вывих
trauma incompatible with life	ölüme getirýän şikes	травма, несовместимая с жизнью
traumatic dislocation	şikes çykygy	травматический вывих
traumatism	şikeslilik	травматизм
ulcer	baş	язва
visceral injury	içki agzalaryň zeperlenmesi	повреждение внутренних органов
wound	ýara	рана

XV. DENTAL TERMINOLOGY	XV. STOMATOLOGIK ADALGALARY	XV. СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ
a set of false (artificial) teeth	diş protezi	зубной протез
cavity	boşluk, dişiň köwegi	полость, дупло
crown of the tooth	dişiň emeli daşky gaby/ koronkasy	коронка (зуба)
dental	diş, dişli	зубной

dental drilling machine	bor (maşyny)	бор (машина)
dental forceps	hirurgik gysgyçlar	хирургические щипцы
dental mirror	diş aýnasy	зубное зеркало
dental nurse	diş otagynyň şepagat uýasy	медсестра в зубном кабинете
false tooth	oturdylan diş	вставной зуб
filling	petik	пломба
gold (metal, plastic) crown	altyndan (metal, plast-mas) emeli diş täji	коронка золотая (металлическая, пластмассовая)
gum	diş eti	десна
jaw	äň	челюсть
neck (of the tooth)	dişiň boýunjygy	шейка (зуба)
pincette	jübtek	пинцет
probe/stylet(te)	zond	зонд
root (of the tooth)	diş köki	корень (зуба)
temporary filling	wagtlaýyn petik	временная пломба
to extract	aýyrmak, sogurmak	удалить
to fill (to stop) /to put in a filling	dişi petiklemek	запломбировать зуб
to have a tooth extracted (pulled out)	dişi sogurmak, aýyrmak	удалить зуб
syringe for water	suw üçin şpris	шприц для воды

XVI. SYMPTOM(S) OF A DISEASE	**XVI. KESELIŇ ALAMATLARY**	**XVI. СИМПТОМ(Ы) БОЛЕЗНИ**
alarming symptom of a disease	keseliň hüşgär ediji alamaty	настораживающий симптом болезни

augmentation of symptoms of a disease	keseliň alamatlarynyň güýjemegi	нарастание симптомов болезни
clinical symptom of a disease	keseliň kliniki alamaty	клинический симптом болезни
generalized symptoms of a disease	keseliň umumy alamatlary	общие симптомы болезни
local symptom of a disease	keseliň ýerli alamaty	очаговый симптом болезни
pathognomonic symptom of a disease	keseliň patognomonik-alamatlary	патогномоничный симптом болезни
predominating/prevailing symptom of a disease	keselde agdyklyk edýän alamatlar	превалирующий симптом болезни
symptom-complex, symptom-group, set of symptoms, syndrom	keseliň alamatlarynyň toplumy, sindrom	симптомокомплекс болезни, синдром
syndrom of discomfort	rahatsyzlyk alamatlary	синдром дискомфорта
syndrom of minor signs	kiçi alamatlaryň sindromy	синдром малых признаков
syndrome	alamatlar toplumy, sindrom	синдром

XVII. DIAGNOSIS	XVII. KESELIŇ KESGIDI/ DIAGNOZY	XVII. ДИАГНОЗ
admission diagnosis	hassahana düşen wagtyndaky keseliň kesgidi (diagnozy)	диагноз при поступлении больного
basic diagnosis	keseliň esasy kesgidi, diagnozy	основной диагноз
clinical diagnosis	kliniki diagnoz (keseliň kesgidi)	клинический диагноз

diagnosis on discharge	hassahanadan çykan wagtyndaky keseliň kesgidi	диагноз при выписке больного
diagnostic mistake/error oncologic alarm	keseli anyklamakda ýalňyşlyk, onkologik hüşgärlik	диагностическая ошибка, онкологическая настороженность
differential diagnosis	differensial diagnoz, keseli başga kesellerden tapawutlandyrmak	дифференциальный диагноз
divergence/difference in diagnosis	kesel kesgidiniň diagnoz deň gelmezligi	расхождение диагноза
final diagnosis	keseliň gutarnykly kesgidi, (diagnozy)	окончательный диагноз
initial diagnosis	deslapky keseliň kesgidi	первоначальный диагноз
legal (medicine) diagnosis	kazyýet-lukmançylyk diagnozy	судебно-медицинский диагноз
pathogenetic diagnosis	keseliň patogenetiki kesgidi, diagnozy	патогенетический диагноз
pathologic/postmortem diagnosis	patologoanatomik diagnozy	патологоанатомический диагноз
postoperative diagnosis	operasiýadan soňky keseliň kesgidi	послеоперационный диагноз
precise/accurate/exact diagnosis	takyk diagnoz (keseliň takyk kesgidi)	точный диагноз
right/correct diagnosis	dogry diagnoz (keseliň kesgidi)	правильный диагноз
substantiation of a diagnosis	keseliň kesgidini esaslandyrma	обоснование диагноза
symptomatic diagnosis	keseliň alamatlar boýunça kesgidi	симптоматический диагноз

to confirm a diagnosis	keseliň kesgidini tassyklamak	подтвердить диагноз
to make a diagnosis, to diagnose (a case)	keseli kesgitlemek	поставить диагноз
to misdiagnose, overlook a diagnosis	keseliň kesgitlemesinde ýalňyşlyk goýbermek	допустить ошибку в диагнозе
uncertain diagnosis	keseliň mälim bolmadyk kesgidi (diagnozy)	неопределённый (неясный) диагноз
uncertain diagnosis false diagnosis	keseliň nädogry (ýalňyş) kesgidi (diagnozy)	неправильный (ошибочный) диагноз

XVIII. PAIN, ACHE, PANG(S)	**XVIII. AGYRY. YZA.**	**XVIII. БОЛЬ(-И)**
abdominal pain	garyndaky agyry (garyn boşlugyndaky agyry)	боль в животе
anginal pain	bedeni gurşap alýan agyry	ангинозная боль
back pain	bildäki agyry	боль в пояснице
burning pain	ýakyp barýan agyry	жгучая боль
character of pain	agyrynyň häsiýeti	характер боли
chest pain	döşdäki agyry	боль в груди
colicky pain	sanjylaýan, sanjylýan agyry	коликообразная, колющая боль
cutting pain	kesiji agyry	режущая боль
dull pain	kütek agyry	тупая боль
fasting pain	açlyk agyrysy	голодная боль
generalized pain	generalizirlenen agyry	генерализованная боль
headache, cephalgia	kellagyry	головная боль
marked/pronounced pain	has güýçli agyry	выраженная боль

menstrual pain	aýbaşy agyrysy	менструальная боль
muscle/muscular pain	myşsa agyrysy	мышечная боль
neuralgic pain	newralgiýa agyrysy	невралгическая боль
night/nocturnal pain	gijeki agyrylar	ночные боли
onset of pain	agyrynyň başlangyjy	начало боли
pain in joints, arthroalgia	bogunlardaky agyry	боль в суставах
painful breathing	dem alyşda ýüze çykýan agyry	боль во время дыхания
pains of unknown origin	gelip çykyşy mälim bolmadyk agyry	боли неясного происхождения
phantom limb pain	hyýaly agyry	фантомная боль
pressing pain	basýan agyry	давящая боль
prosopalgia	ýüz agyrysy	лицевая боль
rest pain	rahatlyk ýagdaýyndaky agyry	боль в состоянии покоя
retrosternalis pain, retro sternal pain	döş aňyrsyndaky agyry	загрудинная боль
rheumatic pain	döwüp barýan agyry	ломящая боль
severe/intense/violent/ bad pain	güýçli agyry	сильная боль
sharp pain	ýiti agyry	резкая боль
shooting pain	atylýan duýguly agyry	стреляющая боль
slight pain	gowşak agyry	слабая боль
stomach pain, mesis	aşgazandaky agyry	боль в желудке
tightening/pressing pain	gysýan agyry	сжимающая боль
to feel/have/experience pain	agyryny duýmak	чувствовать боль

toothache	diş agyrysy	зубная боль
unbearable pain	çydamsyz agyry, çydap bolmaýan agyry	невыносимая боль

XIX. ANALGESIA. ANESTHESIA	XIX. AGYRYSYZ-LANDYRMA. ANESTEZIÝA	XIX. ОБЕЗБОЛИВАНИЕ. АНЕСТЕЗИЯ
continuous/prolonged anesthesia	uzaga çekýän anesteziýa (agyrysyzlandyrma)	длительная анестезия (обезболивание)
general anesthesia, narcosis	umumy agyrysyzlandyrma, narkoz	общее обезболивание, наркоз
local anesthesia	ýerli agyrysyzlandyrma	местное обезболивание
short-term anesthesia	gysga wagtlaýyn agyryny aýyrma	кратковременное обезболивание
temporary anesthesia	wagtlaýyn anesteziýa (agyrysyzlandyrma)	временная анестезия (обезболивание)

XX. LABORATORY INVESTIGATIONS	XX. LABORATO-RIÝA BARLAGLARY	XX. ЛАБОРАТОРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
appointment for examination	barlaga ugrukdyryjy resminama	направление на анализ
blood	gan	кровь
blood analysis/examination test/count	ganyň barlagy	анализ крови
blood conservation	gany konserwirlemek	консервация крови
blood donation	gan tabşyrma	сдача крови
blood donor	meýletin gan berýän adam	донор крови
blood group	gan topary	группа крови
blood group/type test	ganyň toparyny kesgitleme	определение группы крови

blood group/type test, deter-mining of blood group	ganyň toparyny kesgitle-mek	определять группу крови
blood preparations	ganyň preparatlary	препараты крови
blood supply service	gan gullugy	служба крови
blood taking/draw(ing)	gan alma	взятие крови
bone marrow donor	süňk ýiligini berýän adam, donor	донор костного мозга
clinical laboratory analy-sis	kliniki barlamhana barlaglary	клинические лабораторные анализы
cross-match blood test-ing	atanak usulda gan topa-ryny kesgitlemek	определять группу крови перекрёстным путём
dangerous universal donor	howply uniwersal gan berýän adam, donor	опасный универсальный донор
donor	meýletin gan tabşyrýan adam, donor	донор
donor of immune plasm	immun plazmany berýän adam, donor	донор иммунной плазмы
donorship	meýletin gan berme, donorlyk	донорство
donorship of relatives	gan berýän garyndaşlar	донорство родственников
examination of bile	ödüň barlagy	анализ желчи
examination of blood (urine, bile) for parasites presence	ganyň (peşewiň, ödüň) mugthorlara barlagy	анализ крови (мочи, желчи) на наличие паразитов
form for analysis	barlag üçin resminamanyň görnüşi (blank)	бланк на анализ

gastric juice analysis	aşgazan şiresiniň barlagy	анализ желудочного сока
general blood analysis	ganyň umumy kliniki barlagy	общий клинический анализ крови
general clinical laboratory analysis	umumy kliniki laborator barlaglary	общеклинические лабораторные анализы
indication for blood transfusion	gan goýbermeklige görkezmeler	показания для переливания крови
laboratory analysis	barlamhana barlaglary	лабораторные анализы
plasma	ganyň eritrositlerden arassalanan bölegi, plazma	плазма
plasma substitutes	plazmanyň deregini tutujylar	плазмозаменители
recruitment donation	esasy gan berýän adamlar	кадровое донорство
Rh-negative donor	rezus-otrisatelli gan berýän adam, donor	резус-отрицательный донор
Rh-positive donor	rezus-položitelli gan berýän adam, donor	резус-положительный донор
sputum examination	gakylygyň barlagy	анализ мокроты
standart erythrocyte donor	standart eritrositleriň donory	донор стандартных эритроцитов
stool test/study, examination of feces	uly täretiň barlagy	анализ кала
to make/do/perform an analysis, to have an analysis made	barlag geçirmek	делать анализ
transfusion of blood	gan goýberme	переливание крови
universal donor	uniwersal gan berýän adam	универсальный донор

unpaid donorship	meýletin mugt gan berýän adam	безвозмездное донорство
urinalysis, analysis of urine	peşewiň barlagy	анализ мочи

XXI. ROENTGENOLOGICAL INVESTIGATION	XXI. RENTGEN BARLAGY	XXI. РЕНТГЕНОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
abdominal X-ray examination	garyn boşlugynyň rentgen barlagy	рентгеновское исследование брюшной полости
chest X-ray examination	döş boşlugynyň agzalarynyň rentgen barlagy	рентгеновское исследование органов грудной полости
control X-ray examination	gaýtadan gözegçilik rentgen barlagy	контрольное рентгеновское исследование
electroroentgenography	elektrorentgenografiýa	электрорентгенография
electrokymography	elektrokimografiýa	электрокимография
methods of X-ray examination	rentgen barlaglarynyň usullary	методы рентгенологического исследования
photoroentgenography	flýurografiýa	флюрография
roentgenoscopy	rentgenoskopiýa	рентгеноскопия
roentgenography	rentgenografiýa	рентгенография
roentgenokymography	rentgenokimografiýa	рентгенокимография
teleroentgenography	telerentgenografiýa	телерентгенография
to prepare a patient for X-ray examination	näsagy rentgen bar-lagyna taýýarlamak	подготовить больного (-ую) к рентгеновскому исследованию

to send a patient for X-ray examination	näsagy rentgen bar-lagy-na ugratmak	направить больного (-ую) на рентгеновское исследование
to X-ray, to do X-ray	rentgen barlaglaryny geçirmek	проводить, делать рентгеновское исследование
tomography	tomografiýa	томография
X-ray reexamination	gaýtadan geçirilen rent-gen barlagy	повторное рентгеновское исследование

XXII. ADMISSION TO HOSPITAL / HOSPI-TALIZATION (OF A PATIENT)	XXII. NÄSAGY HASSAHANA ÝERLEŞDIRME	XXII. ГОСПИТАЛИЗАЦИЯ БОЛЬНОГО
admission for treatment	bejermek üçin hassa-hana ýerleşdirme	госпитализация для лечения
admission of a patient for active and dynamic observation for making a diagnosis	gözegçilik (keseliň kesgidini anyklamak) maksady bilen näsagy hassahana ýerleşdirme	госпитализация с целью активного наблюдения (установления диагноза)
centralized hospitaliza-tion	hassahana merkez-leşdirilen ýerleşdirilme	централизованная госпитализация
decentralized hospital-ization	hassahana merkez-leşdirilmedik ýerleşdirilme	децентрализованная госпитализация
planned hospitalization	hassahana meýilnama boýunça ýerleşdirilme	плановая госпитализация

XXIII. CASE REPORT MEDICAL HISTORY (ANAMNESIS)	XXIII. KESELIŇ TARYHY (ANAMNEZ)	XXIII. ИСТОРИЯ БОЛЕЗНИ (АНАМНЕЗ)
body build	bedeniň gurluşy	телосложение

disability	maýyplyk	инвалидность
education	bilim	образование
family history (F.H.)	maşgala anamnezi	семейный анамнез
family status	maşgala ýagdaýy	семейный статус
general biographical particu-lars (conserning a patient)	umumy anket maglu-matlar	общие анкетные сведения
life history	näsagyň durmuşynyň taryhy	анамнез жизни (история жизни)
medical history, case report (anamnesis)	keseliň taryhy (anam-nez)	история болезни (анамнез)
occupation	kär, hünär	профессия
patient's complaint(s)	näsagyň arzlary	жалобы больного
patient's habits	näsagyň endikleri	привычки больного
patient's labour activities	näsagyň çekýän zähmeti	трудовая деятельность больного
patient's passport data	näsagyň pasport maglu-matlary	паспортные данные больного
patient's position	näsagyň ýagdaýy	положение больного
patient's state	näsagyň özüni duýşy (ýagdaýy)	состояние больного
pension	pensiýa	пенсия
social history (S.H.)	durmuş taryhy	социальный анамнез
weight	agram	вес

XXIV. PATIENT GENERAL CARE / XXIV. SYRKAWA UMUMY SERETME / XXIV. ОБЩИЙ УХОД ЗА БОЛЬНЫМ

bath	hammam	ванна

bed	düşek, krowat	кровать
bed-pan	Täret ýygnalýan gap	судно
compress	melhemli daňy (kompres)	компресс
diet, ration	berhiz	диета
enema, clysis, clyster	klizma	клизма
feeding a patient	näsagy iýmitlendirme	кормление больного
food	iymit, nahar	пища
heater	grelka, (gyzdyryjy, ýyladyjy enjam)	грелка
hygienic procedure	gigiýeniki iş	гигиеническая процедура
injection	sanjym	инъекция
nursing, patient care	näsaga gözegçilik	уход (за больным)
oxygenotherapy	oksigenoterapiya (kislorod bilen bejerme)	оксигенотерапия
regime	düzgün, kada, tertip	режим
themperature	temperatura (gyzgyn)	температура
therapy manipulation	bejeriş manipulýasiýasy	лечебная манипуляция
thermometer	bedeniň gyzgynyny ölçeýän gural (termometr)	термометр
toilet-room/facility	hajathana	туалетная комната
ward	näsag otagy	палата
ward facilities	näsagyň otagyny abzallaşdyrma	оснащение палаты

XXV. GENERAL EXAMINATION OF A PATIENT	XXV. NÄSAGYŇ UMUMY BARLAGY	XXV. ОБЩЕЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ БОЛЬНОГО
a bundle of nerves	nerw dessesi	комок нервов
acquired disease	ömrüniň dowamynda emele gelen (tapylan) kesel	приобретённая болезнь
adhesive disease, peritoneal adhesions	ýelmeşme keseli	спаечная болезнь
advanced case	ötüşen derejedäki kesel	заболевание в запущенной стадии
associated/concomitant disease	baglanyşykly, utgaşyp geçýän kesel	сопутствующее заболевание
attack/episode of a disease	keseliň wagtal-wagtal tutmagy (gaýtalanmagy)	приступ болезни
basic disease	esasy kesel	основное заболевание
burn disease	ýanyk keseli	ожоговая болезнь
child disease, disease of childhood	çaga keseli	детская болезнь
cholelithiasis	öt haltasynyň gaýnaglamasy	холецистит
chronic disease	dowamly, könelişen kesel	хроническое заболевание
clinical characteristics of a disease	keseliň kliniki görkezijileri	клиническая картина болезни
concurrent disease	bäsdeşlik edýän kesel	конкурирующее заболевание
coronary disease, ischemic heart disease	ýürek myşsasyny iýmitlendirýän gan damarynyň keseli (koronar keseli), ýüregiň işemiýa keseli	коронарная болезнь, ишемическая болезнь сердца

disease of unknown etiology	etiologiýasy (gelip çykyşy) näbelli kesel	заболевание неизвестной этиологии
drug-induced disease	derman keseli	лекарственная болезнь
duration of a disease, chronic disease	keseliň dowamlylygy	длительность заболевания
early disease	keseliň başlangyç tap-gyry	заболевание в начальной стадии
aggravation, acute condition	keseliň ýitileşmegi	обострение болезни
familial disease	nesil yzarlaýan maşgala keseli	семейное заболевание
favourable/unfavourable prognosis for a disease	keseliň kanagatlanarly (kanagatlanarsyz) netijesi	благоприятный (неблагоприятный) прогноз болезни
form of a disease	keseliň görnüşi	форма болезни
grave/serious disease	çylşyrymly, düýpli kesel	серьёзное заболевание
grave/severe disease	agyr (agyrlaşan) kesel	тяжёлая болезнь
gypertensive disease	gipertoniýa (gan basyşynyň ýokarlan-magy) keseli	гипертоническая болезнь
hereditary disease	nesil yzarlaýan kesel	наследственное заболевание
iatrogenic disease	ýatrogeniýa	ятрогения
immunity against disease	keseli kabul etmezlik	невосприимчивость к болезни
incurable disease	bejerip bolmaýan kesel	неизлечимая болезнь
infectious/contageous disease	ýokanç kesel	инфекционная болезнь
intenstinal disease/ dis-turbance	içege keseli	кишечное заболевание

manifestations of a disease	keseliň ýüze çykmasy	проявление болезни
multiple myeloma, Kahler's disease	miýeloma keseli, Kaler keseli	миеломная болезнь, болезнь Калера
nephrolithiasis, urolithiasis	böwrek-daş keseli	почечнокаменная болезнь
occupational/ industrial disease	kär, hünär bilen baglanyşykly (professional) kesel	профессиональное заболевание
onset of a disease	keseliň başy	начало болезни
outcome of disease	keseliň netijesi	исход болезни
periodical disease	tapgyrlaýyn kesel	периодическая болезнь
point in the course of a disease, crisis	keseliň geçişindäki krizis, öwrülişik	кризис в течение болезни
prognosis for disease	keseliň netijesini aňlamak	прогноз болезни
progressive disease	güýjeýän, beterleşýän kesel	прогрессирующее заболевание
radiation sickness/ illness	radioaktiw magdanlaryň täsiri netijesinde döreýän kesel, şöhle keseli	лучевая болезнь
rare case of disease	keseliň seýrek görnüşi	редкий случай болезни
recognized condition	anyklap bolýan kesel	распознаваемое заболевание
recurrence/relaps of a disease	keseliň gaýtalanmasy (residiwi)	рецидив болезни
self-limited disease	bejergisiz geçýän kesel	болезнь, которая проходит без лечения
serum sickness	syworotka keseli	сывороточная болезнь

signs/symptoms of a disease	keseliň alamatlary, simptomlary	признаки/симптомы болезни
sourse of trouble, nidus	keseliň gözbaşy	источник заболевания
temporary remission of a disease, remission	keseliň wagtlaýyn ýüze çykmazlygy (remissiýa)	ремиссия заболевания
the danger is over	howp geçdi (sowuldy)	опасность миновала
the fever is over	gyzgyny gaýtdy	лихорадка пропала (жар спал)
to recur, to reappear (about disease)	täzeden ýüze çykmak (kesel barada)	рецидировать (о болезни), проявляться вновь
to be ill/sick, to fall/become ill	näsaglamak, nähoşlamak, syrkawlamak, kesellemek	болеть, заболеть
to be operated upon	operasiýa etmek	сделать операцию
to be running a temperature	bedeniň gyzgynynyň ýokarlanmagy	повышение температуры
to be treated for a disease	keseli bejertmek	лечиться от болезни
to catch (have) (a) cold	sowuklamak	простудиться
to catch a disease	kesel bilen ýokuşmak	заразиться болезнью
to check a disease	keseliň ösüşini duruzmak (saklamak)	приостановить развитие болезни
to control/check/arrest stop an attack of a disease	keseliň, tutgaýyň gaýtalanma alamatyny gowşatmak	купировать приступ
to fight against a disease, to combat a disease	kesele garşy göreşmek	бороться с болезнью
to have a running nose	güýçli dümewlemäniň bolmagy	иметь сильный насморк

to identify a disease, to diagnose a disease	keseli kesgitlemek, anyklamak	определять, диагностировать болезнь
to prevent a disease	keseliň öňüni almak	предупреждать болезнь
to progress (of a disease)	güýjemek, (kesel barada)	развиваться, прогрессировать (о болезни)
to suffer (from)	(bir zatdan) ejir çekmek, dert görmek	страдать (от)
to suffer from sleeplessness	ukusyzlykdan ejir çekmek	страдать от бессонницы
to treat somebody for a disease	kimdir biriniň keselini bejermek	лечить кого-нибудь по поводу болезни
tropical disease	tropiki kesel (yssy döwletlerde döreýän kesel)	тропическая болезнь (болезнь жарких стран)
unrecognized disease	takyklanmadyk (kesgitlenmedik) kesel	нераспознанное заболевание
urolithiasis	peşew-daş keseli	мочекаменная болезнь
vascular disease	gan damar keseli	сосудистое заболевание
venereal disease (V.D.), sexually transmitted disease	wenerik keseli	венерическая болезнь

XXVI. OUT-PATIENT DEPARTMENT	XXVI. SAGLYK ÖÝI	XXVI. ПОЛИКЛИНИКА
complaints	arz-şikaýatlar	жалобы
introduction	giriş	введение
life anamnesis	durmuş taryhy	анамнез жизни

passport data	pasport maglumatlary	паспортные данные
physical examination	beden barlagy	физикальное обследование
prescriptions and instructions	bejergi görkezmeleri we maslahatlar	назначения и рекомендации
registry (reception) office	hasaba alyş otagy, registratura	регистратура

XXVII. PHRASE-BOOK	XXVII. GEPLEŞIK KITABY	XXVII. РАЗГОВОРНИК
Interrogation of the patient	**Näsagy sorag etme**	**Расспрос больного.**
Come in, please.	Baş üstüne, giriň (geliň, geçiň).	Проходите (входите), пожалуйста.
How do you do (good morning, afternoon, evening).	Salam (ertiriňiz haýyrly bolsun, agşamyňyz haýyrly bolsun, salam).	Здравствуйте (доброе утро, день, вечер).
Do you speak turkmen (russian, english)?	Siz türkmen (rus, iňlis) dilinde gürläp bilýärsiňizmi?	Вы говорите на туркменском (русском, английском) языке?
What is the matter?	Size näme boldy?	Что с вами случилось?
What is your full name?	Adyňyz, ataňyzyň ady, familiýaňyz näme?	Ваше полное имя?
How old are you?	Siz näçe ýaşyňyzda?	Сколько вам лет?
What is your nationality?	Siziň milletiňiz?	Кто вы по национальности?
Are you single, (married)?	Siz öýlenmedikmi (öýlenenmi, durmuşa çykanmy)?	Вы одиноки (женаты, замужем)?
What's your education?	Bilimiňiz?	Ваше образование?

What do you do (What is your occupation)?	Siz näme bilen meşgullanýarsyňyz (Siziň käriňiz)?	Чем вы занимаетесь (Ваша профессия)?
Where do you work?	Siz nirede işleýärsiňiz?	Где вы работаете?
Are you a pensioner?	Siz pensiýadamy?	Вы на пенсии?
Are you a handicapped person?	Siz maýypmy?	Вы инвалид?
What group of disability do you have?	Siz maýyplygyň haýsy toparyna degişli?	Какой группы вы инвалид?
Have you got children?	Siziň çagaňyz barmy?	У вас есть дети?
Are your children healthy?	Siziň çagalaryňyz sag-dynmy?	Ваши дети здоровы?
Do you smoke?	Siz çilim çekýärsiňizmi?	Вы курите?
What are the sanitary conditions at your work?	Siziň iş ýeriňizde nähili sanitar (arassaçylyk) şertler bar?	Какие санитарные условия у вас на работе?
What are your home sanitary conditions?	Siziň öýüňizde nähili sanitar (arasaçylyk) şertler bar?	Какие санитарные условия у вас дома?
How do you feel?	Siz özüňizi nähili duýýarsyňyz?	Как вы себя чувствуете?
What can I do for you?	Size nähili kömek ge-rek?	Чем вам помочь?
I'll examine you.	Men sizi barlap göreýin.	Я осмотрю вас.
Extend your arm, leg.	Eliňizi, aýagyňyzy uzadyň.	Вытяните вашу руку, ногу.
Give me your hand.	Eliňizi beriň.	Дайте вашу руку.
Lie down on your abdo-men.	Ýüzin ýatyň (garnyňyzyň üstüne ýatyň).	Ложитесь на живот.

Lie down on your left (right) side.	Çep (sag) bykynyňyza ýatyň.	Ложитесь на левый (правый) бок.
Keep still.	Gymyldamaň. Hereket etmäň.	Не двигайтесь.
Relax, please. Try to relax, please.	Özüňizi gowşadyň. Gowşajak boluň.	Расслабьтесь. Постарайтесь расслабиться.
Turn your head, please.	Kelläňizi öwrüň.	Поверните голову.
Open your mouth, say ″A-a″.	Agzyňyzy açyň, «A-a» diýiň.	Откройте рот, скажите «A-a» .
Don‘t worry, nothing serious.	Tolgunmaň. Gorkuly zat ýok.	Не волнуйтесь. Ничего серьёзного.
I’ll write out a sick-leave certificate for you.	Men size ýarawsyzlyk hatyny (kagyzyny) ýazaryn.	Я выпишу вам больничный лист
Patient personal particulars	**Näsag barada umumy anket maglumatlar**	**Общие анкетные сведения о больном**
How do you do! Hello!	Salam (salawmaleý-kim)!	Здравствуй(те)!
Good morning!	Ertiriň(-iz) haýyrly bolsun!	Доброе утро!
Good evening!	Agşamyň(-yz) haýyrly bolsun!	Добрый вечер!
I’m very glad to see you!	Seni (Sizi) görenime örän şat!	(Очень) рад(а) тебя (вас) видеть!
How are you?	Işleriňiz gowumy?	Как ваши дела?
Good.	Gowy (ýagşy, oňat).	Хорошо.
O’K, fine!	Örän gowy!	Отлично!
Not bad.	Erbet däl.	Неплохо, нормально.
Bad.	Erbet.	Плохо.

What's the news?	Näme täzelik bar?	Что нового (какие новости)?
No news.	Täzelik ýok.	Ничего нового.
Everything is the same.	Hemmesi öňki-öňkülik.	Всё по-прежнему.
What is your full name?	Siziň doly adyňyz we familiýaňyz?	Ваше полное имя и фамилия?
What is your surname?	Siziň familiýaňyz?	Ваша фамилия?
What is your name?	Siziň adyňyz?	Ваше имя?
How old are you?	Siz näçe ýaşyňyzda?	Сколько вам лет?
What is your nationality?	Siziň milletiňiz?	Какой вы национальности?
Are you single?	Siz sallahmy (durmuşa çykmadykmy)?	Вы холостой (не замужем)?
Are you married?	Siz öýlenenmi (durmuşa çykanmy)?	Вы женаты (замужем)?
Are you a widow?	Siz dulmy?	Вы вдовец (вдова)?
Are you divorced?	Siz aýrylyşanmy?	Вы разведены?
What is your profession?	Siziň käriňiz näme?	Кто вы по профессии?
Where do you work?	Siz nirede işleýärsiňiz?	Где вы работаете?
What is your business address?	Siziň işleýän ýeriňiziň salgysy?	Адрес вашей работы?
What is your occupation?	Siziň wezipäňiz näme?	Какую должность вы занимаете?
Are you a housewife?	Siz öý hojalykçymy?	Вы домохозяйка?
Are you retired?	Siz pensiýadamy?	Вы на пенсии?
Where do you live?	Siz nirede ýaşaýarsyňyz?	Где вы живёте?

What is your home address?	Siziň öý salgyňyz?	Ваш домашний адрес?
When were you born?	Siz haçan doguldyňyz?	Когда вы родились?
Where were you born?	Siz nirede doguldyňyz?	Где вы родились?
Basic complaints	**Esasy arz-şikaýatlar**	**Основные жалобы**
Localization of pain	Agyrynyň toplanýan ýeri.	Локализация боли.
Does the pain remain localized, or does it travel or radiate to some other part of your body?	Agyryňyz bir ýere toplanýarmy, bir ýerden başga ýere geçýärmi ýa-da bedeniňiziň haýsy hem bolsa bir böleginde çäklenenmi?	Боль локализуется в одном месте, перемещается или отдаёт в какую-нибудь другую часть тела?
Duration of illness.	Keseliň dowamlylygy.	Продолжительность заболевания.
Present illness history.	Häzirki keseliňiziň taryhy.	История настоящего заболевания.
When did first symptoms of your disease begin?	Keseliň ilkinji alamatlary haçan ýüze çykdy?	Когда появились первые признаки заболевания?
Where you feel pain?	Siz agyryny niräňizde duýýarsyňyz?	Где вы чувствуете боль?
How long have you being ill?	Siz köpden bäri syrkawmy?	Как долго вы болеете?
What are you complaints?	Siz nämä arz edýärsiňiz?	Какие у вас жалобы?
What brought you to the hospital?	Sizi hassahana getiren zat näme?	Что вас привело в больницу?
What is the matter with you?	Size näme boldy?	Что с вами?

What kind of trouble do you have?	Sizi näme biynjalyk edýär?	Что вас беспокоит?
What is your problem?	Sizi näme howsala salýar?	Что вас тревожит?
The onset of the disease was sudden or slow?	Siziň keseliňiz duýdansyz ýüze çykdymy ýa-da ýuwaş-ýuwaşdan?	Начало заболевания было внезапным или постепенным?
Is your disease acute or chronic?	Siziň keseliňiz ýitimi ýa-da dowamlymy?	Болезнь острая или хроническая?
Progress of disease	**Keseliň geçişi**	**Течение болезни**
Has the trouble developed rapidly or slowly?	Kesel tiz ýa-da haýal ýaýbaňlandymy (güýçlendimi)?	Болезнь развивалась быстро или медленно?
Have the symptoms become worse or better?	Keseliň alamatlary güýçlendimi ýa-da gowşadymy?	Симптомы усилились или стали слабее?
Character of pain	**Keseliň häsiýeti**	**Характер боли**
Is the pain sharp or dull?	Agyry ýitimi ýa-da kütekmi?	Боль острая или тупая?
Is it really pain or is it sense of discomfort?	Bu, hakykatdanam, agyrymy ýa-da ýaramaz duýgumy?	Это действительно боль или неприятное ощущение?
Are the symptoms worse when you are standing, sitting or lying down?	Siz dik duranyňyzda, oturanyňyzda ýa-da ýatanyňyzda keseliň alamatlary güýçlenýärmi?	Симптомы усиливаются, когда вы стоите, сидите или ложитесь?
Complication of disease	**Keseliň gaýrüzülmeleri**	**Осложнения болезни**
Have you been treated for your ailment, and what was the treatment?	Siz özüňizi öň bejertdiňizmi we nähili bejergi aldyňyz?	Лечились ли вы и какое лечение принимали?

What was the opinion of other physicians?	Beýleki (başga) lukmanlaryň netijeleri nähilidi?	Каково было заключение других врачей?
Have you become weak and lost your weight?	Siz gurpdan düşdüňizmi we agramyňyzy ýitirdiňizmi?	Вы ослабели и потеряли в весе?
Diseases of childhood	**Çagalykda geçirilen keseller**	**Болезни, перенесённые в детстве**
What childhood diseases did you have?	Siz çagalykda nähili keseller bilen keselledіňiz?	Какими детскими болезнями вы болели?
Did you ever have Measles, Chicken-pox, Whooping cough, German measles?	Siz gyzamyk, garamyk, gökbogma, gyzylja bilen keselledіňizmi?	Вы болели корью, ветряной оспой, коклюшем, краснухой?
Surgery and hospitalization	**Operasiýalar we hassahana ýerleşdirme**	**Операции и госпитализация**
Did you ever have a serious operation?	Siz nähilidir bir agyr operasiýany geçirdiňizmi?	Вы перенесли какую-нибудь серьёзную операцию?
Did you have anesthetized operation?	Size narkozly operasiýa edildimi?	Вам делали операцию под наркозом?
When was your appendix removed?	Haçan siziň köriçegäňizi (appendisitiňizi) aýyrdylar?	Когда вам удалили аппендикс?
Do you have any drug sensitivity?	Siziň nähilidir bir dermana aýratyn duýgurlygyňyz barmy?	У вас есть необычная чувствительность к какому-нибудь лекарству?
Did you ever have blood transfusion?	Size gan goýberdilermi?	Вам когда-нибудь делали переливание крови?

Did you have any complications after blood transfusion?	Sizde gan goýberilenden soň gaýrüzülmeler boldumy?	У вас были осложнения после переливания крови?
Personal history. Marital status	**Näsagyň durmuş tarihy. Maşgala ýagdaýy**	**История жизни больного. Семейное положение**
How long are you married?	Siz näçe ýyldan bäri nikada?	Сколько лет вы состоите в браке?
Is your wife (your husband) in good health?	Siziň aýalyňyz (ýoldaşyňyz) sagatmy?	Ваш муж (ваша жена) здоров(а)?
How many children do you have?	Siziň näçe çagaňyz bar?	Сколько у вас детей?
How old are your children?	Siziň çagalaryňyz näçe ýaşynda?	Какого возраста ваши дети?
Do you want more children?	Siz ýene-de çaga dogurmak isleýärsiňizmi?	Вы хотите ещё иметь детей?
Do you practise prevent from pregnancy?	Siz göwrelilikden goranýarsyňyzmy?	Вы предохраняетесь от беременности?
Habits	**Endikler**	**Привычки**
Do you smoke or drink?	Siz çilim çekýärsiňizmi, içýärsiňizmi?	Вы курите, пьёте?
How often do you take alcoholic drinks?	Siz spirtli içgileri ýygy--ýygydan içýärsiňizmi?	Как часто вы употребляете алкогольные напитки?
How many cigarettes do you smoke a day?	Günüň dowamynda siz näçe çilim çekýärsiňiz?	Сколько сигарет вы выкуриваете в течение дня?
Do you take drugs?	Siz neşe çekýärsiňizmi?	Вы употребляете наркотики?
Do you suffer from insomnia?	Siz ukusyzlykdan kösenýärsiňizmi?	Вы страдаете бессонницей?

Family history and inheritance	**Maşgala anamnezi we nesil yzarlaýjylyk**	**Семейный анамнез и наследственность**
Are your parents living now?	Siziň ata-eneleriňiz dirimi?	Ваши родители живы?
Are they healthy?	Olar sagatmy?	Они здоровы?
How old are your parents?	Siziň ata-eneňiz näçe ýaşynda?	Сколько лет вашим родителям?
Is diabetes inherited in your family?	Siziň maşgalaňyzda süýji keseli nesil yzarlaýarmy?	Диабет передаётся по наследству в вашей семье?
Is hypertension inherited in your family?	Gipertoniýa siziň maşgalaňyzda nesil yzarlaýarmy?	Гипертония передаётся по наследству в вашей семье?
Is TB inherited in your family?	Inçekesel siziň maşgalaňyzda nesil yzarlaýarmy?	Туберкулёз передаётся по наследству в вашей семье?
Did anyone of your family ever have a nervous disorder?	Siziň maşgalyňyzda kimdir birinde nerw ulgamynyň bozulmasy boldumy?	У кого-нибудь из вашей семьи было когда-нибудь нервное расстройство?
Did anyone of your family ever have fits or convulsions (epilepsy)?	Siziň maşgalyňyzda kimdir birinde tutgaýlar (garaguş tutgaýly) boldumy?	У кого-нибудь из вашей семьи были когда-либо припадки или конвульсии (эпилепсия)?
Did anyone of your family ever have tumor or cancer?	Siziň maşgala agzalaryňyzyň kimdir birinde çiş ýa-da rak keseli boldumy?	У кого-нибудь из членов вашей семьи были когда-либо опухоль или рак?
Is stomach trouble inherited in your family?	Siziň maşgalaňyzda aşgazan keseli nesil yzarlaýarmy?	Болезнь желудка передаётся в вашей семье по наследству?

Is heart trouble inherited in your family?	Ýürek keseli maşgalaňyzda nesil yzarlaýarmy?	Болезнь сердца передаётся по наследству в вашей семье?
Head	**Kelle**	**Голова**
Do you have a headache or pain in any part of your head?	Sizde kellagyry ýa- -da kelläniň haýsam bolsa bir böleginde agyry bolýarmy?	У вас бывает головная боль или боль в каком-либо участке головы?
How does it reveal itself?	Ol nähili ýüze çykýar?	Как она проявляется?
Is it steady or throbbing?	Ol üznüksizmi ýa-da pulsirleýän agyrymy?	Она непрерывная или пульсирующая?
Intensity of pain	**Agyrynyň ýokary derejeliligi**	**Интенсивность боли**
How intense is the pain?	Agyrynyň güýçlüligi nähili derejede?	Насколько сильна боль?
Is it mild, moderate or severe?	Ol gowşakmy, ortaçamy ýa-da güýçlümi?	Она слабая, умеренная или сильная?
Can you work with it, or must you go to bed?	Siz işläp bilýärsiňizmi ýa-da düşekde ýatmaga mejburmy?	Вы можете работать или вынуждены лечь в постель?
Localization of pain	**Agyrynyň toplanýan ýeri**	**Локализация боли**
Where is the pain? Outline the area with your finger.	Agyry nirede? Şol bölegi barmagyňyz bilen aýlap görkeziň.	Где боль? Обведите пальцем эту область.
Does the pain extend to the jaw or the neck?	Agyry äňe ýa-da boýna ýaýraýarmy?	Боль отдаёт в челюсть или шею?
Circumstances aggravating pain	**Agyryny güýçlendirýän ahwalatlar**	**Обстоятельства, которые усугубляют боль**

What increases the intensity of the pain (coughing, sneezing lying down, sitting up)?	Agyrynyň depginini näme güýçlendirýär (üsgülewük, asgyrmak, gyşaryp ýatmak ýa-da oturmak)?	Что увеличивает интенсивность боли (кашель, чиханье, положение лёжа или сидя)?
Factors reducing pain	**Agyryny gowşadýan faktorlar**	**Факторы, которые ослабляют боль.**
What decreases the intensity of the pain?	Agyrynyň depginini näme gowşadýar?	Что уменьшает интенсивность боли?
Eyes	**Göz**	**Глаза**
Did you ever have any troubles with your eyes?	Sizi gözleriňiz biynjalyk etdimi?	Вас беспокоили когда-нибудь глаза?
Do you have a good (poor) eyesight?	Siziň görşüňiz gowumy (erbetmi)?	У вас хорошее (плохое) зрение?
Do you wear eye glasses?	Siz äýnek dakynýarsyňyzmy?	Вы носите очки?
Are you nearsighted (farsighted)?	Siz ýakyndan görýärsiňizmi (daşdan görýärsiňizmi)?	Вы близоруки (дальнозорки)?
When did you begin losing vision?	Siziň görşüňiz haçan peselip başlady?	Когда вы начали терять зрение?
In which eye you see worse?	Siziň haýsy gözüňiz pes görýär?	Каким глазом вы видите хуже?
Which eye is getting blind?	Haýsy gözüňiz görmän başlady?	Какой глаз слепнет?
Do your eyes continually water?	Siziň gözleriňiz mydama ýaşarýarmy?	У вас глаза постоянно слезятся?
Are your eyes often red or inflamed?	Siziň gözleriňiz ýygy-ýygydan gyzarýarmy ýa-da sowuklaýarmy?	У вас часто краснеют или воспаляются глаза?

Do you feel burning in your eyes?	Siz gözleriňizde awuşama duýýarsyňyzmy?	Вы чувствуете жжение в глазах?
When did you have your eyes examined last time?	Siz haçan soňky gezek gözleriňizi barlatdyňyz?	Когда вы последний раз проверяли зрение?
Can you appreciate color?	Siz reňkleri saýgarýarsyňyzmy?	Вы различаете цвета?
Ears	**Gulak**	**Уши**
Is your hearing good?	Siziň eşidişiňiz gowumy?	У вас хороший слух?
Are you hard of hearing?	Siziň eşidişiňiz pesmi?	Вы плохо слышите?
Which ear are you deaf?	Siziň haýsy gulagyňyz eşidenok?	На какое ухо вы глухи?
Do you have ears ache?	Siziň gulaklaryňyz agyrýarmy?	У вас болят уши?
Have you ever had a running ear?	Siziň haçanda bir wagt gulagyňyzdan iriň akdymy?	У вас были когда-нибудь гнойные выделения из уха?
Do you have constant noises in your ears?	Siziň gulagyňyzda mydama ses bolýarmy?	У вас есть постоянный шум в ушах?
Do you have ringing (buzzing, whistling, voices) in your ears?	Siziň gulagyňyza sesler eşidilýärmi (wyzzyldy, sykylyk, sesler)?	Вы слышите звон (жужжание, свист, голоса) в ушах?
Nose, throat, mouth	**Burun, bokurdak, agyz**	**Нос, горло, рот**
Do you ever have a sore mouth?	Siziň agyz boşlugyňyzda sowuklama bolýarmy?	У вас бывает воспаление во рту?

Do you have a dry or burning sensation in your mouth?	Siziň agyz boşlugyňyzda gurulyk, awuşama duýgusy barmy?	У вас есть ощущение сухости, жжения во рту?
Do you have difficulty in opening your mouth?	Size agzyňyzy açmak kynmy?	Вам трудно открывать рот?
Are you troubled by bleeding gums?	Sizi diş etiniň ganamasy bimaza edýärmi?	Вас беспокоят кровоточащие дёсна?
Do you ever have salivation?	Sizde tüýkülik akmasy bolýarmy?	У вас бывает слюнотечение?
Do you have a bad taste in your mouth?	Siziň agzyňyzda ýakymsyz tagam bolýarmy?	У вас бывает неприятный вкус во рту?
Do you ever have a bitter taste in your mouth?	Siziň agzyňyzda ajy tagam bolýarmy?	У вас бывает горечь во рту?
Do you have an offensive odor of the breath?	Siziň agzyňyzda erbet ys barmy?	У вас есть дурной запах изо рта?
Is your tongue usually badly coated?	Siziň adatça diliňiz örtülenmi?	У вас язык обычно очень обложен?
Is your tongue often dry?	Siziň diliňiz ýygy--ýygydan gurap durýarmy?	У вас часто бывает сухой язык?
Do you have any false teeth or bridges?	Sizde ýasama dişler ýa--da köprüjikler barmy?	У вас есть искусственные зубы или мостики?
Do dentures fit well?	Dişiň protezleri gowy dakylýarmy?	Зубные протезы подходят хорошо?
Do you have any carious or loose teeth?	Siziň çüýrük ýa-da gymyldaýan dişiňiz barmy?	У вас есть гнилые или шатающиеся зубы?

Do you often have severe toothaches?	Siziň dişleriňiz ýygy-ýygydan güýçli agyrýarmy?	Часто ли у вас сильно болят зубы?
Do you have difficulty in chewing?	Size çeýnemek kynmy?	Вам трудно жевать?
Do you have a sore throat?	Siziň bokurdagyňyz agyrýarmy?	У вас болит горло?
Do you have difficulty in swallowing?	Size ýuwdunmak kynmy?	Вам трудно глотать?
Do you ever have hoarseness?	Sizde ses gyrylmasy bolýarmy?	У вас бывает хрипота?
Do you have your tonsils out?	Siziň badam mäzleriňiz kesilip aýrylanmy?	У вас удалены миндалины?
Is your nose continually stuffed up?	Siziň burnuňyz mydama dykylanmy?	У вас постоянно заложен нос?
Is the sense of smell normal?	Ys alşyňyz kadalymy?	Чувство обоняния нормальное?
Had you at times bad nose bleeds?	Sizde wagtal-wagtal burnuňyzdan güýçli ganakmalar bolýardymy?	У вас бывали временами сильные кровотечения из носа?
When did you have your adenoids removed?	Siziň adenoidleriňizi haçan kesip aýyrdylar?	Когда вам удаляли аденоиды?
Respiratory system	**Dem alyş ulgamy**	**Дыхательная система**
Do you often catch severe colds?	Siz ýygy-ýygydan sowuklaýarsyňyzmy?	Часто ли вы простужаетесь?
Do you often have acute bronchitis?	Siz ýiti bronhitden ýygy-ýygydan ejir çekýärsiňizmi?	Вы часто страдаете острым бронхитом?
Do you have frequent colds in winter?	Siz gyşda ýygy-ýygydan sowuklamadan ejir çekýärsiňizmi?	Вы часто страдаете простудой зимой?

Are you troubled by constant coughing?	Sizi üsgülewük hemişe bimaza edýärmi?	Вас беспокоит постоянный кашель?
Do you have sputum/ phlegm?	Sizde gakylyk bölünip çykýarmy?	У вас выделяется мокрота?
Have you ever had a chronic lung disease?	Siziň öýkeniňiziň dowamly keseli boldumy?	У вас было хроническое заболевание лёгких?
Have you ever had TB (tuberculosis)?	Siz inçekesel bilen keselleriňizmi?	Вы болели туберкулёзом?
When did you have your chest X-rayed?	Size haçan döş kapasasynyň rentgen barlagyny geçirdiler?	Когда вам делали рентгеновское исследование грудной клетки?
Do you suffer from asthma?	Siz demgysmadan ejir çekýärsiňizmi?	Вы страдаете астмой?
Cardiovascular system	**Ýürek-damar ulgamy**	**Сердечно-сосудистая система**
Have you ever been short winded?	Sizde haçanda bir wagt demgysma boldumy?	У вас была когда-нибудь одышка?
Do you often have difficulty in breathing?	Sizde dem almanyň kynlaşmasy ýygy-ýygydan bolýarmy?	У вас часто бывает затруднённое дыхание?
Does shortness of breath occur while you are at rest?	Demgysma, siz rahat wagtyňyz ýüze çykýarmy?	Одышка бывает, когда вы находитесь в покое?
Does shortness of breath occur, while you are recumbent or while lying on the side?	Siz arkan ýa-da gapdallaýyn ýatanyňyzda demiňiz gysýarmy?	Одышка появляется, когда вы лежите на спине или на боку?
Do you ever have pains in the heart or chest?	Siziň ýüregiňizde ýa-da döşüňizde agyry bolýarmy?	У вас бывают боли в сердце или в грудине?

How long have the pain continued?	Agyry näçe wagt dowam edýär?	Как долго продолжается боль?
Where does the pain extend to?	Agyry nirä ýaýraýar?	Куда отдаёт боль?
Is pain connected with respiration?	Agyrynyň ýüze çykmagy dem alma bilen baglanyşyklymy?	Появление боли связано с дыханием?
Do you have palpitations of the heart?	Sizi ýüregiň çalt urmasy biynjalyk edýärmi?	Вас беспокоит учащённое сердцебиение?
Do you ever have pain in the calves of your legs?	Siziň baldyrlaryňyzda agyry bolýarmy?	У вас бывает боль в икрах ног?
Do you suffer from frequent cramps in your legs?	Siz aýagyňyzda ýygy-ýygydan damaryň çekmesinden ejir çekýärsiňizmi?	Страдаете ли вы от частых судорог в ногах?
Do you have legs edema?	Siziň aýaklaryňyz çişýärmi?	У вас отекают ноги?
Do you have cold hands or feet even in hot weather?	Yssy howada-da elleriňiz ýa aýaklaryňyz sowuk bolýarmy?	Бывают ли у вас холодные руки или ноги даже в жаркую погоду?
How open do you have heart attacks?	Sizde ýürek tutgaýlary ýygy-ýygydan bolýarmy?	Как часто у вас бывают сердечные приступы?
Gastrointestinal tract	**Aşgazan-içege ýoly**	**Желудочно-кишечный тракт**
Do you have belch after eating?	Nahardan soň sizde uludan-uly gägirme bolýarmy?	После еды у вас бывает обильная отрыжка?
Do you ever have sour eructations?	Sizde turşy gägirme bolýarmy?	У вас бывает кислая отрыжка?

Do you have a heartburn after eating?	Nahardan soň siziň saryňyz gaýnaýarmy?	У вас бывает изжога после еды?
Did you suffer from a hiccup?	Sizi synçgylawuk bimaza edýärmi?	Вас беспокоит икота?
Do you watch a diet?	Siz berhizi berjaý edýärsiňizmi?	Вы соблюдаете диету?
Are you often sick at your stomach(nauseate)?	Sizde ýygy-ýygy-dan ýürek bulanma bolýarmy?	У вас часто бывает тошнота?
Do you have a good appetite?	Siziň işdäňiz gowumy?	У вас хороший аппетит?
Is your appetite always poor?	Siziň işdäňiz hemişe erbetmi?	У вас всегда плохой аппетит?
When did you lose your appetite?	Siziň işdäňiz haçan kesildi?	Когда вы потеряли аппетит?
Do you ever have any excessive thirst?	Siziň aşa suwsaýan wagtyňyz bolýarmy?	У вас бывает чрезмерная жажда?
Do you ever have any pain in your stomach or bowels?	Sizde aşgazanda ýa--da içegede agyry bolýarmy?	У вас бывает боль в желудке или кишечнике?
Does the pain have any relation to your meals?	Agyrynyň ýüze çyk-magy iýmitiň ka-bul edilmegi bilen baglanyşyklymy?	Появление боли связано с приёмом пищи?
Does the pain other you at night?	Sizi gijesine agyrylar bimaza edýärmi?	Беспокоит ли вас боль ночью?
Is the pain relieved by the ingestion of food in take?	Nahar iýeniňizden soň agyry ýeňleýärmi?	Облегчается ли боль после приёма пищи?
Do you ever have hunger pains in the stomach?	Siziň aşgazanyňyzda açlyk agyrysy bolýarmy?	У вас бывают голодные боли в желудке?

What foods do you avoid?	Siz nähili iýmitlerden gaça durýarsyňyz?	Какую пищу вы избегаете?
Do you often suffer from an upset stomach?	Sizi aşgazanyňyzyň bozulmalary ýygy-ýygydan bimaza edýärmi?	Вы часто страдаете расстройством желудка?
Do you suffer from bad constipation?	Siz güýçli iç gatamadan ejir çekýärsiňizmi?	Вы страдаете сильными запорами?
Do you take laxatives?	Siz iç sürüji dermanlary içýärsiňizmi?	Вы принимаете слабительное?
Do you ever use an enema?	Siz klizmany ulanýarsyňyzmy?	Вы прибегаете к клизме?
Have you ever had piles (rectal hemorrhoids)?	Sizde haçanda bir wagt babasyl bolupdymy?	У вас был когда-нибудь геморрой?
Have you ever had a stomach washing?	Siz haçanda bir wagt aşgazanyňyzy ýuwduryp gördüňizmi?	Вам делали когда-нибудь промывание желудка?
Have you ever had food poisoning?	Sizde haçanda bir wagt iýmit zäherlenmesi boldumy?	У вас было когда-нибудь пищевое отравление?
Do you have any trouble with your bowels?	Sizi içegeleriňiz biynjalyk edýärmi?	Вас беспокоит кишечник?
Do you move your bowels every day?	Siz her gün uly täret edýärsiňizmi?	У вас стул бывает каждый день?
Do you have any difficulty in defecation?	Uly täret edeniňizde kynçylyk duýýarsyňyzmy?	Вы испытываете затруднение при опорожнении кишечника?
Do you ever have bellyache?	Siziň içiňizde agyry bolýarmy?	У вас бывают боли в животе?
Do you have abdominal colic?	Siziň içiňizde kesýän agyrylar bolýarmy?	У вас бывают рези в животе?

Urogenital system	Peşew-jyns ulgamy	Мочеполовая система
During the day, do you usually have to urinate frequently?	Günüň dowamynda siz ýygy-ýygydan buşugýarsyňyzmy?	В течение дня вы обычно часто мочитесь?
Do you ever wake up at night to urinate?	Siz gije buşukmaga turýarsyňyzmy?	Вы встаёте ночью, чтобы помочиться?
Do you have pain on urination?	Buşuganyňyzda agyrylar bolýarmy?	У вас есть боли при мочеиспускании?
Have you ever passed blood while urinating?	Sizde gan gatyşykly peşew bölünip çykdymy?	У вас выделялась кровь с мочой?
Do you lose control of your urination?	Sizde erksiz peşew bölünişigi bolýarmy?	У вас бывает непроизвольное мочеиспускание?
Do you ever have retention of urine?	Sizde peşew saklanmasy boldumy?	У вас задерживается моча?
Do you have dribble urination?	Sizde peşew damja görnüşde bölünip çykýarmy?	Моча выделяется каплями?
Do you have any difficulty urination?	Siziň buşukmagyňyz kynçylyklymy?	У вас затруднено мочеиспускание?
Do you have delay in the initiation of urination?	Sizde buşukmadan öň säginmeler bolýarmy?	У вас есть задержка в начале мочеиспускания?
Do you have an urination squirt?	Sizde peşewiň akymy gowşakmy?	У вас слабая струя мочи?
What color is the urine (dark, pale)?	Peşewiňiz nähili reňkde (garamtyl, açyk)?	Какого цвета моча (тёмного, светлого)?
Is the urine clear or turbid?	Peşew durumy ýa-da bulaşykmy?	Моча прозрачная или мутная?

What color is urine sediment?	Siziň peşewiňiziň çökündisi nähili reňkde?	Какого цвета осадок мочи?
Do you have pain in the lumbar region?	Biliňizde agyry bolýarmy?	У вас есть боль в поясничной области?
Have you ever had an attack of a renal colic?	Sizde böwrek sanjysy boldumy?	У вас был приступ почечной колики?
Have you ever passed stones or sand while urinating?	Peşewiňiz bilen daş ýa-da çäge bölünip çykdymy?	Выделялись ли у вас с мочой камни или песок?
Do you ever have swelling of your eyelids, face?	Siziň ýüzüňizde ýa-da göz gabaklaryňyzda çişme bolýarmy?	У вас бывают отёки лица или век?
Gynecology	**Ginekologiýa**	**Гинекология**
At what age did your menses begin?	Siziň aýbaşyňyz näçe ýaşyňyzda gelip başlady?	В каком возрасте у вас началась менструация?
Are your menses regular (irregular)?	Aýbaşyňyz kadalymy(kadasyzmy)?	Менструации регулярны (нерегулярны)?
How many days do your menses last?	Siziň aýbaşyňyz näçe gün dowam edýär?	Сколько дней длится у вас менструация?
How are your periods of menses?	Aýbaşyňyz nähili geçýär?	Как у вас проходит менструация?
Do you have any pain during menstruation?	Aýbaşyňyz gelýän wagtynda sizde agyry bolýarmy?	У вас бывает боль во время менструации?
Do you have fever and perspiration?	Siz ýygy-ýygydan gyzyp derleýärsiňizmi?	Вас часто бросает в жар с потом?
At what age did menopause begin?	Siz näçe ýaşyňyzda görümden galdyňyz? Sizde haçan klimaks başlady?	В каком возрасте начался климакс?

Are you pregnant?	Siz göwrelimi?	Вы беременны?
Have you ever become pregnant?	Siz göwreli bolupdyňyzmy?	Вы беременели когда-нибудь?
How many pregnancies did you have?	Siz näçe gezek göwreli bolduňyz?	Сколько у вас было беременностей?
Did you ever have any abortions?	Siz çaga aýyrdyp gördüňizmi?	У вас были аборты?
Did you ever have any miscarriages?	Siziň çagaňyz düşüpdimi?	У вас были выкидыши?
How many deliveries did you have?	Siz näçe gezek dogurdyňyz?	Сколько у вас было родов?
Did you ever have premature delivery?	Sizde wagtyndan öň dogrumlar boldumy?	У вас были преждевременные роды?
Did you ever deliver a stillborn child?	Siz öli çaga dogurdyňyzmy?	Вы рожали когда-нибудь мёртвого ребёнка?
Did you nurse (breast feed) your children?	Siz öz çagalaryňyzy göwsüňizden iýmitlendirdiňizmi?	Вы кормили грудью своих детей?
Did you have any trouble with your pregnancies or labors?	Sizde göwreli ýa-da dogran wagtyňyzda haýsydyr bir kynçylyklar, gaýrüzülmeler boldumy?	У вас были какие-нибудь осложнения во время беременностей и родов?
Metabolism	**Madda çalşygy**	**Обмен веществ**
What is your normal weight?	Siziň kadaly agramyňyz nähili?	Каков ваш нормальный вес?
What is your present weight?	Häzirki wagtda siziň agramyňyz näçe?	Какой у вас вес в настоящее время?

Are your definitely under weight?	Siz öz kadaly agramyňyzdan ýeňilmi?	Вы весите меньше своего обычного веса?
Are you definitely over weight?	Siz öz kadaly agramyňyzdan agyrmy?	Вы весите больше своего обычного веса?
Have you lost or gained any weight?	Siz horlandyňyzmy ýa--da semrediňizmi?	Вы потеряли или прибавили в весе?
When did you begin losing weight?	Siz haçan horlanyp başladyňyz?	Когда вы начали терять в весе?
When did you begin gaining weight?	Siz haçan semräp başladyňyz?	Когда вы начали прибавлять в весе?
Skin	**Deri**	**Кожа**
Is your skin very sensitive and tender?	Siziň deriňiz örän duýujymy ýa-da näzikmi?	Ваша кожа очень чувствительна или нежна?
Is your skin always dry (greasy, moist)?	Siziň deriňiz hemişe gury (ýagly, çygly) bolýarmy?	У вас всегда сухая (жирная, влажная) кожа?
Do cuts in your skin usually heal a long time?	Siziň deriňiz kesilende adatça, uzak wagtlap bitýärmi?	Порезы на вашей коже обычно долго не заживают?
Do you have bruise after contusion?	Siziň teniňizde müçükmede gök tegmiller aňsatlyk bilen döreýärmi?	У вас легко появляются синяки при ушибах?
Do you sweat a great?	Siz gaty derleýärsiňizmi?	Вы сильно потеете?
Are you often bothered by severe itching?	Güýçli gijilewük sizi ýygy-ýygydan biynjalyk edýärmi?	Вас часто беспокоит сильный зуд?
Do you have an eruption?	Siziň deriňizde ýygy-ýygydan örgün örýärmi?	У вас бывают высыпания?

Are you often troubled with boils?	Sizde iriňli ýaralar (furunkullar) köp bolýarmy?	Вас часто беспокоят фурункулы?
When did you become bald?	Siziň haçan saçyňyz düşdi?	Когда вы облысели?
When did you turn grey?	Siziň saçyňyz haçan agardy?	Когда вы поседели?
Neuromuscular system	**Nerw-myşsa ulgamy**	**Нервно-мышечная система**
Do you often have spells of severe dizziness?	Güýçli başaýlanmalar sizde ýygy-ýygydan bolýarmy?	У вас часто бывают приступы сильного головокружения?
Was any part of your body ever paralyzed?	Siziň bedeniňiziň haýsy hem bolsa bir böleginde ysmazlyk boldumy?	У вас был паралич какой-нибудь части тела?
Do you usually have severe pains in your arms or legs?	Siziň eliňiz-aýagyňyz gaty agyrýarmy?	У вас сильно болят руки и ноги?
Did you lose ability to work because of acute rheumatism?	Siz ýiti gu-ragyry ýa- -da artrit (bogunlaryň sowuk-lamasy) zerarly zähmete ukyplylygyňyzy ýitirdiňizmi?	Вы потеряли трудоспособность из-за острого ревматизма или артрита?
Did you ever have attack convulsion (epilepsy)?	Sizde tutgaý ýa-da konwulsiýa (garaguş keseli) boldumy?	У вас был когда-нибудь припадок или конвульсия (эпилепсия)?
Have you ever had a spinal puncture?	Siziň oňurga beýniňizi punksiýa etdilermi (sançdylarmy)?	Вам делали спинномозговую пункцию?

Do you drop things easily?	Siz eliňizdäki zatlary ýeňillik bilen gaçyrýarsyňyzmy?	Вы легко роняете предметы из рук?
Are your arms tired easily?	Siziň eliňiz çalt ýadaýarmy?	У вас быстро устают руки?
Do your arms shake or tremble?	Siziň eliňiz titreýärmi?	У вас трясутся, дрожат руки?
Do your palms always perspire freely?	Siziň eliňiz hemişe aşa derläp durýarmy?	У вас всегда очень сильно потеют руки?
Do you have constant numbness or tingling in any part of your body?	Siziň bedeniňiziň bir bölegi hemişe gurşup ýa-da sanjylap durýarmy?	У вас есть постоянные онемения или покалывание в какой-нибудь части вашего тела?
Did you ever lose your consciousness?	Siz öň huşuňyzy ýitirýärdiňizmi?	Вы теряли когда-нибудь сознание?
What are the symptoms of your illness (high temperature, headache, chills, vomiting, nause abdominal pain)?	Siziň keseliňizde nähili alamatlar ýüze çykdy (gyzgynyň galmagy, kellagyry, üşütme, gaýtarma, ýürek bulanmasy, garyndaky agyrylar)?	Каковы признаки вашего заболевания (повышенная температура, головная боль, озноб, рвота, тошнота, боли в животе)?
Have you any contacts with infectious patient?	Siz ýokanç keselli adamlar bilen aragatnaşykda bolduňyzmy?	Вы имели контакты с больными с инфекционными заболеваниями?
Did you go anywhere before the departure?	Siz bir ýere gitmezden öň başga ýere gidipdiňizmi?	Вы выезжали куда-нибудь до отъезда?
Did you lie in hospital?	Siz hassahanada ýatdyňyzmy?	Вы лежали в больнице?

Psychoneurological state	**Psihonewrologik dereje**	**Психоневрологический статус**
Do you consider yourself to be energetic?	Siz özüňizi gujurly hasap edýärsiňizmi?	Вы считаете себя энергичным?
Are you passive?	Siz gowşakmy?	Вы пассивны?
Are you sociable person?	Siz alçak adammy?	Вы общительный человек?
Do you keep yourself to yourself?	Siz tutukmy, garasöý-mezmi?	Вы замкнуты?
Do you consider yourself to be self confident?	Siziň özüňize göwnüňiz ýetýärmi?	Вы считаете себя самоуверенным?
Are you shy?	Siz utanjaňmy?	Вы застенчивы?
Do you easily take offend?	Siz aňsat öýkeleýärsiňizmi?	Вы легко обижаетесь?
Are you frank?	Siz ýüregi açyk adammy?	Вы откровенны?
Are you anxides, envious or jealous?	Siz müňkürmi, bahylmy ýa-da gabanjaňmy?	Вы подозрительны, завистливы или ревнивы?
Are you easily upset or irritated?	Siz aňsat tukatlanýarsyňyzmy ýa-da gaharlanýar-syňyzmy?	Вы легко расстраиваетесь или раздражаетесь?
Do you often lose you temper?	Sizde ýygy-ýygydan gahar-gazap tutgaýy bolýarmy?	У вас часто бывают приступы сильного гнева?
Are you extremely sensitive?	Siz gaty duýgur adam-my?	Вы очень чувствительны?
Do you often cry?	Siz ýygy-ýygydan aglaýarsyňyzmy?	Вы часто плачете?

Are you considered a nervous person?	Sizi gaharjaň adam diýip hasap edýärlermi?	Вас считают нервным человеком?
Do you often have shiver?	Siz ýygy-ýygydan titreýärsiňizmi?	Вы часто дрожите?
Are you frightened often?	Siz köplenç gorkudan tisginýärsiňizmi?	Вы часто пугаетесь?
Do you bite your nails?	Siz dyrnagyňyzy gemirýärsiňizmi?	Вы грызёте ногти?
Do you have a stammer?/ Does stammering trouble you?	Sizi sakawlama bimaza edýärmi?	Вас беспокоит заикание?
Do you often overstrain yourself?	Siz ýygy-ýygydan aşa ýadaýarsyňyzmy?	Вы часто переутомляетесь?
Do you have a good (poor) memory?	Siziň ýatkeşligiňiz gowumy ýa-da erbetmi?	У вас хорошая или плохая память?
Do you forget the names of ordinary things or familiar persons?	Siz ýönekeý zatlaryň ýa-da tanyş adamlaryň atlaryny ýadyňyzdan çykarýarsyňyzmy?	Забываете ли вы названия обычных предметов или имена знакомых людей?
Do you hear unusual sounds, voices or noises?	Siz üýtgeşik ses-leri, galmagallary eşidýärsiňizmi?	Вы слышите необычные звуки, голоса или шумы?
What do you thing about this?	Siz bulara nähili baha berýärsiňiz?	Как вы сами оцениваете всё это?
Do you think that you are strong enough?	Siz özüňizi örän güýçli hasap edýärsiňizmi?	Считаете ли вы себя очень сильным?
What are your prospects for the future?	Geljekde siz näme meýilleşdirýärsiňiz?	Какие ваши планы на будущее?
Epidemiological anam-nesis	**Epidemiologik anam-nezi**	**Эпидемиологический анамнез**

Where did you come from?	Siz nireden geldiňiz?	Откуда вы приехали?
What means of transport did you get by?	Siz haýsy ulag bilen geldiňiz?	Каким транспортом вы добирались?
When did you leave the country?	Siz ýurduňyzdan haçan gaýtdyňyz?	Когда вы выехали из страны?
When did you fall ill?	Siz haçan keselledіňiz?	Когда вы заболели?
Do you use water from unknown water supply sources?	Siz nätanyş çeşmelerden suw içýärsiňizmi?	Вы употребляете воду для питья из неизвестных источников?
Did you use unboiled milk?	Siz çig süýt içdiňizmi?	Вы употребляли сырое молоко?
Did you have your lunch outside?	Siz öýde däl-de, başga ýerde günortanlyk nahar iýdiňizmi?	Вы обедали вне дома?
Did you eat unwashed vegetables, fruit or berries?	Siz ýuwulmadyk gök, miwe önümlerini ýa-da ir-iýmişleri iýdiňizmi?	Вы ели немытые овощи, фрукты или ягоды?
Did you eat cakes, sausage, cheese, salad?	Siz pirožnoýe, şöhlat, peýnir, işdäaçar iýdiňizmi?	Вы ели пирожное, колбасу, сыр, салат?
What vaccinations and when did you take?	Size haçan we haýsy sanjymlary etdiler?	Когда и какие прививки вам делали?
At the hospital	**Hassahanada**	**В больнице**
The patient needs to be admitted to a hospital.	Näsag hassahana ýerleşdirilmegine mätäç.	Больной нуждается в госпитализации.
This is a serious surgery (therapeutic, urology) case patient.	Bu agyr hirurgik (terapewtik, urologik) näsag.	Это тяжелый хирургический (терапевтический, урологический) больной.

The patient needs an urgent operation (a life saving operation).	Näsag gyssagly operasiýa mätäç.	Больной нуждается - в срочной операции.
Is the patient ready for operation?	Näsag operasiýa taýýarlandymy?	Больной подготовлен- к операции?
Take blood of donor A.	A donordan gan alyň.	Возьмите кровь - донора A.
Is everything ready?	Hemme zat taýýarmy?	Всё готово?
Who is my assistant today?	Kim şu gün maňa kömek edýär?	Кто сегодня мне ассистирует?
Who is the first, second assistant?	Kim birinji, ikinji kömekçi?	Кто первый, второй ассистент?
Is the anesthesiologist ready?	Anesteziolog (huşsuzlandyryjy) ýerindemi?	Анестезиолог на месте?
How does the patient feel now?	Näsag özüni nähili duýýar?	Как чувствует себя больной?
What is the patient's pulse, pressure, respiration?	Pulsy, gan basyşy, dem alşy nähili?	Какой пульс, давление, дыхание?
What does the ECG show?	Elektrokardiogramma näme görkezýär?	Что показывает электрокардиограмма?
Tie the mask up, please.	Haýyş edýärin, maskany daňyň.	Завяжите маску, пожалуйста.
Will you help me to put on my gown and gloves.	Maňa ýektaýy we elligi geýmäge kömek ediň.	Помогите мне надеть халат и перчатки.
Concentrate the light on the operating table.	Operasiýa ediljek stola ýagtylygy gönükdiriň.	Наведите свет на операционный стол.
It`s time to operate.	Operasiýa etmäge wagt boldy.	Время операции наступило.

This operation is successful.	Bu operasiýanyň netijesi gowy.	Исход этой операции благоприятный.
What is your temperature today?	Şu gün siziň gyzgynyňyz nähili?	Какая у вас сегодня температура?
Try to sleep more.	Köpräk uklamaga çalşyň.	Старайтесь больше спать.
Fresh air walking is of great benefit for your health.	Size arassa howada gezelenç etmek peýdaly.	Вам полезны прогулки на свежем воздухе.
After this course of treatment the patient usually feels much better.	Geçirilen bejerişden soň näsag mazaly oňatlaşýar.	После проведённого лечения у больного наступает заметное улучшение.
The patient has recovered.	Näsag oňatlaşdy (aýak üstüne galdy).	Больной поправился
Physical examination of the patient	**Näsagyň fiziki barlagy**	**Физикальное обследование больного**
Come in, please.	Giriberiň.	Войдите, пожалуйста.
Sit down, please.	Oturyň.	Садитесь, пожалуйста.
Undress, please.	Çykarynyň.	Разденьтесь, пожалуйста.
Don't undress.	Çykarynmaň.	Не раздевайтесь.
Strip to the waist.	Biliňize çenli çykarynyň.	Разденьтесь до пояса.
Unshoe, please.	Köwşüňizi çykaryň.	Снимите обувь.
You may dress now.	Siz indi geýnip bilersiňiz.	Теперь можете одеваться.
Stand on the scale.	Terezä münüň.	Встаньте на весы.

Stand in the up right position for height measuring stand.	Boý ölçeýän guralyň ýanynda göni duruň.	Встаньте прямо к ростометру.
Put the thermometer in your armpit.	Goltugyňyzyň aşagyna termometri goýuň.	Поставьте термометр под мышку.
Put you temperature in your mouth?	Agzyňyzyň gyzgynyny (temperaturasyny) ölçäň.	Померьте температуру во рту.
Shake the thermometer.	Termometri silkiň.	Встряхните термометр.
Let me feel your pulse.	Maňa pulsuňyzy barlamaga rugsat beriň.	Разрешите мне проверить ваш пульс.
Give me your arm, I want to check your blood pressure.	Eliňizi beriň, men siziň gan başyşyňyzy barlap görjek.	Дайте мне руку, я хочу проверить ваше давление.
Sit quiet, please.	Haýyş edýärin, arkaýyn oturyň.	Сидите спокойно, пожалуйста.
Don't move.	Gymyldamaň.	Не двигайтесь.
Lie down.	Ýatyň.	Ложитесь.
Sit up, straight.	Göni oturyň.	Сидите прямо.
Turn your head to the right (to the left).	Kelläňizi saga (çepe) öwrüň.	Поверните голову вправо (влево).
Blink with your eyes.	Gözüňizi gyrpyň.	Поморгайте глазами.
Don't blink.	Gyrpmaň.	Не моргайте.
Follow my finger with your eyes.	Gözüňiz bilen meniň barmagymy yzarlaň.	Глазами следите за моим пальцем.
Read the print.	Bu hatlary okaň.	Прочитайте этот шрифт.
Can you see it distinctly?	Siz ony aýdyň görýärsiňizmi?	Вы чётко его видите?

Cover the left (the right) eye.	Çep (sag) gözüňizi ýapyň.	Прикройте левый (правый) глаз.
Look at the chart and read the letters to which I point.	Jetwele seredip, meniň görkezýän harplarymy aýdyň.	Смотрите на таблицу и называйте буквы, на которые я указываю.
Close your right (left) ear with your finger. Repeat after me the figures which I shall pronounce in a whisper.	Barmagyňyz bilen sag (çep) gulagyňyzy ýapyň. Meniň pyşyrdap aýtjak sanlarymy gaýtalaň.	Закройте своё правое (левое) ухо пальцем. Повторяйте за мной цифры, которые я буду произносить шёпотом.
Please, open your mouth wide and show your tongue.	Agzyňyzy giňräk açyp, diliňizi çykarmagyňyzy haýyş edýärin.	Пожалуйста, широко откройте рот и покажите язык.
I want to examine your throat.	Men siziň bokurdagyňyzy barlamakçy.	Я хочу посмотреть ваше горло.
I want to listen to your heart and lungs.	Men siziň öýkeniňizi we ýüregiňizi diňläsim gelýär.	Я хочу послушать ваше сердце и лёгкие.
Lie down on your back. I want to examine your abdomen.	Arkanlygyna ýatyň, men siziň garnyňyzy görjek.	Ложитесь на спину, я хочу посмотреть ваш живот.
Where does it hurt?	Niräňiz agyrýar?	Где болит?
Does it hurt here?	Şu ýer agyrýarmy?	Здесь болит?
Does it hurt when I press?	Basanymda agyrýarmy?	Болит, когда я надавливаю?
Point to the spot where I have touched you.	Meniň edil şu wagt degen ýerimi görkeziň.	Укажите место, которого я только что коснулся.
Talk with the patient	**Näsag bilen gürrüňdeşlik**	**Разговор с больным**

The out patient department works in two shifts 8 a.m. till 18 p.m.	Saglyk öýi iki wagtyna işleýär: irden 8.00-dan agşam 18.00-a çenli.	Поликлиника работает в две смены: с 8.00 утра до 18.00 вечера.
Wait for your turn in the hall.	Siz öz nobatyňyza holda garaşyň.	Подождите своей очереди в холле.
Breathe deeply, please.	Haýyş edýärin, uludan demiňizi alyň.	Дышите глубже, пожалуйста.
I must check your blood pressure.	Men siziň gan basyşyňyzy ölçemeli.	Я должна измерить ваше кровяное давление.
Open your mouth and say «Ah».	Agzyňyzy açyň we «A--a» diýiň.	Откройте рот и скажите «А-а».
Show me your tongue.	Diliňizi görkeziň.	Покажите язык.
Stop breathing for a moment, please.	Bir minut dem almaň, haýyş edýärin.	Задержите дыхание, пожалуйста.
Please, strip to the waist.	Biliňize çenli çykarynyň, haýyş edýärin.	Пожалуйста, разденьтесь до пояса.
You must keep (stay) in bed.	Siz bejergini ýeriňden turmazlyk düzgünde almaly.	Вам следует лежать в постели (у вас постельный режим).
I would like to have a short talk with you.	Men siz bilen biraz gürrüňleşjekdim.	Я бы хотел(а) немного побеседовать с вами.
You have pneumonia.	Sizde öýken sowuklamasy.	У вас воспаление лёгких.
You have a gall-bladder disease.	Siziň öt haltaňyz zeperlenen.	У вас заболевание желчного пузыря.
You have symptoms of influenza.	Sizde dümewiň alamatlary bar.	У вас признаки гриппа.

You have the flu (influenza).	Siz dümewlediňiz.	У вас грипп.
You have a common cold.	Sizde ýönekeý sowuklama.	У вас обычная простуда.
You strained a muscle.	Siz myşsaňyzy süýndüripsiňiz.	Вы растянули мышцу.
I suspect fracture.	Men döwügiň bardygyna güman edýärin.	Я подозреваю перелом.
I suspect fracture of the hip.	Men buduňyz döw-lendir öýdüp güman edýärin.	Я подозреваю перелом бедра.
I suspect fracture of the collarbone.	Men ýaýjygyňyz döwlendir öýdýärin.	Я подозреваю перелом ключицы.
You have dislocated your ankle.	Siziň topugyňyz ýerinden süýşüpdir.	У вас смещение лодыжки.
You have now exacerbation of the disease.	Siziň şu wagt keseliňiziň ýitileşen döwri.	У вас сейчас обострение болезни.
You ought to have some laboratory tests done.	Size birnäçe anyklaýyş barlaglaryny geçirmeli.	Вам следует сделать некоторые лабораторные анализы.
Your analysis of blood (feces, sputum) is normal.	Siziň ganyňyzyň (täretiňiziň, gakylygyňyzyň) barlagy kanagatlanarly.	Ваши анализы крови (кала, мокроты) нормальные.
You should consult an ophtalmologist.	Siz oftalmolog lukmany bilen maslahatlaşmaly.	Вам нужно проконсультироваться у офтальмолога.
You should consult an otolaryngologist.	Siz otolaringologdan maslahat almaly.	Вам нужно проконсультироваться у отоларинголога.

You should consult a neurologist.	Siz newropatolog lukmany bilen maslahatlaşmaly.	Вам нужно проконсультироваться у невропатолога.
You should consult a dental surgeon.	Siz diş lukmanyndan maslahat almaly.	Вам нужно проконсультироваться у дантиста.
You need hearing aid.	Size eşidiş guraly hökmany ýagdaýda gerek.	Вам необходим слуховой аппарат.
You should have your tooth filled.	Siz hökman dişiňizi petiklemeli.	Вам нужно запломбировать зуб.
You should have tooth root treatment.	Siz dişiňiziň köküni bejertmeli.	Вам нужно полечить корень.
You should have this tooth out.	Siz dişiňizi sogurtmaly.	Вам нужно удалить зуб.
Rinse your mouth with water.	Dişiňizi suw bilen çaýkaň.	Прополощите рот водой.
You should have your appendix out.	Siziň köriçegäňizi aýyrmaly.	Вам нужно удалить аппендикс.
You should have your tonsils out.	Siziň badam mäzleriňizi aýyrmaly.	Вам нужно удалить миндалины.
You should have an urina analysis.	Siziň peşewiňiziň barlagyny geçirmeli.	Вам нужно сделать анализ мочи.
You should have X-ray of your chest.	Siziň döş kapasaňyzyň rentgen barlagyny geçirmeli.	Вам нужно сделать рентгеноскопию грудной клетки.
I will prescribe you a course of treatment.	Men size bejerginiň tapgyryny belläp be-rerin.	Я пропишу вам курс лечения.
You should keep a strict diet for some days.	Siz birnäçe günüň dowamynda doly berhizi saklamaly.	Вы должны придерживаться строгой диеты в течение нескольких дней.

You should watch a salt-free diet.	Siz duzsuz berhizi tutmaly.	Вы должны соблюдать бессолевую диету.
Your food must be rich in vitamins.	Siziň iýmitiňiz witaminlere baý bolmaly.	Ваша пища должна быть богата витаминами.
You should have your adenoids out.	Siziň adenoidleriňizi aýyrmaly.	Вам нужно удалить аденоиды.
You should be hospitalized.	Sizi hassahana ýerleşdirmeli.	Вас нужно положить в больницу.
Can I do anything for you?	Men size bir zatda kömek edip bilerinmi?	Могу я сделать что-нибудь для вас?
It is dangerous for your health.	Bu siziň saglygyňyz üçin zyýanly.	Это вредно для вашего здоровья.
Take care of your health.	Siz hökman öz saglygyňyz barada alada etmeli.	Вы должны заботиться о своём здоровье.
Don’t reading in bed.	Ýatan ýeriňizde okamaň.	В постели не читайте.
Pull yourself together.	Özüňizi ele alyň.	Возьмите себя в руки.
The patient has got fever.	Näsagyň gyzgyny bar.	У больного жар.
The patient is thirsty.	Näsagyň suw içesi gelýär.	Больной хочет пить.
You are overtired.	Siz örän ýadaw.	Вы переутомлены.
You don’t look well.	Siziň durkuňyz erbet görünýär.	Вы плохо выглядите.
You look pale.	Siziň ýüzüňiz solak.	Вы бледны.
You look well.	Siziň ýüz keşbiňiz gowy görünýär.	Вы хорошо выглядите.

You will have your chest X-rayed and your blood examined.	Size döş kapasaňyzyň rentgenoskopiýasyny ederler we ganyň barlagyny geçirerler.	Вам сделают рентгеноскопию грудной клетки и анализ крови.
What is the matter with you? What is the trouble?	Size näme bolýar?	Что с вами?
What's troubling you? What troubles you?	Sizi näme biynjalyk edýär?	Что вас беспокоит?
What do you complain of?	Siziň niräňiz agyrýar?	На что вы жалуетесь?
Well, well. Quiet, quiet.	Hany, hany, köşeşiň.	Ну, ну, успокойтесь.
Cheek up! Don't be melancholy.	Ruhdan düşmäň.	Не падайте духом, не унывайте.
Keep your pecker up. Everything will be O'K.	Hemme zat gowy bolar.	Все обойдётся.
Nothing wrong.	Hiç hili erbetlik bolmady.	Ничего плохого не случилось.
Nothing to be afraid of.	Hiç hili gorkuly zat bolmady.	Ничего страшного не произошло.
There is nothing serious with you.	Sizde howply (gorkuly) zat ýok.	У вас нет ничего серьёзного.
Take it easy!	Muny ýüregiňize almaň.	Не принимайте это близко к сердцу.
Let's hope for the best.	Gowulyga umyt edeliň.	Будем надеяться на хорошее.
Never mind.	Üns berme.	Не обращай внимания.
Everything is O'K (all right).	Hemme zat gowy.	Всё хорошо.

You have fully recovered.	Siz doly gutuldyňyz.	Вы полностью выздоровели.
Caution is not too much.	Seresaplyk hiç haçan päsgel bermez.	Осторожность никогда не помешает.
to do an operation	operasiýa etmek	сделать операцию
rise in temperature	gyzgynlygyň ýokarlanmagy	повышение температуры
the danger is over	howp geçdi (sowuldy)	Опасность миновала
the fever is over	gyzgyny gaýtdy	лихорадка пропала (жар спал)
to catch (have) (a) cold	sowuklamak	простудиться
to catch heavy cold(in the head)	güýçli dümewlemek	иметь сильный насморк
to suffer (from)	(bir zatdan) ejir çekmek, dert görmek	страдать (от)
to suffer from sleeplessness	ukusyzlykdan ejir çekmek	страдать от бессонницы
Patient's complaints	**Näsagyň arzlary**	**Жалобы больного**
I am feverish.	Men üşüdýärin (gyzdyrýaryn).	Меня лихорадит.
I have a high temperature.	Meniň gyzgynym ýokary.	У меня повышенная температура.
I am unwell.	Men özümi erbet duýýaryn.	Я себя плохо чувствую.
I have a bad cold.	Men gaty sowuklapdyryn.	Я сильно простужен(а).
I have a slight cold.	Men çala sowuklapdyryn.	Я слегка простужен(а).

I have a sore throat.	Meniň bokurdagym agyrýar.	У меня болит горло.
I have a (splitting) headache.	Meniň (güýçli) kelläm agyrýar.	У меня (сильная) головная боль.
I have a pain (in)	Meniň ... agyrýar.	У меня болит …
I feel dizzy.	Meniň essim aýylýar.	Мне дурно.
My foot is of joint.	Meniň aýagym çykdy.	У меня вывихнута нога.
I feel dizzy.	Meniň başym aýlanýar.	У меня кружится голова.
At the patient bedside	**Näsagyň ýanynda**	**У постели больного**
to take care of somebody	(birine) seretmek, ideg etmek	присматривать (за)
to give somebody an injection	(kimdir birine) sanjym etmek	сделать (кому-либо) инъекцию
to gargle (with)	bokurdagy çaýkamak	полоскать (горло)
to put a dressing	daňy goýmak, daňmak	наложить повязку, сделать перевязку
to take one's temperature	gyzgyny barlamak	измерять температуру
the temperature is an increase	gyzgyny peselýär	температура понижается
the temperature raise	gyzgyny ýokarlanýar	температура повышается
to have a good (handling of a patient)	näsaga seretmegi başarmak	умение обращаться с больным, подход к больному
to fell smb's pulse	pulsy barlamak	определять пульс

to look after	seretmek (birine)	присматривать (за)
to have a high (low, normal) temperature	ýokary (pes, kadaly) temperaturaly bolmak	иметь высокую, (низкую, нормальную) температуру
to listen to smb's heart, lungs etc.	ýüregi, öýkeni we ş.m. diňlemek	прослушивать сердце, лёгкие и т.д.
Taking medicine	**Derman içmek**	**Приём лекарств**
to take medicine	derman içmek	принимать лекарство
for external (internal) use only	diňe daşky (içki) ulanyş üçin	только для наружного (внутреннего) употребления
once a day (a week), etc.	günde (hepdede) bir gezek we ş.m.	один раз в день (в неделю) и т.д.
twice a day	günde iki gezek	два раза в день
before meal	nahardan öň	перед едой
after meal	nahardan soň	после еды
General condition of sportsmen	**Türgenleriň umumy ýagdaýy**	**Общее состояние спортсменов**
What kind of sports do you go in for?	Siz sportuň haýsy görnüşi bilen meşgullanýarsyňyz?	Каким видом спорта вы занимаетесь?
How long have you been going in for sports?	Siz sport bilen näçe wagtdan bäri meşgullanýarsyňyz?	С какого времени времени вы занимаетесь спортом?
How have you adapted your-self to a change of climate?	Siz nädip klimat çalşygyna uýgunlaşdyňyz?	Как вы адаптировались к смене климата?

How are you?	Siz özüňizi nähili duýýarsyňyz?	Как вы себя чувствуете?
Does our morbid condition have any relation to physical exertion?	Siziň ýarawsyzlygyňyz fiziki iş etmek bilen baglanyşyklymy?	Связано ли ваше болезненное состояние с физической нагрузкой?
Do you have a high blood pressure?	Siziň gan basyşyňyz ýokarymy?	У вас высокое давление?
Do you have a low blood pressure?	Siziň gan basyşyňyz pesmi?	У вас низкое давление?
Do you properly combine your training with a rest?	Siz türgenleşmäni dynç alyş bilen dogry utgaşdyrýarsyňyzmy?	Правильно ли вы чередуете тренировки с отдыхом?
What preparation did you take (few days) ever of coaching (competition)?	Siz bäsleşiklerden birnäçe gün öň haýsy derman serişdelerini kabul etdiňiz?	Какие препараты вы принимали за несколько дней до соревнований?
What drugs did you take a few days before competition?	Siz bäsleşiklerden birnäçe gün öň nähili dermanlary içdiňiz (ulandyňyz, kabul etdiňiz)?	Какие лекарства вы принимали за несколько дней до соревнований?
Are you able to take part in the competition?	Siz bäsleşiklere gatnaşyp bilýärsiňizmi?	Можете ли вы участвовать в соревнованиях?
What restorative remedies are you in need of ?	Siz haýsy dikeltme serişdelerine mätäç?	В каких восстановительных средствах вы нуждаетесь?
Did you ever have a serious injury?	Sizde öň düýpli (howply) şikes boldumy?	У вас была когда-нибудь серьёзная травма?

Did you break any bones?	Siziň döwlen süňkleriňizi boldumy?	У вас были переломы костей?
How did the injury occur?	Siz nähili ýagdaýda şikes aldyňyz?	При каких обстоятельствах произошла травма?
How did you be injured?	Siz nädip şikeslendiňiz?	Как вы получили травму?
Did you fall on your extended arm (on to your back)?	Siz ýazylan eliňiziň üstüne ýykyldyňyzmy?	Вы упали на вытянутую руку?
How long is it since the injury occurred?	Şikes alanyňyzdan bäri näçe wagt geçdi?	Сколько времени прошло с момента травмы?
Did you vomit, lose consciousness immediately after your fall?	Ýykylanyňyzdan soňra dessine sizde gaýtarma, huşuňyzy ýitirme boldumy?	У вас была рвота, потеря сознания сразу после падения?
Do you remember how the injury occurred?	Siziň nädip şikes alandygyňyz ýadyňyzdamy?	Вы помните, как произошла травма?
Did you fall because of you lost consciousness?	Siz huşuňyzy ýitirendigiňiz üçin ýykyldyňyzmy?	Вы упали потому, что потеряли сознание?
How long were you unconscious?	Huşuňyzy ýitirmegiňiz näçe wagt dowam etdi?	Сколько времени длилась потеря сознания?
Did fall down or strike yourself?	Siz ýykyldyňyzmy ýa-da bir ýere uruldyňyzmy?	Вы упали или ударились?
What is the state of trauma?	Şikesiň ýagdaýy nähili?	Каково состояние травмы?

The patient has an open dislocation (fracture).	Hassada açyk çykyk (döwük).	У больного открытый вывих (перелом).
Active movements are painful (limited in extent).	Işjeň hereketler ýok (birden kynlaşan).	Активные движения отсутствуют (резко затруднены).
Bend (straighten) your leg (arm).	Aýagyňyzy (eliňizi) büküň (ýazyň).	Сгибайте (разгибайте) ногу (руку).
There are no cranial bones injury.	Kelleçanak süňkleriniň şikesi ýok.	Повреждения костей черепа нет.
The patient has posterior dislocation of the femur.	Näsagyň budunda yzky çykyk bar.	У больного задний вывих бедра.
Reduction must be done immediately under anesthesia.	Çykygy narkoz arkaly dessine ýerine salmaly.	Вправление должно быть произведено немедленно под наркозом.
Locked knee joint.	Dyz bognunyň gabawy.	Блокада коленного сустава.
The locked knee joint has been released.	Dyz bognunyň gabawy aýryldy.	Блокада коленного сустава устранена.
Deformity of the upper extremity / limb.	Ýokarky ahyryň (eliň) nädogry ösüşi, deformasiýasy.	Деформация верхней конечности.
Deformity of the lower extremity / limb.	Aşaky ahyryň (aýagyň) nädogry ösüşi, deformasiýasy.	Деформация нижней конечности.
Deformity of the foot. Cyllosis.	Dabanyň nädogry ösüşi, deformasiýasy.	Деформация стопы.
You have to do curative gymnastics.	Siz bejeriş maşklaryny ýerine ýetirmeli.	Вы должны делать упражнения лечебной гимнастики.

Doping control	**Antidoping gözegçiligi**	**Антидопинговый контроль**
anabolic steroid test	anabolik steroidler üçin barlag	проба на анаболические стероиды
anabolic steroids	anabolik steroidler	анаболические стероиды
doping control	antidoping gözegçiligi	антидопинговый контроль
test	barlag	проба
analysis	derňew	анализ
doping	doping	допинг
doping test	dopinge barlag	проба на допинг
blood count	ganyň barlagy	анализ крови
analysis of urine	peşewiň barlagy	анализ мочи
Where is the doping control carried out?	Nirede antidoping barlagy geçirilýär?	Где проводится антидопинговый контроль?
Is this medicine listed among the prohibited drugs?	Bu derman gadagan edilen dermanlaryň sanawyna girizilenmi?	Занесён ли этот препарат в число запрещённых?
Who must undergo doping test?	Kim antidoping barlagyny geçmeli?	Кто должен пройти антидопинговый контроль?
What are the doping control results?	Antidoping barlagynyň netijeleri nähili?	Каковы результаты антидопингового контроля?

The doping control results are…	Antidoping barlagynyň netijeleri	Результаты антидопингового контроля …
negative	otrisatel (oňaýsyz ýaramaz)	отрицательные
positive	položitel (oňaýly)	положительные
Athletes having positive doping control results are to be disqualified.	Antidoping barlagy boýunça položitel netijeleri bolan türgenler ýaryşlardan çykarylýar.	Спортсмены, у которых результаты антидопинго-вого контроля положительны, дисквалифицируются.

XXVIII. APPENDIX

XXVIII. GOŞMAÇA

XXVIII. ПРИЛОЖЕНИЕ

Useful words and phrases	**Ýygy ulanylýan sözler we jümleler**	**Часто употребляемые слова и выражения**
always – never	hemişe – hiç haçan	всегда – никогда
before – after	öňden – yzdan, öň – soň	перед – после
bellow – above	aşak – ýokaryk	вниз – наверх
black – white	gara – ak	чёрный – белый
boy – girl	oglan – gyz	парень – девушка
cheap – expensive	arzan – gymmat	дешёвый – дорогой
clean – dirty	arassa – hapa	чистый – грязный
correct – wrong	dogry – nädogry	правильно – неправильно
down (below) – up (above)	aşakda – ýokarda	внизу – наверху

early – late	ir – giç	рано – поздно
everybody – nobody	hemme – hiç kim	всё – никто
everything – nothing	hemme – hiç zat	всё – ничего
far from – near	daş – ýakyn	далеко – близко
fast – slow	çalt haýal	быстрый – медленный
fit – unfit	ýaramly – ýaramsyz	годен – не годен
forward – back	öňe – yza	вперёд – назад
good – bad	gowy – erbet	хорошо – плохо
hard – soft	gaty – ýumşak	твёрдый – мягкий
hot – cold	yssy – sowuk	жарко – холодно
I have – I have not	mende bar – mende ýok	у меня есть – у меня нет
in front of – behind	öňde – yzda	спереди – сзади
inside (indoor) – outside (outdoor)	içinde – daşynda	внутри – снаружи
know – I don't know	bilýärin – bilmeýärin	знаю – не знаю
like – I don't like	ýaraýar – ýaramaýar	нравится – не нравится
long – short	uzyn – gysga	длинный – короткий
love – I don't love	söýýärin – söýmeýärin	люблю – не люблю
male – female	erkek üçin – aýal üçin	мужской – женский
man – woman	erkek – aýal	мужчина – женщина
much – little	köp – az	много – мало
old – new	köne – täze	старый – новый

open – closed	açyk – ýapyk	открыто – закрыто
over here – over there	bu ýere – ol ýere	сюда – туда
possible – impossible	mümkin – mümkin däl	возможно – невозможно
quickly – slowly, fast-slowly	basym – haýal, çalt--haýal	быстро – медленно
remember – I don't remember	ýadymda – ýadymda däl	помню – не помню
right now – later on	häzir – soň	сейчас – потом
strong – weak	güýçli – gowşak	сильный – слабый
the first – the last	ilkinji – soňky	первый – последний
the sun – the moon	gün – aý	солнце – луна
thick – thin	galyň – ýuka	толстый – тонкий
to the left (of) –to the right (of)	saga – çepe	налево – направо
today – tomorrow	şu gün – ertir	сегодня – завтра
tonight – yesterday evening	şu gün agşam – düýn agşam	сегодня вечером – вчера вечером
understand – I don't understand	düşünýärin – -düşünmeýärin	понимаю – не понимаю
warm – cool	ýyly – salkyn	тепло – прохладно
yes – no	hawa – ýok	да –нет
young – old	ýaş – garry	молодой – старый
What is this?	Bu näme?	Что это?
Where to?	Nirä?	Куда?

Where from?	Nireden?	Откуда?
When?	Haçan?	Когда?
Which?	Haýsy?	Какой?
Why?	Näme üçin?	Почему ?
How?	Nähili?	Как ?
How much? How many?	Näçe?	Сколько?
Congratulations	**Gutlaglar**	**Поздравления**
Greetings!	Baýramyňyz bilen!	С праздником!
Well done!	Berekella! (bir adam)!	Молодец!
Well done! Good for you!	Berekella! (birnäçe adam)!	Молодцы!
Stop it!	Bes ediň!	Перестаньте!
O'K.	Bolýar.	Хорошо.
Decided. That's a deal!	Çözüldi.	Решено.
Happy birthday!	Doglan günüňiz bilen!	С днём рождения !
Sure.	Elbetde.	Конечно.
That's bad.	Erbet.	Плохо.
Oh!	Eý-how!	Ах!
We shall see.	Göreris.	Посмотрим.
Congratulations!	Gutlaýaryn!	Поздравляю !
With pleasure!	Höwes bilen!	С удовольствием!
What's a pity.	Nähili gynançly.	Какая жалость.

Very well.	Örän gowy.	Очень хорошо.
That'll do! Enough!	Ýeterlik!	Хватит!
Is it so?	Be-e, aý ýog-a ?	Неужели?
Quiet ! Hush!	Ýuwaşrak!	Тише!
Pronouns	**At çalyşmalar**	**Местоимения**
I	men	я
You	sen	ты
he	ol (oglan)	он
she	ol (gyz)	она
it	bu, şu	оно
we	biz	мы
You	siz	вы
they	olar	они
Colors	**Reňkler**	**Цвета**
black	gara	чёрный
blue	gök	голубой
brown	goňur	коричневый
green	ýaşyl	зелёный
grey	çal	серый
red	gyzyl	красный
white	ak	белый
yellow	sary	жёлтый

Time	Wagt	Время
at night	gijesine	ночью
day, afternoon	gün	день
evening	agşam, agşamara	вечер
general	umumy bölek	общая часть
Greenwich time	Grinwiçiň wagty boýunça	время по Гринвичу
half a minute	ýarym minut	полминуты
half an hour	ýarym sagat	полчаса
hour	sagat	час
in the afternoon	gündizine	днём
in the evening	agşam	вечером
in the morning	ir bilen, säher bilen	утром
local time	ýerli wagty	местное время
minute	minut	минута
month	aý	месяц
morning	ertir, daň, säher	утро
Moscow time	moskwanyň wagty	московское время
night	gije	ночь
second	sekunt	секунда
today	şu gün	сегодня
tomorrow	ertir	завтра
week	hepde	неделя

year	ýyl	год
yesterday	düýn	вчера
Days of the week	**Hepdäniň günleri**	**Дни недели**
Monday	duşenbe	понедельник
Tuesday	sişenbe	вторник
Wednesday	çarşenbe	среда
Thursday	penşenbe	четверг
Friday	anna	пятница
Saturday	şenbe	суббота
Sunday	ýekşenbe	воскресенье
on Monday morning (evening)	duşenbe güni irden (agşam)	в понедельник утром (вечером)
Months	**Aýlar**	**Месяцы**
January	ýanwar	январь
February	fewral	февраль
March	mart	март
April	aprel	апрель
May	maý	май
June	iýun	июнь
July	iýul	июль
August	awgust	август
September	sentýabr	сентябрь
October	oktýabr	октябрь

November	noýabr	ноябрь
December	dekabr	декабрь
Seasons of the year	**Ýylyň pasyllary**	**Времена года**
spring	bahar, ýaz	весна
summer	tomus	лето
autumn, fall (AE)	güýz	осень
winter	gyş	зима
Weather	**Howa**	**Погода**
What is the weather like today?	Şu gün howa nähili?	Какая сегодня погода ?
It is ..... today.	Şu gün…	Сегодня…
cool	maýyl	прохладно
cold	sowuk	холодно
hot	yssy	жарко
warm	maýyl, ýyly	тепло
windy	şemally, ýelli	ветренно
What is the weather forecast for tomorrow?	Ertir howa nähili bolar?	Какой прогноз погоды на завтра ?
I’s fine weather today.	Şu gün howa gowy.	Сегодня хорошая погода.
What is the temperature?	Howanyň temperaturasy nähili?	Какая температура?
What is the pressure?	Basyş nähili?	Какое давление?
What is the humidity?	Çyglylygy nähili?	Какая влажность?

What is the wind velocity?	Şemalyň tizligi nähili?	Какая скорость ветра?
Money	**Pul**	**Деньги**
one manat	bir manat	один манат
five manats	bäş manat	пять манат
ten manats	on manat	десять манат
twenty manats	ýigrimi manat	двадцать манат
hundred manats	ýüz manat	сто манат
ten tenge	on teňňe	десять тенге
twenty tenge	ýigrimi teňňe	двадцать тенге
fifty tenge	elli teňňe	пятьдесят тенге
Exclamation	**Ýüzlenmeler**	**Восклицания**
Fine!	Ajaýyp!	Прекрасно!
Don’t worry!	Aladalanmaň!	Не волнуйтесь!
Go, go!	Bol, bol!	Давай, давай!
All right!	Bolýar, hoş!	Хорошо!
It’s not necessary!	Gerek däl!	Не надо!
Come in!	Giriň!	Входите!
Good!	Oňat, gowy!	Хорошо!
Excellent!	Örän gowy!	Отлично!
Calm down!	Rahatlanyň, köşeşiň!	Успокойтесь!
Delicious!	Tagamly, süýji!	Вкусно!
Bravo!	Tüweleme! Berekella!	Браво!

Hurrah!	Ura!	Ура!
Good luck!	Üstünlik! Şowly bolsun! Üstünlik arzuw edýärin!	Удачи! Ни пуха, ни пера!

CONTENTS

PUBLIC HEALTH

I. HOSPITAL. 114
II. HOSPITAL DEPARTMENTS 115
III. PERSONNEL (STAFF OF HOSPITAL). 120
IV. DISPENSARY. 125
V. HOSPITAL FACILITIES/ EQUIPMENT. 126
VI. PATIENT CARE MEDICAL ITEMS 127
VII. MEDICAL FORMS. 129
VIII. MEDICINAL PLANTS OF TURKMENISTAN. 132
IX.THE PARTS OF THE HUMAN BODY. 133
X. INTERNAL ORGANS. 136
XI. MUSCULAR SYSTEM 137
XII. OSSEOUS SYSTEM/ SKELETAL SYSTEM 138
XIII. DISEASES 139
XIV. INJURY/TRAUMA 142
XV. DENTAL TERMINOLOGY 146
XVI. SYMPTOM(S) OF A DISEASE 147
XVII. DIAGNOSIS 148
XVIII. PAIN, ACHE, PANG(S) 150
XIX. ANALGESIA. ANESTHESIA. 152
XX. LABORATORY INVESTIGATIONS 152
XXI. ROENTGENOLOGICAL INVESTIGATION 155
XXII. ADMISSION TO HOSPITAL /HOSPITALIZATION (OF A PATIENT) . 156
XXIII. CASE REPORT / MEDICAL HISTORY (ANAMNESIS) 156
XXIV. PATIENT GENERAL CARE 157
XXV. GENERAL EXAMINATION OF A PATIENT 159
XXVI. OUT-PATIENT DEPARTMENT 163
XXVII. PHRASE-BOOK 164
Interrogation of the patient 164
Patient personal particulars 166
Basic complaints 168
Progress of disease 169
Character of pain 169
Complication of disease 169
Diseases of childhood 170

Surgery and hospitalization 170
Personal history. Marital status 171
Habits. 171
Family history and inheritance 172
Head 173
Intensity of pain 173
Localization of pain 173
Circumstances aggravating pain 173
Factors reducing pain 174
Eyes 174
Ears 175
Nose, throat, mouth 175
Respiratory system 177
Cardiovascular system 178
Gastrointestinal tract 179
Urogenital system 182
Gynecology 183
Metabolism 184
Skin 185
Neuromuscular system 186
Psychoneurological state 188
Epidemiological anamnesis 189
At the hospital 190
Physical examination of the patient 192
Talk with the patient 194
Patient's complaints 200
At the patient bedside 201
Taking medicine. 202
General condition of sportsmen 202
Doping control 206
XXVIII. APPENDIX 207
Userful words and phrases 207
Illustrations 322
References 332

Русский алфавитный порядок

	Русский алфавит
А а	(а)
Б б	(бэ)
В в	(вэ)
Г г	(гэ)
Д д	(дэ)
Е е	(е)
Ё ё	(ё)
Ж ж	(же)
З з	(з)
И и	(и)
Й й	(и - краткое)
К к	(ка)
Л л	(эл)
М м	(эм)
Н н	(эн)
О о	(о)
П п	(пэ)
Р р	(эр)
С с	(эс)
Т т	(тэ)
У у	(у)
Ф ф	(эф)
Х х	(ха)
Ц ц	(цэ)
Ч ч	(че)
Ш ш	(ша)
Щ щ	(ща)
ъ	(твёрдый знак)
ы	(ы)
ь	(мягкий знак)
Э э	(э)
Ю ю	(ю)
Я я	(я)

Здравоохранение • Saglygy goraýyş • Public Health

I. БОЛЬНИЦА	I. HASSAHANA	I. HOSPITAL
Амбулатория	**Ambulatoriýa**	**Ambulatory**
передвижная амбулатория	göçme ambulatoriýa	mobile ambulatory
Больница	**Hassahana**	**Hospital**
авиационный госпиталь	awiasiýa hassahanasy	aviation hospital
больница скорой помощи	tiz kömek hassahanasy	emergensy hospital
велаятская больница	welaýat hassahanasy	district hospital
военно-морской госпиталь	harby-deňiz hassahanasy	naval hospital
военный госпиталь	harby hassahana	military hospital
гериатрическая больница	garrylar hassahanasy	geriatric hospital
гинекологическая больница	ginekologiýa hassahanasy	gynecologic hospital
городская больница	şäher hassahanasy	city hospital, municipal hospital
госпиталь для инвалидов	maýyplar üçin hassahana	hospital for invalids
госпиталь для легкораненных	ýeňil ýaralylar hassahanasy	hospital for the lightly wounded
детская больница	çagalar hassahanasy	children hospital
инфекционная больница	ýokanç keseller hassahanasy	infectious diseases hospital

многопрофильная больница	köp ugurly hassahana	multi-field/multi-type hospital
нейрохирургический госпиталь	neýrohirurgiýa hassahanasy	neurosurgical hospital
онкологическая больница	onkologiýa hassahanasy	oncologic hospital
отоларингологическая больница	gulak, burun, bokurdak keselleri hassahanasy	otorhinolaringologic hospital
офтальмологическая больница	göz keselleri hassahanasy	ophthalmology hospital
психиатрическая больница	ruhy keseller hassahanasy	mental hospital
психоневрологическая больница	ruhy we nerw keselleri hassahanasy	psychoneurological/ psychoneurology hospital
туберкулёзная больница	inçekesel hassahanasy	tuberculosis/TB hospital
этрапская больница	etrap hassahanasy	regional/rural hospital

II. ОТДЕЛЕНИЯ БОЛЬНИЦЫ	**II. HASSAHANANYŇ BÖLÜMLERI**	**II. HOSPITAL DEPARTMENTS**
гастроэнтерологическое отделение	aşgazan-içege keselleri bölümi	gastroenterology department
гематологическое отделение	gan keselleri bölümi	haematological department
гинекологическое отделение	ginekologiýa bölümi	gynecology department
глазное отделение	göz keselleri bölümi	eye/ophtalmology department
детское отделение	çaga keselleri bölümi	children department
кардиологическое отделение	kardiologiýa bölümi	cardiologic department

кардиохирургическое отделение	kardiohirurgiýa bölümi	cardiac surgery department
неврологическое отделение	nerw keselleri bölümi	neurology department
нейрохирургическое отделение	neýrohirurgiýa bölümi	neurosurgery department
нефрологическое отделение	böwrek keselleri bölümi	nephrological department
ожоговое отделение	ýanygy bejerýän bölüm	burns department
онкологическое отделение	çiş keselleri bölümi	oncology department
отделение гнойной хирургии	iriňli hirurgiýa bölümi	department of purulent surgery
отделение лёгочной хирургии	öýken hirurgiýasy bölümi	department of the lung surgery
отделение психиатрической больницы для беспокойных больных	ruhy keseller hassahanasynyň birahat näsaglar üçin bölümi	violent patient's department (of a mental hospital)
отделение психиатрической больницы для полубеспокойных больных	ruhy keseller hassahanasynyň ýarym birahat häsaglar üçin bölümi	semi-violent patients department (of a mental hospital)
отделение сосудистой хирургии	gan damar hirurgiýasy bölümi	department of the vascular surgery
отделение хирургии печени и желчевыводящих путей	bagyr we öt ýollarynyň hirurgiýa bölümi	surgical department of liver and bile-excreting ducts
отоларингологическое отделение	gulak, burun, bokurdak (GBB) keselleri bölümi	otolaryngologic(al) department

патологоанатомическое отделение	patologiki-anatomiýa bölümi	department of morbid anatomy
поликлиническое отделение	maslahat beriş bölümi	out-patient department
проктологическое отделение	proktologiýa bölümi	proctologic department/ unit
психосоматическое отделение	psihosomatik bölümi	psychosomatic depart-ment/ unit
радиологическое отделение	radiologiýa bölümi	radiological department
реанимационное отделение	reanimasiýa bölümi	resuscitation depart-ment
родовое отделение	çaga dogrulýan bölüm	obstetric/maternity department
спокойное отделение	rahatlyk bölümi	quiet mental patients department
стационарное отделение	ýatymlaýyn bejeriş bölümi	in-patient hospital de-partment
терапевтическое отделение	iç keselleri bölümi	medical/therapeutics department
торакальное отделение	döş kapasa keselleri bölümi	thoracic department
травматологическое отделение	döwük-ýenjik bölümi	traumatology depart-ment
урологическое отделение	peşew ýollarynyň ke-selleri bölümi (urologiýa bölümi)	urology department
хирургическое отделение	hirurgiýa bölümi	department of surgery/ surgical unit

эндокринологическое отделение	endokrinologiýa bölümi	endocrinology department
Приёмное отделение	**Kabul ediş bölümi**	**Admitted office, reception ward**
бокс (изолятор)	howply ýokanç keselliler saklanýan ýörite otag (boks)	box receptacle, isolation ward
вестибюль для ожидания	garaşylýan ýer (gapy öňi)	entrance-hall for waiting
диагностическая палата	kesel anyklaýyş otagy	ward for diagnostics
перевязочная комната	sargy otagy	dressing room
регистратура	hasaba alyş otagy	registration office
санитарный пропускник	tämizläp goýberiji otagy	sanitary inspection room
справочная	maglumathana	inquiry office
кардиохирургическое отделение	kardiohirurgiýa bölümi	cardiac surgery department
кардиологическое отделение	kardiologiýa bölümi	cardiologic department
диагностическая палата	kesel anyklaýyş otagy	ward for diagnostics
поликлиническое отделение	maslahat beriş bölümi	out-patient department
децентрализованное приёмное отделение	merkezleşdirilmedik kabul ediş bölümi	decentralized admitting office/ reception (admissions) office
неврологическое отделение	nerw keselleri bölümi	neurology department
нейрохирургическое отделение	neýrohirurgiýa bölümi	neurosurgery department

операционный блок	operasiýa edilýän otaglar toplumy	surgery block/suite
комната для выписки	öýe goýberiş otagy	room to discharge patients
отделение лёгочной хирургии	öýken hirurgiýasy bölümi	department of the lung surgery
патологоанатомическое отделение	patologik-anatomiýa bölümi	department of morbid anatomy
урологическое отделение	peşew ýollarynyň ke-selleri bölümi (urologiýa bölümi)	urology department
проктологическое отделение	proktologiýa bölümi	proctologic department/ unit
психосоматическое отделение	psihosomatik bölümi	psychosomatic depart-ment/ unit
радиологическое отделение	radiologiýa bölümi	radiological department
отделение покоя	rahatlyk bölümi	quiet mental patients department
реанимационное отделение	reanimasiýa bölümi	resuscitation depart-ment
рентгеновский кабинет	rentgen otagy	X-ray room
процедурный кабинет	sanjym otagy	room for medical procedures, medical treatment room
перевязочная комната	sargy otagy	dressing room
смотровой кабинет	serediş otagy	exam room
санитарный пропускник	tämizläp goýberiji otagy	sanitary inspection room
ожоговое отделение	ýanygy bejerýän bölüm	burns department

стационарное отделение	ýatymlaýyn bejeriş bölümi	in-patient hospital department
III. ПЕРСОНАЛ (ШТАТ) БОЛЬНИЦЫ	**III. HASSAHANANYŇ IŞGÄRLERI**	**III. PERSONNEL (STAFF OF HOSPITAL)**
аптекарь	dermanhanaçy	chemist, pharmacist
больница, хорошо (плохо) укомплектованная персоналом	işgärler bilen doly (ýaramaz) üpjün edilen hassahana	poorly/well staffed hospital
врач, доктор	lukman, hekim	doctor, phisician, medical man
вспомогательный персонал	goşmaça kömekçi işgärler	auxiliary personnel
директор больницы	hassahananyň müdiri	medical director
лаборант	laborant	laboratory assistant
медицинский персонал	saglygy goraýyş işgärleri	medical personnel (of hospital)
младший медицинский персонал (больницы)	hassahananyň kiçi saglygy goraýyş işgärleri	junior medical personnel (of hospital)
руководящий медицинский персонал (больницы)	hassahananyň saglygy goraýyş ýolbaşçy işgärleri	head medical personnel (of hospital)
санитар	kiçi şepagat dogany	aid-man, man nurse
санитарка	kiçi şepagat uýasy (tämizleýji)	aid-woman
сиделка	agyr hassa seredýän uýa	ward attendant
средний медицинский персонал (больницы)	hassahananyň orta saglygy goraýyş işgärleri	paramedical personnel (of hospital)
фармацевт	farmasewt	pharmaceutist

штат врачей	lukmanlaryň orunlary	medical staff (of hospital)
штат медсестёр	şepagat uýalarynyň iş orunlary	nursing staff (of hospital)
Врач	**Lukman**	**Doctor**
акушер-гинеколог (гинеколог-акушер)	akuşer-ginekolog	obstetrician-gynecologist (gynecologist-obstetrician)
акушерка	çaga dogurmakda kömekçi	midwife
анестезиолог	biýhuş ediji lukman, anesteziolog	anesthesiologist
военный врач	harby lukman	military doctor, medical ofisser
врач первой (второй) категории	birinji (ikinji) derejeli lukman	doctor in the first (second) category
врач по лечебной физкультуре и спорту	bejeriş bedenterbiýesi we sport lukmany	doctor in exercise therapy and sports medicine
врач санитарно-противо-эпидемической группы	ýokanç kesellere garşy göreşýän toparyň lukmany	doctor belonging to a sanitary-antiepidemic group
врач-диетолог	berhiz lukmany	dietitian, dietarian doctor
врач-консультант больницы	hassahananyň maslahat beriji lukmany	visiting medical doctor
высококвалифицированный врач	ýokary derejeli maşgala lukmany	highly experience/ skilled family doctor
гинеколог	aýal keselleri lukmany, ginekolog	gynecologist

главный врач	baş lukman	head physician doctor
дежурный врач	nobatçy lukman	doctor on duty, duty doctor, physician on call
дерматовенеролог (дерматолог, венеролог)	deri-wenerologiýa keselleri lukmany	dermatovenerologist (skin specialist)
дерматолог	deri keselleri lukmany, dermatolog	dermatologist
лечащий врач	bejeriş lukmany	attending medical doctor, general practitioner
микропедиатр	ýaňy doglan çagalaryň lukmany	micropediatrician
невролог	nerw kesselleriniň lukmany	neurologist
невропатолог	nerw bozulmalarynyň lukmany	neuropathologist
окулист	göz keselleri lukmany	ophthalmologist, oculist
онколог	çiş keselleri lukmany, onkolog	oncologist
ортопед	bedeniň süňk-bogun ulgamyny bejerýän lukman, ortoped	orthopedist
оториноларинголог, врач по болезням уха, горла, носа	gulak, burun, bokurdak lukmany, otorinolaringolog	otorinolaryngologist
офтальмолог, окулист, глазной врач	göz keselleri lukmany (oftalmolog, okulist)	ophthalmologist, oculist, eye doctor
патологоанатом	patologoanatom	morbid anatomist
педиатр, детский врач	pediatr, çaga keselleri lukmany	pediatrician, children's doctor

проктолог	göni içege kesellerinin lukmany, proktolog	proctologist
психиатр	ruhy keselleri bejerýän lukman, psihiatr	psychiatrist, alienist
радиолог	şöhle bilen bejerýän lukman (radiolog)	radiologist
реаниматолог	reanimatolog	expert of resuscitation
рентгенолог	rentgenolog	roentgenologist, X-ray specialist
санитарный врач	kesselerin öňüni alyjy lukman, sanitar lukmany	health officer
семейный врач	maşgala lukmany	family doctor, physician
стоматолог, зубной врач	stomatolog, diş lukmany	stomatologist, dentist
травматолог	döwük-ýenjikleri bejerýän lukman, trawmatolog	traumatologist
уролог	peşew ýollary kesselerinin lukmany, urolog	urologist
участковый врач	çäkli ýerin lukmany	district doctor
физиотерапевт	fiziki usullar bilen bejerýän hünärmen, fizioterapewt	physiotherapist, physical therapist
фтизиатр	inçekesel lukmany, ftiziatr	TB-doctor
хирург	hirurg	surgeon
эндокринолог	içki mäz kesselerinin lukmany, endokrinolog	endocrinologist
этрапский врач	etrap lukmany	district doctor

Медицинская сестра	Şepagat uýasy	Nurse
дежурная медицинская сестра	nobatçy şepagat uýasy	nurse on duty
дипломированная медицинская сестра	diplomly şepagat uýasy	registered nurse
квалифицированная медицинская сестра	ýokary derejeli şepagat uýasy	qualified nurse
медбрат	şepagat dogany	medical brother
медицинская сестра	şepagat uýasy	medical sister, nurse
медицинская сестра по уходу	gözegçilik edýän şepagat uýasy	sister for patients care
медсестра в зубном кабинете	diş otagyndaky şepagat uýasy	dental nurse
медсестра стационара, постовая медсестра	ýatymlaýyn bejerişiň şepagat uýasy	charge/ward nurse
медсестра, работающая днём	gündiz işleýän şepagat uýasy	day nurse
медсестра, работающая ночью	gije işleýän şepagat uýasy	night nurse
младшая медицинская сестра	kiçi şepagat uýasy	junior sister
опытная медицинская сестра	tejribeli şepagat uýasy	trained nurse
палатная медицинская сестра	otag şepagat uýasy	ward nurse
процедурная медицинская сестра	sanjym edýän şepagat uýasy	sister in charge of injections and other medical procedures
старшая медицинская сестра	uly şepagat uýasy	departmental (head) senior sister

IV. ДИСПАНСЕР	IV. HASABA ALÝAN LUKMANÇYLYK EDARASY (DISPANSER)	IV. DISPENSARY
врачебно-физкультурный диспансер	lukmançylyk-bedenterbiýe dispanseri	medical exercises dispensary
кардио (ревмато)-логический диспансер	ýürek (guragyry) keselleri dispanseri	cardio(rheumato) logic(al) dispensary
кожновенерологический диспансер	deri-wenerologiýa dispanseri	dermatovenereologic dispensary
наркологический диспансер	narkologik dispanseri	narcotics dispensary
онкологический диспансер	çiş keselleri (onkologiýa) dispanseri	oncologic dispensary
проводить диспансеризацию	hasapda duranlary wagtly-wagtyna barlagdan geçirmek	to carry out prophylactic medical examination
противозобный диспансер	galkan şekilli mäziň kesellerine garşy göreşýän dispanser	antithyroid dispensary
противотуберкулёзный диспансер	inçekesele garşy göreşýän dispanser	TB dispensary
психоневрологический диспансер	ruhy-newrologiýa dispanseri	psychoneurologic dispensary
состоять на учёте в диспансере	dispanserde hasapda durmak	to be registered in a dispensary
трахоматозный диспансер	trahomatoz (ýokanç göz keseli) dispanseri	trachomatous dispensary

V. ОСНАЩЕНИЕ БОЛЬНИЦЫ ОБОРУДОВАНИЕМ	V. HASSAHANANY GURALLAR BILEN ABZALLAŞDYRMA	V. HOSPITAL FACILITIES/ EQUIPMENT
аппаратура	desgalar, enjamlar	apparatus, equipment
буж	buž	bougie
дилататор	giňeldiji gural	dilator
зажим, пинцет	gysgyç, gysaç	forceps-clamp
зонд	zond	catheter
игла (большая, маленькая)	iňňe (uly, kiçi)	needle (large, small)
иглодержатель	iňňe saklaýjy gural	needle-holde
инструмент	gural	instrument
инструмент для остановки кровотечения	gan akmany saklaýan gural	instrument(s) to arrest (stop) bleeding
кишечный зажим	içegäni gysyjy gural	intestinal clamp
корнцанг	kornsang	dressing forceps
крючок	çeňňek	retractor
кусачки	gysgyç	bone-cutting forceps
молоток	çekiç	hammer
нож, скальпель	pyçak, skalpel (hirurgiýa gezligi)	knife, scalpel, lancet
ножницы	gaýçy	scissors
операционный стол	operasiýa stoly	operating table
оснащать больницу оборудованием	hassahanany gurallar bilen abzallaşdyrmak	to equip a hospital

основной хирургический инструментарий и оборудование операционного блока	esasy hirurgiýa gurallary we operasiýa edilýän bölegiň enjamlary	major surgical instrument of surgical block
пила	ige	saw
пинцет	jübtek	forceps
прибор	gural, esbap	instrument, apparatus
ранорасширитель	ýarany giňeldiji gural	retractor, dilator
скобка(и) Мишеля	Mişeliň ýaýy (ýaýlary)	Michel chip(s)
хирургическая игла	hirurgiýa iňňesi	surgeon's needle
хирургический крючок	hirurgiýa çeňňegi	surgical hook
хорошо оснащённая больница	doly abzallaşdyrylan hassahana	well equipped hospital
цистоскоп	sistoskop	cystoscope
шприц	şpris	syringe
электрооборудование	elektrik enjamlary	electric(al) equipment

VI. МЕДИЦИНСКИЕ ПРЕДМЕТЫ УХОДА ЗА БОЛЬНЫМИ	VI. NÄSAGLARA SERETMEKDE ULANYLÝAN LUKMANÇYLYK ENJAMLARY	VI. PATIENT CARE MEDICAL ITEMS
аптечка	derman gutujygy	medicine chest
банки	bankalar	cups
бинт, бинтовать	bint (sargy), sargylamak	bandage
вата (медицинская вата)	pagta (lukmançylyk pagtasy)	cotton wool
горчичник	gorçiçnik	mustard plaster

градусник	bedeniň gyzgynyny ölçeýän gural (termometr)	thermometer
грелка	grelka (gyzdyryjy, ýyladyjy enjam)	hot-water bag, heater
губка	gubka	sponge
деревянный стетоскоп	agaç stetoskopy	wooden stethoscope
зубная паста	diş pastasy	tooth paste
зубная щетка	diş çotgasy	tooth brush
игла для подкожного введения	deri astyna sanjylýan iňňe	hypodermic needle
ингалятор	ingalýator	steam kettle (inhaler)
индивидуальный пакет	hususy bukja	pocket bandage
компресс	kompres, ýapgy	compress
ланцет	lanset	lancet
лейкопластырь	leýkoplastyr	sticking-plaster
марля	hasa	gauze
мерный стакан	ölçegli bulgur	measuring glass
молоточек для выстукивания	kakyp barlamak üçin çekiçjik	percussion-hammer
мыло	sabyn	soap
надувной круг	çişirilen tegelek	air-ring
наложение повязки, повязка	daňy goýmak, daňy	dressing
ножницы	gaýçy	scissors
носилки	zemmer	stretcher

перевязочный материал	sargy materialy	dressings
пипетка	pipetka	medicine dropper (pipette)
повязка	sargy	band(age)
поильник	suw içilýän gap	feeding cup
пузыри для льда	buz üçin gapjagazlar	ice-bag
скальпель	skalpel	scalpel
ставить банки	banka goýmak	to put cups
судно	ýata syrkawlaryň täretini almak üçin gap	bed-pan
таз	çanak	basin
тампон	tampon	pack, tampon
ухаживать за больным	näsaglara seretmek, gözegçilik etmek	to nurse
фонендоскоп	fonendoskop	phonendoscope (stethoscope)
холодный компресс	sowuk ýapgy	cold plaster
шприц	şpris	syringe

VII. ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ	VII. DERMAN GÖRNÜŞLERI	VII. MEDICAL FORMS
ампула	ampula	ampoule, ampule
анестезирующее (обезболивающее) средство	bihuş ediji (agyrysyz-landyryjy) serişde	anaesthetic
антибиотики	antibiotikler	antibiotics

антисептическое (дезинфицирующее) средство	mikroblara garşy serişde	antiseptic
аспирин	aspirin	aspirin
болеутоляющие таблетки	agyry aýryjy gerdejikler	soothing pills, analgetic
борная кислота	bor kislotasy (turşusy)	boric acid
бром	brom	bromine
гипс	gips	plaster (gypsum)
йод	ýod	iodine
капли	damjalar	drops
капли в нос	burun üçin damjalar	nasal drops
лейкопластырь	leýkoplastyr	adhesive plaster
лекарство	derman	drug
линимент (жидкая мазь)	suwuk melhem, liniment	liniment
мазь	çalgy, melhem	ointment
медикамент, лекарственное средство	medikament, derman serişdesi	remedy, medicine medicament
микстура	mikstura	mixture
микстура от кашля	üsgülewüge garşy mikstura	cough mixture
настой	demleme	infusion (a kind of liquor)
настойка валерианы	waleriananyň jöwheri	tinctura valeriane
нашатырь	naşatyr	sal ammoniac
отвар	gaýnatma	decoction

паста	pasta	pasta
пенициллин	penisillin	penicillin
пилюли	pilýulýalar	pills
пластырь	plastyr	plaster
по столовой ложке	nahar çemçeden	table spoonful (of)
по чайной ложке	çaý çemçeden	tea-spoonful
порошок	külke, toz	powder, pulvis (gen. pulveris)
препарат (лекарство)	derman serişdesi	preparation
раствор	ergin	solution
раствор марганца	marganes ergini	sour manganese potassium solution
рецепт	dermannama	prescription
свеча	şem	suppository
сердечные капли	ýürek derman damjalary	heart drops
слабительное	iç sürüji	laxative
снотворное	uky dermany	sleeping draught
стимулирующее средство	stimulirleýji (oýandyryjy, güýçlendiriji) serişde	tonic
таблетка	gerdejik	tablet
успокаивающее средство	rahatlandyryjy serişde	sedative
чайная сода	çaý sodasy	bicarbonate of soda
шарик (крупинка, капля)	şarjagaz, (dänejik, damja)	globule

VIII. ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ ТУРКМЕНИСТАНА	VIII. TÜRKMENISTANYŇ DERMANLYK ÖSÜM-LIKLERI	VIII. MEDICINAL PLANTS OF TURKMENISTAN
арча	arça	turkmen juniper
василистник малый	üççüňkli	lesser meadow rue
глауциум изящный	gelşikli gökgülälek	annual horned poppy
ежевика анатолийская	böwürslen	blackberry, bramble-berry
инжир афганистанский	owgan injiri	afgan fig
мак павлиний	gülälek	peacock poppy
мята перечная	ajy narpyz	peppermint
мята азиатская	narpyz	mentha asiatica
орех грецкий	hoz	broadleaf cattail
паслён чёрный	itüzüm	black nightshade
перец однолетний	bir ýyllyk burç	hot pepper, Capsicum Cayenne pepper
повилика одностолбиковая	bir sütünjikli saryçyrmaşyk	eastern dodder
подорожник большой	atgulak	greater plantain
полынь сантолинная	bozagan	artemisia santolina
тутовник белый	ak tut	white mulberry
тутовник чёрный	gara tut	black mulberry
тысячелистник обыкновенный	adaty boýbodran	common yarrow
шиповник	itburun	briar (dog’s-bramble)
яблоня домашняя	alma	cultivated apple

якорцы стелющиеся	demirtiken	ground burnut

IX. ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА	IX. ADAM BEDENINIŇ AGZALARY	IX. THE PARTS OF THE HUMAN BODY
артерия	arteriýa	artery
бедро	but	hip (thigh)
бок	bykyn, böwür	side
большой палец руки	eliň başam barmagy	thumb
бровь	gaş	eyebrow
брюшная полость	garyn boşlugy	abdomen
веко	gabak	eyelid
вена	wena	vein
верхняя губа	ýokarky dodaklar	upper lip
верхняя конечность	ýokarky ahyr, el	upper limb
волосы	saç	hair
глаз	göz	eye
глазное яблоко	göz almasy	eyeball
голова	kelle	head
горло	bokurdak, bogaz	throat
грудная клетка	döş kapasasy	chest
грудь	döş	breast
губы	dodak	lips
десна	dişiň eti	gum
желудок	aşgazan	stomach

живот	garyn	belly, stomach, abdomen
задний проход	artbujak	anus
запястье	goşar	wrist
затылок	ýeňse	back of the head
зрачок	göreç	pupil of eye
зуб	diş	tooth
икра, икры	baldyr	calf
кишечник	içege	intestine
кожа	deri	skin
коленная чашка	dyzçanak	knee cap
колено	dyz	knee
конечности	ahyrlar, el-aýak	limbs
кость	süňk	bone
ладонь	aýa	palm
лёгкие	öýken	lungs
лицо	ýüz	face
лоб	maňlaý	forehead
лодыжка, щиколотка	topuk	ankle
локоть	tirsek	elbow
лопатка	pilçe	shoulder-blade
миндалина	badam mäzi	tonsil
мозг	beýni	brain
мускул	muskul	muscle

нерв	nerw	nerve
нижняя губа	aşaky dodak	lower lip
нижняя конечность	aşaky ahyr, aýak	lower limb
нога	aýak	leg
ноготь	dyrnak	nail
нос	burun	nose
палец ноги	aýagyň barmagy	toe
палец руки	eliň barmagy	finger
печень	bagyr	liver
плечо	egin, çigin	shoulder
подбородок	eňek, alkym	chin
подмышка	goltuk	arm-pit
пятка, ступня	daban, daban asty, ökje	foot heel
подошва (ноги), ступня	daban, daban asty, ökje	sole
позвоночник	oňurga	rib
почка	böwrek	kidney
прямая кишка	göni içege	rectum
пятка	ökje	heel
ресницы	kirpik	eyelash
рот	agyz	mouth
рука	el	arm
селезёнка	dalak	spleen
сердце	ýürek	heart
скула	çekge süňki	cheeck-bone

спина	arka	back
стопа	daban	foot
сустав	bogun	joint
талия, поясница	bil	waist
тело	beden	body
туловище	göwre	trunk
ухо	gulak	ear
шея	boýun	neck
щека	ýaňak	cheek
язык	dil	tongue

X. ВНУТРЕННИЕ ОРГАНЫ	X. IÇKI ORGANLAR	X. INTERNAL ORGANS
бронхи	bronhlar	bronchus
желудок	aşgazan	stomach
кровеносная система	gan aýlanyş ulgamy	circulatory system
лёгкие	öýken	lungs
мозг	kelle beýnisi	brain
мочевой пузырь	peşew haltasy	urinary bladder
нервная система	nerw ulgamy	nervous system
органы дыхания	dem alyş agzalary	respiratory organs
печень	bagyr	liver
почка	böwrek	kidney
сердечно-сосудистая система	ýürek-damar ulgamy	cardiovascular system
сердце	ýürek	heart

XI. МЫШЕЧНАЯ СИСТЕМА	XI. MUSKUL ULGAMY	XI. MUSCULAR SYSTEM
бицепс, двуглавая мышца	iki ýumruly myşsa	m.biceps
большая грудная мышца	uly döş myşsasy	greater pectoral muscle
двуглавая мышца бедра	buduň iki ýumruly myşsasy	m. biceps of the thigh
дельтовидная мышца	delta görnüşli myşsa	deltoid muscle
икроножная мышца	baldyr myşsasy	sural muscle
круглая мышца (большая и малая)	aýlawly myşsa (uly we kiçi)	teres muscle (major and minor)
мышцы брюшного пресса	garnyň öňki diwarynyň kese myşsalary	abdominal muscles
мышцы груди	döş myşsalary	pectoral muscles
мышцы ноги	aýak myşsalary	foot muscles
мышцы плечевого пояса	egin myşsasy	shoulder muscles
мышцы спины	arka myşsalary	dorsal muscles
мышцы шеи	boýun myşsasy	neck muscles
мышцы-разгибатели	ýazyjy myşsalar	m.extensors
мышцы-сгибатели	epiji myşsalar	m.flexors
плечелучевая мышца	çigin-bilek myşsasy	m.brachii radialis
поперечная мышца живота	garnyň kese myşsasy	oblique abdominal muscles
приводящая мышца	çekiji myşsa	m.adductor
прямая мышца	göni myşsa	straight abdominal muscle

трицепс, трёхглавая мышца	üç ýumruly myşsa	m.triceps
четырёхглавая мышца бедра	dört ýumruly myşsa	quadriceps muscle of thigh
широкая мышца спины	arkanyň inli myşsasy	m.latissimus dorsi

XII. КОСТНАЯ СИСТЕМА	XII. SÜŇK ULGAMY	XII. OSSEOUS SYSTEM/ SKELETAL SYSTEM
бедренная кость	but süňki	thigh bone
берцовая кость	injik süňki	fibula, perone
большая берцовая кость	uly injik süňki	shin-bone
верхнечелюстная кость	ýokarky äň süňki	maxilla
голеностопный сустав	injik-daban bogny	ankle joint
грудинная кость	döş süňki	sternum
ключица	ýaýjyk süňki	collar bone
коленная чашечка	dyzçanak	knee cap
коленный сустав	dyz bogny	knee joint
кость	süňk	bone
крестцовая кость	türre süňki	sacrum
локтевая кость	tirsek süňki	ulna
локтевой сустав	tirsek bogny	elbow joint
лопатка	pilçe, kebze	shoulder blade
лучевая кость	bilek süňki	radius
малая берцовая кость	kiçi injik süňki	splinter bone, fibula
плечевая кость	çigin süňki	humerus

плечевой сустав	çigin bogny	shoulder joint
подвздошная кость	ýanbaş süňki	huckle-bone
позвонок (позвонки)	oňurga (oňurgalar)	vertebra (vertebrae)
позвоночник	oňurga sütüni	vertebral column
пяточная кость	ökje süňki	heel bone
ребро	gapyrga	rib
сустав	bogun	joint
тазобедренный сустав	çanaklyk-but bogny	hip joint
тазовая кость	çanaklyk süňki	hip bone

XIII. БОЛЕЗНИ	XIII. KESELLER	XIII. DISEASES
ангина	badam mäziniň çişmesi	angina
аппендицит	köriçege	appendicitis
астма	demgysma	asthma
бессонница	ukusyzlyk	insomnia
болезнь	kesel	disease, illness
боль в животе	içagyry	stomach-ache
боль в сердце	ýürekdäki agyry	heartache
больное горло, фарингит, ангина	damak sowuklamasy	sore throat
воспаление	sowuklama, alawlama, gaýnaglama	inflammation
воспаление лёгких	öýkeniň sowuklamasy	pneumonic fever, pneumonia
головная боль	kellagyry	headache
грипп	dümew grip	influenza (grippe)

дизентерия	dizenteriýa	dysentery
жар, лихорадка	gyzzyrma	fever
заболевание лёгких	öýken keseli	lung trouble
заболевание печени	bagyr keseli	hepatopathy
заболевание сердца	ýürek keseli	heart disease (trouble)
запор	iç gatamasy	constipation
зубная боль	diş agyrysy	toothache
изжога	sary gaýnama	heartburn
излечимая болезнь, неизлечимая болезнь	bejerilýän kesel, bejerilmeýän kesel	curable disease, incurable disease
инфаркт	infarkt	infarct
инфекционная болезнь	ýokanç kesel	infectious disease
кашель	üsgülewük	cough
корь	gyzamyk	measles
кровоизлияние	gan inme	haemorrhage
кровоизлияние в мозг	beýnä gan inme	apoplexy
кровотечение	ganakma	bleeding
кровяное давление (гипертония)	gan basyşy (gipertoniýa)	high blood pressure (hypertension)
лихорадка	gyzdyrma, ysytma	fever
нарушение пищеварения	iýmit siňdirişiň bozulmasy	digestion trouble
нарыв	çykuw	abscess
недомогание	nähoşluk	indisposition
носовое кровотечение	burun gan akmasy	nasal bleeding

обморожение	sowuk urma	frost-bite
озноб	üşütme	fevering, shivering, fever, chill
опухоль	täze döreme (çiş, dömme)	tumor (growth)
осложнение	gaýrüzülmeler	complications
перелом, трещина кости, травма	süňküň döwülmesi, jaýrylmasy, şikes	fracture
пневмония	öýken sowuklamasy	pneumonia
побочные явления	ýaramaz täsirler	side-effects
понос	içgeçme	diarrhoea
простуда	dümewleme, sowuklama	cold
простуда/насморк	ýeňil dümewleme	chill, cold
радикулит	radikulit	radiculitis
рак	howply täze döreme, çiş, rak, howply çiş, kanser	cancer
расстройство желудка	aşgazanyň bozulmasy	gastricism, stomach upset
ревматизм	guragyry	rheumatism
ринит	burnuň sowuklamasy	rhinitis
сердечно-сосудистые заболевания	ýürek-damar keselleri	cardio-vascular diseases
сердечный приступ	ýürek tutgaýy	heart attack
скарлатина	skarlatina (täjihoraz)	scarlet fever
солнечный ожог	güne ýanma	sunburn
солнечный удар	gün urmasy	sunstroke
сотрясение мозга	beýni çaýkanmasy	concussion of the brain

судорога, спазм	tutgaý, gysylma	cramp
сыпь	örgün	rash
тепловой удар	ýylylyk urmasy	heat stroke
тошнота	ýürek bulanmasy	nausea
туберкулёз	inçekesel	tuberculosis
туберкулёз лёгких	öýken inçekeseli	consumption, tuberculosis of lung
ушная боль	gulak agyrysy	earache
хрипы в лёгких	öýkendäki hyžžyldy	stertor in the lungs
чесотка, зуд	gijilewük	scabies
шум в сердце	ýürek gabsalaryň sesi	murmur of the heart

XIV. ТРАВМА	XIV. DÖWÜK-ÝENJIK, ŞIKES	XIV. INJURY/ TRAUMA
бытовая травма	öý şikesi	life trauma
вдавленный перелом	içine çöken döwük	depressed fracture
внутрисуставной перелом	boguniçi döwük	(intra) articular fracture
вправленный вывих	salnan, düzedilen çykyk	reduced dislocation
вправлять вывих	çykygy düzetmek, salmak	to reduce dislocation, to set a bone
врождённый вывих	dogabitdi çykyk	congenital dislocation
вывих	çykyk	dislocation (complete)
глубокая рана	çuň ýara	deep wound
задний вывих	yzky çykyk	posterior dislocation
закрытая черепно-мозговая травма	ýapyk kelleçanak-beýni şikesi	closed skull injury

закрытое повреждение	ýapyk zeperlenme	closed injury
закрытый вывих	ýapyk çykyk	closed/simple dislocation
закрытый перелом	ýapyk döwük	closed fracture
закрытый перелом черепа	kelleçanagyň ýapyk döwülmesi	closed fracture of the skull
колотая рана	deşilen ýara, sanjylan ýara	punctured wound
колотая рана	sanjylan, sünjülen ýara	stab / pierce wound
кровоизлияние	gan inme	hematoma
кровоподтёк	gan öýme	black and blue spot, bruise
место перелома	döwük ýeri	site of fracture
микротравма	mikroşikes	microtrauma
множественные переломы	köp sanly döwük-ýenjik	multiple fracture
множественные ушибы	köp sanly müçükdirme	multiple contusions
неполный перелом, трещина	doly däl döwük, jaýryk	incomplete fracture, crack
огнестрельная рана	ok atylan ýara, ok ýarasy	gunshot wound
ожог	ýanyk	burn
открытое повреждение	açyk zeperlenme	open injury
открытый вывих	açyk çykyk	open /compound dislocation
открытый перелом	açyk döwük	open fracture
открытый перелом черепа	kelleçanagyň açyk döwülmesi	open fracture of the skull

отморожение	sowuk urma	frostbite
перелом	döwük	fracture
поверхностная рана	ýüzleý ýara	superficial / flesh wound
повреждение внутренних органов	içki agzalaryň zeperlenmesi	visceral injury
повторный вывих	gaýtalanýan çykyk	recurrent dislocation
полный вывих	doly çykyk	complete dislocation
полный разрыв	doly üzük	complete rupture
пояснично-крестцовый радикулит	bil-türre radikuliti	lumbosacral radiculitis
поясничные боли	bil agyrylary	lumbago
размозженная рана	ýenjilen ýara	crushed wound
разрыв	üzülme, ýyrtylma	injure, damage
разрыв	bölünme, ýyrtylma	rupture, laceration
разрыв ахиллова сухожилия	Ahil siňriniň ýyrtylmasy	rupture of Achilles tendon
разрыв мышцы	myşsanyň üzülmegi	muscle rupture
рана	ýara	wound
растяжение	çekilme, dartylma	pull, distension, strain, sprain
растяжение	süýnme	strain, sprain
растяжение мышцы	muskul süýnmesi	strained muscle, muscular strain
растяжение сухожилий	siňriň süýnmegi	strained muscles, tendon strain
рваная рана	ýyrtylan ýara	lacerated wound

резаная рана	kesilen ýara	cut / incised wound
рубленая рана	çapylan ýara	lacerated wound
сильный ушиб	güýçli müçükme	severe contusion
спортивная травма	sport şikesi	sports injury (trauma)
степень тяжести травмы	şikesiň agyrlyk derejesi	severity of trauma injury
травма бедра	buduň şikesi	thigh injury
травма голени	injigiň şikesi	shin bone injury
травма голеностопного сустава	topuk bognunyň şikesi	ankle joint injury
травма головы	kelläniň şikesi	head injury
травма коленного сустава	dyz bognunyň şikesi	knee joint injury
травма локтевого сустава	tirsek bognunyň şikesi	elbow joint injury
травма мениска	menisk şikesi	meniscus injury
травма плечевого сустава	egin bognunyň şikesi	shoulder joint injury
травма предплечья	egin öňi şikesi	forearm injury
травма спины	arkanyň şikesi	back injury
травма стопы	dabanyň şikesi	foot injury
травма, несовместимая с жизнью	ölüme getirýän şikes	trauma incompatible with life
травматизм	şikeslilik	traumatism
травматический вывих	şikes çykygy	traumatic dislocation
тяжёлая травма	agyr şikes	severe ingury
удар	urgy	blow, hit, stroke, strike

удар в грудь	döşe bolan urgy	blow on the chest
удар в живот	garna bolan urgy	blow on the abdomen
удар в лицо	ýüze bolan urgy	blow on the face
удар в спину	arkadan urgy	stab in the back
удар кулаком	ýumruk urgusy	punch
удар ногой	depmeklik	kick
удар острым (тупым) предметом	ýiti (kütek) jisim bilen urgy	stab/blow (stroke) hit with a sharp (dull) object
укус	çakma, dişleme	bite
укушенная рана	dişlenen ýara	bite wound
умышленная травма (членовредительство)	bilkastlaýyn şikes	intentional trauma
ушиб, царапина	sypjyryk, müçükme	contusion/injury, scratch
ушиб головы	kelläniň müçükmesi	contusion of the head
ушиб мягких тканей	ýumşak dokumalaryň müçükdirmesi	contusion/injury of soft tissues
фурункул, нарыв	iriňli çykuw, furunkul	furuncle/boil
электротравма	elektroşikes	electric trauma
язва	baş	ulcer

XV. СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ	XV. STOMATOLOGIK ADALGALARY	XV. DENTAL TERMINOЦLOGY
бор (машина)	bor (maşyny)	dental drilling machine
временная пломба	wagtlaýyn petik	temporary filling
вставной зуб	oturdylan diş	false tooth

десна	diş eti	gum
запломбировать зуб	dişi petiklemek	to fill (to stop) /to put in a filling
зонд	zond	probe/stylet(te)
зубное зеркало	diş aýnasy	dental mirror
зубной	diş, dişli	dental
зубной протез	diş protezi	a set of false (artificial) teeth
корень (зуба)	diş köki	root (of the tooth)
коронка (зуба)	dişiň emeli daşky gaby/ koronkasy	crown of the tooth
коронка золотая (металличесая, пластмассовая)	altyndan (metal, plast-mas) emeli diş täji	gold (metal, plastic) crown
медсестра в зубном кабинете	diş otagynyň şepagat uýasy	dental nurse
пинцет	jübtek	pincette
пломба	petik	filling
полость, дупло	boşluk, dişiň köwegi	cavity
удалить	aýyrmak, sogurmak	to extract
удалить зуб	dişi sogurmak, aýyrmak	to have a tooth extract-ed (pulled out)
хирургические щипцы	hirurgik gysgyçlar	dental forceps
челюсть	äň	jaw
шейка (зуба)	dişiň boýunjygy	neck (of the tooth)
шприц для воды	suw üçin şpris	syrenge for water

XVI. СИМПТОМ(Ы) БОЛЕЗНИ	XVI. KESELIŇ ALAMATLARY	XVI. SYMPTOM(S) OF A DISEASE
клинический симптом болезни	keseliň kliniki alamaty	clinical symptom of a disease
нарастание симптомов болезни	keseliň alamatlarynyň güýjemegi	augmentation of symptoms of a disease
настораживающий симптом болезни	keseliň hüşgär ediji alamaty	alarming symptom of a disease
общие симптомы болезни	keseliň umumy alamatlary	generalized symptoms of a disease
очаговый симптом болезни	keseliň ýerli alamaty	local symptom of a disease
патогномоничный симптом болезни	keseliň patognomonikal amatlary	pathognomonic symptom of a disease
превалирующий симптом болезни	keselde agdyklyk edýän alamatlar	predominating/prevailing symptom of a disease
симптомокомплекс болезни, синдром	keseliň alamatlarynyň toplumy, sindrom	symptom-complex, symptom-group, set of symptoms, syndrom
синдром	alamatlar toplumy, sindrom	syndrome
синдром дискомфорта	rahatsyzlyk alamatlary	syndrom of discomfort
синдром малых признаков	kiçi alamatlaryň sindromy	syndrom of minor signs
XVII. ДИАГНОЗ	**XVII. KESELIŇ KESGIDI/DIAGNOZY**	**XVII. DIAGNOSIS**
диагноз при выписке больного	hassahanadan çykan wagtyndaky keseliň kesgidi	diagnosis on discharge

диагноз при поступлении больного	hassahana düşen wagtyndaky keseliň kesgidi (diagnozy)	admission diagnosis
диагностическая ошибка, онкологическая настороженность	keseli anyklamakda ýalňyşlyk, onkologik hüşgärlik	diagnostic mistake/error oncologic alarm
дифференциальный диагноз	differensial diagnoz, keseli başga kesellerden tapawutlandyrma	differential diagnosis
допустить ошибку в диагнозе	keseliň kesgitlemesinde ýalňyşlyk goýbermek	to misdiagnose, overlook a diagnosis
клинический диагноз	kliniki diagnoz (keseliň kesgidi)	clinical diagnosis
неопределённый (неясный) диагноз	keseliň mälim bolmadyk kesgidi (diagnozy)	uncertain diagnosis
неправильный (ошибочный) диагноз	keseliň nädogry (ýalňyş) kesgidi (diagnozy)	uncertain diagnosis false
обоснование диагноза	keseliň kesgidini esaslandyrma	substantiation of a diagnosis
окончательный диагноз	keseliň gutarnykly kesgidi, diagnozy	final diagnosis
основной диагноз	keseliň esasy kesgidi, diagnozy	basic diagnosis
патогенетический диагноз	keseliň patogenetiki kesgidi, diagnozy	pathogenetic diagnosis
патологоанатомический диагноз	patologoanatomik diagnozy	pathologic/postmortem diagnosis
первоначальный диагноз	ilkinji diagnoz (keseliň kesgidi)	initial diagnosis
подтвердить диагноз	keseliň kesgidini tassyklamak	to confirm a diagnosis

послеоперационный диагноз	operasiýadan soňky diagnoz (keseliň kesgidi)	postoperative diagnosis
поставить диагноз	keseli kesgitlemek	to make a diagnosis, to diagnose (a case)
правильный диагноз	dogry diagnoz (keseliň kesgidi)	right/correct diagnosis
расхождение диагноза	kesel kesgidiniň (diagnozyň) deň gelmezligi	divergence/difference in diagnosis
симптоматический диагноз	keseliň alamatlar boýunça kesgidi	symptomatic diagnosis
судебно-медицинский диагноз	kazyýet-lukmançylyk diagnozy	legal (medicine) diagnosis
точный диагноз	takyk diagnoz (keseliň takyk kesgidi)	precise/accurate/exact diagnosis

XVIII. БОЛЬ(-И)	**XVIII. AGYRY. YZA.**	**XVIII. PAIN, ACHE, PANG(S)**
ангинозная боль	bedeni gurşap alýan agyry	anginal pain
боли неясного происхождения	gelip çykyşy mälim bolmadyk agyry	pains of unknown origin
боль в груди	döşdäki agyry	chest pain
боль в желудке	aşgazandaky agyry	stomach pain, mesis
боль в животе	garyndaky agyry (garyn boşlugyndaky agyry)	abdominal pain
боль в пояснице	bildäki agyry	back pain
боль в состоянии покоя	rahatlyk ýagdaýyndaky agyry	rest pain
боль в суставах	bogunlardaky agyry	pain in joints, arthroalgia

боль во время дыхания	dem alyşda ýüze çykýan agyry	painful breathing
выраженная боль	has güýçli agyry	marked/pronounced pain
генерализованная боль	generalizirlenen agyry	generalized pain
головная боль	kellagyry	headache, cephalgia
голодная боль	açlyk agyrysy	fasting pain
давящая боль	basýan agyry	pressing pain
жгучая боль	ýakyp barýan agyry	burning pain
загрудинная боль	döş aňyrsyndaky agyry	retrosternalis pain, retro sternal pain
зубная боль	diş agyrysy	toothache
коликообразная, колющая боль	sanjylaýan, sanjylýan agyry	colicky pain
лицевая боль	ýüz agyrysy	prosopalgia
ломящая боль	döwüp barýan agyry	rheumatic pain
менструальная боль	aýbaşy agyrysy	menstrual pain
мышечная боль	myşsa agyrysy	muscle/muscular pain
начало боли	agyrynyň başlangyjy	onset of pain
невралгическая боль	newralgiýa agyrysy	neuralgic pain
невыносимая боль	çydamsyz agyry	unbearable pain
ночные боли	gijeki agyrylar	night/nocturnal pain
режущая боль	kesiji agyry	cutting pain
резкая боль	ýiti agyry	sharp pain
сжимающая боль	gysýan agyry	tightening/pressing pain

сильная боль	güýçli agyry	severe/intense/violent/ bad pain
слабая боль	gowşak agyry	slight pain
стреляющая боль	atylýan duýguly agyry	shooting pain
тупая боль	kütek agyry	dull pain
фантомная боль	hyýaly agyry	phantom limb pain
характер боли	agyrynyň häsiýeti	character of pain
чувствовать боль	agyryny duýmak	to feel/have/experience pain

XIX. ОБЕЗБОЛИВАНИЕ. АНЕСТЕЗИЯ	XIX. AGYRYSYZ-LANDYRMA. ANESTEZIÝA	XIX. ANALGESIA. ANESTHESIA
временная анестезия (обезболивание)	wagtlaýyn anesteziýa (agyrysyzlandyrma)	temporary anesthesia
длительная анестезия (обезболивание)	uzaga çekýän anesteziýa (agyrysyzlandyrma)	continuous/prolonged anesthesia
кратковременное обезболивание	gysga wagtlaýyn agyryny aýyrma	short-term anesthesia
местное обезболивание	ýerli agyrysyzlandyrma	local anesthesia
общее обезболивание, наркоз	umumy agyrysyzlandyr-ma, narkoz	general anesthesia, narcosis

XX. ЛАБОРАТОРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ	XX. LABORATORIÝA BARLAGLARY	XX. LABORATORY INVESTIGATIONS
анализ желудочного сока	aşgazan şiresiniň barlagy	gastric juice analysis
анализ желчи	ödüň barlagy	examination of bile
анализ кала	täretiň barlagy	stool test/study, exami-nation of feces

анализ крови	ganyň barlagy	blood analysis/examination test/count
анализ крови (мочи, желчи) на наличие паразитов	ganyň (peşewiň, ödüň) mugthorlara barlagy	examination of blood (urine, bile) for parasites presence
анализ мокроты	gakylygyň barlagy	sputum examination
анализ мочи	peşewiň barlagy	urinalysis, analysis of urine
безвозмездное донорство	meýletin mugt gan berýän adam	unpaid donorship
бланк на анализ	barlag üçin resminamanyň görnüşi (blank)	form for analysis
взятие крови	gan alma	blood taking/draw(ing)
группа крови	gan topary	blood group
делать анализ	barlag geçirmek, barlamak	to make/do/perform an analysis, to have an analysis made
донор	meýletin gan tabşyrýan adam, donor	donor
донор иммунной плазмы	immun plazmany berýän adam, donor	donor of immune plasm
донор костного мозга	süňk ýiligini berýän adam, donor	bone marrow donor
донор крови	meýletin gan berýän adam	blood donor
донор стандартных эритроцитов	standart eritrositleriň donory	standart erythrocyte donor
донорство	meýletin gan berme, donorlyk	donorship

донорство родственников	gan berýän garyndaşlar	donorship of relatives
кадровое донорство	esasy gan berýän adamlar	recruitment donation
клинические лабораторные анализы	kliniki laborator barlaglary	clinical laboratory analysis
консервация крови	gany konserwirlemek	blood conservation
кровь	gan	blood
лабораторные анализы	laborator barlaglary	laboratory analysis
направление на анализ	barlaga ugrukdyryjy resminama	appointment for examination
общеклинические лабораторные анализы	umumy kliniki laborator barlaglary	general clinical laboratory analysis
общий клинический анализ крови	ganyň umumy kliniki barlagy	general blood analysis
опасный универсальный донор	howply uniwersal gan berýän adam, donor	dangerous universal donor
определение группы крови	ganyň toparyny kesgitleme	blood group/type test
определять группу крови	ganyň toparyny kesgitlemek	blood group/type test, deter-mining of blood group
определять группу крови перекрёстным путём	atanak usulda gan toparyny kesgitlemek	cross-match blood testing
переливание крови	gan goýberme	transfusion of blood
плазма	ganyň eritrositlerden arassalanan bölegi, plazma	plasma
плазмозаменители	plazmanyň deregini tutujylar	plasma substitutes

показания для переливания крови	gan goýbermeklige görkezmeler	indication for blood transfusion
препараты крови	ganyň preparatlary	blood preparations
резус-отрицательный донор	rezus-otrisatelli gan berýän adam, donor	Rh-negative donor
резус-положительный донор	rezus-položitelli gan berýän adam, donor	Rh-positive donor
сдача крови	gan tabşyrma	blood donation
служба крови	gan gullugy	blood supply service
универсальный донор	uniwersal gan berýän adam	universal donor

XXI. РЕНТГЕНОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ	**XXI. RENTGEN BARLAGY**	**XXI. ROENTGENOLOGICAL INVESTIGATION**
контрольное рентгеновское исследование	gaýtadan gözegçilik rentgen barlagy	control X-ray examination
методы рентгенологического исследования	rentgen barlaglarynyň usullary	methods of X-ray examination
направить больного (-ую) на рентгеновское исследование	näsagy rentgen barlagyna ugratmak	to send a patient for X-ray examination
повторное рентгеновское исследование	gaýtadan geçirilen rentgen barlagy	X-ray reexamination
подготовить больного (-ую) к рентгеновскому исследованию	näsagy rentgen barlagyna taýýarlamak	to prepare a patient for X-ray examination
проводить, делать рентгеновское исследование	rentgen barlaglaryny geçirmek	to X-ray, to do X-ray

рентгеновское исследование брюшной полости	garyn boşlugynyň rentgen barlagy	abdominal X-ray examination
рентгеновское исследование органов грудной полости	döş boşlugynyň agzalarynyň rentgen barlagy	chest X-ray examination
рентгенография	rentgenografiýa	roentgenography
рентгенокимография	rentgenokimografiýa	roentgenokymography
рентгеноскопия	rentgenoskopiýa	roentgenoscopy
телерентгенография	telerentgenografiýa	teleroentgenography
томография	tomografiýa	tomography
флюорография	flýurografiýa	photorentgenography
электрокимография	elektrokimografiýa	elektrokymography
электрорентгенография	elektrorentgenografiýa	electroroentgenography

XXII. ГОСПИТАЛИЗАЦИЯ БОЛЬНОГО	XXII. NÄSAGY HASSAHANA ÝERLEŞDIRME	XXII. ADMISSION TO HOSPITAL / HOSPI-TALIZATION (OF A PATIENT)
госпитализация для лечения	bejermek üçin hassahana ýerleşdirme	admission for treatment
госпитализация с целью активного наблюдения (установления диагноза)	gözegçilik (keseliň kesgidini anyklamak) maksady bilen näsagy hassahana ýerleşdirme	admission of a patient for active and dynamic observation for making a diagnosis
децентрализованная госпитализация	hassahana merkezleşdirilmedik ýerleşdirme	decentralized hospitalization
плановая госпитализация	hassahana meýilnama boýunça ýerleşdirilme	planned hospitalization

централизованная госпитализация	hassahana merkezleşdirilen ýerleşdirilme	centralized hospitalization

XXIII. ИСТОРИЯ БОЛЕЗНИ (АНАМНЕЗ) / XXIII. KESELIŇ TARYHY (ANAMNEZ) / XXIII. CASE REPORT MEDICAL HISTORY (ANAMNESIS)

анамнез жизни (история жизни)	näsagyň durmuşynyň taryhy	life history
вес	agram	weight
жалобы больного	näsagyň arzlary	patient's complaint(s)
инвалидность	maýyplyk	disability
история болезни (анамнез)	keseliň taryhy (anamnez)	case report, medical history(anamnesis)
образование	bilim	education
общие анкетные сведения	umumy anket maglumatlar	general biographical particulars (conserning apatient)
паспортные данные больного	näsagyň pasport maglumatlary	patient's passport data
пенсия	pensiýa	pension
положение больного	näsagyň ýagdaýy	patient's position
привычки больного	näsagyň endikleri	patient's habits
профессия	kär, hünär	occupation
семейный анамнез	maşgala anamnezi	family history (F.H.)
семейный статус	maşgala ýagdaýy	family status
состояние больного	näsagyň özüni duýşy (ýagdaýy)	patient's state
социальный анамнез	durmuş anamnezi	social history (S.H.)

телосложение	bedeniň gurluşy	body build
трудовая деятельность больного	näsagyň çekýän zähmeti	patient's labour activities

XXIV. ОБЩИЙ УХОД ЗА БОЛЬНЫМ	XXIV. SYRKAWA UMUMY SERETME	XXIV. PATIENT GENERAL CARE
ванна	hammam	bath
гигиеническая процедура	gigiýeniki iş	hygienic procedure
грелка	grelka, (gyzdyryjy, ýyladyjy enjam)	heater
диета	berhiz	diet, ration
инъекция	sanjym	injection
клизма	klizma	enema, clysis, clyster
компресс	melhemli daňy (kompres)	compress
кормление больного	näsagy iýmitlendirme	feeding a patient
кровать	düşek, krowat	bed
лечебная манипуляция	bejeriş manipulýasiýasy	therapy manipulation
оксигенотерапия	oksigenoterapiya (kislorod bilen bejerme)	oxygenotherapy
оснащение палаты	näsagyň otagyny abzallaşdyrma	ward facilities
палата	näsag otagy	ward
пища	iymit, nahar	food
режим	düzgün, kada, tertip	regime
судно	peşew gaby, sudno	bed-pan
температура	temperatura (gyzgyn)	themperature

термометр	bedeniň gyzgynyny ölçeýän gural (termometr)	thermometer
туалетная комната	hajathana	toilet-room/facility
уход (за больным)	näsaga gözegçilik	nursing, patient care

XXV. ОБЩЕЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ БОЛЬНОГО | XXV. NÄSAGYŇ UMUMY BARLAGY | XXV. GENERAL EXAMINATION OF A PATIENT

благоприятный (неблагоприятный) прогноз болезни	keseliň kanagatlanarly (kanagatlanarsyz) netijesi	favourable/unfavourable prognosis for a disease
болезнь, которая проходит без лечения	bejergisiz geçýän kesel	self-limited disease
болеть, заболеть	näsaglamak, nähoşlamak, syrkawlamak, kesellemek	to be ill/sick, to fall/become ill
бороться с болезнью	kesele garşy göreşmek	to fight against a disease, to combat a disease
венерическая болезнь	wenerik keseli	venereal disease (V.D.), sexually transmitted disease
гипертоническая болезнь	gipertoniýa (gan basyşynyň ýokarlanmagy) keseli	gypertensive disease
детская болезнь	çaga keseli	child disease, disease of childhood
длительность заболевания	uzaga çekýän kesel	duration of a disease
заболевание в запущенной стадии	ötüşen derejedäki kesel	advanced case
заболевание в начальной стадии	keseliň başlangyç tapgyry	early disease

заболевание неизвестной этиологии	etiologiýasy (gelip çykyşy) näbelli kesel	disease of unknown etiology
заразиться болезнью	kesel ýokuşmak	to catch a disease
иметь сильный насморк	güýçli dümewlemäniň bolmagy	to have a running nose
инфекционная болезнь	ýokanç kesel	infectious/contageous disease
источник заболевания	keseliň gözbaşy	sourse of trouble, nidus
исход болезни	keseliň netijesi	outcome of disease
кишечное заболевание	içege keseli	intenstinal disease/ disturbance
клиническая картина болезни	keseliň kliniki görkezi-jileri	clinical characteristics of a disease
комок нервов	nerw dessesi	a bundle of nerves
конкурирующее заболевание	bäsdeşlik edýän kesel	concurrent disease
коронарная болезнь, ишемическая болезнь сердца	ýürek myşsasyny iýmitlendirýän gan damarynyň keseli (ko-ronar keseli), ýüregiň işemiýa keseli	coronary disease, ischemic heart disease
кризис в течение болезни	keseliň geçişindäki krizis, öwrülişik	point in the course of a disease, crisis
купировать приступ	keseliň tutgaýynyň gaýtalanma alamatyny gowşatmak	to control/check/arrest stop an attack of a disease
лекарственная болезнь	derman keseli	drug-induced disease
лечить кого-нибудь по поводу болезни	kimdir biriniň keselini bejermek	to treat somebody for a disease

лечиться от болезни	keseli bejertmek	to be treated for a disease
лихорадка пропала (жар спал)	gyzgyny gaýtdy	the fever is over
лучевая болезнь	radioaktiw magdanlaryň täsiri netijesinde döreýän kesel, şöhle keseli	radiation sickness/ illness
миеломная болезнь, болезнь Калера	miýeloma keseli, Kaler keseli	multiple myeloma, Kahler's disease
мочекаменная болезнь	peşew-daş keseli	urolithiasis
наследственное заболевание	nesil yzarlaýan kesel	hereditary disease
начало болезни	keseliň başy	onset of a disease
невосприимчивость к болезни	keseli kabul etmezlik	immunity against disease
неизлечимая болезнь	bejerip bolmaýan kesel	incurable disease
нераспознанное заболевание	takyklanmadyk (kesgitlenmedik) kesel	unrecognized disease
обострение болезни	keseliň ýitileşmegi	aggravation, acute condition
ожоговая болезнь	ýanyk keseli	burn disease
опасность миновала	howp geçdi (sowuldy)	the danger is over
определять, диагностировать болезнь	keseli kesgitlemek, anyklamak	to identify a disease, to diagnose a disease
основное заболевание	esasy kesel	basic disease
периодическая болезнь	tapgyrlaýyn kesel	periodical disease
повышение температуры	bedeniň gyzgynynyň ýokarlanmagy	to be running a temperature

почечнокаменная болезнь	böwrek-daş keseli	nephrolithiasis, urolithiasis
предупреждать болезнь	keseliň öňüni almak	to prevent a disease
признаки/симптомы болезни	keseliň alamatlary, simptomlary	signs/symptoms of a disease
приобретённая болезнь	ömrüniň dowamynda emele gelen (tapylan) kesel	acquired disease
приостановить развитие болезни	keseliň ösüşini duruzmak (saklamak)	to check a disease
приступ болезни	keseliň wagtal-wagtal tutmagy (gaýtalanmagy)	attack/episode of a disease
прогноз болезни	keseliň prognozy (çaklamasy)	prognosis for disease
прогрессирующее заболевание	güýjeýän, beterleşýän kesel	progressive disease
простудиться	sowuklamak	to catch (have) (a) cold
профессиональное заболевание	kär, hünär bilen baglanyşykly (professional) kesel	occupational/ industrial disease
проявление болезни	keseliň ýüze çykmasy	manifestations of a disease
развиваться, прогрессировать (о болезни)	güýjemek, beterleşmek (kesel barada)	to progress (of a disease)
распознаваемое заболевание	anyklap bolýan kesel	recognized condition
редкий случай болезни	keseliň seýrek görnüşi	rare case of disease
ремиссия заболевания	keseliň wagtlaýyn ýüze çykmazlygy (remissiýa)	temporary remission of a disease, remission

рецидив болезни	keseliň gaýtalanmasy (residiwi)	recurrence/relaps of a disease
рецидировать (о болезни), проявляться вновь	täzeden ýüze çykmak (kesel barada)	to recur, to reappear (about disease)
сделать операцию	operasiýa etmek	to be operated upon
семейное заболевание	nesil yzarlaýan maşgala keseli	familial disease
серьёзное заболевание	çylşyrymly, düýpli kesel	grave/serious disease
сопутствующее заболевание	baglanyşykly, utgaşyp geçýän kesel	associated/concomitant disease
сосудистое заболевание	gan damar keseli	vascular disease
спаечная болезнь	ýelmeşme keseli	adhesive disease, peritoneal adhesions
страдать (от)	(bir zatdan) ejir çekmek, dert görmek	to suffer (from)
страдать от бессонницы	ukusyzlykdan ejir çekmek	to suffer from sleeplessness
сывороточная болезнь	syworotka keseli	serum sickness
тропическая болезнь (болезнь жарких стран)	tropiki kesel (yssy döwletlerde döreýän kesel)	tropical disease
тяжёлая болезнь	agyr (agyrlaşan) kesel	grave/severe disease
форма болезни	keseliň görnüşi	form of a disease
холецистит	öt haltasynyň ga	cholelithiasis
хроническое заболевание	dowamly könelişen kesel	chronic disease
ятрогения	ýatrogeniýa	iatrogenic disease

XXVI. ПОЛИКЛИНИКА	XXVI. SAGLYK ÖÝI	XXVI. OUT-PATIENT DEPARTMENT
анамнез жизни	durmuş taryhy	life anamnesis
введение	giriş	introduction
жалобы	arz-şikaýatlar	complaints
назначения и рекомендации	bejergi görkezmeleri we maslahatlar	prescriptions and instructions
паспортные данные	pasport maglumatlary	passport data
регистратура	hasaba alyş otagy, registratura	registry (reception) office
физикальное обследование	beden barlagy	physical examination

XXVII. РАЗГОВОРНИК	XXVII. GEPLEŞIK KITABY	XXVII. PHRASEBOOK
Расспрос больного	**Näsagy sorag etme**	**Interrogation of the patient**
Проходите (входите), пожалуйста.	Baş üstüne, giriň (geliň, geçiň).	Come in, please.
Здравствуйте (доброе утро, день, вечер).	Salam (ertiriňiz haýyrly bolsun, agşamyňyz haýyrly bolsun).	How do you do (good morning, afternoon, evening).
Вы говорите на туркменском (русском, английском) языке?	Siz türkmen (rus, iňlis) dilinde gürläp bilýärsiňizmi?	Do you speak turkmen (russian, english)?
Что с вами случилось?	Size näme boldy?	What is the matter?
Ваше полное имя?	Adyňyz, ataňyzyň ady, familiýaňyz näme?	What is your full name?
Сколько вам лет?	Siz näçe ýaşyňyzda?	How old are you?

Кто вы по национальности?	Siziň milletiňiz?	What is your nationality?
Вы одиноки (женаты, замужем)?	Siz öýlenmedikmi (öýlenenmi, durmuşa çykanmy)?	Are you single, (married)?
Ваше образование?	Bilimiňiz?	What's your education?
Чем вы занимаетесь (Ваша профессия)?	Siz näme bilen meşgullanýarsyňyz (Siziň käriňiz)?	What do you do (What is your occupation)?
Где вы работаете?	Siz nirede işleýärsiňiz?	Where do you work?
Вы на пенсии?	Siz pensiýadamy?	Are you a pensioner?
Вы инвалид?	Siz maýypmy?	Are you a handicapped person?
Какой группы вы инвалид?	Siz maýyplygyň haýsy toparyna degişli?	What group of disability do you have?
У вас есть дети?	Siziň çagaňyz barmy?	Have you got children?
Ваши дети здоровы?	Siziň çagalaryňyz sagdynmy?	Are your children healthy?
Вы курите?	Siz çilim çekýärsiňizmi?	Do you smoke?
Какие санитарные условия у вас на работе?	Siziň iş ýeriňizde nähili sanitar (arasaçylyk) şertler bar?	What are the sanitary conditions at your work?
Какие санитарные условия у вас дома?	Siziň öýüňizde nähili sanitar (arasaçylyk) şertler bar?	What are your home sanitary conditions?
Как вы себя чувствуете?	Siz özüňizi nähili duýýarsyňyz?	How do you feel?
Чем вам помочь?	Size nähili kömek gerek?	What can I do for you?
Я осмотрю вас.	Men sizi barlap göreýin.	I'll examine you.

Вытяните вашу руку, ногу.	Eliňizi, aýagyňyzy uzadyň.	Extend your arm, leg.
Дайте вашу руку.	Eliňizi beriň.	Give me your hand.
Ложитесь на живот.	Ýüzin ýatyň (garnyňyzyň üstüne ýatyň).	Lie down on your abdomen.
Ложитесь на левый (правый) бок.	Çep (sag) bykynyňyza ýatyň.	Lie down on your left (right) side.
Не двигайтесь.	Gymyldamaň. Hereket etmäň.	Keep still.
Расслабьтесь. Постарайтесь расслабиться.	Özüňizi gowşadyň. Gowşajak boluň.	Relax, please. Try to relax, please.
Поверните голову.	Kelläňizi öwrüň.	Turn your head, please.
Откройте рот, скажите “А-а”.	Agzyňyzy açyň, «А-а» diýiň.	Open your mouth, say «А-а».
Не волнуйтесь. Ничего серьёзного.	Tolgunmaň. Gorkuly zat ýok.	Don‘t worry, nothing serious.
Я выпишу вам больничный лист.	Men size ýarawsyzlyk hatyny (kagyzyny) ýazaryn.	I’ll write out a sick-leave certificate for you.
Общие анкетные сведения о больном	**Näsag barada umumy anket maglumatlar**	**Patient personal particulars**
Здравствуй(те)!	Salam (salawmaleýkim)!	How do you do! Hello!
Доброе утро!	Ertiriň(-iz) haýyrly bolsun!	Good morning!
Добрый вечер!	Agşamyň(-yz) haýyrly bolsun!	Good evening!
(Очень) рад(а) тебя (вас) видеть!	Seni (sizi) görenime örän şat!	I’m very glad to see you!
Как ваши дела?	Işleriňiz gowumy?	How are you?

Хорошо.	Gowy (ýagşy, oňat).	Good.
Отлично!	Örän gowy!	O'K, fine!
Неплохо, нормально.	Erbet däl.	Not bad.
Плохо.	Erbet.	Bad.
Что нового (какие новости)?	Näme täzelik bar?	What's the news?
Ничего нового.	Täzelik ýok.	No news.
Всё по-прежнему.	Hemmesi öňki-öňkülik.	Everything is the same.
Ваше полное имя и фамилия?	Siziň doly adyňyz we familiýaňyz?	What is your full name?
Ваша фамилия?	Siziň familiýaňyz?	What is your surname?
Ваше имя?	Siziň adyňyz?	What is your name?
Сколько вам лет?	Siz näçe ýaşyňyzda?	How old are you?
Какой вы национальности?	Siziň milletiňiz?	What is your nationality?
Вы холостой (не замужем)?	Siz sallahmy (durmuşa çykmadykmy)?	Are you single?
Вы женаты (замужем)?	Siz öýlenenmi (durmuşa çykanmy)?	Are you married?
Вы вдовец (вдова)?	Siz dulmy?	Are you a widow?
Вы разведены?	Siz aýrylyşanmy?	Are you divorced?
Кто вы по профессии?	Siziň käriňiz näme?	What is your profession?
Где вы работаете?	Siz nirede işleýärsiňiz?	Where do you work?
Адрес вашей работы?	Siziň işleýän ýeriňiziň salgysy?	What is your business address?
Какую должность вы занимаете?	Siziň wezipäňiz näme?	What is your occupation?

Вы домохозяйка?	Siz öý hojalykçymy?	Are you a housewife?
Вы на пенсии?	Siz pensiýadamy?	Are you retired?
Где вы живёте?	Siz nirede ýaşaýarsyňyz?	Where do you live?
Ваш домашний адрес?	Siziň öý salgyňyz?	What is your home address?
Когда вы родились?	Siz haçan doguldyňyz?	When were you born?
Где вы родились?	Siz nirede doguldyňyz?	Where were you born?
Основные жалобы	**Esasy arz-şikaýatlar**	**Basic complaints**
Локализация боли.	Agyrynyň toplanýan ýeri.	Localization of pain
Боль локализуется в одном месте, перемещается или отдаёт в какую-нибудь другую часть тела?	Agyryňyz bir ýere toplanýarmy, bir ýerden başga ýere geçýärmi ýa-da bedeniňiziň haýsy hem bolsa bir böleginde çäklenenmi?	Does the pain remain localized, or does it travel or radiate to some other part of your body?
История настоящего заболевания.	Häzirki keseliňiziň taryhy.	Present illness history.
Когда появились первые признаки заболевания?	Keseliň ilkinji alamatlary haçan ýüze çykdy?	When did first symptoms of your disease begin?
Где вы чувствуете боль?	Siz agyryny niräňizde duýýarsyňyz?	Where you feel pain?
Как долго вы болеете?	Siz köpden bäri syrkawmy?	How long have you being ill?
Какие у вас жалобы?	Siz nämä arz edýärsiňiz?	What are you complaints?
Продолжительность заболевания.	Keseliň dowamlylygy.	Duration of illness.
Что вас привело в больницу?	Sizi hassahana getiren zat näme?	What brought you to the hospital?

Что с вами?	Size näme boldy?	What is the matter with you?
Что вас беспокоит?	Sizi näme biynjalyk edýär?	What kind of trouble do you have?
Что вас тревожит?	Sizi näme howsala salýar?	What is your problem?
Начало заболевания было внезапным или постепенным?	Siziň keseliňiz duýdansyz ýüze çykdymy ýa-da ýuwaş-ýuwaşdan?	The onset of the disease was sudden or slow?
Болезнь острая или хроническая?	Siziň keseliňiz ýitimi ýa-da dowamlymy?	Is your disease acute or chronic?
Течение болезни	**Keseliň geçişi**	**Progress of disease**
Болезнь развивалась быстро или медленно?	Kesel tiz ýa-da haýal ýaýbaňlandymy (güýçlendimi)?	Has the trouble developed rapidly or slowly?
Симптомы усилились или стали слабее?	Keseliň alamatlary güýçlendimi ýa-da gowşadymy?	Have the symptoms become worse or better?
Характер боли	**Keseliň häsiýeti**	**Character of pain**
Боль острая или тупая?	Agyry ýitimi ýa-da kütekmi?	Is the pain sharp or dull?
Это действительно боль или неприятное ощущение?	Bu, hakykatdanam, agyrymy ýa-da ýaramaz duýgumy?	Is it really pain or is it sense of discomfort?
Симптомы усиливаются, когда вы стоите, сидите или ложитесь?	Siz dik duranyňyzda, oturanyňyzda ýa-da ýatanyňyzda keseliň alamatlary güýçlenýärmi?	Are the symptoms worse when you are standing, sitting or lying down?
Осложнения болезни	**Keseliň gaýrüzülmeleri**	**Complication of disease**
Лечились ли вы и какое лечение принимали?	Siz özüňizi öň bejertdiňizmi we nähili bejergi aldyňyz?	Have you been treated for your ailment, and what was the treatment?

Каково было заключение других врачей?	Beýleki (başga) lukmanlaryň netijeleri nähilidi?	What was the opinion of other physicians?
Вы ослабели и потеряли в весе?	Siz gurpdan düşdüňizmi we agramyňyzy ýitirdiňizmi?	Have you become weak and lost your weight?
Болезни, перенесённые в детстве	**Çagalykda geçirilen keseller**	**Diseases of childhood**
Какими детскими болезнями вы болели?	Siz çagalykda nähili keseller bilen keselledіňiz?	What childhood diseases did you have?
Вы болели корью, ветряной оспой, коклюшем, краснухой?	Siz gyzamyk, garamyk, gökbogma, gyzylja bilen keselledіňizmi?	Did you ever have |Measles, Chicken-pox, Whooping cough, German measles?
Операции и госпитализация	**Operasiýalar we hassahana ýerleşdirme**	**Surgery and hospitalization**
Вы перенесли какую-нибудь серьёзную операцию?	Siz nähilidir bir agyr operasiýany geçirdiňizmi?	Did you ever have a serious operation?
Вам делали операцию под наркозом?	Size narkozly operasiýa edildimi?	Did you have anesthetized operation?
Когда вам удалили аппендикс?	Haçan siziň köriçegäňizi (appendisitiňizi) aýyrdylar?	When was your appendix removed?
У вас есть необычная чувствительность к какому-нибудь лекарству?	Siziň nähilidir bir dermana aýratyn duýgurlygyňyz barmy?	Do you have any drug sensitivity?
Вам когда-нибудь делали переливание крови?	Size gan goýberdilermi?	Did you ever have blood transfusion?
У вас были осложнения после переливания крови?	Sizde gan goýberilenden soň gaýrüzülmeler boldumy?	Did you have any complications after blood transfusion?

История жизни больного. Семейное положение	**Näsagyň durmuş tary-hy. Maşgala ýagdaýy**	**Personal history. Marital status**
Сколько лет вы состоите в браке?	Siz näçe ýyldan bäri nikada?	How long are you married?
Ваш муж (ваша жена) здоров(а)?	Siziň aýalyňyz (ýoldaşyňyz) sagatmy?	Is your wife (your husband) in good health?
Сколько у вас детей?	Siziň näçe çagaňyz bar?	How many children do you have?
Какого возраста ваши дети?	Siziň çagalaryňyz näçe ýaşynda?	How old are your-children?
Вы хотите ещё иметь детей?	Siz ýene-de çaga dogur-mak isleýärsiňizmi?	Do you want more children?
Вы предохраняетесь от беременности?	Siz göwrelilikden goranýarsyňyzmy?	Do you privent from pregnancy?
Привычки	**Endikler**	**Habits**
Вы курите, пьёте?	Siz çilim çekýärsiňizmi, içýärsiňizmi?	Do you smoke or drink?
Как часто вы употребляете алкогольные напитки?	Siz spirtli içgileri ýygy--ýygydan içýärsiňizmi?	How often do you take alcoholic drinks?
Сколько сигарет вы выкуриваете в течение дня?	Günüň dowamynda siz näçe çilim çekýärsiňiz?	How many cigarettes do you smoke a day?
Вы употребляете наркотики?	Siz neşe çekýärsiňizmi?	Do you take drugs?
Вы страдаете бессонницей?	Siz ukusyzlykdan kösenýärsiňizmi?	Do you suffer from insomnia?
Семейный анамнез и наследственность	**Maşgala anamnezi we nesil yzarlaýjylyk**	**Family history and inheritance**
Ваши родители живы?	Siziň ata-eneňiz dirimi?	Are your parents living now?

Они здоровы?	Olar sagatmy?	Are they healthy?
Сколько лет вашим родителям?	Siziň ata-eneňiz näçe ýaşynda?	How old are your parents?
Диабет передаётся по наследству в вашей семье?	Siziň maşgalaňyzda süýji keseli nesil yzarlaýarmy?	Is diabetes inherited in your family?
Гипертония передаётся по наследству в вашей семье?	Gipertoniýa siziň maşgalaňyzda nesil yzarlaýarmy?	Is hypertension inherited in your family?
Туберкулёз передаётся по наследству в вашей семье?	Inçekesel siziň maşgalaňyzda nesil yzarlaýarmy?	Is TB inherited in your family?
У кого-нибудь из вашей семьи было когда-нибудь нервное расстройство?	Siziň maşgalyňyzda kimdir birinde nerw ulgamynyň bozulmasy boldumy?	Did anyone of your family ever have a nervous disorder?
У кого-нибудь из вашей семьи были когда-либо припадки или конвульсии (эпилепсия)?	Siziň maşgalyňyzda kimdir birinde tutgaýlar (garaguş tutgaýy) boldumy?	Did anyone of your family ever have fits or convulsions (epilepsy)?
У кого-нибудь из членов вашей семьи были когда-либо опухоль или рак?	Siziň maşgala agzalaryňyzyň kimdir birinde çiş ýa-da rak keseli boldumy?	Did anyone of your family ever have tumor or cancer?
Болезнь желудка передаётся в вашей семье по наследству?	Siziň maşgalaňyzda aşgazan keseli nesil yzarlaýarmy?	Is stomach trouble inherited in your family?
Болезнь сердца передаётся по наследству в вашей семье?	Ýürek keseli maşgalaňyzda nesil yzarlaýarmy?	Is heart trouble inherited in your family?

Голова	**Kelle**	**Head**
У вас бывает головная боль или боль в каком-либо участке головы?	Sizde kellagyry ýa-da kelläniň haýsam bolsa bir böleginde agyry bolýarmy?	Do you have a head-ache or pain in any part of your head?
Как она проявляется?	Ol nähili ýüze çykýar?	How does it reveal itself?
Она непрерывная или пульсирующая?	Ol üznüksizmi ýa-da pulsirleýän agyrymy?	Is it steady or throb-bing?
Интенсивность боли	**Agyrynyň ýokary derej-eliligi**	**Intensity of pain**
Насколько сильна боль?	Agyrynyň güýçlüligi nähili derejede?	How intense is the pain?
Она слабая, умеренная или сильная?	Ol gowşakmy, ortaçamy ýa-da güýçlümi?	Is it mild, moderate or severe?
Вы можете работать или вынуждены лечь в постель?	Siz işläp bilýärsiňizmi ýa-da düşekde ýatmaga mejburmy?	Can you work with it, or must you go to bed?
Локализация боли	**Agyrynyň toplanýan ýeri**	**Localization of pain**
Где боль? Обведите пальцем эту область.	Agyry nirede? Şol bölegi barmagyňyz bilen aýlap görkeziň.	Where is the pain? Out-line the area with your finger.
Боль отдаёт в челюсть или шею?	Agyry äňe ýa-da boýna ýaýraýarmy?	Does the pain extend to the jaw or the neck?
Обстоятельства, которые усугубляют боль	**Agyryny güýçlendirýän ahwalatlar**	**Circumstances aggra-vating pain**
Что увеличивает интенсивность боли (кашель, чихание, положение лёжа, сидя)?	Agyrynyň depginini näme güýçlendirýär (üsgülewük, asgyrma, gyşaryp ýatmak ýa-da oturmak)?	What increases the intensity of the pain (coughing, sneezing lying down, sitting up)?

Факторы, которые ослабляют боль	**Agyryny gowşadýan faktorlar**	**Factors reducing pain**
Что уменьшает интенсивность боли?	Agyrynyň depginini näme gowşadýar?	What decreases the intensity of the pain?
Глаза	**Göz**	**Eyes**
Вас беспокоили когда-нибудь глаза?	Sizi gözleriňiz biynjalyk etdimi?	Did you ever have any troubles with your eyes?
У вас хорошее (плохое) зрение?	Siziň görşüňiz gowumy (erbetmi)?	Do you have a good (poor) eyesight?
Вы носите очки?	Siz äýnek dakynýarsyňyzmy?	Do you wear eye glasses?
Вы близоруки (дальнозорки)?	Siz ýakyndan görýärsiňizmi (daşdan görýärsiňizmi)?	Are you nearsighted (farsighted)?
Когда вы начали терять зрение?	Siziň görşüňiz haçan peselip başlady?	When did you begin losing vision?
Каким глазом вы видите хуже?	Siziň haýsy gözüňiz pes görýär?	In which eye you see worse?
Какой глаз слепнет?	Haýsy gözüňiz görmän başlady?	Which eye is getting blind?
У вас глаза постоянно слезятся?	Siziň gözleriňiz mydama ýaşarýarmy?	Do your eyes continually water?
У вас часто краснеют или воспаляются глаза?,	Siziň gözleriňiz ýygy-ýygydan gyzarýarmy ýa-da sowuklaýarmy?	Are your eyes often red or inflamed?
Вы чувствуете жжение в глазах?	Siz gözleriňizde awuşama duýýarsyňyzmy?	Do you feel burning in your eyes?
Когда вы последний раз проверяли зрение?	Siz haçan soňky gezek gözleriňizi barlatdyňyz?	When did you have your eyes examined last time?

Вы различаете цвета?	Siz reňkleri saýgarýarsyňyzmy?	Can you appreciate color?
Уши	**Gulak**	**Ears**
У вас хороший слух?	Siziň eşidişiňiz gowumy?	Is your hearing good?
Вы плохо слышите?	Siziň eşidişiňiz pesmi?	Are you hard of hearing?
На какое ухо вы глухи?	Siziň haýsy gulagyňyz ker?	Which ear are you deaf?
У вас болят уши?	Siziň gulaklaryňyz agyrýarmy?	Do you have ears ache?
У вас были когда-нибудь гнойные выделения из уха?	Siziň haçanda bir wagt gulagyňyzdan iriň akdymy?	Have you ever had a running ear?
У вас есть постоянный шум в ушах?	Siziň gulagyňyzda mydama ses bolýarmy?	Do you have constant noises in your ears?
Вы слышите звон (жужжание, свист, голоса) в ушах?	Siziň gulagyňyza sesler eşidilýärmi (wyzzyldy, sykylyk, sesler)?	Do you have ringing (buzzing, whistling, voices) in your ears?
Нос, горло, рот	**Burun, bokurdak, agyz**	**Nose, throat, mouth**
У вас бывает воспаление во рту?	Siziň agyz boşlugyňyzda sowuklama bolýarmy?	Do you ever have a sore mouth?
У вас есть ощущение сухости, жжения во рту?	Siziň agyz boşlugyňyzda gurulyk, awuşama duýgusy barmy?	Do you have a dry or burning sensation in your mouth?
Вам трудно открывать рот?	Size agzyňyzy açmak kynmy?	Do you have difficulty in opening your mouth?
Вас беспокоят кровоточащие дёсна?	Sizi diş etiniň ganamasy bimaza edýärmi?	Are you troubled by bleeding gums?
У вас бывает слюнотечение?	Sizde tüýkülik akmasy bolýarmy?	Do you ever have salivation?

У вас бывает неприятный вкус во рту?	Siziň agzyňyzda ýakymsyz tagam bolýarmy?	Do you have a bad taste in your mouth?
У вас бывает горечь во рту?	Siziň agzyňyzda ajy tagam bolýarmy?	Do you ever have a bitter taste in your mouth?
У вас есть дурной запах изо рта?	Siziň agzyňyzda erbet ys barmy?	Do you have an offensive odor of the breath?
У вас язык обычно обложен?	Siziň, adatça, diliňiz örtülenmi?	Is your tongue usually badly coated?
У вас часто бывает сухой язык?	Siziň diliňiz ýygy-ýygydan gurap durýarmy?	Is your tongue often dry?
У вас есть искусственные зубы или мостики?	Sizde ýasama dişler ýa-da köprüjikler barmy?	Do you have any false teeth or bridges?
Зубные протезы подходят хорошо?	Dişiň protezleri gowy dakylýarmy?	Do dentures fit well?
У вас есть гнилые или шатающиеся зубы?	Siziň çüýrük ýa-da gymyldaýan dişiňiz barmy?	Do you have any carious or loose teeth?
Часто ли у вас сильно болят зубы?	Siziň dişleriňiz ýygy-ýygydan güýçli agyrýarmy?	Do you often have severe toothaches?
Вам трудно жевать?	Size çeýnemek kynmy?	Do you have difficulty in chewing?
У вас болит горло?	Siziň bokurdagyňyz agyrýarmy?	Do you have a sore throat?
Вам трудно глотать?	Size ýuwdunmak kynmy?	Do you have difficulty in swallowing?
У вас бывает хрипота?	Sizde ses gyrylmasy bolýarmy?	Do you ever have hoarseness?

У вас удалены миндалины?	Siziň badam mäzleriňiz kesilip aýrylanmy?	Do you have your tonsils out?
У вас постоянно заложен нос?	Siziň burnuňyz mydama dykylanmy?	Is your nose continually stuffed up?
Чувство обоняния нормальное?	Ys alşyňyz kadalymy?	Is the sense of smell normal?
У вас бывали временами сильные кровотечения из носа?	Sizde wagtal-wagtal burnuňyzdan güýçli ganakmalar bolýardymy?	Had you at times bad nose bleeds?
Когда вам удаляли аденоиды?	Siziň adenoidleriňizi haçan kesip aýyrdylar?	When did you have your adenoids removed?
Дыхательная система	**Dem alyş ulgamy**	**Respiratory system**
Часто ли вы простужаетесь?	Siz ýygy-ýygydan sowuklaýarsyňyzmy?	Do you often catch severe colds?
Вы часто страдаете острым бронхитом?	Siz ýiti bronhitden ýygy-ýygydan ejir çekýärsiňizmi?	Do you often have acute bronchitis?
Вы часто страдаете простудой зимой?	Siz gyşda sowuklamadan ýygy-ýygydan ejir çekýärsiňizmi?	Do you have frequent colds in winter?
Вас беспокоит постоянный кашель?	Sizi üsgülewük hemişe bimaza edýärmi?	Are you troubled by constant coughing?
У вас выделяется мокрота?	Sizde gakylyk bölünip çykýarmy?	Do you have sputum/ phlegm?
У вас было хроническое заболевание лёгких?	Siziň öýkeniňiziň dowamly keseli boldumy?	Have you ever had a chronic lung disease?
Вы болели туберкулёзом?	Siz inçekesel bilen keselledіňizmi?	Have you ever had TB (tuberculosis)?

Когда вам делали рентгеновское исследование грудной клетки?	Size haçan döş kapasasynyň rentgen barlagyny geçirdiler?	When did you have your chest X-rayed?
Вы страдаете астмой?	Siz demgysmadan ejir çekýärsiňizmi?	Do you suffer from asthma?
Сердечно-сосудистая система	**Ýürek-damar ulgamy**	**Cardiovascular system**
У вас была когда-нибудь одышка?	Sizde haçanda bir wagt demgysma boldumy?	Have you ever been short winded?
У вас часто бывает затруднённое дыхание?	Sizde dem almanyň kynlaşmasy ýygy-ýygydan bolýarmy?	Do you often have difficulty in breathing?
Одышка бывает, когда вы находитесь в покое?	Siz rahat wagtyňyzda demgysma ýüze çykýarmy?	Does shortness of breath occur while you are at rest?
Одышка появляется, когда вы лежите на спине или на боку?	Siz arkan ýa-da gapdallaýyn ýatanyňyzda demiňiz gysýarmy?	Does shortness of breath occur, while you are recumbent or while lying on the side?
У вас бывают боли в сердце или в грудине?	Siziň ýüregiňizde ýa--da döşüňizde agyry bolýarmy?	Do you ever have pains in the heart or chest?
Как долго продолжается боль?	Agyry näçe wagt dowam edýär?	How long have the pain continued?
Куда отдаёт боль?	Agyry nirä ýaýraýar?	Where does the pain extend to?
Появление боли связано с дыханием?	Agyrynyň ýüze çykmagy dem alma bilen baglanyşyklymy?	Is pain connected with respiration?
Вас беспокоит учащённое сердцебиение?	Sizi ýüregiň çalt urmasy biynjalyk edýärmi?	Do you have palpitations of the heart?

У вас бывает боль в икрах ног?	Siziň baldyrlaryňyzda agyry bolýarmy?	Do you ever have pain in the calves of your legs?
У вас отекают ноги?	Siziň aýaklaryňyz çişýärmi?	Do you have legs edema?
Бывают ли у вас холодные руки или ноги даже в жаркую погоду?	Yssy howada-da elleriňiz we aýaklaryňyz sowuk bolýarmy?	Do you have cold hands or feet even in hot weather?
Как часто у вас бывают сердечные приступы?	Sizde ýürek tutgaýlary ýygy-ýygydan bolýarmy?	How open do you have heart attacks?
Желудочно-кишечный тракт	**Aşgazan-içege ýoly**	**Gastrointestinal tract**
После еды у вас бывает обильная отрыжка?	Nahardan soň sizde uludan-uly gägirme bolýarmy?	Do you have belch after eating?
У вас бывает кислая отрыжка?	Sizde turşy gägirme bolýarmy?	Do you ever have sour eructation?
У вас бывает изжога после еды?	Nahardan soň siziň saryňyz gaýnaýarmy?	Do you have a heart-burn after eating?
Вас беспокоит икота?	Sizi synçgylawuk bimaza edýärmi?	Did you suffer from a hiccup?
Вы соблюдаете диету?	Siz berhizi berjaý edýärsiňizmi?	Do you watch a diet?
У вас часто бывает тошнота?	Sizde ýygy-ýygy-dan ýürek bulanma bolýarmy?	Are you of-ten sick at your stomach(nauseate)?
У вас хороший аппетит?	Siziň işdäňiz gowumy?	Do you have a good appetite?
У вас всегда плохой аппетит?	Siziň işdäňiz hemişe erbetmi?	Is your appetite always poor?
Когда вы потеряли аппетит?	Siziň işdäňiz haçan kes-ildi?	When did you lose your appetite?

У вас бывает чрезмерная жажда?	Siziň aşa suwsaýan wagtyňyz bolýarmy?	Do you ever have any excessive thirst?
У вас бывает боль в желудке или кишечнике?	Sizde aşgazanda ýa-da içegede agyry bolýarmy?	Do you ever have any pain in your stomach or bowels?
Появление боли связано с приёмом пищи?	Agyrynyň ýüze çykmagy iýmitiň kabul edilmegi bilen baglanyşyklymy?	Does the pain have any relation to your meals?
Какую пищу вы избегаете?	Siz nähili iýmitlerden gaça durýarsyňyz?	What foods do you avoid?
Вы часто страдаете расстройством желудка?	Sizi aşgazanyňyzyň bozulmalary ýygy-ýygydan bimaza edýärmi?	Do you often suffer from an upset stomach?
Вы страдаете сильными запорами?	Siz güýçli iç gatamadan ejir çekýärsiňizmi?	Do you suffer from bad constipation?
Вы принимаете слабительное?	Siz iç sürüji dermanlary içýärsiňizmi?	Do you take laxatives?
Вы прибегаете к клизме?	Siz klizmany ulanýarsyňyzmy?	Do you ever use an enema?
У вас был когда-нибудь геморрой?	Sizde haçanda bir wagt babasyl bolupdymy?	Have you ever had piles (rectal hemorrhoids)?
Вам делали когда-нибудь промывание желудка?	Siz haçanda bir wagt aşgazanyňyzy ýuwduryp gördüňizmi?	Have you ever had a stomach washing?
У вас было когда-нибудь пищевое отравление?	Sizde haçanda bir wagt iýmit zäherlenmesi boldumy?	Have you ever had food poisoning?
Вас беспокоит кишечник?	Sizi içegeleriňiz biynjalyk edýärmi?	Do you have any trouble with your bowels?
У вас стул бывает каждый день?	Siz her gün uly täret edýärsiňizmi?	Do you move your bowels every day?

Вы испытываете затруднение при опорожнении кишечника?	Uly täret edeniňizde kynçylyk duýýarsyňyzmy?	Do you have any difficulty in defecation?
У вас бывают боли в животе?	Siziň içiňizde agyry bolýarmy?	Do you ever have bellyache?
У вас бывают рези в животе?	Siziň içiňizde kesýän agyrylar bolýarmy?	Do you have abdominal colic?
Мочеполовая система	**Peşew-jyns ulgamy**	**Urogenital system**
В течение дня вы обычно часто мочитесь?	Günüň dowamynda siz ýygy-ýygydan buşugýarsyňyzmy?	During the day, do you usually have to urinate frequently?
Вы встаёте ночью, чтобы помочиться?	Siz gije buşugmaga turýarsyňyzmy?	Do you ever wake up at night to urinate?
У вас есть боли при мочеиспускании?	Buşuganyňyzda agyrylar bolýarmy?	Do you have pain on urination?
У вас выделялась кровь с мочой?	Sizde gan gatyşykly peşew bölünip çykdymy?	Have you ever passed blood while urinating?
У вас бывает непроизвольное мочеиспускание?	Sizde erksiz peşew bölünişigi bolýarmy?	Do you lose control of your urination?
У вас задерживается моча?	Sizde peşew saklanmasy boldumy?	Do you ever have retention of urine?
Моча выделяется каплями?	Sizde peşew damja görnüşde bölünip çykýarmy?	Do you have dribble urinatoin?
У вас затруднено мочеиспускание?	Siziň buşukmagyňyz kynçylyklymy?	Do you have any difficulty urination?
У вас есть задержка в начале мочеиспускания?	Sizde buşukmadan öň säginmeler bolýarmy?	Do you have delay in the initiation of urination?
У вас слабая струя мочи?	Sizde peşewiň akymy gowşakmy?	Do you have an urination squirt?

Какого цвета моча (тёмного, светлого)?	Peşewiňiz nähili reňkde (garamtyl, açyk)?	What color is the urine (dark, pale)?
Моча прозрачная или мутная?	Peşew durumy ýa-da bulanykmy?	Is the urine clear or turbid?
Какого цвета осадок мочи?	Siziň peşewiňiziň çökündisi nähili reňkde?	What color is urine sediment?
У вас есть боль в поясничной области?	Biliňizde agyry bolýarmy?	Do you have pain in the lumbar region?
У вас был приступ почечной колики?	Sizde böwrek sanjysy boldumy?	Have you ever had an attack of a renal colic?
Выделялись ли у вас с мочой камни или песок?	Peşewiňiz bilen daş ýa-da çäge bölünip çykdymy?	Have you ever passed stones or sand while urinating?
У вас бывают отёки лица или век?	Siziň ýüzüňizde ýa-da gabaklaryňyzda çişme bolýarmy?	Do you ever have swelling of your eyelids, face?
Гинекология	**Ginekologiýa**	**Gynecology**
В каком возрасте у вас началась менструация?	Siziň aýbaşyňyz näçe ýaşyňyzda gelip başlady?	At what age did your menses begin?
Менструации регулярны (нерегулярны)?	Aýbaşyňyz kadalymy (kadasyzmy)?	Are your menses regular (irregular)?
Сколько дней длится у вас менструация?	Siziň aýbaşyňyz näçe gün dowam edýär?	How many days do your menses last?
Как у вас проходит менструация?	Aýbaşyňyz nähili geçýär?	How are your periods of menses?
У вас бывает боль во время менструации?	Aýbaşyňyz gelýän wagtynda sizde agyry bolýarmy?	Do you have any pain during menstruation?
Вас часто бросает в жар с потом?	Siz ýygy-ýygydan gyzyp derleýärsiňizmi?	Do you have fever and perspiration?

В каком возрасте начался климакс?	Siz näçe ýaşyňyzda görnümden galdyňyz? Sizde haçan klimaks başlady?	At what age did menopause begin?
Вы беременны?	Siz göwrelimi?	Are you pregnant?
Вы беременели когда-нибудь?	Siz göwreli bolupdyňyzmy?	Have you ever become pregnant?
Сколько у вас было беременностей?	Siz näçe gezek göwreli bolupdyňyz?	How many pregnancies did you have?
У вас были аборты?	Siz çaga aýyrdyp gördüňizmi?	Did you ever have any abortions?
У вас были выкидыши?	Siziň çagaňyz düşüpdimi?	Did you ever have any miscarriages?
Сколько у вас было родов?	Siz näçe gezek dogurdyňyz?	How many deliveries did you have?
У вас были преждевременные роды?	Sizde wagtyndan öň dogrumlar boldumy?	Did you ever have premature delivery?
Вы рожали когда-нибудь мёртвого ребёнка?	Siz öli çaga dogurdyňyzmy?	Did you ever deliver a stillborn child?
Вы кормили грудью своих детей?	Siz öz çagalaryňyzy göwsüňizden iýmitlendirdiňizmi?	Did you nurse (breast feed) your children?
У вас были какие-нибудь осложнения во время беременностей и родов?	Sizde göwreli ýa-da dogran wagtyňyzda haýsydyr bir kynçylyklar, gaýrüzülmeler boldumy?	Did you have any trouble with your pregnancies or labors?
Обмен веществ	**Madda çalşygy**	**Metabolism**
Каков ваш нормальный вес?	Siziň kadaly agramyňyz nähili?	What is your normal weight?

Какой у вас вес в настоящее время?	Häzirki wagtda siziň agramyňyz näçe?	What is your present weight?
Вы весите меньше своего обычного веса?	Siz öz kadaly agramyňyzdan ýeňilmi?	Are your definitely under weight?
Вы весите больше своего обычного веса?	Siz öz kadaly agramyňyzdan agyrmy?	Are you definitely over weight?
Вы потеряли или прибавили в весе?	Siz horlandyňyzmy ýa--da semrediňizmi?	Have you lost or gained any weight?
Когда вы начали терять в весе?	Siz haçan horlanyp başladyňyz?	When did you begin losing weight?
Когда вы начали прибавлять в весе?	Siz haçan semräp başladyňyz?	When did you begin gaining weight?
Кожа	**Deri**	**Skin**
Ваша кожа очень чувствительна или нежна?	Siziň deriňiz örän duýujymy ýa-da näzikmi?	Is your skin very sensitive and tender?
У вас всегда сухая (жирная, влажная) кожа?	Siziň deriňiz hemişe gury (ýagly, çygly) bolýarmy?	Is your skin always dry (greasy, moist)?
Порезы на вашей коже обычно долго не заживают?	Siziň deriňiz kesilende adatça, uzak wagtlap bitýärmi?	Do cuts in your skin usually heal a long time?
У вас легко появляются синяки при ушибах?	Siziň teniňizde müçükdirmede gök tegmiller aňsatlyk bilen döreýärmi?	Do you have bruise after contusion?
Вы сильно потеете?	Siz gaty derleýärsiňizmi?	Do you sweat a great?
Вас часто беспокоит сильный зуд?	Güýçli gijilewük sizi ýygy-ýygydan biynjalyk edýärmi?	Are you often bothered by severe itching?
У вас бывают высыпания?	Siziň deriňizde örgün örýärmi?	Do you have an eruption?

Вас часто беспокоят фурункулы?	Sizde iriňli ýaralar (furunkullar) köp bolýarmy?	Are you often troubled with boils?
Когда вы облысели?	Siziň haçan saçyňyz düşdi?	When did you become bald?
Когда вы поседели?	Siziň saçyňyz haçan agardy?	When did you turn grey?
Нервно-мышечная система	**Nerw-myşsa ulgamy**	**Neuromuscular system**
У вас часто бывают приступы сильного головокружения?	Sizde güýçli başaýlanmalar ýygy-ýygydan bolýarmy?	Do you often have spells of severe dizziness?
У вас был паралич какой-нибудь части тела?	Siziň bedeniňiziň haýsy hem bolsa bir böleginde ysmazlyk boldumy?	Was any part of your body ever paralyzed?
У вас сильно болят руки и ноги?	Siziň eliňiz-aýagyňyz gaty agyrýarmy?	Do you usually have severe pains in your arms or legs?
Вы потеряли трудоспособность из-за острого ревматизма или артрита?	Siz ýiti guragyry ýa-da artrit (bogunlaryň sowuklamasy) ze-rarly zähmete ukyplyly-gyňyzy ýitirdiňizmi?	Did you lose ability to work because of acute rheumatism?
У вас был когда-нибудь припадок или конвульсия (эпилепсия)?	Sizde tutgaý ýa-da konwulsiýa (garaguş keseli) boldumy?	Did you ever have attack convulsion (epilepsy)?
Вам делали спинномозговую пункцию?	Siziň oňurga beýniňizi punksiýa etdilermi (sançdylarmy)?	Have you ever had a spinal puncture?
Вы легко роняете предметы из рук?	Siz eliňizdäki zatlary ýeňillik bilen gaçyrýarsyňyzmy?	Do you drop things easily?

У вас быстро устают руки?	Siziň eliňiz çalt ýadaýarmy?	Are your arms tired easily?
У вас трясутся, дрожат руки?	Siziň eliňiz titreýärmi?	Do your arms shake or tremble?
У вас всегда очень сильно потеют руки?	Siziň eliňiz hemişe aşa derläp durýarmy?	Do your palms always perspire freely?
У вас есть постоянные онемения или покалывание в какой-нибудь части вашего тела?	Siziň bedeniňiziň bir bölegi hemişe gurşup ýa--da sanjylap durýarmy?	Do you have constant numbness or tingling in any part of your body?
Вы теряли когда-нибудь сознание?	Siz öň huşuňyzy ýitirýärdiňizmi?	Did you ever lose your consciousness?
Каковы признаки вашего заболевания (повышенная температура, головная боль, озноб, рвота, тошнота, боли в животе)?	Siziň keseliňizde nähili alamatlar ýüze çykdy (gyzgynyň galmagy, kel-lagyry, üşütme, gaýtarma, ýürek bulanmasy, garyn-daky agyrylar)?	What are the symptoms of your illness (high temperature, headache, chills vomiting, nausen, abdominal pain)?
Вы имели контакты с больными инфекционными заболеваниями?	Siz ýokanç keselli adam-lar bilen aragatnaşykda bolduňyzmy?	Have you any contacts with infectious patient?
Вы выезжали куда-нибудь до отъезда?	Siz bir ýere gitmezden öň başga ýere gidipdiňizmi?	Did you go anywhere before the departure?
Вы лежали в больнице?	Siz hassahanada ýatdyňyzmy?	Did you lie in hospital?
Психоневрологический статус	**Psihonewrologik dereje**	**Psychoneurological state**
Вы считаете себя энергичным?	Siz özüňizi gujurly hasap edýärsiňizmi?	Do you consider your-self to be energetic?
Вы пассивны?	Siz gowşakmy?	Are you passive?

Вы общительный человек?	Siz alçak adammy?	Are you sociable person?
Вы замкнуты?	Siz tutukmy, garasöý-mezmi?	Do you keep yourself to yourself?
Вы считаете себя самоуверенным?	Siziň özüňize göwnüňiz ýetýärmi?	Do you consider yourself to be self confident?
Вы застенчивы?	Siz utanjaňmy?	Are you shy?
Вы легко обижаетесь?	Siz aňsat öýkeleýärsiňizmi?	Do you easily take offend?
Вы откровенны?	Siz ýüregi açyk adammy?	Are you frank?
Вы подозрительны, завистливы или ревнивы?	Siz müňkürmi, bahylmy ýa-da gabanjaňmy?	Are you anxides, envious or jealous?
Вы легко расстраиваетесь или раздражаетесь?	Siz aňsat tukatlanýarsyňyzmy ýa--da aharlanýarsyňyzmy?	Are you easily upset or irritated?
У вас часто бывают приступы сильного гнева?	Sizde gahar-gazap tutgaýy ýygy-ýygydan bolýarmy?	Do you often lose you temper?
Вы очень чувствительны?	Siz gaty duýgur adammy?	Are you extremely sensitive?
Вы часто плачете?	Siz ýygy-ýygydan aglaýarsyňyzmy?	Do you often cry?
Вас считают нервным человеком?	Sizi gaharjaň adam diýip hasap edýärlermi?	Are you considered a nervous person?
Вы часто дрожите?	Siz ýygy-ýygydan titreýärsiňizmi?	Do you often have shiver?
Вы часто пугаетесь?	Siz ýygy-ýygydan gorkudan tisginýärsiňizmi?	Are you frightened often?

Вы грызёте ногти?	Siz dyrnagyňyzy gemirýärsiňizmi?	Do you bite your nails?
Вас беспокоит заикание?	Sizi sakawlama bimaza edýärmi?	Do you have a stammer?/ Does stammering trouble you?
Вы часто переутомляетесь?	Siz ýygy-ýygydan aşa ýadaýarsyňyzmy?	Do you often overstrain yourself?
У вас хорошая или плохая память?	Siziň ýatkeşligiňiz gowumy ýa-da erbetmi?	Do you have a good (poor) memory?
Забываете ли вы названия обычных предметов или имена знакомых людей?	Siz ýönekeý zatlaryň ýa-da tanyş adamlaryň atlaryny ýadyňyzdan çykarýarsyňyzmy?	Do you forget the names of ordinary things or familiar persons?
Вы слышите необычные звуки, голоса или шумы?	Siz üýtgeşik sesleri, galmagallary eşidýärsiňizmi?	Do you hear unusual sounds, voices or noises?
Как вы сами оцениваете всё это?	Siz bulara nähili baha berýärsiňiz?	What do you thing about this?
Считаете ли вы себя очень сильным?	Siz özüňizi örän güýçli hasap edýärsiňizmi?	Do you think that you are strong enough?
Какие ваши планы на будущее?	Geljekde siz näme meýilleşdirýärsiňiz?	What are your prospects for the future?
Эпидемиологический анамнез	**Epidemiologik anamnezi**	**Epidemiological anamnesis**
Откуда вы приехали?	Siz nireden geldiňiz?	Where did you come from?
Каким транспортом вы добирались?	Siz haýsy ulag bilen geldiňiz?	What means of transport did you get by?
Когда вы выехали из страны?	Siz ýurduňyzdan haçan gaýtdyňyz?	When did you leave the country?
Когда вы заболели?	Siz haçan keselledіňiz?	When did you fall ill?

Вы употребляете воду для питья из неизвестных источников?	Siz nätanyş çeşmelerden suw içýärsiňizmi?	Do you use water from unknown water supply sources?
Вы употребляли сырое молоко?	Siz çig süýt içdiňizmi?	Did you use unboiled milk?
Вы обедали вне дома?	Siz öýde däl-de, başga ýerde günortanlyk nahar iýdiňizmi?	Did you have your lunch outside?
Вы ели немытые овощи, фрукты или ягоды?	Siz ýuwulmadyk gök, miwe önümlerini ýa-da ir-iýmişleri iýdiňizmi?	Did you eat unwashed vegetables, fruit or berries?
Вы ели пирожное, колбасу, сыр, салат?	Siz pirožnoýe, şöhlat, peýnir, işdäaçar iýdiňizmi?	Did you eat cakes, sausage, cheese, salad?
Когда и какие прививки вам делали?	Size haçan we haýsy sanjymlary etdiler?	What vaccinations and when did you take?
В больнице	**Hassahanada**	**At the hospital**
Больной нуждается в госпитализации.	Näsag hassahana ýerleşdirilmegine mätäç.	The patient needs to be admitted to a hospital.
Это тяжёлый хирургический (терапевтический, урологический) больной.	Bu agyr hirurgik (terapewtik, urologik) näsag.	This is a serious surgery (therapeutic, urology) case patient.
Больной нуждается в срочной операции.	Näsag gyssagly operasiýa mätäç.	The patient needs an urgent operation (a life saving operation).
Больной подготовлен к операции?	Näsag operasiya taýýarlandymy?	Is the patient ready for operation?
Возьмите кровь донора А.	A donordan gan alyň.	Take blood of donor A.

Всё готово?	Hemme zat taýýarmy?	Is everything ready?
Кто сегодня мне ассистирует?	Kim şu gün maňa kömek edýär?	Who is my assistant today?
Кто первый, второй ассистент?	Kim birinji, ikinji kömek-çi?	Who is the first, second assistant?
Анестезиолог на месте?	Anesteziolog (huşsuzlandyryjy) ýerin-demi?	Is the anesthesiologist ready?
Как чувствует себя больной?	Näsag özüni nähili duýýar?	How does the patient feel now?
Какой пульс, давление, дыхание?	Pulsy, gan basyşy, dem alşy nähili?	What is the petient's pulse, pressure, respira-tion?
Что показывает электрокардиограмма?	Elektrokardiogramma näme görkezýär?	What does the ECG show?
Завяжите маску, пожалуйста.	Haýyş edýärin, maskany daňyň.	Tie the mask up, please.
Помогите мне надеть халат и перчатки.	Maňa ýektaýy we elligi geýmäge kömek ediň.	Will you help meto put on my gown and gloves.
Наведите свет на операционный стол.	Operasiýa ediljek stola ýagtylygy gönükdiriň.	Concentrate the light on the operative table.
Время операции наступило.	Operasiýa etmäge wagt boldy.	It`s time to operate
Исход этой операции благоприятный.	Bu operasiýanyň netijesi gowy.	This operation is successful.
Какая у вас сегодня температура?	Şu gün siziň gyzgynyňyz nähili?	What is your temperature today?
Старайтесь больше спать.	Köpräk uklamaga çalşyň.	Try to sleep more.

Вам полезны прогулки на свежем воздухе.	Size arassa howada gezelenç etmek peýdaly.	Fresh air walking is of great benefit for your health.
После проведённого лечения у больного наступает заметное улучшение.	Geçirilen bejerişden soň, näsag mazaly oňatlaşýar.	After this course of treatment the patient usually feels much better.
Больной поправился.	Näsag oňatlaşdy (aýak üstüne galdy).	The patient has recovered.
Физическое обследование больного	**Näsagyň fiziki barlagy**	**Physical examination of the patient**
Войдите, пожалуйста.	Giriberiň.	Come in, please.
Садитесь, пожалуйста.	Oturyň.	Sit down, please.
Разденьтесь, пожалуйста.	Çykarynyň.	Undress, please.
Не раздевайтесь.	Çykarynmaň.	Don’t undress.
Разденьтесь до пояса.	Biliňize çenli çykarynyň.	Strip to the waist.
Снимите обувь.	Köwşüňizi çykaryň.	Unshoe, please.
Теперь можете одеваться.	Siz indi geýnip bilersiňiz.	You may dress now.
Встаньте на весы.	Terezä münüň.	Stand on the scale.
Встаньте прямо к ростометру.	Boý ölçeýän guralyň ýanynda göni duruň.	Stand in the up right position for height measuring stand.
Поставьте термометр под мышку.	Goltugyňyzyň aşagyna termometri goýuň.	Put the thermometer in your armpit.
Померьте температуру во рту.	Agzyňyzyň gyzgynyny (temperaturasyny) ölçäň.	Put you temperature in your mouth?
Встряхните термометр.	Termometri silkiň.	Shake the thermometer.

Разрешите мне проверить ваш пульс.	Maňa pulsuňyzy barlamaga rugsat beriň.	Let me feel your pulse.
Дайте мне руку, я хочу проверить ваше давление.	Eliňizi beriň, men siziň gan basyşyňyzy barlap görjek.	Give me your arm, I want to check your blood pressure.
Сидите спокойно, пожалуйста.	Haýyş edýärin, arkaýyn oturyň.	Sit quiet, please.
Не двигайтесь.	Gymyldamaň.	Don't move.
Ложитесь.	Ýatyň.	Lie down.
Сидите прямо.	Göni oturyň.	Sit up, straight.
Поверните голову вправо (влево).	Kelläňizi saga (çepe) öwrüň.	Turn your head to the right (to the left).
Поморгайте глазами.	Gözüňizi gyrpyň.	Blink with your eyes.
Не моргайте.	Gyrpmaň.	Don't blink.
Следите глазами за моим пальцем.	Gözüňiz bilen meniň barmagymy yzarlaň.	Follow my finger with your eyes.
Прочитайте этот шрифт.	Bu hatlary okaň.	Read the print.
Вы чётко его видите?	Siz ony aýdyň görýärsiňizmi?	Can you see it distinctly?
Прикройте левый (правый) глаз.	Çep (sag) gözüňizi ýapyň.	Cover the left (the right) eye.
Смотрите на таблицу и называйте буквы, на которые я указываю.	Jetwele seredip, meniň görkezýän harplarymy aýdyň.	Look at the chart and read the letters to which I point.
Закройте своё правое (левое) ухо пальцем. Повторяйте за мной цифры, которые я буду произносить шёпотом.	Barmagyňyz bilen sag (çep) gulagyňyzy ýapyň. Meniň pyşyrdap aýtjak sanlarymy gaýtalaň.	Close your right (left) ear with your finger. Repeat after me the figures which I shall pronounce in a whisper.

Пожалуйста, широко откройте рот и покажите язык.	Agzyňyzy giňräk açyp, diliňizi çykarmagyňyzy haýyş edýärin.	Please, open your mouth wide and show your tongue.
Я хочу посмотреть ваше горло.	Men siziň bokurdagyňyzy barlamakçy.	I want to examine your throat.
Я хочу послушать ваше сердце и лёгкие.	Men siziň öýkeniňizi we ýüregiňizi diňläsim gelýär.	I want to listen to your heart and lungs.
Ложитесь на спину, я хочу посмотреть ваш живот.	Arkaňyza ýatyň, men siziň garnyňyzy görjek.	Lie down on your back. I want to examine your abdomen.
Где болит?	Niräňiz agyrýar?	Where does it hurt?
Здесь болит?	Şu ýer agyrýarmy?	Does it hurt here?
Болит, когда я надавливаю?	Basanymda agyrýarmy?	Does it hurt when I press?
Укажите место, которого я только что коснулся.	Meniň edil şu wagt degen ýerimi görkeziň.	Point to the spot where I have touched you.
Разговор с больным	**Näsag bilen gürrüňdeşlik**	**Talk with the patient**
Поликлиника работает в две смены: с 8.00 утра до 18.00 вечера.	Saglyk öýi iki wagtyna işleýär: irden 8.00-dan agşam 18.00-a çenli.	The out patient department works in two shifts 8 a.m. till 18 p.m.
Подождите своей очереди в холле.	Siz öz nobatyňyza holda garaşyň.	Wait for your turn in the hall.
Дышите глубже, пожалуйста.	Haýyş edýärin, uludan demiňizi alyň.	Breathe deeply, please.
Я должна измерить ваше кровяное давление.	Men siziň gan basyşyňyzy ölçemeli.	I must check your blood pressure.

Откройте рот и скажите «А-а»	Agzyňyzy açyň we «A-a» diýiň.	Open your mouth and say «Ah».
Покажите язык.	Diliňizi görkeziň.	Show me your tongue.
Задержите дыхание, пожалуйста.	Bir minut dem almaň, haýyş edýärin.	Stop breathing for a moment, please.
Пожалуйста, разденьтесь до пояса.	Biliňize çenli çykarynyň, haýyş edýärin.	Please, strip to the waist.
Вам следует лежать в постели (у вас постельный режим).	Siz bejergini ýeriňde ýatmak düzgüninde almaly.	You must keep (stay) in bed.
Я бы хотел(а) немного побеседовать с вами.	Men siz bilen biraz gürrüňleşjekdim.	I would like to have a short talk with you.
У вас воспаление лёгких.	Sizde öýken sowuklamasy.	You have pneumonia.
У вас заболевание желчного пузыря.	Siziň öt haltaňyz zeperlenen.	You have a gall-bladder disease.
У вас признаки гриппа.	Sizde dümewiň alamatlary bar.	You have symptoms of influenza.
У вас грипп.	Siz dümewlediňiz.	You have the flu (influenza).
У вас обычная простуда.	Sizde ýönekeý sowuklama bar.	You have a common cold.
Вы растянули мышцу.	Siz myşsaňyzy süýndüripsiňiz.	You strained a muscle.
Я подозреваю перелом.	Men döwügiň bardygyna güman edýärin.	I suspect fracture.
Я подозреваю перелом бедра.	Men buduňyz döwlendir öýdüp güman edýärin.	I suspect fracture of the hip.
Я подозреваю перелом ключицы.	Men ýaýjygyňyz döwlendir öýdýärin.	I suspect fracture of the collarbone.

У вас смещение лодыжки.	Siziň topugyňyz ýerinden süýşüpdir.	You have dislocated your ankle.
У вас сейчас обострение болезни.	Siziň şu wagt keseliňiz ýitileşen döwri.	You have now exacerbation of the disease.
Вам следует сделать некоторые лабораторные анализы.	Size birnäçe anyklaýyş barlaglaryny geçirmeli.	You ought to have some laboratory tests done.
Ваши анализы крови (кала, мокроты) нормальные.	Siziň ganyňyzyň (täretiňiziň, gakylygyňyzyň) barlagy kanagatlanarly.	Your analysis of blood (feces, sputum) is normal.
Вам нужно проконсультироваться у офтальмолога.	Siz oftalmolog lukmany bilen maslahatlaşmaly.	You should consult an ophtalmologist.
Вам нужно проконсультироваться у отоларинголога.	Siz otolaringologdan maslahat almaly.	You should consult an otolaryngologist.
Вам нужно проконсультироваться у невропатолога.	Siz newropatolog lukmany bilen maslahatlaşmaly.	You should consult a neurologist.
Вам нужно проконсультироваться у дантиста.	Siz diş lukmanyndan maslahat almaly.	You should consult a dental surgeon.
Вам необходим слуховой аппарат.	Size eşidiş guraly hökmany ýagdaýda gerek.	You need hearing aid.
Вам нужно запломбировать зуб.	Siz hökman dişiňizi petikletmeli.	You should have your tooth filled.
Вам нужно полечить корень.	Siz dişiňiziň köküni bejertmeli.	You should have tooth root treatment.
Вам нужно удалить зуб.	Siz dişiňizi sogurtmaly.	You should have this tooth out.
Прополощите рот водой.	Dişiňizi suw bilen çaýkaň.	Rinse your mouth with water.

Вам нужно удалить аппендикс.	Siziň köriçegäňizi aýyrmaly.	You should have your appendix out.
Вам нужно удалить миндалины.	Siziň badam mäzleriňizi aýyrmaly.	You should have your tonsils out.
Вам нужно сделать анализ мочи.	Siziň peşewiňiziň barlagyny geçirmeli.	You should have an urina analysis.
Вам нужно сделать рентгеноскопию грудной клетки.	Siziň döş kapasaňyzyň rentgen barlagyny geçirmeli.	You should have X-ray of your chest.
Я пропишу вам курс лечения.	Men size bejerginiň tapgyryny belläp bererin.	I will prescribe you a course of treatment.
Вы должны придерживаться строгой диеты в течении нескольких дней.	Siz birnäçe günüň dowamynda doly berhizi saklamaly.	You should keep a strict diet for some days.
Вы должны соблюдать бессолевую диету.	Siz duzsuz berhizi tutmaly.	You should watch a salt-free diet.
Ваша пища должна быть богата витаминами.	Siziň iýmitiňiz witaminlere baý bolmaly.	Your food must be rich in vitamins.
Вам нужно удалить аденоиды.	Siziň adenoidleriňizi aýyrmaly.	You should have your adenoids out.
Вас нужно положить в больницу.	Sizi hassahana ýerleşdirmeli.	You should be hospitalized.
Могу я сделать что-нибудь для вас?	Men size bir zatda kömek edip bilerinmi?	Can I do anything for you?
Это вредно для вашего здоровья.	Bu siziň saglygyňyz üçin zyýanly.	It is dangerous for your health.
Вы должны заботиться о своём здоровье.	Siz hökman öz saglygyňyz barada alada etmeli.	Take care of your health.

В постели не читайте.	Ýatan ýeriňizde okamaň.	Don’t reading in bed.
Возьмите себя в руки.	Özüňizi ele alyň.	Pull yourself together.
У больного жар.	Näsagyň gyzgyny bar.	The patient has got fever.
Больной хочет пить.	Näsagyň suw içesi gelýär.	The patient is thirsty.
Вы переутомлены.	Siz örän ýadaw.	You are overtired.
Вы плохо выглядите.	Siziň durkuňyz erbet görünýär.	You don’t look well.
Вы бледны.	Siziň ýüzüňiz solak.	You look pale.
Вы хорошо выглядите.	Siziň ýüz-keşbiňiz gowy görünýär.	You look well.
Вам сделают рентгеноскопию грудной клетки и анализ крови.	Size döş kapasaňyzyň rentgenoskopiýasyny ederler we ganyň barlagyny geçirerler.	You will have your chest X-rayed and your blood examined.
Что с вами?	Size näme bolýar?	What is the matter with you? What is the trouble?
Что вас беспокоит?	Sizi näme biynjalyk edýär?	What’s troubling you? What troubles you?
На что вы жалуетесь?	Siziň niräňiz agyrýar?	What do you complain of?
Ну, ну, успокойтесь.	Hany, hany, köşeşiň.	Well, well. Quiet, quiet.
Не падайте духом, не унывайте.	Ruhdan düşmäň.	Cheek up! Don’t be melancholy.
Все обойдется.	Hemme zat gowy bolar.	Keep your pecker up. Everything will be ok.
Ничего плохого не случилось.	Hiç hili erbetlik bolmady.	Nothing wrong.

Ничего страшного не произошло.	Hiç hili gorkuly zat bolmady.	Nothing to be afraid of.
У вас нет ничего серьезного.	Sizde howply (gorkuly) zat ýok.	There is nothing serious with you.
Не принимайте это близко к сердцу.	Muny ýüregiňize almaň.	Take it easy!
Будем надеяться на хорошее.	Gowulyga umyt edeliň.	Let's hope for the best.
Не обращай внимания.	Üns berme.	Never mind.
Всё хорошо.	Hemme zat gowy.	Everything is OK (all rihgt).
Вы полностью выздоровели.	Siz doly gutuldyňyz.	You have fully recovered.
Осторожность никогда не помешает.	Seresaplyk hiç haçan päsgel bermez.	Caution is not too much.
сделать операцию	operasiýa etmek	To perform an operation
повышение температуры	gyzgynlygyň ýokarlanmagy	rise in temperature
опасность миновала	howp geçdi (sowuldy)	The danger is over
лихорадка пропала (жар спал)	gyzgyny gaýtdy	The fever is over
простудиться	sowuklamak	To catch (have) (a) cold
иметь сильный насморк	güýçli dümewlemek	to catch heavy cold(in the head)
страдать (от)	(bir zatdan) ejir çekmek, dert görmek	To suffer (from)
страдать от бессонницы	ukusyzlykdan ejir çekmek	To suffer from sleeplessness

Жалобы больного	**Näsagyň arzlary**	**Patient's complaints**
Меня лихорадит.	Men gyzdyrýaryn (üşüdýärin).	I am feverish.
У меня повышенная температура.	Meniň gyzgynym ýokary.	I have a high temperature.
Я себя плохо чувствую.	Men özümi erbet duýýaryn.	I am unwell.
Я сильно простужен(а).	Men gaty sowuklapdyryn.	I have a bad cold.
Я слегка простужен(а).	Men çala sowuklapdyryn.	I have a slight cold.
У меня болит горло.	Meniň bokurdagym agyrýar.	I have a sore throat.
У меня (сильная) головная боль.	Meniň (güýçli) kelläm agyrýar.	I have a (splitting) headache.
У меня болит …	Meniň ... agyrýar.	I have a pain (in)
Мне дурно.	Meniň essim aýylýar.	I feel badly.
У меня вывихнута нога.	Meniň aýagym çykdy.	My foot is of joint.
У меня кружится голова.	Meniň başym aýlanýar.	I feel dizzy.
У постели больного	**Näsagyň ýanynda**	**At the patient bedside**
присматривать (за)	(birine) seretmek, ideg etmek	to take care of somebody
сделать (кому-либо) инъекцию	(kimdir birine) sanjym etmek	to give somebody an injection
полоскать (горло)	bokurdagy çaýkamak	to gargle (with)
наложить повязку, сделать перевязку	daňy goýmak, daňmak	to put a dressing
измерять температуру	gyzgyny ölçemek	to take one's temperature

температура понижается	gyzgyny peselýär	the temperature falls
температура повышается	gyzgyny ýokarlanýar	the temperature is an increase
умение обращаться с больным, подход к больному	näsaga seretmegi başarmak	to have a good (handling of a patient)
определять пульс	pulsy barlamak	to fell smb's pulse
присматривать (за)	seretmek (birine)	to look after
иметь высокую, (низкую, нормальную) температуру	ýokary (pes, kadaly) temperaturaly bolmak	to have a high (low, normal) temperature
прослушивать сердце, легкие и т.д.	ýüregi, öýkeni we ş.m. diňlemek	to listen to smb's heart, lungs etc.
Приём лекарств	**Derman içmek**	**Taking medicine**
принимать лекарство	derman içmek	to take medicine
только для наружного (внутреннего) употребления	diňe daşky (içki) ulanyş üçin	for external (internal) use only
один раз в день (в неделю) и т.д.	günde (hepdede) bir gezek we ş.m.	once a day (a week), etc.
два раза в день	günde iki gezek	twice a day
перед едой	nahardan öň	before meal
после еды	nahardan soň	after meal
Общее состояние спортсменов	**Türgenleriň umumy ýagdaýy**	**General condition of sportsmen**
Каким видом спорта вы занимаетесь?	Siz sportuň haýsy görnüşi bilen meşgullanýarsyňyz?	What kind of sports do you go in for?

С какого времени вы занимаетесь спортом?	Siz sport bilen näçe wagtdan bäri meşgullanýarsyňyz?	How long have you been going in for sports?
Как вы адаптировались к смене климата?	Siz nädip kli-mat çalşygyna uýgunlaşdyňyz?	How have you adapted yourself to a change of climate?
Как вы себя чувствуете?	Siz özüňizi nähili duýýarsyňyz?	How are you?
Связано ли ваше болезненное состояние с физической нагрузкой?	Siziň ýarawsyzlygyňyz fiziki iş etmek bilen baglanyşyklymy?	Your disease state relate to physical exhaustion?
У вас высокое давление?	Siziň gan basyşyňyz ýokarymy?	Do you have a high blood pressure?
У вас низкое давление?	Siziň gan basyşyňyz pesmi?	Do you have a low blood pressure?
Правильно ли вы чередуете тренировки с отдыхом?	Siz türgenleşmäni dynç alyş bilen dogry utgaşdyrýarsyňyzmy?	Do you properly combine your training with a rest?
Какие препараты вы принимали за несколько дней до соревнований?	Siz bäsleşiklerden birnäçe gün öň haýsy der-man serişdelerini kabul etdiňiz?	What preparation did you take (few days) ever of coaching (com-petition)?
Какие лекарства вы принимали за несколько дней до соревнований?	Siz bäsleşiklerden birnäçe gün öň nähili dermanlary içdiňiz (ulandyňyz, kabul etdiňiz)?	What drugs did you take a few days before competition?
Можете ли вы участвовать в соревнованиях?	Siz bäsleşiklere gatnaşyp bilýärsiňizmi?	Are you able to take part in the competition?
В каких восстановительных средствах вы нуждаетесь?	Siz haýsy dikeltme serişdelerine mätäç?	What restorative rem-edies are you in need of ?

У вас была когда-нибудь серьёзная травма?	Sizde öň haýsydyr bir wagt düýpli (howply) şikes boldumy?	Did you ever have a serious injury?
У вас были переломы костей?	Siziň döwlen süňkleriňiz boldumy?	Did you break any bones?
При каких обстоятельствах произошла травма?	Şikes nähili ýagdaýda boldy?	How did the injury occur?
Как вы получили травму?	Siz nädip şikeslendiňiz?	How did you be injured?
Вы упали на вытянутую руку?	Siz ýazylan eliňiziň üstüne ýykyldyňyzmy?	Did you fall on your exten-ded arm (on to your back)?
Сколько времени прошло с момента травмы?	Şikes alanyňyzdan bäri näçe wagt geçdi?	How long is it since the injury occurred?
У вас была рвота, потеря сознания сразу после падения?	Ýykylan badyňyza sizde gaýtarma, huşuňyzy ýitirme bol-dumy?	Did you vomit, lose cons-ciousness immediately after your fall?
Вы помните, как произошла травма?	Siziň nädip şikes alandygyňyz ýadyňyzdamy?	Do you remember how the injury occurred?
Вы упали потому, что потеряли сознание?	Siz huşuňyzy ýitirendigiňiz üçin ýykyldyňyzmy?	Did you fall because of you lost consciousness?
Сколько времени длилась потеря сознания?	Huşuňyzy ýitirmegiňiz näçe wagt dowam etdi?	How long were you unconscious?
Вы упали или ударились?	Siz ýykyldyňyzmy ýa-da bir ýere uruldyňyzmy?	Did fall down or strike yourself?
Каково состояние травмы?	Şikesiň ýagdaýy nähili?	What is the state of trauma?

У больного открытый вывих (перелом).	Hassada açyk çykyk (döwük).	The patient has an open dislocation (fracture).
Активные движения отсутствуют (резко затруднены).	Işjeň hereketleri ýok (birden kynlaşan).	Active movements are painful (limited in extent).
Сгибайте (разгибайте) ногу (руку).	Aýagyňyzy (eliňizi) büküň (ýazyň).	Bend (straighten) your leg (arm).
Повреждения костей черепа нет.	Kelleçanak süňkleriniň şikesi ýok.	There are no cranial bones injury.
У больного задний вывих бедра.	Näsagyň budunda yzky çykyk bar.	The patient has posterior dislocation of the femur.
Вправление должно быть произведено немедленно под наркозом.	Çykygy narkoz arkaly dessine ýerine salmaly.	Reduction must be done immediately under anesthesia.
Блокада коленного сустава.	Dyz bognunyň gabawy.	Locked knee joint.
Блокада коленного сустава устранена.	Dyz bognunyň gabawy aýryldy.	The locked knee joint has been released.
Деформация верхней конечности.	Ýokarky ahyryň (eliň) nädogry ösüşi, deformasiýasy.	Deformity of the upper extremity / limb.
Деформация нижней конечности.	Aşaky ahyryň (aýagyň) nädogry ösüşi, deformasiýasy.	Deformity of the lower extremity / limb.
Деформация стопы.	Dabanyň nädogry ösüşi, deformasiýasy.	Deformity of the foot. Cyllosis.
Вы должны делать упражнения лечебной гимнастики.	Siz bejeriş maşklaryny ýerine ýetirmeli.	You have to do curative gymnastics.

Антидопинговый контроль	**Antidoping gözegçiligi**	**Doping control**
проба на анаболические стероиды	anabolik steroidler üçin barlag	anabolic steroid test
анаболические стероиды	anabolik steroidler	anabolic steroids
проба	barlag	test
анализ	derňew	analysis
допинг	doping	doping
проба на допинг	dopinge barlag	doping test
анализ крови	ganyň barlagy	blood count
анализ мочи	peşewiň barlagy	analysis of urine
Где проводится антидопинговый контроль?	Nirede antidoping barlagy geçirilýär?	Where is the doping control carried out?
Занесён ли этот препарат в число запрещённых?	Bu derman gadagan edilen dermanlaryň sanawyna girizilenmi?	Is this medicine listed among the prohibited drugs?
Кто должен пройти антидопинговый контроль?	Kim antidoping barlagyny geçmeli?	Who must undergo doping test?
Каковы результаты антидопингового контроля?	Antidoping barlagynyň netijeleri nähili?	What are the doping control results?
Результаты антидопингового контроля …	Antidoping barlagynyň netijeleri	The doping control results are…
отрицательные	otrisatel (oňaýsyz, ýaramaz)	negative
положительные	položitel (oňaýly)	positive

Спортсмены, у которых результаты антидопинго-вого контроля положительны, дисквалифицируются.	Antidoping bar-lagy boýunça položitel netijeleri bolan türgenler ýaryşlardan çykarylýar.	Athletes having positive doping control results are to be disqualified.

XXVIII. ПРИЛОЖЕНИЕ

XXVIII. GOŞMAÇA

XXVIII. APPENDIX

Часто употребляемые слова и выражения	**Ýygy ulanylýan sözler we jümleler**	**Useful words and phrases**
быстро – медленно	basym – haýal, çalt – haýal	quickly – slowly, fast – slowly
быстрый – медленный	çalt – haýal	fast – slow
вниз – вверх	aşak – ýokaryk	bellow – above
внизу – наверху	aşakda – ýokarda	down (below) – up (above)
внутри – снаружи	içinde – daşynda	inside (indoor) – out-side (outdoor)
возможно – невозможно	mümkin – mümkin däl	possible – impossible
вперёд – назад	öňe – yza	forward – back
все – никто	hemme – hiç kim	everybody – nobody
всё – ничего	hemme – hiç zat	everything – nothing
всегда – никогда	hemişe – hiç haçan	always – never
годен – негоден	ýaraýan – ýaramaýan	fit – unfit
да – нет	hawa – ýok	yes – no
далеко – близко	daş – ýakyn	far from – near
дешевый – дорогой	arzan – gymmat	cheap – expensive
длинный – короткий	uzyn – gysga	long – short

жарко – холодно	yssy – sowuk	hot – cold
знаю – не знаю	bilýärin – bilmeýärin	know – I don’t know
люблю – не люблю	söýýärin – söýmeýärin (halaýaryn – hala-maýaryn)	love – I don’t love
много – мало	köp – az	much – little
молодой – старый	ýaş – garry	young – old
мужской – женский	erkek üçin – aýal üçin	male – female
мужчина – женщина	erkek – aýal	man – woman
налево – направо	saga – çepe	to the left (of) –to the right (of)
нравится – не нравится	ýaraýar – ýaramaýar	like – I don’t like
открыто – закрыто	açyk – ýapyk	open – closed
парень – девушка	oglan – gyz	boy – girl
первый – последний	ilkinji – soňky	the first – the last
перед – после	öňden – yzdan, öň – soň	before – after
помню – не помню	ýadymda – ýadymda däl	remember – I don’t remember
понимаю – не понимаю	düşünýärin – düşünmeýärin	understand – I don’t understand
правильно – неправильно	dogry – nädogry	correct – wrong
рано – поздно	ir – giç	early – late
сегодня – завтра	şu gün – ertir	today – tomorrow
сегодня вечером – вчера вечером	şu gün agşam – düýn agşam	tonight – yesterday evening
сейчас – потом	häzir – soň	right now – later on

сильный – слабый	güýçli – gowşak	strong – weak
солнце – луна	Gün – Aý	the sun – the moon
спереди – сзади	öňde – yzda	in front of – behind
старый – новый	köne – täze	old – new
сюда – туда	bu ýere – ol ýere	over here – over there
твёрдый – мягкий	gaty – ýumşak	hard – soft
тепло – прохладно	ýyly – salkyn	warm – cool
толстый – тонкий	galyň – ýuka	thick – thin
у меня есть – у меня нет	mende bar – mende ýok	I have – I have not
хорошо – плохо	gowy – erbet	good – bad
чёрный – белый	gara – ak	black – white
чистый – грязный	arassa – hapa	clean – dirty
Что это?	Bu näme?	What is this?
Куда?	Nirä?	Where to?
Откуда?	Nireden?	Where from?
Когда?	Haçan?	When?
Какой?	Haýsy?	Which?
Почему ?	Näme üçin?	Why?
Как ?	Nähili?	How?
Сколько?	Näçe?	How much? How many?
Поздравления	**Gutlaglar**	**Congratulations**
С праздником!	Baýramyňyz bilen!	Greetings!
Молодец!	Berekella! (bir adam)!	Well done!

Молодцы!	Berekella! (birnäçe adam)!	Well done! Good for you!
Перестаньте!	Bes ediň!	Stop it!
Хорошо.	Bolýar.	O’K.
Решено.	Çözüldi.	Decided. That’s a deal!
С днём рождения !	Doglan günüňiz bilen!	Happy birthday!
Конечно.	Elbetde.	Sure.
Плохо.	Erbet.	That’s bad.
Ах!	Eý-how!	Oh!
Посмотрим.	Göreris.	We shall see.
Поздравляю !	Gutlaýaryn!	Congratulations!
С удовольствием!	Höwes bilen!	With pleasure!
Какая жалость.	Nähili gynançly.	What’s a pity.
Очень хорошо.	Örän gowy.	Very well.
Хватит!	Ýeterlik!	That’ll do! Enough!
Неужели?	Be-e, aý ýog-a ?	Is it so?
Тише!	Ýuwaşrak!	Quiet ! Hush!
Местоимения	**At çalyşmalar**	**Pronouns**
я	men	I
ты	sen	You
он	ol (oglan)	he
она	ol (gyz)	she
оно	bu	it
мы	biz	we

вы	siz	You
они	olar	they
Цвета	**Reňkler**	**Colors**
белый	ak	white
голубой	gök	blue
жёлтый	sary	yellow
зелёный	ýaşyl	green
коричневый	goňur	brown
красный	gyzyl	red
серый	çal	grey
чёрный	gara	black
Время	**Wagt**	**Time**
вечер	agşam	evening
вечером	agşamara	in the evening
время по Гринвичу	Grinwiçiň wagty boýunça	Greenwich time
вчера	düýn	yesterday
год	ýyl	year
день	gün	day, afternoon
днём	gündizine	in the afternoon
завтра	ertir	tomorrow
местное время	ýerli wagt	local time
месяц	aý	month
минута	minut	minute
московское время	moskwanyň wagty	Moscow time

неделя	hepde	week
ночь	gije	night
ночью	gijesine	at night
общая часть	umumy bölek	general
полминуты	ýarym minut	half a minute
полчаса	ýarym sagat	half an hour
сегодня	şu gün	today
секунда	sekunt	second
утро	ertir, daň	morning
утром	ir bilen, säher bilen	in the morning
час	sagat	hour
Дни недели	**Hepdäniň günleri**	**Days of the week**
понедельник	duşenbe	Monday
вторник	sişenbe	Tuesday
среда	çarşenbe	Wednesday
четверг	penşenbe	Thursday
пятница	anna	friday
суббота	şenbe	Saturday
воскресенье	ýekşenbe	Sunday
в понедельник утром (вечером)	duşenbe güni irden (agşam)	on Monday morning (evening)
Месяцы	**Aýlar**	**Months**
январь	ýanwar	January
февраль	fewral	February

март	mart	March
апрель	aprel	April
май	maý	May
июнь	iýun	June
июль	iýul	July
август	awgust	August
сентябрь	sentýabr	September
октябрь	oktýabr	October
ноябрь	noýabr	November
декабрь	dekabr	December
Времена года	**Ýylyň pasyllary**	**Seasons of the year**
весна	bahar, ýaz	spring
лето	tomus	summer
осень	güýz	autumn, fall (AE)
зима	gyş	winter
Погода	**Howa**	**Weather**
Какая сегодня погода ?	Şu gün howa nähili?	What is the weather like today?
Сегодня…	Şu gün …	It is ..... today.
прохладно	maýyl	cool
холодно	sowuk	cold
жарко	yssy	hot
тепло	mylaýym, ýyly	warm
ветренно	şemally, ýelli	windy

Какой прогноз погоды на завтра?	Ertir howa nähili bolar?	What is the weather forecast for tomorrow?
Сегодня хорошая погода.	Şu gün howa gowy.	I's fine weather today.
Какая температура?	Howanyň temperaturasy nähili?	What is the temperature?
Какое давление?	Basyş nähili?	What is the pressure?
Какая влажность?	Çyglylygy nähili?	What is the humidity?
Какая скорость ветра?	Şemalyň tizligi nähili?	What is the wind velocity?
Деньги	**Pul**	**Money**
один манат	bir manat	one manat
пять манат	bäş manat	five manats
десять манат	on manat	ten manats
двадцать манат	ýigrimi manat	twenty manats
сто манат	ýüz manat	hundred manats
десять тенге	on teňňe	ten tenge
двадцать тенге	ýigrimi teňňe	twenty tenge
пятьдесят тенге	elli teňňe	fifty tenge
Восклицания	**Ýüzlenmeler**	**Exclamation**
Браво!	Tüweleme! Berekella!	Bravo!
Вкусно!	Tagamly, süýji!	Delicious!
Входите!	Giriň!	Come in!
Давай, давай!	Bol, bol!	Go, go!
Не волнуйтесь!	Aladalanmaň!	Don't worry!
Не надо!	Gerek däl!	It's not necessary!

Отлично!	Örän gowy!	Excellent!
Прекрасно!	Ajaýyp!	Fine!
Удачи! Ни пуха, ни пера!	Üstünlik! Şowly bolsun! Üstünlik arzuw edýärin!	Good luck!
Ура!	Ura!	Hurrah!
Успокойтесь!	Rahatlanyň, köşeşiň!	Calm down!
Хорошо!	Bolýar, hoş!	All right!
Хорошо!	Oňat, gowy!	Good!

СОДЕРЖАНИЕ

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

I. БОЛЬНИЦА 220
II. ОТДЕЛЕНИЯ БОЛЬНИЦЫ 221
III. ПЕРСОНАЛ (ШТАТ) БОЛЬНИЦЫ 226
IV. ДИСПАНСЕР 231
V. ОСНАЩЕНИЕ БОЛЬНИЦЫ ОБОРУДОВАНИЕМ 232
VI. МЕДИЦИНСКИЕ ПРЕДМЕТЫ УХОДА ЗА БОЛЬНЫМИ 233
VII. ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ 235
VIII. ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ ТУРКМЕНИСТАНА 238
IX. ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА 239
X. ВНУТРЕННИЕ ОРГАНЫ 242
XI. МЫШЕЧНАЯ СИСТЕМА 243
XII. КОСТНАЯ СИСТЕМА 244
XIII. БОЛЕЗНИ 245
XIV. ТРАВМА 246
XV. СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ 252
XVI. СИМПТОМ(Ы) БОЛЕЗНИ 254
XVII. ДИАГНОЗ 254
XVIII. БОЛЬ(-И) 256
XIX. ОБЕЗБОЛИВАНИЕ. АНЕСТЕЗИЯ 258
XX. ЛАБОРАТОРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ 258
XXI. РЕНТГЕНОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ 261
XXII. ГОСПИТАЛИЗАЦИЯ БОЛЬНОГО 262
XXIII. ИСТОРИЯ БОЛЕЗНИ (АНАМНЕЗ) 263
XXIV. ОБЩИЙ УХОД ЗА БОЛЬНЫМ 264
XXV. ОБЩЕЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ БОЛЬНОГО 265
XXVI. ПОЛИКЛИНИКА 270
XXVII. РАЗГОВОРНИК 270
Расспрос больного 270
Общие анкетные сведения о больном 272
Основные жалобы 274
Течение болезни 275

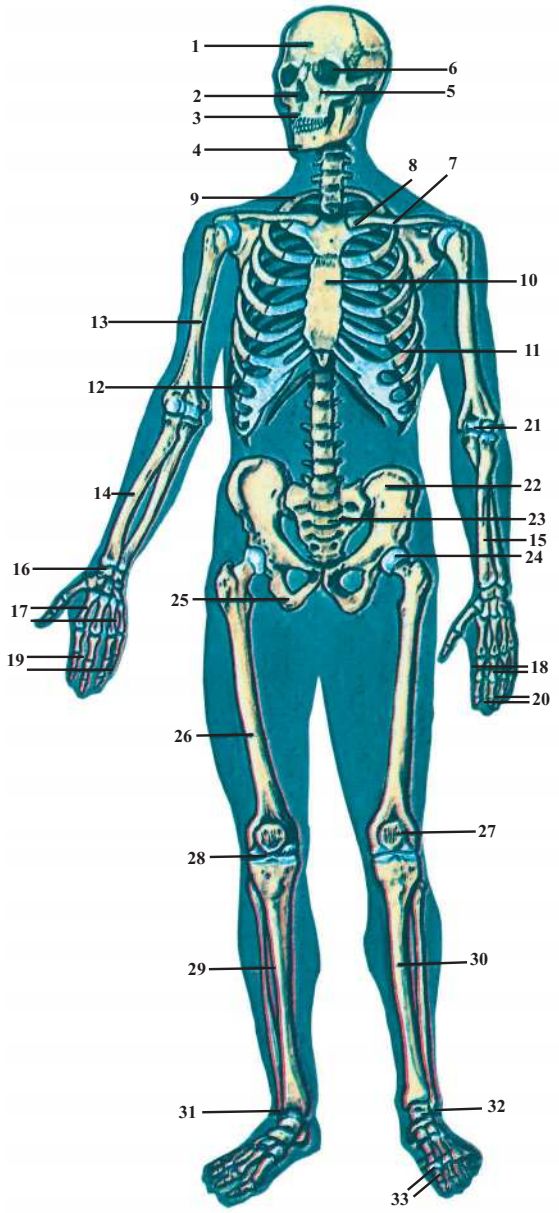
Характер боли 275
Осложнения болезни 275
Болезни, перенесённые в детстве 276
Операции и госпитализации 276
История жизни больного. Семейное положение 277
Привычки 277
Семейный анамнез и наследственность 277
Голова 279
Интенсивность боли 279
Локализация боли 279
Обстоятельства, которые усугубляют боль 279
Факторы, которые ослабляют боль 280
Глаза 280
Уши 281
Нос, горло, рот 281
Дыхательная система 283
Сердечно-сосудистая система 284
Желудочно-кишечный тракт 285
Мочеполовая система 287
Гинекология 288
Обмен веществ 289
Кожа 290
Нервно-мышечная система 291
Психоневрологический статус 292
Эпидемиологический анамнез 294
В больнице 295
Физическое обследование больного 297
Разговор с больным 299
Жалобы больного 305
У постели больного 305
Приём лекарств 306
Общее состояние спортсменов 306
Антидопинговый контроль 310
XXVIII. ПРИЛОЖЕНИЕ 311
Часто употребляемые слова и выражения 311
Иллюстрации 322
Ссылки 332

SURATLAR
ILLUSTRATIONS
ИЛЛЮСТРАЦИИ

Skelet – öň tarapky görnüşi
Skeleton – anterior aspect
Скелет – вид спереди

1. Maňlaý süňki
Frontal bone
Лобная кость
2. Burun süňki
Nasal bone
Носовая кость
3. Ýokarky äň
Maxilla
Верхняя челюсть
4. Aşaky äň
Mandible
Нижняя челюсть
5. Duluk süňki
Zygomatic bone
Скуловая кость
6. Gözhana
Orbit
Глазница
7. Ýaýjyk süňki
Clavicle
Ключица
8. Döş-ýaýjyk bogny
Sternoclavicular joint
Грудино-ключичный сустав
9. Birinji gapyrga
First rib
Первое ребро
10. Döş
Sternum
Грудина
11. Hakyky gapyrga
True rib
Истинное ребро
12. Ýalan gapyrga
False rib
Ложное ребро
13. Çigin süňki
Humerus
Плечевая кость
14. Bilek süňki
Radius
Лучевая кость
15. Tirsek süňki
Ulna
Локтевая кость
16. Goşar süňki
Wrist, carpus
Запястье
17. Aýa
Metacarpus
Пястье
18. Proksimal falangalar
Proximal phalanges
Проксимальные фаланги
19. Ortaky falangalar
Middle phalanges
Средние фаланги
20. Distal falangalar
Distal phalanges
Дистальные фаланги

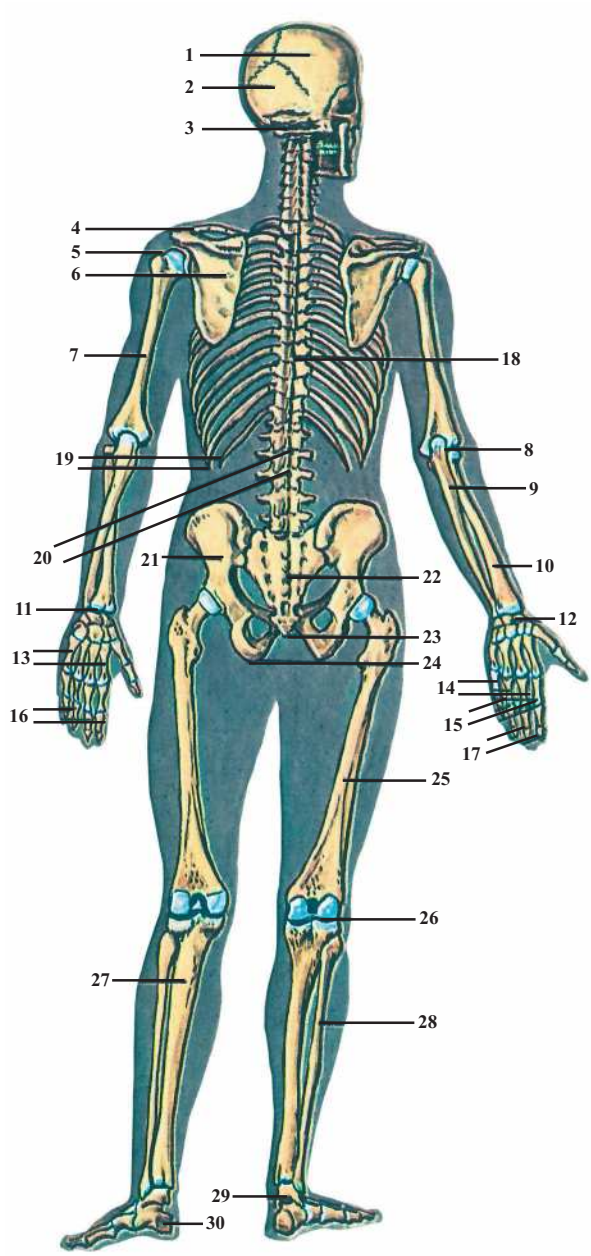
21. Tirsek bogny
Elbow joint
Локтевой сустав
22. Ýanbaş süňki
Ilium
Подвздошная кость
23. Türre
Sacrum
Крестец
24. Çanaklyk-but bogny
Hip joint
Тазобедренный сустав
25. Otyrýer süňki
Ischium
Седалищная кость
26. But süňki
Femur
Бедренная кость
27. Dyzçanak
Patella
Надколенник
28. Dyz bogny
Knee joint
Коленный сустав
29. Kiçi injik süňki
Fibula
Малоберцовая кость
30. Uly injik süňki
Tibia
Большеберцовая кость
31. Injik-daban bogny
Ankle joint
Голеностопный сустав
32. Topuk
Tarsus
Предплюсна
33. Daraklyk
Metatarsus
Плюсна



1 -nji surat. Fig. 1. Рис. 1.

Skeletiň arka ýüzi
Skeleton – posterior aspect
Скелет – вид сзади

1. Depe süňki
Parietal bone
Теменная кость
2. Ýeňse süňki
Occipital bone
Затылочная кость
3. Atlant
Atlant
Атлант
4. Akrominal döş bogny
Acromioclavicular joint
Акромиально- ключичный сустав
5. Çigin bogny
Shoulder joint
Плечевой сустав
6. Pilçe
Scapula
Лопатка
7. Çigin süňki
Humerus
Плечевая кость
8. Tirsek bogny
Elbow joint
Локтевой сустав
9. Tirsek süňki
Ulna
Локтевая кость
10. Bilek süňki
Radius
Лучевая кость
11. Goşar bilek süňki
Radiocarpal joint
Лучезапястный сустав
12. Goşar süňki
Wrist, carpus
Запястье
13. Aýa
Metacarpus
Пястье
14. Proksimal falangalar
Proximalphalanges
Проксимальные фаланги
15. Falangara bogun
Interphalangeal joint
Межфаланговые суставы
16. Ortaky falangalar
Middle phalanges
Средние фаланги
17. Distal falangalar
Distal phalanges
Дистальные фаланги
18. Oňurga sütüni
Spine, vertebral column
Позвоночный столб
19. Yrgyldyly gapyrgalar
Floating ribs
Колеблющиеся ребра
20. Bil oňurgalary
Lumbar vertebra
Поясничные позвонки
21. Çanaklyk süňki
Hip bone
Тазовая кость
22. Türre
Sacrum
Крестец
23. Uja
Coccyx
Копчик
24. Otyrýer süňki
Ishium
Седалищная кость
25. But süňki
Femur
Бедренная часть
26. Dyz bogny
Knee joint
Коленный сустав
27. Uly injik süňki
Tibia
Большеберцовая кость
28. Kiçi injik süňki
Fibula
Малоберцовая кость
29. Topuk
Talus
Таранная кость
30. Ökje süňki
Calcaneus
Пяточная кость

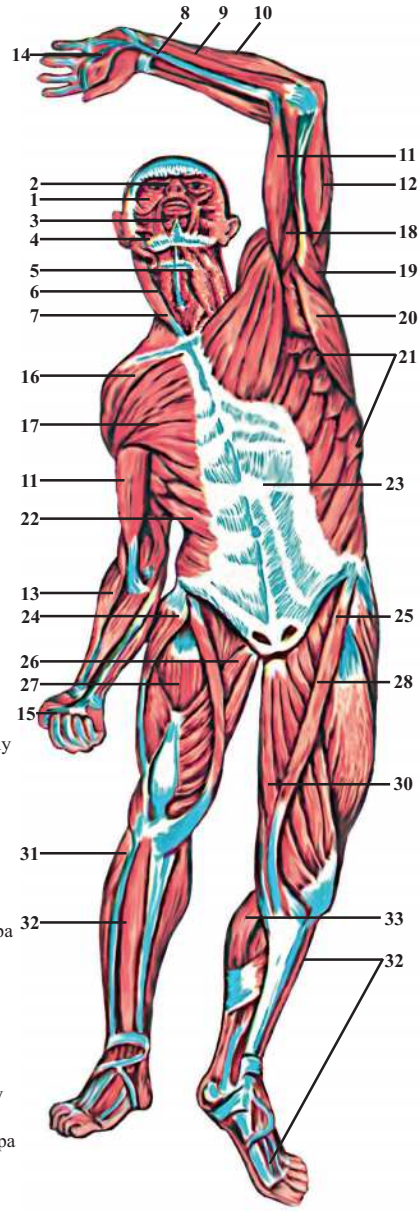


2 -nji surat. Fig. 2. Рис. 2.

Myşsalaryň öňden görnüşi
Muscles – anterior aspect
Мышца – вид спереди

1. Gözüň tegelek muskuly
Orbicularis oculi
Круговая мышца глаза
2. Siňir muskuly
Muscle proud
Мышца гордецов
3. Agzyň tegelek muskuly
Orbicularis oris
Круговая мышца рта
4. Çeýneýji muskul
Masseter
Жевательная мышца
5. Boýnuň derasty muskuly
Platysma
Подкожная мышца шеи
6.Döş-dil asty muskul
Sternohyoid
Грудино-подъязычная мышца
7. Döş-ýaýjyk-emzik muskuly
Sternocleidomastoid
Грудино-ключично-сосцевидная мышца
8. Aýanyň uzyn muskuly
Palmaris longus
Длинная ладонная мышца
9. Barmaklaryň ýüzleý epiji muskuly
Flexor digitorum superficialis
Поверхностный сгибатель пальцев
10. Tirsek goşar epiji muskul
Flexor carpi ulnaris
Локтевой сгибатель запястья
11. Iki kelleli myşsa
Biceps
Двуглавая мышца плеча
12. Üç kelleli muskul
Triceps
Трёхглавая мышца плеча
13. Çigin-bilek muskuly
Brachioradialis
Плече-лучевая мышца
14. Bilek – goşar epiji muskul
Flexor carpi radialis
Лучевой сгибатель запястья
15. Aýanyň aponewrozy
Palmar aponeurosis
Ладонный апоневроз
16. Delta görnüşli muskul
Deltoid
Дельтовидная мышца
17. Uly döş muskuly
Big pectoral muscle
Большая – грудная мышца

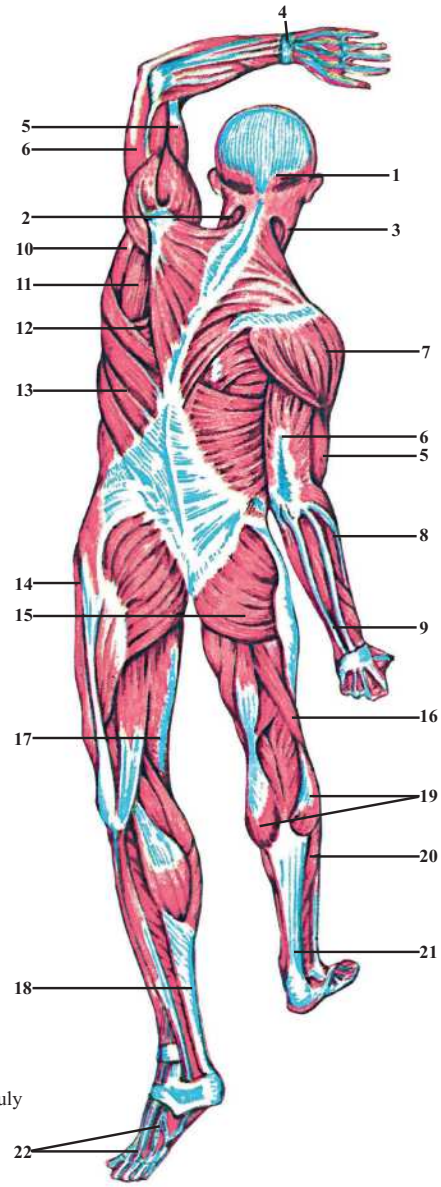
18. Çüňk-çigin muskuly
Rostral - shoulder muscle
Клювовидно – плечевая мышца
19. Uly tegelek muskul
Teres major
Большая круглая мышца
20. Arkanyň has giň muskuly
Latissimusdorsi
Широчайшая мышца спины
21. Öňki diş-diş muskuly
Serratus anterior
Передняя зубчатая мышца
22. Garnyň daşky gyşyk muskuly
External oblique of abdomen
Наружняя косая мышца живота
23. Garnyň öňki muskuly
Rectus abdominis
Прямая мышца живота
24. Fassiýanyň uzyn dartyjy muskuly
Tensor broad fascies
Напрягатель широкой фации
25. Ýanbaş bil muskuly
Iliopsoas
Подвздошно-поясничная мышца
26. Buduň uzyn ortaky muskuly
Wide medial muscle
Медиальная широкая мышца бедра
27. Buduň göni muskuly
Rectus femoris
Прямая мышца бедра
28. Tikinçilik muskuly
Sartorius
Портняжная мышца
29. Buduň uzyn daş gapdal muskuly
Vastus lateralis
Латеральная широкая мышца бедра
30. Inçe muskul
Thin muscle
Тонкая мышца
31. Kiçi injigiň uzyn muskuly
Peroneus longus
Длинная малоберцовая мышца
32. Uly injigiň öňki muskuly
Front peroneus longus
Передняя малоберцовая мышца
33. Baldyr muskuly
Gastrocnemius
Икроножная мышца



3 -nji surat. **Fig. 3.** **Рис. 3.**

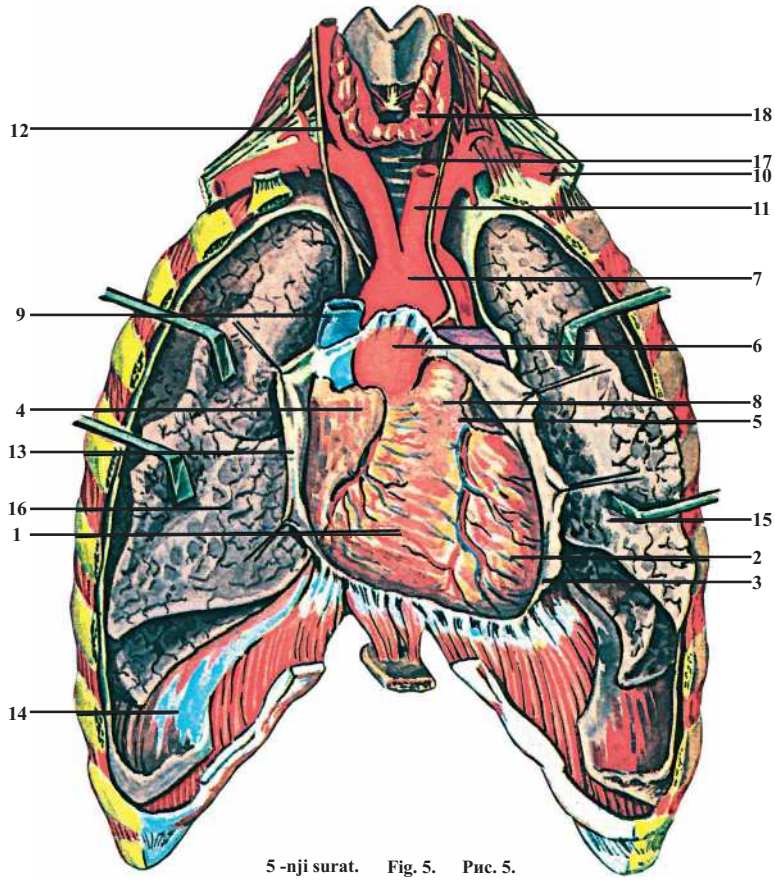
Myşsalaryň arka tarapdan görnüşi
Muscles – posterior aspect
Мышцы – вид сзади

1. Ýeňse-garyn muskuly
Occipital-abdominis
Затылочно-брюшная мышца
2. Kelläniň kemer görnüşli muskuly
Splenius capitis
Ременная мышца головы
3. Döş-ýaýjyk-emzik muskuly
Sternocleidornastoid
Грудино-ключично-сосцевидная мышца
4. Ýazyjylaryň saklaýjysy
Extensor retinaculum
Удерживатель разгибателей
5. Egniň iki kelleli muskuly
Biceps
Двуглавая мышца плеча
6. Egniň üç kelleli muskuly
Triceps
Трёхглавая мышца плеча
7. Delta görnüşli muskul
Deltoid
Дельтовидная мышца
8. Goşar süňküniň uzyn bilek ýazyjy muskuly
Extensor carpi radialis longus
Длинный лучевой разгибатель запястья
9. Barmaklary ýazyjy muskul
Extensor digitorum
Разгибатель пальцев
10. Uly tegelek muskul
Teres major
Большая круглая мышца
11. Kiçi tegelek muskul
Teres minor
Teres
Малая круглая мышца
12. Uly romb görnüşli myşsa
Rhomboid major
Большая ромбовидная мышца
13. Arkanyň has giň muskuly
Latissimus dorsi
Широчайшая мышца спины
14. Giň fassiýanyň dartyjy muskuly
Tensor broad facies
Напрягатель широкой фации
15. Uly otyrýer muskuly
Gluteus maximus
Большая ягодичная мышца
16. Buduň iki ýumruly myşsasy
Biceps femoris
Двуглавая мышца бедра
17. Ýarymperdeli muskul
Semimembranosus
Полуперепончатая мышца
18. Uzyn kiçi injik muskuly
Peroneus longus
Большая малоберцовая мышца
19. Baldyr muskuly
Gastrocnemius
Икроножная мышца
20. Kambal görnüşli myşsa
Soleus
Камбаловидная мышца
21. Dabanyň siňri
Achilles tendon
Пяточное сухожилие
22. Barmaklaryň uzyn epiji muskuly
Extensor digitorumlongus
Длинный сгибатель пальцев



4 -nji surat. Fig. 4. Рис. 4.

Ýürek – öýken
Heart – lungs
Сердце – лёгкие

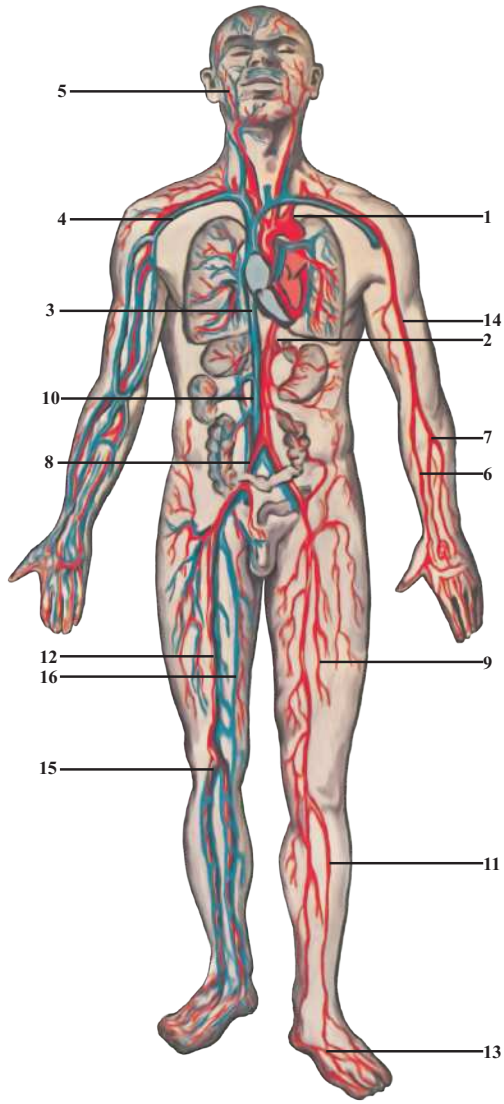


5 -nji surat. Fig. 5. Рис. 5.

1. Sag aşgazan
Right ventricle
Правый желудочек
2. Çep aşgazan
Left ventricle
Левый желудочек
3. Ýüregiň ýokarky bölegi
Apex of the heart
Верхушка сердца
4. Ýüregiň sag balykgulagy
Right auricle
Правое ушко сердца
5. Ýüregiň çep balykgulagy
Left auricle
Левое ушко сердца
6. Ulalan aorta
Ascending aorta
Восходящая аорта
7. Ýaý şekilli aorta
Aortic arch
Дуга аорты
8. Öýkeniň sütüni
Pulmonary trunk
Легочный ствол
9. Ýokarky boş wena
Superior vena cava
Верхняя половая вена
10. Çepki birleşýän arteriýa
Left subclavian artery
Левая подключичная артерия
11. Çepki umumy uky arteriýasy
Left common carotid artery
Левая общая сонная артерия
12. Azaşýan nerw
Nervus vagus
Блуждающий нерв
13. Perikard
Pericardium
Перикард
14. Diafragma plewrasy
Diaphragmal pleura
Диафрагмальная плевра
15. Çep öýken
Left lung
Левое лёгкое
16. Sag öýken
Right lung
Правое лёгкое
17. Traheýa
Trachea
Трахея
18. Galkan şekilli mäz
Thyroid gland
Щитовидная железа

Gan aýlanyş ulgamy (umumy shema)
Circulatory system (general plan)
Кровеносная система (общая схема)

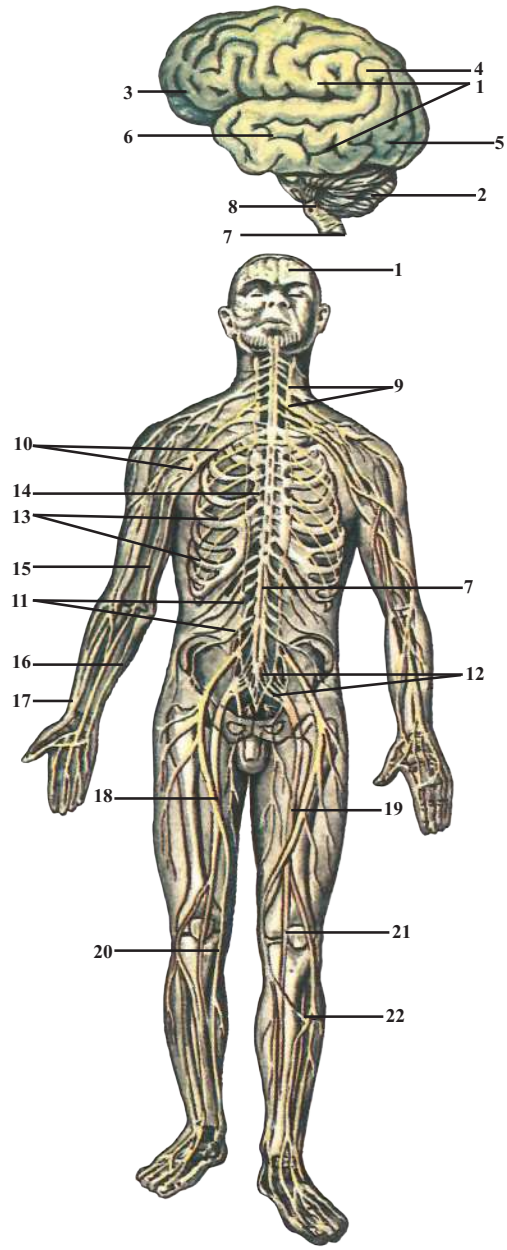
1. Aortanyň ýaýy
Aortic arch
Дуга аорты
2. Aortanyň aşak inýän bölümi
Descending aorta
Нисходящая аорта
3. Aşaky içi boş wena
Inferior vena cava
Нижняя полая вена
4. Ýaýjygasty wena
Subclavian vein
Подключичная вена
5. Ýüz arteriýasy
Facial artery
Лицевая артерия
6. Şöhle arteriýasy
Redial artery
Лучевая артерия
7. Tirsek arteriýasy
Ulnar artery
Локтевая артерия
8. Umumy ýanbaş arteriýasy
Common iliac artery
Общая подвздошная артерия
9. But arteriýasy
Femoral artery
Бедренная артерия
10. Derweze wenasy
Portal vein
Воротная вена
11. Uly injigiň öňki arteriýasy
Anterior tibial(artery)
Передняя большеберцовая артерия
12. But wenasy
Femoral vein
Бедренная вена
13. Dabanyň arka arteriýasy
Dorsalis pedis
Тыльная артерия стопы
14. Geriş arteriýasy
Brachial artery
Плечевая артерия
15. Dyzasty arteriýasy
Popliteal artery
Подколенная артерия
16. Aýagyň uly deriasty wenasy
Great saphenous vein
Большая подкожная вена ноги



6 -njy surat. Fig. 6. Рис. 6.

Nerw ulgamy
Nervous system
Нервная система

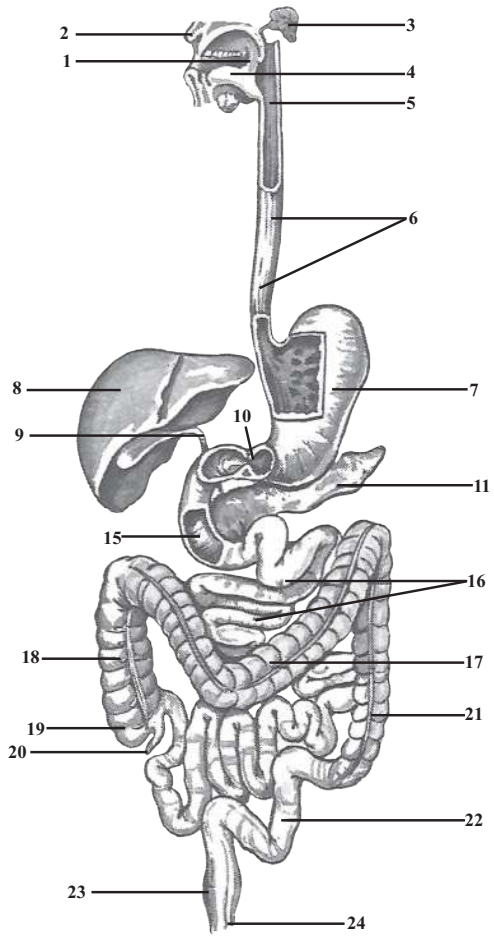
1. Kelle beýnisi
Cerebrum
Головной мозг
2. Beýnijik
Cerebellum
Мозжечок
3. Maňlaý bölegi
Frontal lobe
Лобная доля
4. Depe bölegi
Parietal lobe
Теменная доля
5. Ýeňse bölegi
Occipital lobe
Затылочная доля
6. Çekge bölegi
Temporal lobe
Височная доля
7. Süňk ýiligi
Spinal cord
Спинной мозг
8. Köpri
Pons
Мост
9. Boýun örümi
Cervical plexus
Шейное сплетение
10. Egin örümi
Brachial plexus
Плечевое сплетение
11. Bil örümi
Lumbar plexus
Поясничное сплетение
12. Türre örümi
Sacral plexus
Крестцовое сплетение
13. Gapyrgara nerwi
Intercostal nerves
Межреберные нервы
14. Simpatik sütün
Sympathetic trunk
Симпатический ствол
15. Ortaky nerwi
Median nerve
Срединный нерв
16. Tirsek nerwi
Ulnar nerve
Локтевой нерв
17. Şöhle nerwi
Radial nerve
Лучевой нерв
18. But nerwi
Femoral nerve
Бедренный нерв
19. Otyrýer nerwi
Sciatic nerve
Седалищный нерв
20. Deriasty nerwi
Underskin nerve
Подкожный нерв
21. Uly injik nerwi
Tebial nerve
Большеберцовый нерв
22. Umumy kiçi but nerwi
Common peroneal nerve
Общий малоберцовый нерв.



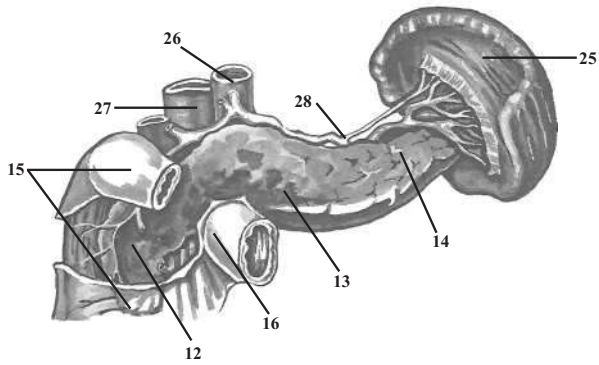
7 -nji surat. Fig. 7. Рис. 7.

Iýmit siňdiriş ulgamy
Digestive system
Пищеварительная система

1. Agyz boşlugy
Mouth/oral cavity
Полость рта
2. Ýokarky dodak
Upper lip
Верхняя губа
3. Gulakýany mäz
Parotid gland
Околоушная железа
4. Dil
Tongue
Язык
5. Bokurdak
Pharynx
Глотка
6. Gyzylödek
Esophagus
Пищевод
7. Aşgazan
Stomach
Желудок
8. Bagyr
Liver
Печень
9. Aşgazan şiresi
Gall bladder
Желудочный сок
10. Derwezeban
Pylorus
Привратник
11. Aşgazanasty mäz
Pancreas
Поджелудочная железа
12. Aşgazanasty mäziň kellejigi
The head of the pancreas
Головка поджелудочной железы
13. Aşgazanasty mäziň bedeni
The body of the pancreas
Тело поджелудочной железы
14. Aşgazanasty mäziň guýrugy
The tail of the pancreas
Хвост поджелудочной железы

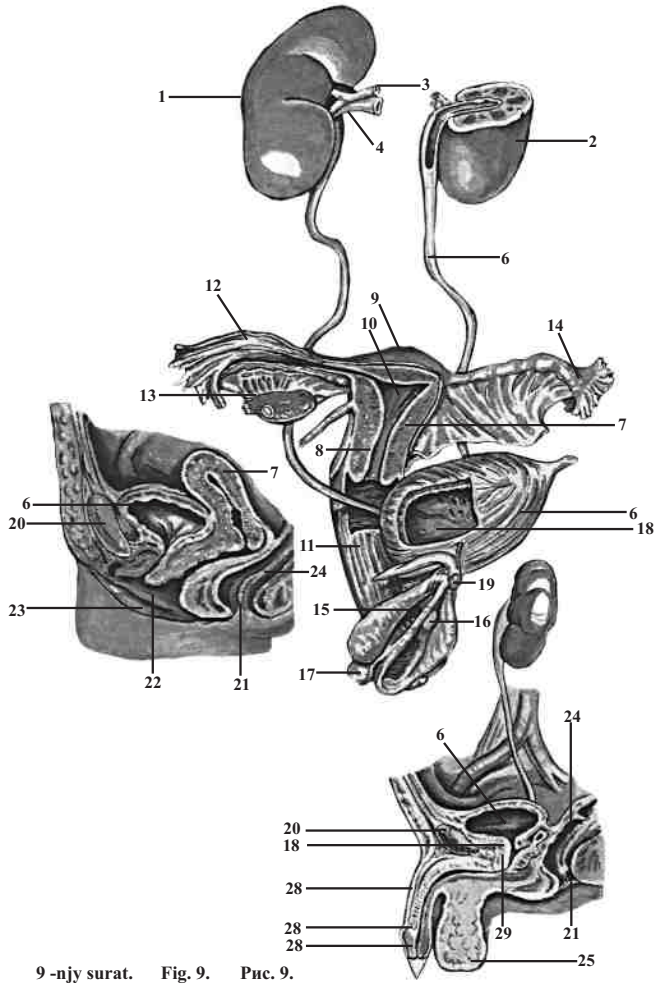


15. Onkibarmak içege
Duodenum
Двенадцатиперстная кишка
16. Inçe içege
Small intestine
Тонкая кишка
17. Kese-aýlawly içege
Transverse colon
Поперечно-ободочная кишка
18. Galýan aýlawly içege
Ascending colon
Восходящая ободочная кишка
19. Köriçege
cecum/blind gut
Слепая кишка
20. Gurçuk şekilli içege
Appendix
Черве образный отросток
21. Inýän aýlawly içege
Descending colon
Нисходящая ободочная кишка
22. Aýlawly sigma görnüşli içege
Sigmoid colon
Сигмовидная ободочная кишка
23. Göni içege
Rectum
Прямая кишка
24. Yzky geçelgäniň daşky gysyjy muskuly
External sphincter ani
Наружный сфинктер заднего прохода
25. Dalak
Spleen
Селезёнка
26. Aorta
Aorta
Аорта
27. Aşaky boş wena
Inferior vena cava
Нижняя полая вена
28. Dalagyň arteriýasy
Splenic artery
Селезёночная артерия



8 -nji surat. Fig. 8. Рис. 8.

Peşew-jyns ulgamy
Urogenital system
Мочеполовая система



9 -njy surat. Fig. 9. Рис. 9.

1. Sag böwrek
Right kidney
Правая почка
2. Çep böwrek
Left kidney
Левая почка
3. Böwrek arteriýasy
Renal artery
Почечная артерия
4. Böwrek wenasy
Renal vein
Почечная вена
5. Çep peşew akary
Left ureter
Левый мочеточник
6. Peşew haltasy
(Urinary) bladder
Мочевой пузырь
7. Ýatgy
Uterus
Матка
8. Ýatgynyň boýunjygy
Uterine cervix
Шейка матки
9. Ýatgynyň düýbi
Uterine fundus
Дно матки
10. Ýatgynyň boşlugy
Uterine fundus
Полость матки
11. Çaga ýoly
Vagina
Влагалище
12. Ýatgy turbasy
Uterine tube
Маточная труба
13. Ýumurtgalyk
Ovary
Яичник
14. Ýatgy turbajygynyň guýgujy
Infundibulum
Воронка маточной трубы
15. Uretra
Urethra
Уретра
16. Uretranyň daşky deşigi
External urethral orifice
Наружное отверстие уретры
17. Bosaganyň uly mäzi
(greater) Bartholin's gland
Большая железа преддверия
18. Uretranyň içki deşigi
Internal urethral orifice
Внутреннее отверстие уретры
19. Klitor
Clitoris
Клитор
20. Gasyk simfizi
Pubic symphysis
Лобковый симфиз
21. Yzky geçelge
Pubis symphysis
Задний проход
22. Kiçi jyns dodaklary
Labia minor
Малые половые губы
23. Uly jyns dodaklary
Labia major
Большие половыегубы
24. Göni içege
Rectum
Прямая кишка
25. Tohumlyk torbasy
Scrotum
Мошонка
26. Erkek jyns agzasy
Penis
Половой чле
27. Erkek jyns agzasynyň kellejigi
Head of penis, glans
Головка полового члена
28. Jyns agzasynyň gapdal eti
Prepuce, foreskin
Крайняя плоть полового члена
29. Tohum mäzi
Prostate
Предстательная железа

Salgylanmalar • References • Ссылки

1. *Gurbanguly Berdimuhamedow.* Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri – I. Aşgabat, Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2010.
2. *Gurbanguly Berdimuhamedov.* Medicinal plants of Turkmenistan – I. Ashgabat, 2012.
3. *Гурбангулы Бердымухамедов.* Лекарственные растения Туркменистана – I. Ашхабад, 2009.
4. *Gurbanguly Berdimuhamedow* we başg. Medisina terminleriniň rusça-latynça-türkmençe sözlügi. Aşgabat, 2000.
5. *Almamedow A., Nazarow R.* English-Turkmen Dictionary. – Ashgabat, 1979.
6. New English-Russian Dictionary. Большой англо-русский словарь в 2-х томах под общим руководством И.Р.Гальперина. – Москва, 1972.
7. Большой русско–туркменский словарь в 2-х томах. Под руководством Б. Чарыярова. – Москва, 1972.
8. *Тылкина С.А., Темчина А.* Пособие по английскому языку для медицинских и фармацевтических училищ. – Москва: Высшая школа, 1985.
9. *Петров В.И., Чупятова В.С., Корн С.И.* Русско-английский медицинский словарь-разговорник. – Москва: «Русский язык», 1983.
10. *Baýryýew Ç., Dawlekamow M.H.* Lukmançylyk terminleriň latynça–rusça--türkmençe sözlügi. – Aşgabat, 1962.
11. *Георги Др., Арнаудов Д.* Медицинская терминология. – София, 1979.
12. *Rejepow H.* Gysgaça rusça-türkmençe lukmançylyk sözlügi. – Aşgabat, 1994.
13. *Лахтионова Л.Ф.* Практический русско-английский медицинский разговорник. – Киев: Вищая школа, 1980.
14. *Морковина И.Ю.* Большой англо-русский и русско-английский медицинский словарь. – Москва: «Живой язык», 2012.
15. *Davi–Ellen Chabner.* The language of medicine. – Moscow, 1981.
16. Üç dilli lukmançylyk sözlügi. – Aşgabat, TDNG, 2005

MASLAHATÇYLAR

Orazalyýewa Aýjemal Meňliýewna – Türkmenistanyň Döwlet lukmançylyk uniwersitetiniň rektory, lukmançylyk ylymlarynyň doktory.

Ergeşow Muhammet Bozoglanowiç – Türkmenistanyň Saglygy goraýyş we derman senagaty ministrliginiň Bejeriş-öňüni alyş bölüminiň başlygy.

Sähetnyýazowa Jennet Annadurdyýewna – S.A. Nyýazow adyndaky Bejeriş--maslahat beriş merkeziniň direktorynyň bejeriş işleri boýunça orunbasary.

Karanow Gurban Saryýewiç – Türkmenistanyň Döwlet lukmançylyk uniwersitetiniň Göz keselleri kafedrasynyň müdiri, professor, lukmançylyk ylymlarynyň doktory.

Çaryýew Ahmet Orazowiç – S.A. Nyýazow adyndaky Bejeriş-maslahat beriş merkeziniň lukmany.

Rejepowa Maýsa Jumaýewna – Türkmenistanyň Döwlet lukmançylyk uniwersitetiniň Diller kafedrasynyň dosenti, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.

Nyýazow Seýitmyrat Nyýazowiç – Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Gündogar dilleri kafedrasynyň müdiri, dosent, pedagogiki ylymlaryň kandidaty.

Kuliýew Alekseý Gulamowiç – Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetiniň Daşary ýurt dilleri kafedrasynyň müdiri, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.

Gülälek Kerimowna Garryýewa, Bahar Gurbannazarowna Bekmyradowa,
Sülgün Seýitgulyýewna Aýtyýewa

TÜRKMENÇE-IŇLISÇE-RUSÇA LUKMANÇYLYK SÖZLÜGI – GEPLEŞIK KITABY

Ýokary okuw mekdepleri üçin okuw gollanmasy

Redaktorlar	*B. Orazdurdyýewa* , *O. Pirnepesowa, A. Popow, T. Hojamämmedow*
Teh. redaktor	*O. Nurýagdyýewa*
Surat redaktory	*G. Orazmyradow*
Korrektor	*M. Atanyýazowa*
Kompýuter bezegi	*G. Orazowa*

Çap etmäge rugsat edildi 24.11. 2015. Ölçegi 70x100 1/16.
Şertli çap listi 27,09.
Hasap-neşir listi 16.88. Çap listi. 21,0. Şertli reňkli ott. 83,37
Sargyt № 1095. Sany. 2000.

Türkmen döwlet neşirýat gullugy.
744000. Aşgabat, Garaşsyzlyk şaýoly, 100.

Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň Metbugat merkezi.
744004. Aşgabat, 1995-nji köçe, 20.